

# ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД XVI ВЕКА

Русь  
(1560–1561 гг. от В.Х.)

Книга 21

Москва

В лѣто 2022 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,  
а ѿ Адама въ лѣто 7522









Аѣта 33. септѣбрѣ. Приѣхали ко гдѣ  
 бояре его, воеводы, и казаки. и из  
 пагорода синаѣвского. князь рьми  
 ханлоши боулкако състо царьши. и  
 бичело князь рьши шигалѣ на его  
 гдѣ рѣвѣ жалованн. что его учинил  
 црѣмѣ на казани. да приказъ пако гдѣ  
 что его пожалова придала сако згорны  
 епѣроны. да что хочет послати бичи  
 чело послѣ спон болши. и синны дѣле.  
 да князь рьши прише ко гдѣ грамоты

В 7060 году в (месяце)  
 сентябре приехали  
 к государю его бояре  
 и воеводы из Казани  
 и из Нова Города Сви-  
 яжского: князь Юрий  
 Михайлович Булгаков  
 с товарищами. И бил  
 челом князь Юрий от  
 царя Шигалея на его  
 государеве жаловании,  
 что его учинил царем  
 на Казани, да при-  
 казывал ко государю,  
 чтобы его пожаловал,  
 придал ему ясаков  
 от Горной сторо-  
 ны, и об этом хочет  
 послать бить челом  
 своим знатным по-  
 слов и о иных делах;  
 и князь Юрий привез  
 к государю грамоты

клятвенные и докон-  
чальные, как царю  
Шигалею в Казани на-  
ходиться и как стоять  
Свияжскому городу  
нашего государя.  
И государь пожаловал  
своих бояр и воевод  
великим жалованием.

ШЕРПИНЬЕ . И ДОКОНЧАНЫЕ . КАК ЦРЮ  
ШИГАЛЬЮ ПЕРЕНАКАЗАНИИ БЫТИ . И КА  
К БЫ ПОД ГАРД НАШЕГО СПИДЪ БЫ КОМОУ  
ГОРОДУ . И ГАРД БОДРЬ БЫ ЦОИ И ПОЕ ПОЖАЛО  
ПАЛЪ БЪ ВЕЛИКИМЪ ЖАЛОВАНІЕ .



**В** том же году  
прислал из  
Казани царь  
Шигалей к государю  
царю и великому  
князю гонца казанца  
Куляя-мурзу, сына Би-  
барса Растова, и Му-  
ралея-мурзу, есаула  
Городецкого, с тем,  
что отпускает послов

ТОГОЛЪ ТА ПРИСЛАЛЪ ИСКАЗАНИИ ЦРЬ ШИ  
ГАЛЬ И КО ГАРЮ ЦРЮ ВЕЛИКОМОУ КНЯЗЮ .  
ГОНЦА КОУЛЯЯ МУРЗУ РАСТОПА ГНАКАЗА  
НИЦА . ДА МУРАЛЪ ДА МУРЗУ . И ЕСОУЛЪ ТОГО  
РОДЕЦКОИ СПИТЬ ЧТО С ПОУЩАЕТЬ ПОСЛЪ ПЪ

и по ихъ вѣдѣніяхъ большого карача казань-  
ского . ширинна муралѣ князѣ Булатто  
платна . да дворецкого по ешо шабас князѣ  
шамова . да Абдулоу большого бакшея ка-  
заньского .



своихъ знатныхъ ка-  
занского карача  
Ширинна-Муралея-  
князя, Булатова сына,  
и своего дворецкого  
Шабаса-князя Шамо-  
ва, и Абдулу, знатного  
казанского бакшея.

**А** от боярина Ивана Хабарова . да дьяка  
Ивана Широкова пригониша бояре кон-  
зграмотою . да писали шти по казан-  
цѣ гдрю . в полонѣ не прѣмѣ по шерѣной гра-  
мотѣ . да цурьшигалѣ и шти по терпиги  
да по денѣмъ .

**А** от боярина Ивана  
Хабарова и дьяка Ива-  
на Выродкова при-  
скакал боярский сын  
с грамотою, а писали  
они о том, что казан-  
цы государю полон не  
освобождают согласно  
клятвенной грамоте,  
а царь Шигалей это  
терпит, опасаясь вол-  
нения.



**И** государь Куля-мурзу и Муралея городецкого пожаловал, отпустил к царю Шигалею в Казань, а знатым казанским послам: Муралею, князю Булатову, с товарищами велел своему боярину и воеводе князю Семену Ивановичу Микулинскому в Свяжском городе дать приставов до Москвы и корм давать во время проезда по Горной стороне и по другим городам до Москвы.

**И** гдрь куля мурзу и муралея городецкаго  
 пожалова шпбстникъ царю шигалю  
 шказань . а послъ болши казанскимъ  
 ралтъю князю булатову . ето парыци  
 велѣ бодринъ едемъ бо еподъ князю се  
 мену ивановичю микулинскому . во  
 ешарътскомъ городѣ дати пристапо  
 домоскпы . дати кормъ да дати по гоно  
 етторонѣ . и по ныи города домоскпы .





**Т**ого же году. ꙗко послѣ гдѣрѣ о асторохань  
 послѣ своего аластїя на аемь гурчѣ а  
 чрѣ а послѣ ани а жѣ ѿ поустї на а бн дѣ тн  
 чрѣ а вї емь гурчѣ а прѣ а дн а ч емь ѿ не  
 го а слѣ а ѣ го а нн а ч емь нѣ го а нн а ч емь  
 х прѣ а дѣ а прѣ а  
 стн

**В** том же 60 году  
 послал госу-  
 дрь в Астра-  
 хань своего посла  
 Севастьяна и посла  
 Емгурчя-царя с ним  
 же отпустил видеть  
 клятву царя Емгурчя,  
 на чем послы от него  
 били челом, а его са-  
 мого и всю его землю  
 к клятве привести.



**В** том же месяце отпустил царь и великий князь в Казань к царю Шигалею своего боярина князя Дмитрия Федоровича Палецкого, а с ним дьяка Ивана Клобукова; а с ними послал к царю Шигалею свое великое жалование, платье и сосуды, и деньги, также и его царице, которую взял в Казани у царя Сафа-Кирея; а казанским и городским князьям — многое свое жалование

Того же мѣсяца поустилъ царь и великий князь в казань ко царю шигалѣю . боярина своего князя дмитрія федоровича палецкого . дьяка ивана клобукова . а с ними послалъ ко царю шигалѣю великое свое жалованіе . платьіе . и сосуды . и денги . также и црце его ко тпорѣю шигалѣю . а казанским и городским князьям — многое свое жалованіе

послалъ платьіе . и денги и соукна . а прика  
зышалъ коцрю и земникъ казанской . жало  
пашное слово за слово . а и шло полонѣ прика  
зышалъ . что бы по шестымъ грамотамъ  
полонѣ роуекой шесъ слово . а не шло полонѣ  
полоню . и гдрю шидѣго хртіаньство  
и не шло да того не шло пѣтне коліе моему  
мрды и въ помощь . коцрю и окнѣ дн  
тріемъ приказышалъ что бы црпомѣ  
шалъ великого окнѣ шло шло жалощаніе .  
и цршова великого окнѣ шло шло жалощаніе .  
что бы на казанѣ гдрю приказышалъ . по шестымъ  
грамотамъ какъ шло шло шло . и по до  
роуекой шесъ слово . а доу крѣпко бы казанѣ  
крѣпко гдрю да не шло шло шло шло шло шло  
городокъ . что бы при немъ и после его бы  
л не шло шло шло . и крѣпко бы на шло шло шло

ронны престалъ  
на шло шло . и

что бы шло

што цр

шита

лтъ и

крѣ

пко

послал, платье, деньги и сукна. А приказывал передать царю и земле Казанской жалованное слово за их службу, а о полоне так приказывал, чтобы по клятвенным грамотам весь русский полон освободили, а если не освобождают полон, то государю, видящему христианство в неволе, того не стерпеть, сколько ему Милосердный Бог поможет. К царю с князем Дмитрием приказывал передать, чтобы царь, помня жалованье великого князя Василия и жалованье царя и великого князя Ивана, в Казани государю служил честно по клятвенным грамотам, как обещал, и весь русский полон освободил, и крепко укрепил бы Казань для государя и себя, как городок Касимов, чтобы при нем и его после была (Казань) недвижимая, и кровь бы с обеих сторон прекратилась на века, чтобы на том царь Шигалей был крепок.



Да писал царь и великий князь к своему боярину Ивану Ивановичу Хабарову, что послал к царю Шигалею князя Дмитрия, а Ивана бы царь отпустил;

Да писалъ царь великий князь к боярину  
 своему Ивану Ивановичу  
 что Хабаровъ что  
 послалъ к царю  
 Шигалею  
 князя Дмитрия  
 а Ивана  
 бы царь  
 отпустилъ



**И** царь Шигалей, по царю наказу Ивану  
 Ивановичу, отпустил  
 к царю великому  
 князю  
 к моему  
 князю  
 Ивану  
 паше  
 единому  
 чю

и царь Шигалей по государеву наказу Ивана Ивановича отпустил к царю и великому князю Ивану Васильевичу.

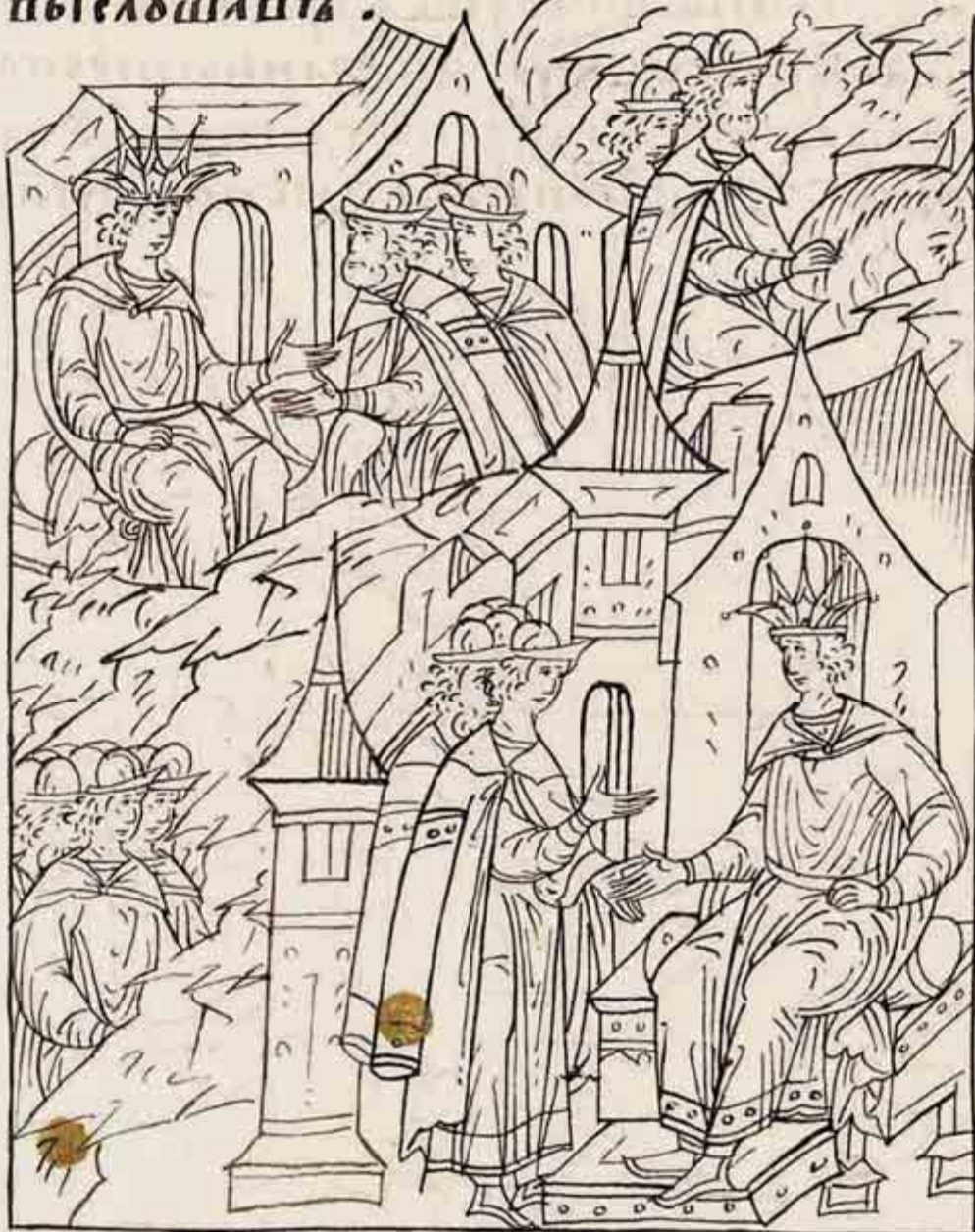


### О казанских послух.

В ту же осень в октябре пришли казанские послы к царю и великому князю Ивану Васильевичу вся Русь от царя Шигалея: знатный казанский карача Ширин-Мурдаей-князь Булатов и Шибас князь Шамов, и Абдула-бакшей, выполняя челобитье от царя к государю, и говорили, чтобы государь пожаловал. Горную сторону царю уступил, а если не пожалует, всего

**о казанских послухъ.** Тога же ѿ осени  
 ѿ к томъ днѣ . пришлѣ послы казань  
 скіе ко црѣю великомъ князю . Иванъ бѣ  
 едитю о сѣ роусіи . црѣ шигалѣа . ка  
 рча казаньской бошонширинъ мовра  
 дѣи князь боулатъ пошь да шинъ басъ  
 шамовъ . да абдулла бакшей ѿ црѣ гдѣрю  
 челобитіе праша дагопорили . т тобы  
 гдѣрю пожаловаль горніе стороны црѣю  
 поспѣдилься . а не пожалоуеть по сѣ

не отдасть и гдрь бы пожалова . ясаковъ  
 з горной стороны придалъ сколко пожа  
 луетъ . и пожаловалъ бы гдрь оелтъ  
 и оуд оучини црю и землѣ каза  
 не конна томъ . на чемъ землѣ гдрю  
 правду дала . и гдрю ихъ чело битъ  
 выслушаша .



не отдаст, то государь  
 бы так его пожало-  
 вал, добавил ясаков  
 из Горной стороны,  
 сколько пожалует,  
 и пожаловал бы го-  
 сударь, велел правду  
 учинить царю и земле  
 Казанской на том,  
 в чем земля государю  
 правду дала. И го-  
 сударь их челобитья  
 выслушал,

**Д**а оелтъ дѣи мѣшкѣ оучини ти бо  
 гаринд споемоу яванд пасиліе пнчюше  
 ремаше оу . да шлекетъ о а даше оу .

Да велел подгото-  
 вить им ответ своему  
 боярину Ивану Васи-  
 льевичу Шереметеву  
 и Алексею Адашеву,

и дьяку Ивану Михайлову, что государю от Горной стороны в Казань ни одной деньги не отдавать: «А о клятве говорили государю, что если дали казанцы клятву, что весь христианский полон освободят до единого человека, а ныне еще многие полон у себя держат; и как освободят царь и казанцы весь русский полон, то и государь тогда правду учинит, а вы в то время здесь побудете».

да дїакъ Иванъ Михайлоу . что государю  
горнїе стороны хазанн . ни ѿднѣ  
ниги не ѿдадутъ . а ѿ правдего по  
ри и государю . и но да ли казанцы пра  
что есь полонъ хрїстїанскон ѿсобо  
дїтѣ . и до единого чл҃ка . и нынѣ еще  
и многон полонъ оубо едѣтѣ жатѣ .  
и кака есь полонъ царь и казанцы есь по  
лонъ рускон . и государь тогда правду оу  
чинит . а вы ето прѣмъ азѣ побудете .



И послы ѿ тоби и челѣ государю что бы государь  
царю и земль послалъ ѿ полонѣ . а ѿ ни  
того дождятъ ед какъ полонъ есь  
свободитѣ .

И послы о том были челом государю, чтобы государь царю и земле (Казанской) послал о полоне, а они того дожидаются, когда весь полон освободят.





**Т**ого же мѣца - притѣхали к гдѣрю и ека-  
 зани. бояринъ его и планъ Иванъ пи-  
 хабаровъ. да и дѣи въ Иванъ быроковъ.  
 а казаныша и гдѣрю что по полонѣ казанцы  
 люду шеповожаю и дѣютъ и по люмо  
 полонѣ хоронятъ. а и медвѣднѣтъ  
 и цѣрьне добрѣ прѣдмнѣтъ в полонѣ по-  
 томѣ. оукого бымоутъ и онѣтъ къ  
 неказни въ пошерѣтны мѣтъ грамотѣ.

**В** том же месяце  
 приехали к го-  
 сударю из Ка-  
 зани его боярин Иван  
 Иванович Хабаров  
 и дьяк Иван Выродков,  
 а сказали государю,  
 что полон казанцы  
 плохо освобождают,  
 заковывают и по ямам  
 полон прячут, а им  
 кажется, что царь  
 нечестно выполняет  
 условия освобождения  
 полоня; если у кого  
 найдут полон, то он  
 тех не казнит по клят-  
 венным грамотам,

а отговаривается тем, что бережется от волнения; а сказывают царю, что казанские князья списываются с ногайцами, и он то знает полностью, а государя в неизвестности не оставит.

а ѿгопа ридаети съ тѣмъ . чѣмъ облуде  
 пса полненіа . а казаны шлюцѣ . что  
 князи казанскіе списываются с нагаи .  
 и онъ того проутѣдыца до полна  
 а гдѣ безотѣстно неучинитѣ



О побиении казанских князей. Месяца ноября в 14 день прискакал к царю и великому князю из Казани от царя Шигалея Уразлы-мурза Кан-

ѿ побіеніи казанскіх князѣн . Мѣца  
 ноябрѣ в 14 день . пригонилъ ко  
 царю великомъ князю из казанн ѿ царя  
 шигалѣа . оуразы имѣрза канѣа

баро . да шкнз дмитрїа снїво бодїскои  
миткаполохоцв . аго цорили гдрю ш  
црл . и ш боарина шкнз дмитрїа  
што шкнзника заньскїе бнбарств збратїе  
ю . и и шгїе кнзника заньскїе сбыла  
ю псд на црл она ган . а сами хоптї бл  
црл оубитї . и боарина оеднїкого кнз  
кнз дмитрїа оубитї же . и црьс оу  
ни хуь того до шдалго до полна . и грамо  
ты ссыдныє оуннхуь пошы и малго . и ца  
и хуь шелтвль побнтї оу сьблнлн ров .  
конкы и шы збїцрьсды кнз и порь залн  
нхуь . а и шгнхуь на црьсгь а порь побн  
спїрїцы великото кнзл . а и ны шель  
спїрїбцомь по подворїемь побн . а оу  
бнлв црьс бнбарскнзл збратїею ка  
дыша багаттырл . карамышь оуланл  
а шїхуь оубнлв кнзєн . ноулан оцв .  
и мурзв погоднї . и на за шпрїє . се  
деслтвль шшєсть а и ныє розбежалнєл  
лрбежалнї оцрю и шелнїк оу кнзю .  
а и ныє она ган . а и прнказы шаль црь  
и кнз дмитрїа и шелнїк оу кнзю  
што оу ралгьн . и ко стрлбкнзєн же  
доумл то быє бо гдрь не ш поу  
цаль црю ш нї шка  
Занннєн  
добт

баров, а от князя  
Дмитрия боярский  
сын Митька Волохов,  
а говорили государю  
от царя и от бояри-  
на князя Дмитрия,  
что казанские князья  
Бибарс с братьями  
и многие казанские  
князья общаются  
с царем в Ногайской  
орде, а сами они хотят  
убить царя и боярина  
великого князя князя  
Дмитрия, и царь у них  
про то узнал полно-  
стью и грамоты у них  
изъял, и царь их велел  
убить у себя на пиру:  
тех, кто были в избе,  
царские князья поре-  
зали, а многих на дво-  
ре царя убили стрель-  
цы великого князя,  
а некоторых велел  
стрельцам по подво-  
рьям убить; убил царь  
Бибарса-князя с бра-  
тьями, Кадыша-бога-  
тыря, Карамыш-улана,  
убил всех князей  
и уланов, и мурз в тот  
день и на следующий  
день 70 человек, а не-  
которые разбежались,  
побежали к царю и ве-  
ликому князю, а неко-  
торые — к ногайцам.  
И приказывали царь  
и князь Дмитрий ска-  
зать великому князю,  
Костров-князь по сво-  
ему рассуждению так  
полагают, чтобы его  
государь не отпускал  
к царю, он в Казани  
не нужен.



**А** Муралей и Костров узнали, что их советники в Казани убиты. И Муралей бил челом царю и великому князю о том, что ему нельзя ехать в Казань, а царь (Шигалей) его жалует, чтобы государь его пожаловал, чтобы приказал ему жену (взять); и Костров-князь бил челом царю и великому князю об этом.

**А**муралей . и костровъ . сѣбѣ доушло  
 о шигалейскихъ указаніяхъ твоихъ .  
 и о мѣстѣ телѣцкѣи и о мѣстѣ комѣнскѣи .  
 что емоу указанъ бѣхати немочно . црь  
 его не жалуетъ . что бы гдѣ рѣ по жало  
 палъ по жемъ ето приказалъ . а костро  
 вѣ князь телѣцкѣи и о мѣстѣ  
 комѣнскѣи оушло  
 мже



**Т**ого же мѣсяца посла ѡбѣщанъ цѣльскіи князь  
 показаныи цѣрюши галѣю . алексеѣмъ  
 адашеца . а цѣльскіи гощи твои  
 ноу своемъ князю дмитрію алексеѣю  
 томъ накрѣпкоу цѣрюши галѣю . т тобы  
 цѣрь казань крѣпкоу устройлъ гдѣрю ка  
 городокъ . т тобы крошь хрѣстіаньскаѣ  
 не дѣла . сѣ цѣрьши дѣлѣхъ измѣнѣ  
 нача дѣла жоу тѣ гдѣремъ нашн . и брати  
 еѣо

**В** том же месяце  
 послал царь  
 и великий князь  
 в Казань к царю Ши-  
 галею Алексея Ада-  
 шева, а велел своему  
 боярину князю Дми-  
 трию и Алексею о том  
 сказать твёрдо царю  
 Шигалею, чтобы царь  
 Казань укрепил для  
 государя, как Городок,  
 чтобы христианская  
 кровь не лилась: (по-  
 тому что) сам царь  
 видит их измену, из-  
 начально лгут нашим  
 государям, и его брата

Яндея-царя они же убили и его многожды изгоняли, а сейчас хотели убить, и чтобы укрепил он город великого князя русскими людьми.

ѿ палѣ црѣи ни же оуби ли . не го мнѣ  
га жы и з га ни па ли . и ни мѣ оуби ти хо  
тѣ ли . что бы оу крѣ пи лъ го рѣ ве ли ко го  
кнѣзѣ лю ми роу ссы ми .



**И** царь говорил:  
«Прожить  
мне в Казани  
нельзя, обидел казан-  
цев; обещал им у царя  
и великого князя  
Горную сторону вы-  
просить, и если меня  
царь и великий князь  
пожалует. Горную  
сторону даст.

И царь го по рилъ про яхъ де мнѣ ца за ни .  
не мо щно . ца гроу би лъ е смнѣ ца за ни  
до брѣ . ѿль би лъ е смнѣ ца за ни  
ди ко го кнѣзѣ го рную сто ро ну вы про си  
и по за . и что ко ме на царь и де ли ки и кнѣзѣ  
по жа лоу етъ го рную сто ро ну да етѣ .

и мнѣ жити въ Казани мощно. и докѣды  
назѣжитъ до тѣхъ дѣлъ Казань црѣю и пѣни  
кому князю крѣпка боудеть. а послѣ  
меня кому да тѣи. и князь дмитрий  
по гдѣрешоу на казюу. црѣю тѣмъ маюи  
тѣмъ горни е сторони емоу гдѣрю хазани  
ни какъ не шдаща. емоу себѣ дасть.  
а шда горна е сторони. е шазѣскомъ го  
родоу какъ бы. а шдѣ е шбѣ колко гдѣре  
наши шказани бѣ естѣи о. но убѣи ко ш  
и нѣтѣ полонъ хрѣтїанскои оубѣа держа  
и не воде. а шбѣ праца гдѣрю нашему  
дѣютъ. а мнѣ о гѣ. и городецкіе е конѣто  
бою прїе хали тѣ шѣ домо полонъ хри  
стіанскои дрѣжа тѣ не полѣ. а шпере  
коудѣ о тѣ ко шѣ же казанцы. а гдѣрю на  
шему шидѣ шѣ работѣ хрѣстїанѣ  
стѣо какъ тѣ рѣтѣи. а колко гдѣрѣтѣ  
бѣ. бо я рѣшѣи колко князѣ. князь юрь  
голицынѣ стѣо шрицы. на црѣтѣо каз  
нико е сажали. а земля шѣ праца даща  
тѣо шѣ е шѣ полонъ шѣ дѣтѣи. а не шѣ  
стѣа тѣ хотѣ шѣ одного члѣка. и гдѣрю за  
свои хрѣтїанѣ стѣа тѣи. сколько емоу  
милрды и бѣ помѣжетѣ и тѣо колко гдѣрѣ  
гдѣрю нашему занѣ не стѣа тѣи. не мѣ  
гдѣрѣ боу шѣ томъ шѣ тѣ да тѣи. и црѣ  
гопорилѣ. а колко мнѣ горни е сторони  
не шдасть и мнѣ какъ прожити казани

то и мне жить в Казани можно, и пока я жив, Казань царю и великому князю будет верна, а после меня (что будет) кому знать?» И князь Дмитрий по государеву наказу царю сказал, что Горную сторону ему, государю, Казани не отдавать, ему ее Сам Бог дал: «А если отдать Горную сторону, то как быть городу Свяжскому? А знаешь сам, сколько нашим государям от Казани было бесчестия и убытков: и сейчас христианский полон у себя держат в неволе, дав клятву нашему государю, лгут; а многие Городецкие люди, которые с тобой приехали, тебе известно, христианский полон держат в неволе; а если будут такие же казанцы, то нашему государю, видя в плену христианство, как это стерпеть? А если, государь, тебя бояре великого князя князь Юрий Голицын с товарищами на царство Казанское сажали, и земля вся клятву давала, что им весь полон отпустить, а не отпустят хотя бы одного человека, то государю надо за своих христиан стоять, сколько ему Милосердный Бог поможет; и если, государь, нашему государю за них не стоять, то ему, государь Богу в том ответ дать». И царь сказал: «А если мне Горной стороны не отдаст, то как мне жить в Казани?»

Или мне бежать к государю великому князю?» И князь Дмитрий, и Алексей царю так говорили: «Если тебе к государю бежать, то укрепи же его город русскими людьми». И много о том было спорных речей, и царь так сказал: «Мусульманин я, не хочу против своей веры встать, но и государю своему царю и великому князю изменить не хочу; ехать мне в иное какое место некуда, поеду я к царю и великому князю; если меня от казанцев ждет немера, то я лихих еще изведу и прибуду к государю».

Заговѣа . ии нѣтъ жати со гд рю шелико  
мдкнсю . ии нѣтъ дмитрей . іалексѣи црю  
говорилн . колн пѣвѣк гд рю жѣтъ жати  
оу крѣпн жеторшѣ солюми роу скнми . и  
многѣо шпоречей спорныхъ быдо . и црю то  
шмо дпнлв . воу соурманѣ дѣе смн нехотю  
на спѣшѣ роу стпати . а гд рю своему  
црю и шеликом дкнсю и змѣнитн не  
хотю же . ехати дѣмнѣи нов дынѣкды  
тѣ доу ко црю и шеликом дкнсю . но ли дѣ  
меня шказанцо шн мѣнемѣра . ии зѣ  
лнхн ещенз педоу да воу да воу гд рю .





**Д**акнѣ Дмитрія, на кнѣ Аѣпдѣтн  
 Дѣдѣрю - доуцѣрѣ кнѣ Дмитрїи шѣтѣ,  
 шнѣ. ѣвнѣ Черемиснѣ по дѣвѣ гострѣл  
 цы. цѣрѣ беречнѣ казанцоѣ. и гѣрѣ бѣ  
 зѣстнѣ не держатн.



**И**какѣ кнѣ Дмитрїи приѣхалѣ на шѣ  
 гѣ. и гѣ порнѣ кнѣ Дмитрїю кнѣ  
 которыѣ ежнѣ доуцѣ на шѣ гѣ. чѣпкѣ нѣ  
 ѣ боу рнѣ шѣтѣ по дѣрнѣ цы. чѣтѣ слѣшатѣ  
 дѣ земнѣ. веснѣ боу дѣ. и казанцоѣ шѣ хѣ  
 та

**Д**а князя Дми-  
 трия и Длексея  
 отпустил к го-  
 сударю, а у царя князь  
 Дмитрий оставил  
 Ивана Черемисинова  
 с его стрельцами царя  
 оберегать от казанцев  
 и государя без вести  
 не держать.

**И**как князь Дми-  
 трий приѣхал  
 на Свягу, то  
 сказали князю Дми-  
 трию князья, кото-  
 рые жили на Свяге,  
 Чапкун и Бурнаш  
 с товарищами, что  
 «Слышат от земли:  
 весна наступит, и все  
 казанцы хотят

изменить государю,  
а Шигалея не любят;  
и государь бы своим  
делом промышлял, как  
ему, государю, лучше,  
а мы государю дали  
правду и по правде го-  
ворим, что однозначно  
казанцы изменят ему».

и змѣнити гдѣрю и ашигалѣ а не любѣтѣ,  
и гдѣрь бы своимъ дѣломъ промышлялѣ  
какъ ему гдѣрю и крѣпче. а мы гдѣрю дали  
правду. и по правдѣ к нему упріцазы  
цаемъ. что шадно конетно казанцы  
измѣнити аи горни хъ не оугонемъ.



**И** князь Дмитрий  
к царю и ве-  
ликому князю  
приехал и передал  
государю все от царя  
Шигалея.

**И** князь дмитрий к царю и великому князю  
приехал. и по царю ашига  
лѣ а ска  
залъ  
гдѣрю.



**И** царь и великий князь послал к царю шига  
 лкю семенля рцоша. а велеть царюго

поритъ что бы жналъ

брежнотъ

каза

нб

чо

пб

**И** царь и великий князь послал к царю Шигалею Семена Ярцова, а велел царю сказать, чтобы жил он, остерегаясь казанцев.



**В** ту же зиму в январе били челом царю и великому князю в Москву Муралей-князь и Костров-князь, и Длемердин-азий и сказали так: им приказ от Казанской земли, а сами они ехать бить челом государю не смеют из-за царя Шигалея, просят, чтобы государь царя Шигалея убрал из Казани, а дал бы им в наместники своего боярина, а держал бы их так же, как и в городе Свяжском; а не пожалует их государь, то ка-

**Т**о иже зимы генцарь били челомъ царю  
 Царемъ комъ дикимъ м Москвѣ. Муралей  
 князь. Дикостровъ князь. Далемердинъ  
 азій. а казвы даютьтѣ имъ приказъ ѿ ка-  
 заньскыѣ земли. а сами не по челомъ  
 ко царю ехати не смѣютьтѣ царя шигалѣя.  
 а чтобы царь шигалѣя спелъ сказани,  
 а далъ бы имъ наместника боярина свое-  
 го а держалъ бы ихъ такъ же какъ и в  
 свяжскомъ городѣ. а не пожалуетъ ихъ государь, то ка-

заницѣмъ и змѣнити . а добыша пингара  
 и новоды . и гдѣрь вышло уша до хубтело  
 бити .



заны изменяют, а ис-  
 кать им государя не-  
 где. И государь выслу-  
 шал их челобитье

**Д**аведъ блвсннѣшнѣромъ погопорити и павнѣ  
 драсли ешн у шереметевѣ . а дѣлкоу  
 фланоу ми ханлошу . прочто црнелюбѣ  
 какъ гдѣрю црнелюбѣ . и на мѣстникѣ  
 оу нихъ кой шобычае бити и чемъ шпо ш  
 рити . и шннѣшнѣромъ про црнелюбѣ  
 что ихъ боубида етѣ и грабитѣ . и жени  
 и

да велел с ними по-  
 говорить боярам:  
 Ивану Васильевичу  
 Шереметеву и дьяку  
 Ивану Михайлову: за  
 что царя не любят, как  
 государю царя убирать,  
 и наместнику у них по  
 какому обычаю жить,  
 и чему в том верить?  
 И они боярам про  
 царя говорили, что он  
 их убивает и грабит,  
 и их жен

и дочерей берет на-  
сильно. «И если толь-  
ко государь пожалует  
землю, царя уберет,  
то нас здесь у госу-  
даря уланов и князей,  
мурз и казаков около  
300 человек, любого  
из нас пошли своим  
посланником к земле  
Казанской: как царь  
Шигалей уедет, то все  
казанцы дадут госу-  
дарю присягу и его  
наместников в город  
пустят, и весь го-  
род государю сдадут;  
а кому велит в городе  
и на посаде жить, то  
те и будут жить, а все  
другие по селам будут  
жить, а наместникам  
царя великого князя  
ведать всеми царски-  
ми доходами; а тех  
князей, которые без-  
детны, пусть государь  
пожалует, кого захочет,  
и все люди будут тогда  
находиться под вла-  
стью государя, кого из  
людей чем пожалует;  
а если не поступят,  
как казанцы, то, госу-  
дарь, нас вели здесь  
всех побить». И в том  
клятву дали, что если  
царь не захочет уехать  
из Казани, то государь  
у него стрельцов за-  
берет, и он сам тогда  
свежит».

и дочери емлетъ силю . и толико гдрь по ж  
лоуетъ землю црѣдедетъ . и илз дѣсеоу  
гдрь оулановъ и князей . и мдрзъ . и каз  
ковъ стприспачеловѣкъ . едного и з на по  
щисвой посланникѣкъ зематъ казаньско  
какъ црѣшнгалъ и сыѣдетъ . и казанцы  
себѣ рюдадоутъ правдоу . и на мѣстнико  
ево и горѣ поустатъ . и гдрь себѣ гдрь за  
доутъ . а комоу делитъ и городъ , и на  
посадѣ жити , инопѣмѣ жити . а и  
нымѣ посидомѣ себѣмѣ жити . а оубдѣ  
на црѣде деликого князя на мѣстнико мѣ  
црѣде доходы себѣ . и которыи е князи по  
биты , бездѣтны . и тѣмѣ гдрь по ж  
лоуетъ кого похочетъ . и себѣ люди ево  
полнико чемъ по жлоуетъ . а не оучи  
на мѣстѣ казанцы . и гдрь на оулензѣ  
себѣ хъ повнѣ дана томѣ и праца да ли  
и и црѣ не похочетъ тѣ хатни и зѣ  
казани . и гдрь оу него  
стрѣлцеѣ по змѣ  
и ѡнѣ самѣ

зѣтъ  
жи  
тѣ



**Т**о иже снымы в ерала, послалъ гдѣрько  
 црю шигаљю . алексѣа адашева . аще  
 дѣлѣ црѣ шестни казани . а к землѣт пере  
 оулдувана казанца . амдралѣи . н кш  
 ет ропѣт оцарнщыт послалн к землѣт ет  
 реоулдѣ грамотѣ на те добнн чело тдѣрю .  
 а гдѣрь црн ѡт поделѣт алексѣю на кртѣт ко  
 го пориттн . чт по вы безоубѣт ко бѣт етн кн  
 пдстн дѣт етн ког кнѣт людеи о горѣ . а те  
 го оутдѣра по хочетѣт тѣт мѣт ет гдѣрь по жалѣ  
 етѣ .

**В** ту же зиму в феврале послал государь к царю Шигалею Алексея Адашева и велел царя свести с Казани, а к земле Казанской – казанца Тереулдувана, а Муралей и Костров с товарищами послали к земле вместе с Тереулдуваном грамоту, о чем били челом государю. А государь велел Алексею с царем о том накрепко говорить, чтобы без великих убытков пустил людей великого князя в город; а чего у государя захочет просить, то тем его государь пожелает;

да и то ему велел сказать, что казанские князья хотят, чтобы наместник великого князя был в Казани.

Дай то е м д п е д л ь с к а з а т и ч т о н и к а з а н ь  
кы е к н ь з и т о г о х о т я т ь . ч т о б ы ш е д н и к о  
к н ь з а н а м б е т н и к ь б ы л ь н а к а з а н и .



**И** Алексей приехал к царю в Казань и царю по государеву наказу говорил. И царь ответил, что ему никак басурманских порядков не нарушить. «А жить мне в Казани нельзя, в Ногайскую орду казанцы послали царя просить, я же иду в город Свяяжский, иначе мне быть убитому ими».

И Алексей к казаньскому царю приехал того  
мца . и царю по государеву наказу говорил .  
и царь молвил ч то е м о у н и к а к с ь б о у с о у м  
н ь с к о г о ю р т я н е п о р д ь ш и . а п р о ж и м ь п и с  
з а н и м е м о т н о о н а г л и к а з а н ц ы п о с л а л и  
ц р ь а п р о с и т ь . я з ь в и д о у п о с л и я з ь с к о н  
п о р о д ь т а к ь м н и ш н и х ь б ы т ь о у к и т ь .





**ѡб ѡѣздѣ шигалея изъ казани.** Тотъ же  
 зима марта . 5 . вперед юндо стѣ по ест .  
 въѣхалъ црь шигалѣи изъ казани на езеро  
 рыба ловити . с нимъ многы князи и мур-  
 зы казанцы . и горѣскыя . и поѣхалъ со  
 стѣрѣцъ великого князя . и въѣхавъ  
 црь изъ казани . топорилъ казанскыи князе  
 и мурза . хотѣлъ не стемити мурзѣ .  
 и билъ не стемити мурзѣ .

**Объ отъезде царя Шигалея из Казани.**  
 В ту же зиму марта в 5 день, в первую неделю святого Поста, выехал царь Шигалей из Казани на озеро рыбу ловить, а с ним многие князья и мурзы, казанцы и городские, и все 500 стрельцов великого князя. И царь, выехав из Казани, сказал казанским князьям и мурзам: «Хотите меня убить и били челом на меня царю и великому

князю, чтобы меня свел, что я с вами плохо поступаю, и дабы вам своих наместников; и царь и великий князь велел мне из Казани съехать, и я к нему еду, а вас с собою к нему веду, там управимся».

кнѣзю . что вы менѣ шель . а язъ нѣ щами  
 лнходѣлаю . а далькы пѣ намѣстники .  
 и црѣ кнѣзъ педнѣ кы шель блѣ и мнѣ сказани  
 етъ хати . и язъ к немѣ ѣ доу . а шель со  
 бою к немѣ педоу там емоу управимъ .



**И** приехал царь со всеми теми людьми в город Свяжский, а воеводы встретили его на Волге, и вывел с собою царь казанских князей и мурз 84 человека.

И приехалъ црѣ со шель мнѣстѣ мнѣ ю мн  
 поспѣ азъ к сон горѣ . а шель шды ето  
 в спрѣтн и лн по лѣ и вы шель со бою  
 црѣ кнѣзѣ и казанскѣ . и мурзъ шель  
 дельтѣ четы рече лоптѣ кы .



О переговорах казанских князей с князем Семеном.

**И** в тот же день в город Казань послал боярин и воевода князь Семен Иванович Микунинский с товарищами 2 казаков с грамотами от государя, что по челобитью казанских князей государь царя Шигалея свел и дал им в наместники князя Семена, и они должны приехать в город Свяжский и принести клятву, и князь Семен с товарищами по государеву наказу к ним в город поедет.

**И** князь Семен Казанский и князь Семен  
**И** того же дни по городу Казань. Послал  
 боярин и подал князь Семен и по  
 нимникоуланьсконь сто паричи. доу  
 казаковъ грамотами и гдѣрѣтто по  
 казаньскыхъ князей человекѣю. и гдѣрѣ  
 царь Шигалѣя свелъ. и далъ имъ наместни  
 ка князь Семена. и они бы быдоу спѣ  
 къ городу доути иди правдоу. и князь  
 Семенъ сто паричи по гдѣрѣтто наказу.  
 и князь Семенъ поедетъ ;



**И** в тот же день из Казани прислали к боярам бить челом мұллу, что казанцы государю жалованию рады, во всем хотят государю служить по его воле, и пожаловали бы их, прислали к ним в город Чапкун-князя и Бурнаша, кому им верить и в чьи руки дасться.

**И** того же днѣ из Казани прислали . кѣ  
 яроуи пчелѣ . а фнзатѣ ошн гдѣ ре  
 поужало пани юра . во семѣтѣ акѣ хо  
 тѣтѣ гдѣ ре слоужити кѣ его полѣ .  
 да поужало пани бы прислали кнѣ шгорѣ  
 чапкунѣ кнѣ да бурнаша .  
 кому имѣ шѣ рѣти .  
 и начѣтѣ сѣ  
 роуисы  
 дати



**И** на за пріє и нъ съемень стопариши  
 Чапкуну и Бурнаша и горюказань  
 послали . даша на черемисина подати мѣ  
 слово на чѣкиши намоисѣ гдѣ юби ли  
 чело мѣ . и на чѣмъ пошлѣ чапкунъ  
 и бурнашъ правдоу даша . и шѣлѣ бы  
 земля казаньская . на  
 томъ же пра  
 вдоу да  
 да .

**И** на следующий  
 день князь  
 Семен с то-  
 варищами послали  
 Чапкуна и Бурнаша  
 в город Казань и Ива-  
 на Черемисинова  
 с тем словом: на чѣм  
 князя в Москве госу-  
 дрю били челом и на  
 чѣм в Свяге Чапкун  
 и Бурнаш клялись,  
 в том же и вся Казань-  
 ская земля клятву бы  
 дала.



**И** в тот же день прислал Иван Черемисинов к боярам, что вся Казанская земля государеву жалованию рада, присягу дают и к боярам едут лучшие люди во главе с Кудугуланом.

**И** того же дни присладе и пань черемисиновъ к боярѣмъ. что все земля казанская гдѣ репоужало панію ради правды дають. и хвѣшаромъ къ доутіе лоучіе люди. о голопахъ коудалѣ

юуланъ сто  
шари  
щноди



**И** на за пріе приехали поспіа зъскои  
 торшъ и казаннкоудлагоульбуулапъ  
 дамнотіе моуы, и кнзи. а иванъ чере  
 мисншоуъ и чапкунъ и бурнашъ, ени  
 миже приехалъ и працдъ бои рѣдали  
 на сенпоуи челникого кнза. ноубшаръ  
 працдоуцзали тпюимъ добры жалопд  
 тн казаньскыхъ люден ка ктъ пыныхъ  
 городъ хъ челникого  
 кнза.

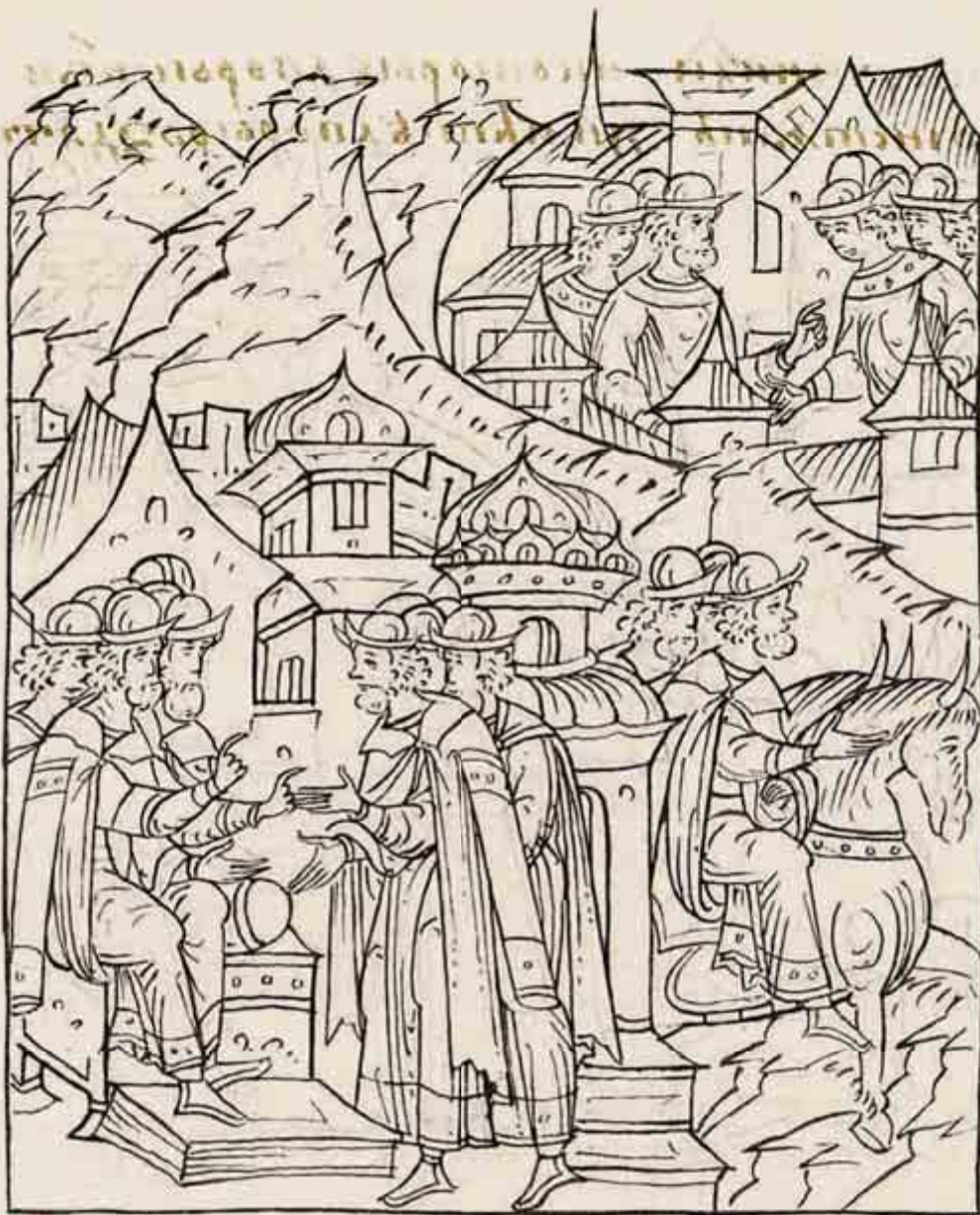
**И** на следующий  
 день при-  
 ехали в город  
 Свияжский из Казани  
 Кудугул-улан и мно-  
 гие мулы, и князя,  
 а Иван Черемисинов  
 и Чапкун, и Бурнаш  
 с ними же приехали.  
 И присягу боярам  
 дали на всей воле ве-  
 ликого князя и у бояр  
 клятву взяли, что  
 жаловать им добрых  
 казанскихъ людей, как  
 в другихъ городах вели-  
 кого князя.



**Д**а говорили бояре казанцам, чтобы царицу царя Шигалея и меньшицу прислали в город Свяжский, чтобы царица в городе Казани не находилась в ту пору, когда князь Семен в город приедет, а царь Шигалей о ней боярам говорил.

**Д**агопорнлившареказанцомь . итавы  
 Црцоушигалъ едоуцрцоу . именьшицу  
 прнеланиовшлзвеконгорю . итавы  
 црцашпъпарышгородъ шказанинебы  
 лал . кийкъкъкъсеменьпгорюпрнедетъ .  
 црцашигалъиовней  
 кояромъго  
 ипорн  
 ошннлтъ





**И** князь семенъ и поапоиць сто парицы .  
 и послааь по горѣ казань , юана же черемни  
 синода . да с нимъ толмача Фетика палецко  
 доста днѣхъ людей и хък прѣдѣ приходѣ  
 и того смотри ти нѣтъ пѣди како палихъ  
 чапкѣна . да коулааь князь да дѣтѣи  
 бшярскы хъ леонтиа елизарова . да  
 чанина епишева . нехорошешо ачкасова  
 осемчлѣкъ . смотри ти того русскы е  
 людо горѣ поѣдути како побыдѣрна

**И** князь Семен Иванович с товарищами послал в город Казань Ивана Черемисинова, а с ним толмача Федку Палецкого приводить к присяге их остальных людей и смотреть, нет ли чего худого, Чапкуна и Куллѣя-князя, и боярскихъ детей Леонтия Елизарова, Лучанина Епишева, Нехорошешо Ачкасова, всего 8 человек, следить за тем, как русские люди в город поедут, чтобы дураго

не učinили ничего,  
и те княжеские дворы,  
которые освободят,  
раздать.

неучинили . некоторые дворы князи  
очищаютъ . и имъ тѣ дворы роздати



**И** той же ночью  
Иван Черемни-  
синов прислал  
к боярам, что, дал Бог,  
ничего плохого нет,  
царицу отпускают,  
двор освобождают,  
а сельские люди,  
дав присягу, по се-  
лам разъезжаются.  
«И пришлите свой  
легкий кош с едой,  
а с ним казаков чело-  
век около 100, они на  
царском дворе приго-  
дятся на всякое дело».

**И** тои же нощи и паничереми си нощъ  
приеладъ к вшаро . то дала бѣ и нико  
торого ли ханъ тѣ . црѣдѣ поущаю . до  
шпора жни даю тѣ . а сельскіе люди да  
прядоу . и посело ро езъ жаю пца . да  
пришли педенкошь спойде хъ кон стѣ  
стпою . да снми казако пѣткѣ соело  
ішнина црѣи дворѣ при годѣ ца на пем  
ко едѣло .



**И** бояре коши поустиди . денми по  
 слади . о казакъвъ . а лица  
 ден было каза  
 кы . и боя  
 екими  
 лю  
 ни  
 до

**И** бояре обоз  
 отпустили,  
 а с ним посла-  
 ли 70 казаков, а пища-  
 лей было отправлено  
 с казаками и боярски-  
 ми людьми 72.



Об измене казанцев. В том же месяце бояре: князь Семен Иванович и Иван Васильевич Шереметев, и князь Петр Серебряный с товарищами поехали к городу Казани, а перед ними Иван Шереметев, а в сторожевом полку — князь Федор Ромодановский, и в сторожевом же полку все те казанцы, которых царь вывел.

**О**ИЗМѢНѢ КАЗАНЦЕВЪ. И тогда мѣсяца конарѣ  
 князь семенъ и паншинъ. да и пантъшаснъ  
 еи шеремѣтевъ. да князь петръ серебря-  
 ной. сто парицы поехали хъ городъ казан-  
 ни. а наперенхъ и панъ шереметевъ.  
 а в сторожевом полку князь Федоръ ромо-  
 дановсконъ. да в сторожевом же казан-  
 цы шеть пть которыхъ цръ петъ хъ пи-  
 петъ ;



**И**кѣсь бѣдѣ нѣволге оуирохоуа ѿстроуа .  
 пѣдѣ стрѣтнн бѣдрѣ нѣказани .  
 шамсѣ князь . даханкидѣи . иныѣ  
 многыѣ казанцы . пѣтрѣталн сѣю  
 бошю . нѣннчѣло бѣдромѣ .  
 чтобы ѣхалн о горо .  
 ѡнн пѣтрѣ холопн  
 гдрѣпы . ѿ  
 ѣсоуѣ .

**И** как пришли на Волгу к Ирохову острову, то тут встретились с боярами из Казани: Шамса-князь и Ханкидѣи, и многие другие казанцы, все они встречали их с любовью и били челом боярам, чтобы ехали в город, а они все — холопы государевы, в его воле.



**И** царицу встретили бояре на Волге же и послали ее в город Свяжский к цдю Шигалею.

**И** црѣдѣ стѣрѣти и бояре на волѣ же .  
 и послали еѣ въ оуенскѣ  
 Зѣскои городѣ .  
 къ црѣю  
 ши  
 га  
 ѣ  
 го  
 ;



**А**казань и нказаннское подамь дѣ  
 бшарьскы еъздѣть. аказышаю  
 чпо сѣблюди гдрешоу жалопанію ради  
 аипаньтеремненнопьнны  
 ешехъ радѣтъ  
 прицо  
 ди

**А** в Казань и из  
 Казани к воево-  
 дам боярские  
 дети ездят и говорят,  
 что все люди госуда-  
 реву жалованию рады,  
 а Иван Черемисинов  
 других (людей) еще  
 к присяге приводит.



**И** как на Бежболду воеводы приехали, то поехали впереди воевод в город Ислам-князь и Кевяк-князь, и Алекей-мурза, брат Чуры Нарыкова, а бояре их не берегли, потому что все их князья государю изменили.

**И** как князь воеводу пошел, так и приехали. И поехали наперейгородов воеводу. Ислам-князь, да Кевяк-князь, да Алекей-мурза, да Чуринь-брат Нарыкова. А бояре их не берегли, потому что все князья государю изменили.

ЛН

:





**И** приехашь въ горѣ да горѣ затворили .  
 да сказахъ лици стѣмъ людемъ . что до  
 поднабѣдаютъ стѣмъ быти побиты .  
 а слышеша казахъ платятъ въ горѣ тцкхъ  
 татя . и нынѣ гошоратъ и въсамого црѣ  
 шитя дѣл . а гдѣ рѣша въ томъ наказоу  
 небыло бояро . что лихъ охотороноу  
 тини . да ни оубо бояръ того во мысли не  
 было . и правдѣ быти рѣша тогда дали .

**И** приехав  
 в город, город  
 затворили,  
 и сказали всем людям:  
 достоверно знают,  
 что всем быть по-  
 битым, а слышали это  
 от городецких татар  
 и от самого царя  
 Шигалея. А государева  
 о том наказа не было  
 боярам, чтобы лихо  
 какое-либо учинить,  
 да и у самих бояр того  
 в мыслях не было,  
 и клятву бояре на том  
 давали.

что от них ничего плохого не будет, и всех их будут жаловать и поддерживать во всем, как и в городе Свяжском;

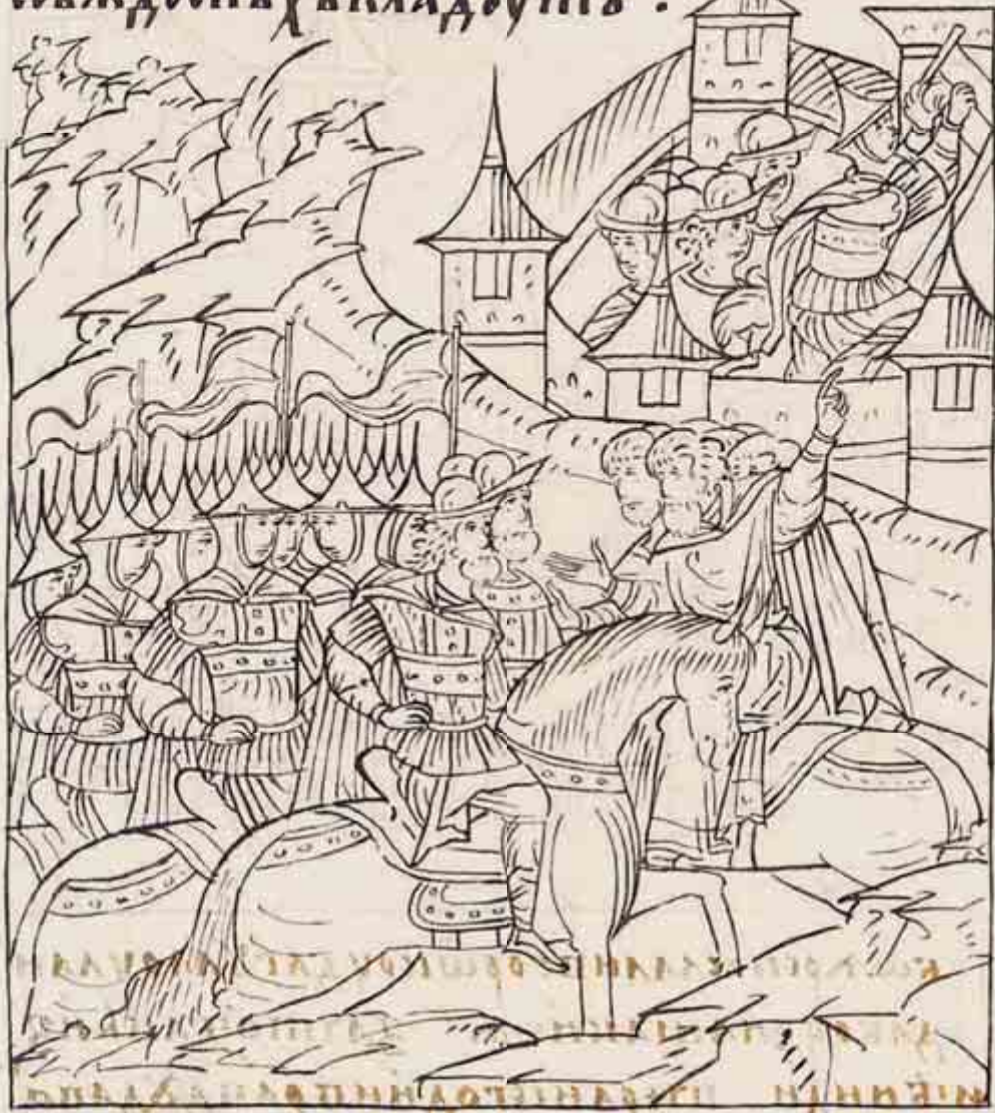
что имъ то колихъ которого не коудеть  
и имъ себѣмъ жаловати . и дрѣжатни  
по себѣмъ клѣсть и по снѣскомъ городѣ .



Но изначально ненавидящий добро враг христианского рода радуется человеческой крови и возмутил всех казанцев. И бояре приехали к городу, и встретили их на Булаке Иван Чермиснов и Куладей-князь и сказали: «Плохо сейчас

Данъ началъ ненавидѣти добра врагѣ  
Дродоу хрѣтіаньскомѣ . и радуется кро  
ви члвчѣскы . возмудити себѣ казань  
цовѣ . и бояре приехали к городу . и встр  
тили ихъ на Булакѣ . Иванъ Чермисновъ  
и Куладей князь . и сказали : « Плохо  
сейчасъ

не видали, а теперь, как прибежали от вас князя, так начали говорить лишне слова, и люди смутились, а с нами выехали из города к вам все князя, один Чапкун в городе остался, другие на себя доспехи одевают».



И приехали божаре к Царевым воротам, а ворота затворены, и людей берут в город; а тут их встретил Кудагул-улан и Лиман-князь, и другие князя и начали бить челом, чтобы не коучинились: «Возмужали мы, и земля наша возмужала, и мы не хотим, чтобы вы коучинились, а мы хотим, чтобы вы коучинились».

И приехали бояре к Царевым воротам, а ворота затворены, и людей берут в город; а тут их встретил Кудагул-улан и Лиман-князь, и другие князя и начали бить челом, чтобы не коучинились: «Возмужали мы, и земля наша возмужала, и мы не хотим, чтобы вы коучинились, а мы хотим, чтобы вы коучинились».

лихие люди, подождите,  
пока договорятся».

лихих людей. подождите же доколе оу  
господи. помози ми.



**И** бояре послали  
в город Кудугу-  
ла-улана и Бур-  
наша-князя (и спра-  
шивают): «Почему  
вы изменили? Вчера  
и сегодня клялись,  
а ныне изменили; мы  
же на чем присягали,  
на том и ныне плохого  
им ничего не делаем».  
А на посаде в ту пору  
люди живут со всем  
имуществом, и бояре,  
не желая погрешить  
против крестного  
целования, ни одному  
человеку плохо не сде-  
лали.

**И** в оу р послани по горѣ коудугулаулан  
давоу рнаша князя . за что такъ из-  
мѣнили . оу еране сего дни праца да оу  
а ниѣ измѣнили . мы начедали на то  
ни нѣ что и лихиха ни котораго не чини мѣ .  
а ни посади по тѣ поры со сѣмъ ни а ни по тѣ  
люди оу сѣ . и бо и рене хотѣли погрѣ-  
шити крестного цѣлопаніа . ни оу до  
идѣли коу лихиха не оучни ни .



**И** коуда поуль оуланъ . нбоурнашь князь  
 до князю семенову из города поби ехали .  
 аго поратъ бо и тца денилану  
 покою амасть не слоуша  
 ютъ . и много  
 быдоу было  
 и речен  
 сн  
 ми

**И** кудагул-улан  
 и Бураш-  
 князь выехали  
 из города к князю  
 Семену и говорят:  
 «Боятся люди избие-  
 ния и нас не слуша-  
 ют». И много было  
 переговоров и речей  
 с ними,



да видят воеводы, что доброго дела нет, и велели взять Кудугул-улана и Лиманакнязя с сыном, Шамсу-князя, Чуру-князя Кадыева, Богоданакнязя Арского, Ханкильдея-князя и других князей и казаков; и всех, кого царь вывел, тех тоже взять, кроме тех, которые изменили и бежали в город. Ислам, Кебяк, Дликей.

**Д**а видят воеводы подычт до крова дьла  
 днѣтѣ . ѿвѣли и зыма ти коудугул  
 оулана . илимана князя с сыномъ . ша  
 мсукнѣа . чурокнѣа кадыева . бого  
 данакнѣа арского . ханкильдейскнѣа  
 и иныхнѣа и казаковъ . да кто рыхъ  
 црь бышель тѣхъ ость же перемали .  
 ѿпритѣ тѣхъ кой . измѣниди оутѣ  
 кли горѣ . и ела . кебяк .  
 дликей .



**И**тѣхъ по еподы оупоротѣ стоялише  
 днѣ . да на посадѣ и на чеплах . и на оу  
 тродополденѣ стояли сѣла . и та  
 писоучнѣ и змѣнили гдѣрю . и по сѣ нимъ  
 казанцы . и дѣтѣ боярскихъ копто  
 рыхъ по еподы шгору по елали . и коши  
 воевоисы е пѣшгородѣ  
 Затвори  
 ли :

**И** воеводы про-  
 стояли весь  
 день у ворот  
 и на посаде и ночева-  
 ли там, а на утро до  
 полудня стояли, пере-  
 говаривались, и Чап-  
 кун изменил государю  
 и все казанцы с ними,  
 а боярскихъ детей,  
 которыхъ воеводы  
 в город послали, и все  
 воеводские обозы  
 в городе затворили.



**И** бояре пош-  
ли к городу  
Свияжскому,  
а посад не сожгли  
и не воевали согласно  
крестному целованию,  
и ждали сделку, и на-  
деялись на животво-  
рящий крест, который  
целовали, чтобы лиха  
не было государю на-  
шему.

**И** бо и репошли к спийазьскому городу  
а посад не жгли и не сожгли. а для  
крестнаго целованія. и чюмъ и здалісь  
и положили себѣ надеждѣ. то тѣ же  
жко пошорѣши крестъ котороу целовѣ  
а толиху не быти. гдѣ на  
ше мѣсто, и по собѣ  
споучетъ  
на нихъ :





**И** пришли по еси оуды повси мзвскон горю  
 того же мѣа марта въ си поубога  
 вторы мнн стго поста . и пѣхвастъ  
 кнзеи которы хвоу города поймали .  
 и которы хвѣрь пышедъ  
 въ тюрьму по  
 мѣта  
 ли

**И** пришли во-  
 еводы в город  
 Свяжский  
 того же месяца марта  
 в 12 день, в субботу  
 второй недели святого  
 Поста, и всех тех кня-  
 зей, которых у города  
 взяли, и которых царь  
 вывел, в тюрьму по-  
 бросали.



▲ казанцы, изменив  
 государю, послали  
 в Нагайскую орду царя  
 просить,

**Я** казанцы и змѣна гдѣрю дани наган  
 пшелан  
 црѣ  
 про  
 си  
 ти



**А** на горную сторону стали пойною  
 приходят и из подпни хъ шгдр  
 и горные люди и посылкою. поби  
 ландоу кнз и шачю  
 рѣ и ша  
 ма  
 му  
 рѣ  
 :

▲ на Горную сторону  
 стали войной прихо-  
 дить и уводить горных  
 людей от государя.  
 И горные люди од-  
 них их посланников  
 побили, двух князей,  
 Шахмуру и Шамая-  
 мурзу,



и к воеводам привели;  
и воеводы горных лю-  
дей наградили, а из-  
менников казнили.

**И**ко ешда мѣ изымавъ прицели . же  
ешды горнихъ по жало  
пали . а измѣ  
нникы  
казни  
ли



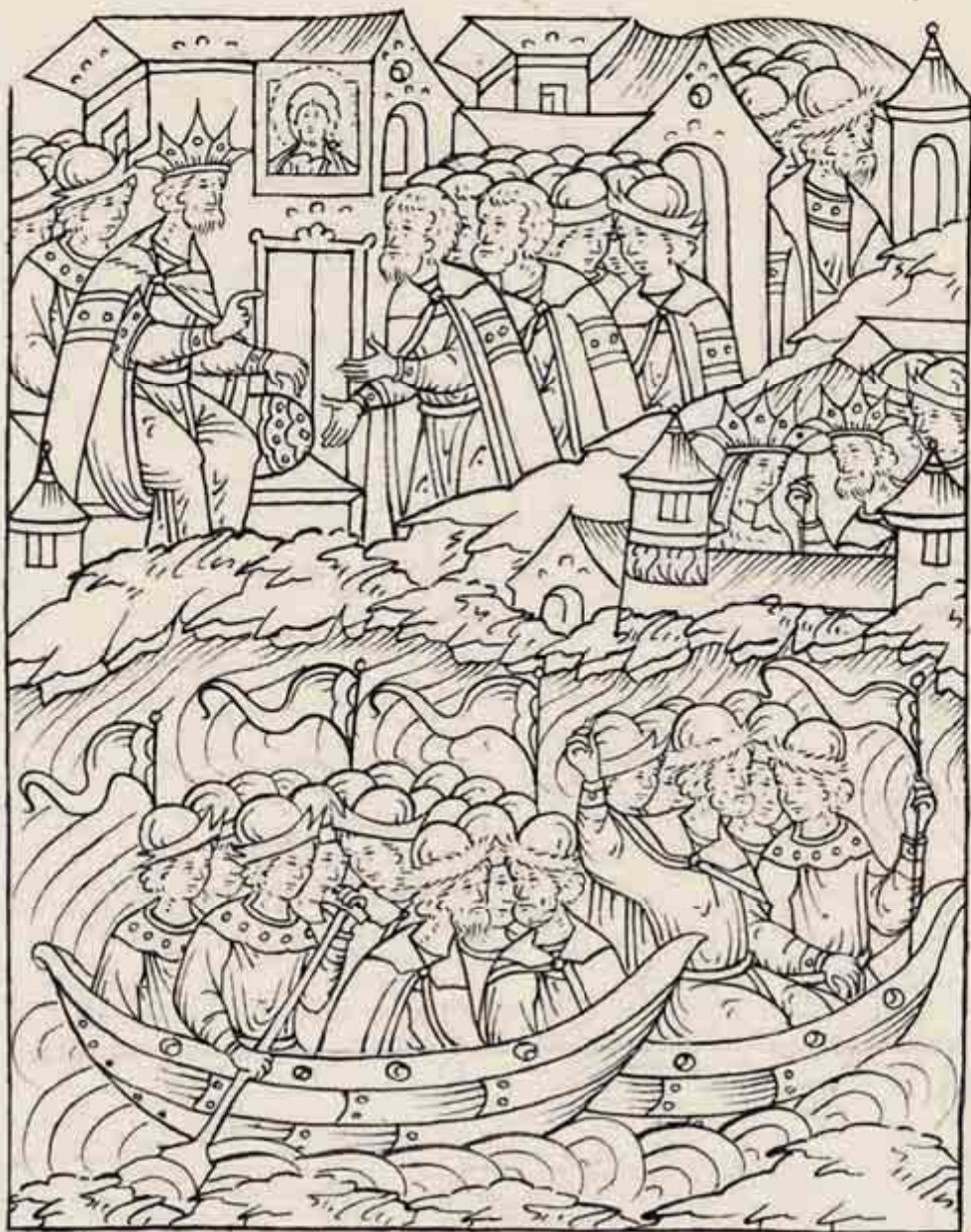
**Д**по ешды пригопорѣ съцрѣмъ шигалѣ  
**А**емь . црѣшсталъ ея пеенопати по  
 шіазьскомѣ городѣ н съцрѣцею . а къ  
 гдрю поехалъ бояринъ ипанъ  
 шереметевъ . дайше  
 посланники  
 сннмже  
 поеха  
 ли

**Д**воеводы до-  
 говорились  
 и с царем  
 Шигалеем, что царь  
 останется веновать  
 в городе Свяжском  
 с царицею, а к госу-  
 дарю поехал боярин  
 Иван Шереметев,  
 и все посланники  
 с ним же поехали;



и приехал к государю на навечерие Благовещения Пречистой (Богородицы), и сказали государю о казанской измене. Государь же этому не удивился...

И приехал к государю, на вечерие к Бо-  
 гощенію прѣтмыл. И сказал гдѣрю  
 казаньскоу юнзми поу.  
 гдѣрь же шѣмь не  
 оусовмѣтѣ  
 пѣл  
 жни  
 ма  
 дол



**Я**самъ гдѣрь оумышляе пѣть какъ захъти  
 мѣнѣннѣи мѣсто гати . и ѡтпѣцлѣ пѣть по  
 еонѣи зѣскои гра пѣдѣтѣ елѣ домъ оумѣтѣ,  
 бо гари на своего на дворецѣ ко годаннѣ романо  
 рича . а снѣдѣтѣн бо арѣкѣ . и казѣ ко пѣть .  
 а црѣи шигалѣтѣ о пѣхѣлѣтѣ хъти и со црѣю о по  
 родѣкѣ . а прѣ казѣлѣ данила со црѣмѣ ѡтпѣсти  
 ѡкольничего володѣи мерѣ морозова .

**А** сам государь  
 размышля-  
 ет, как за их  
 измену с ними по-  
 ступить, и отпускает  
 в город Свяжской на  
 судах после вскрытия  
 реки своего боярина  
 и дворецкого Даниила  
 Романовича, а с ним  
 боярских детей и каза-  
 ков; а царю Шигалею  
 велел ехать с царицей  
 в Городок, а приказал  
 Даниилу с царем от-  
 пустить окольничего  
 Владимира Морозова.



**В** том же году в мае выехал к государю из Астрахани царевич Кайбула, сын царя Ахкубека, и царь государь его пожаловал, дал ему город Юрьев с данью,

**Т**ого годѣ мае . пыгхалъ ко гдѣрю нзъ астророхани црпнчъ канбула ахкубе . ко пласнѣ цреспѣ . и црѣ гдѣрь пожалова да дѣмоу горѣ юрїепѣ нзданїю .





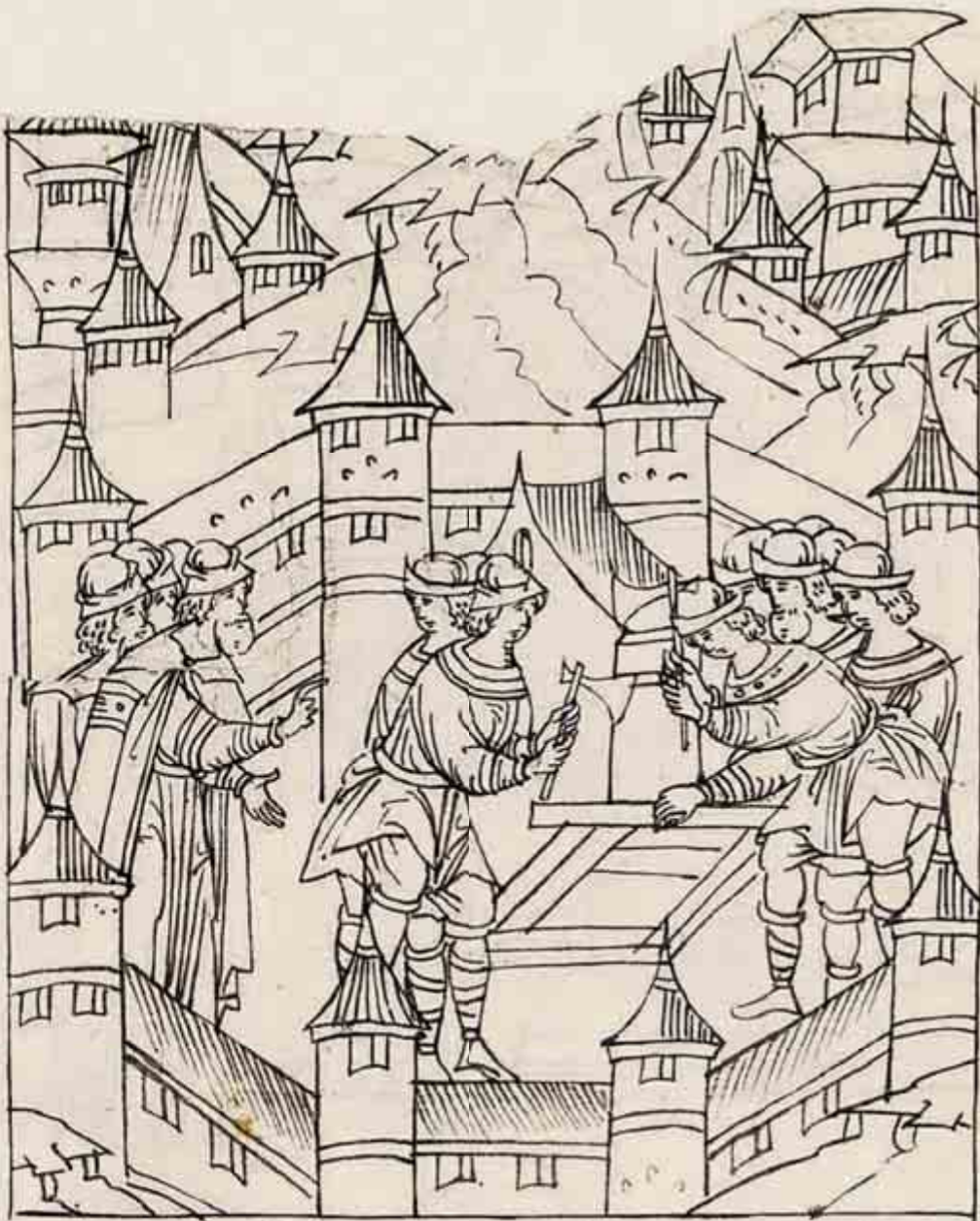
**И** женился емоу слово днѣ оушига  
 Яльа црѣ . подалъшигалъкедѣ  
 мѣнницѣ аналъкедѣ  
 црѣ дочѣ .

и жениться ему позво-  
 лил, взял у Шигалея-  
 цря племянницу, дочь  
 цря Яналя.



**В** том же году был поставлен Шацкий город в Мещере, а для охраны был назначен воевода князь Дмитрий Семенович Шастунов, а строил его Борис Сукин.

**Т**о́го го́да, по́стаплена́ шацкѡи горо́,  
 въ мещере. а бы́ла дѣла брѣженіи по е́по-  
 кнѣзь дмитрѣн семеновичуъ шастуноу.  
 а дѣлаа е́го борисъ  
 соуки



**Т**огоже году . поштапленъ шѣцкой  
 горѣ помещере . а стапнлѣ его по епо  
 да князь дмитрий семеновичъ шасту  
 пообъ . быль дла береже  
 нѣа . а дѣлалъ  
 ево ворнеть  
 соуки  
 нѣа  
 нѣа

**В** том же году по-  
 ставлен Шачкой  
 город в Меще-  
 ре, а основал его во-  
 евода князь Дмитрий  
 Семенович Шастунов,  
 был там для охраны,  
 а строил город Борис  
 Сукин.



Начал советоваться благочестивый царь и великий князь Иван Васильевич, самодержец великой России, по поводу помощи православному христианству от безбожных и злых изменников казанских татар. В ту же весну (месяца) апреля благочестивый царь возлагает надежду на Бога, сотворившего небо и землю и все, что есть на ней, и знающего

начало собоу творити. Благочестивый царь  
 великий князь Иванъ Васильевичъ самодер-  
 жецъ великия руси. Опоможетъ и на-  
 православномъ христїанствѣ отъ безбо-  
 жныхъ и злыхъ изменниковъ казан-  
 скихъ татаръ. Тоже шесны апрѣ-  
 ля. Благочестивый царь возлагаетъ  
 шен надежду на бга собоу ршаго нбо  
 и землю. Все же соу и тои собоу

таинство въ тѣхъ и на прѣтѣхъ его бо  
мѣрь и по великихъ чудотворцовъ и  
целителей . бже сотвори быти нбон землю  
и вса нже соупшол созданіа . и по бдын  
тыи ко хубецъ таинна дѣлако . ни  
штоже еминно епомышля по токмо  
требуую по согахртіаньского . се еже ор  
гнкртатшоего слымаказанцы . ни  
патшойно оупражняются . но токмо  
сѣддатни протирѣбшойсерыхъ . и по  
роугатни и мѣтшоесто . егоже немо  
гоузнати . и ксквернитни стѣлацр  
кшншол . мѣтнимѣлако . по проро  
кдрекшоу не наги не на мѣ . по имени тѣ  
емоудажь слаш . на стѣла наги на пѣ  
стѣніа . и дароу ни пострадати за  
ни мѣтшоесто . и за порученное мѣ  
хртіаньство . и призываетъ гдѣрь  
кскѣтѣ братиасвоего князя мѣрѣла си  
единца . и князя доломѣра андрѣевича  
и боярѣшохъ . и воево . и соупшое  
снни шое мѣ походѣхказани . по  
шѣтѣже вѣдше мншгоразлитнѣслош  
якоже вы гдѣрю не самомоубити но  
поцапти . многіе бо вѣдше гдѣрю што  
дремѣне друшн крѣскон . и на ган  
гдѣрюже единако шѣцаютн . ни какъ  
немогоу перпѣтн хртіаньство да ги  
блюща еже мн преданоу хамоего . да

тайну всех человек, и на Пречистую Его Богома-терь, и великих чудотворцев, и так говорит: «Боже, сотворивший небо и землю, и все, что Твоей создано, и Ты, Человеколюбец, знающий тайное людей, знаешь, что ни о чем ином я не помышлял, но только желаю покоя христианам! Враги креста Твоего, злые казанцы, ни в чем ином не упражняются, но только в поедании плоти Твоих смиренных рабов и поругании имени Твоего Святого. Которого не могут знать, и осквернении святых Твоих церквей. Мсти им, Владыка! По пророку реку: «Не нам, Господи, не нам, но имени Твоему дай славу», наставь нас, Господи, на путь спасения и даруй мне возможность пострадать за имя Твое Святое и за порученное мне христианство». И призывает государь к себе своего брата князя Юрия Васильевича и князя Владимира Андреевича, и своих бояр, и воевод и советуется с ними о своем походе к Казани. На совете же было сказано много различных слов, чтобы государю не самому участвовать в походе, а послать друтих, так как в то время много было у государя недругов. Крымский хан и ногайцы. Государь же одно только говорил: «Никак не могу видеть гибнущее христианство, которое мне отдано Христом моим; да

как назовусь: я и люди, которых мне дал Господь, а другие наши недруги? На того же Милосердного Бога надеемся непостыдно, что Он творит то, что хочет; если увидит Христос нашу несомненную веру, то от всех избавит нас». Брат же государев князь Юрий и князь Владимир, и все бояре, и воеводы, увидев государя неуклонным в мысли повороты за благочестие и твердого надеждой к Богу, советуются с ним, государем, что ему самому участвовать в своем деле у Казани: «За многую христианскую кровь, увидев твой подвиг. Владыка не оставит Своих рабов, надеющихся на Него». И решил государь отпустить на свое земское дело на суды рать и многое снаряжение, и свои царские запасы и всего войска, а самому государю, как придет время, идти Подем; и людям велел собираться в Коломне, в Кашире — дальним городам, Новгороду Великому и другим городам, а московским городам велел собираться в Муроме.

како нарекосуа . . . селъ зѣнлю . . . тамъ есть  
 даи . . . гнѣнѣши . . . недруги . . . на того  
 милосерднаго богу подемъ . . . непостыдно  
 и шоритъ велико хощеть . . . аще оудитъ  
 христу нашу несомненную веру . . . что от  
 всех избавитъ насъ . . . братъ же государевъ  
 князь Юрій и князь Владимиръ . . . и все бояре  
 и воеводы . . . увидевъ государя неуклоннымъ  
 в мысли повороты за благочестіе . . . и твердаго  
 надеждоу къ богу . . . советуются с нимъ . . .  
 государемъ . . . что ему самому участвовать  
 в своемъ деле у казани . . . «за многую хри-  
 стианскую кровь . . . увидевъ твой подвигъ . . .  
 владыка не оставитъ своихъ рабовъ . . . наде-  
 ющихся на него» . . . и решилъ государь  
 отпустить на свое земское дело на суды  
 рать и многое снаряжение . . . и свои царские  
 запасы и всего войска . . . а самому государю  
 какъ придетъ время . . . идти подемъ . . . и  
 людямъ велелъ собираться в коломне . . . в  
 каширѣ — дальнимъ городамъ . . . новгороду  
 великому и другимъ городамъ . . . а москов-  
 скимъ городамъ велелъ собираться в муроме . . .



**о**упустивъ шое шдѣ на свѣтѣ оу . **и** оу  
 стна гдѣ шое шдѣ на свѣтѣ оу . **и**  
 велѣти дѣла шое шдѣ на свѣтѣ оу . **и**  
 дожидаттсѣ . боярѣ шое шдѣ на свѣтѣ оу . **и**  
**а**лександръ борисовичъ горбатого . **д**  
**а**  
**и** **а**петра ивановича шуйскаго . **и** **и** **и** **и**

по шдѣ

дѣ  
 17

Об отправке воевод на Свиягу. И отпустил государь воевод на судах на Свиягу и велел свое дело беречь и себя, государя, дожидаться бояр и воевод князя Александра Борисовича Горбатого и князя Петра Ивановича Шуйского, и других воевод;



▲ со снаряжением  
 государь отпустил  
 боярина Михаила  
 Яковлевича Морозова,  
 и многие свои запасы  
 послал для про-  
 кормления воинства,  
 и своих ключников  
 отпустил со всем дво-  
 ровым запасом.

И снѣрѣдомъ гдѣрь ѿпустилъ боярина  
 Михаила Яковлевича Морозова, да  
 и многіе свои запасы послалъ на проко-  
 ртѣ мленіе войнѣ стѣвоу, и дѣлѣ  
 отъ ключниковъ своихъ, да на мѣста  
 и многіе ѿпустилъ со  
 всемъ дво-  
 ровымъ за-  
 пасомъ.





**И** на каму в гдѣрь послаа ѡ боярнѣхъ и кнѣзехъ  
 ханлапачи и ѣпича глиннѣскаго и ѡ  
 колмичевои пананѣ паноча оумнаго  
 а сѣмъ и дѣтѣмъ бояръ  
 скихъ и казако  
 пѣхъ и стрѣль  
 цо  
 пѣ  
 ѡ

**А** на Каму го-  
 сударь послал  
 боярина князя  
 Михаила Васильевича  
 Глинского и окольни-  
 чего Ивана Ивановича  
 Умного, а с ними  
 боярскихъ детей и каза-  
 ков, и стрельцов;



▲ с Вятки велел идти  
 на Каму Пауку Забо-  
 лоцкому с устюжски-  
 ми волостелями и вят-  
 скими, а с вятчанами  
 велел идти Григорию  
 Сукину.

Ясѣткіи пѣдѣль и пѣти на камѣмоу. па  
 Лоукоу Заболѣцкомѣмоу. соуспѣбѣскими  
 полостели. ѡдѣцкіими  
 Ясѣткіи пѣдѣль  
 и пѣти Григо-  
 рью Соу-  
 ки-  
 ну  
 :



**И** повелъ князю миханлоу поставити  
 дощевыя перевозы по камтѣ и по  
 зыбке оусть пенки арванхты.  
 и стрълцоу двника  
 за соубъ.  
 въ  
 та  
 ны

**И** велел кня-  
 зю Муханлу  
 поставить по  
 всем перевозам по  
 Каме и Вятке боярских  
 детей и стрельцов,  
 казаков и вятчан;



▲ свияжским воеводам  
 велел по Волге ставить  
 также по всем пере-  
 возам, чтобы воинские  
 люди в Казань и из  
 Казани не ходили.

**А**спидзыки мѣ поѣшда мѣ пелѣль по  
 волге пошла рати такоже поѣмѣ  
 перепозомѣ а тѣ бышомъ мѣ  
 люди в казань и  
 из казань  
 не хо  
 ди  
 ли



**Т**о дше ны а пр ила при гон и дь м и х а л и к о  
 ш н п и д о в ь к о г д р ю д с н н а к с к ы х п о е п о  
 д б о я р и н а и п о е п о д ы к н с л с е м е н а и п о  
 п о н и ч а и д о в с ь х у г ь б о я р т ь и п о е п о ш з г р а  
 м о т а м и . а д г р а м о т а х ь п и ш е . ч т о  
 к н и п р и е х и л б о я р и н ь и д о р е ц к о и д а  
 н и л о р о м а н о в и ч . ч т о ц р я ш и г а л ь а и с о  
 ц р ц е ю ш е р х ь ш т б е т н л и п о г д р е ш д н а  
 к а з д . а г о р н и е л т о п о л н о у ю т п е л м н ш с i e  
 с ы д а ю т с е л с к а з а н ц ы . а д о в с ь х у т ь п р а

**В** ту весну  
 в апреле при-  
 гнал Михалко  
 Шпилов к государю  
 от свияжских воевод,  
 от боярина и воеводы  
 князя Семена Ивано-  
 вича и от всех бояр,  
 и воевод с грамотами,  
 а в грамотах написа-  
 но, что к ним приехал  
 боярин и дворецкий  
 Даниил Романович,  
 который царя Шига-  
 лья с царицей отпу-  
 стил вверх по государ-  
 реву наказу, а горные  
 люди волнуются, мно-  
 гие переговариваются  
 с казанцами, а во всех  
 прав-

ды мало видят, и великое непослушание в них, а по Цивили горные люди в город на Свягу не ездят, и по грехам пришла великая немощь на государевых людей, цинга, и от язв многие умерли, и другие умирают и больные лежат, боярские дети и стрельцы, и казаки.

одымаютю. и не послѣша ни единого  
кое. а поцы они поеху на свѣдѣ  
гдѣ ездятъ. и погрѣху пришла на него  
лика на гдѣ былю цинга, и гдѣ замн  
многіе померли. и многіе мрутъ. ибо  
многие лежатъ тибоярскіе и стрельцы,  
и казаки.



**И** посылает государь в Новгород Нижний, велит идти скоро боярам князю Александру Борисовичу и князю Петру Ивановичу на Свягу с теми людьми, которые к ним рано собрались,

и посылаетъ гдѣ рѣшно въ горѣ днѣ и  
идеи тѣ и тѣ на свѣдѣ бо боярскіе  
зандоръ борисовичю. и князю петру и  
подичю на свѣдѣ тѣ мнѣ мнѣ ко  
рою еклинтъ рѣно собралнел



**Д** боярину Михаилу  
**В** наряде дожда отца  
 семенову констпаниноу  
 сожда тиселъ з доитпалными дѣтми  
 бшарьскими данти  
 бшарьскими дѣтми  
 рѣдѣ

▲ боярину Михаилу Яковлевичу велел ждать снаряжение, а боярину Семену Константиновичу велел дожидаться остальных боярских детей и идти вместе со снаряжением.



**В** ту же весну при-  
скакал из Свяги  
к царю государю  
от бояр и воевод, кня-  
зя Александра Бори-  
совича с товарищами,  
боярский сын Иван  
Кочергин с грамотами,  
а в грамотах пишут,  
что на Свягу приш-  
ли князя Александро  
и Петр, дал Бог, здо-  
ровыми; а про Горную  
сторону пишут, что  
изменили горные люди  
царю, объединились  
с Казанью и приходили  
к городу Свяжскому,  
напали на воеводские  
стада и де-

То яже писаны, пригонилъ исподъ гникъ  
Црюгдрюшбогаръ жвоево шкнзладе  
зацдрворисоднча стопарыци. снъбо  
гарьскон жванкокочергинтъ зграмотамъ.  
аограмотапишоутъ. ттопидвигд  
пришдикиаalexандръ никмъпетръ  
дальбъздоропо. апрогорнуюсторонд  
пишдтъ ттоцъизмгънилигорниелю.  
асложниказанію. иприхолкиспид  
скомдгородд настпадапоевоцкіе. идъ



тей боярских которые приплыли со кня  
 зем Александром . и годовых боярских  
 детей прогнали на заливы . а многие стада  
 отогнали за их грехи ; и посылали за  
 ними казаков Алешу Кобызева с товари-  
 щами , и за грехи казанцы казаков поби-  
 ли , убили 70 человек и пищали отняли ;  
 а болезнь по грехам не легчает ; мно-  
 гие люди умирают ;



А князь Михаил и зикамы тьхални каз  
 акши едутъ на свиягу по корму . Северга  
 с товарищами . и напали на них казанские  
 люди . а Севергу побили .

тей боярских, кото-  
 рые приплыли вместе  
 с князем Александром,  
 и годовых боярских  
 детей прогнали на за-  
 ливы, а многие стада  
 отогнали за (их) грехи;  
 и посылали за ними  
 казаков Алешу Кобы-  
 зева с товарищами,  
 и за грехи казанцы  
 казаков побили, убили  
 70 человек и пищали  
 отняли; а болезнь по  
 грехам не легчает;  
 многие люди умирают;

▲ от князя Михаила  
 с Камы ехали казаки  
 на судах на Свягу за  
 кормом, Северга с то-  
 варищами, и напали  
 на них казанские люди,  
 и Севергу побили,



▲ самого его в Казань живого привели и убили в Казани, и всех его товарищей повили, которые с ним были, 30 человек, и пищали взяли;

**А**самого казань жида пришеди. да пис  
 занноу били, и по дарищю бесопетъ  
 побиди коней биди, а тисъ.

и пищали

пони

ма

Якоже и в лето 7000. в марту мѣсяцѣ  
 в Казани бѣша мѣсяцѣ три  
 в Казани бѣша мѣсяцѣ три  
 в Казани бѣша мѣсяцѣ три



**И** из Казанки приѣхали полонѣмъ и  
 сказали что Казанцы пѣху дѣтей  
 боярскихъ и казаковъ. людеи бояр-  
 скихъ которы запорили на мѣсто горо-  
 да у боярѣ оу князя Иемѣна и царицы  
 поуникопа царицы. Поблидѣхъ  
 лѣхъ городѣ запорили, рѣ, икъ,  
 иныи многіи и днѣ оутекли на сѣ-  
 гдѣ. и рѣхъ по сѣцкѣ оу по сѣбѣ роздѣ-  
 ли.

▲ из Казани к ним  
 привезли пленники  
 и сказали, что казанцы  
 тех боярскихъ детей  
 и казаков, и боярскихъ  
 людей, которыхъ за-  
 перли во время мира  
 в городе у бояр, князя  
 Семена Ивановича  
 Пункова с товарища-  
 ми, всех побили, а все-  
 го в городе заперли  
 180 человек, и многие  
 из них съезжали на  
 Свягу, и воеводское  
 имущество разделили.



**А** с Камы от боярина и воеводы князя Михаила Васильевича Глинского пришли нижегородец боярский сын Костя Доможиров и 2 казака Васьки Палицына с грамотами, а пишут то, что по государеву наказу он на Каму пришел, а с Вятки к нему пришли Паук Заболоцкой и Григорий, дал Бог, здоровыми;

**А** с камы боярина и воеводы князя  
 Михаила Васильевича Глинского, ниже  
 городец боярский сын Костя Доможир  
 ровь, да два казака Васьки Палицына  
 с грамотами. а пишут то, что по гд  
 ре поунака зоунакамд пришегь шлхн  
 к нему упришл паукъ заболоцкой.  
 и Григорий далъ бгъ здо  
 рово.



**Д**а приде и ѿ князя миханла маганского  
 да кангароу в гатыра. Оказыш  
 ють что пришедь из маган. црвн чь ед  
 герь магметъ касымовъ црешъ енто  
 аз тараханьска црвн а прилали есона  
 ганцы показаньскон есы же .

на црвн по

оказя

нб

Да привели от князя  
 Михаила ногайского  
 человека Янгору-во-  
 гатыря, а говорят, что  
 пришел из Ногайской  
 орды царевич Едигер-  
 Магмет, сын Астра-  
 ханского царя Касыма,  
 а прислали его но-  
 гайцы по казанской  
 договоренности на  
 царство в Казань,



и тут переправиться  
цдю было нельзя:  
люди великого князя  
были по всей Каме;  
и казанцы повели его  
искать место, где бы  
его переправить,

И тоуть перещетне црю не азть. Вели  
Ксого кня люду пощен ка мть. И каз  
ицы пошел е го мть сть  
и ка ти т дъ его  
перепе  
стн  
ан



**Я**нгура приходилъ несомнѣтнмнху  
 мина брегъ шпѣ дошати . и казаки  
 топарыще побѣго побнн . а его и зы  
 зипи мии . а соу рончѣска  
 залъ пѣ  
 сотъ  
 чѣсѣ

▲ Янгур приходил с немногими людьми на берег узнать, и казаки его товарищей побили, а его самого пленили; и сказали, что всего с царевичем 500 человек.



**И** после того во-  
еводы писали  
к государю,  
что цдrevич тайно  
переправился через  
Каму с немногими  
людьми и пришел  
в Казань, и посадили  
его там на царство.  
Да с ним же писано,  
что на сторожевой  
отряд князя Михаила  
ночью напали казанцы  
и сторожей побили.  
4-х боярских сынов  
нижегородцев, 2-х  
Мирославских и Бабо-  
едова, и Колгыцкого,  
и 17 человек стрель-  
цов: и много скорбел  
об этом государь,

**И** послѣ того шѣ поуды писали ко гдѣрю что  
црѣи каид переписалъ тѣмъ, не сомниш  
гнми люми. и пришелъ въ казань. и по  
садилъ есо на црѣтѣ. да с ним же пне  
ночтѣ на кнѣмн ханлоу стѣ сторожоу  
пришли казанцы ноцтѣю. да стѣ сторо  
жей побили, да снѣ въ боарскихъ  
нижегородцевъ. да въ миролапскихъ.  
да бабоедова. да колгыцкого да зѣ члѣк  
стрѣльцовъ. и не малѣ скорбѣ шѣ емѣ гдѣрю.



что толника крошь хртіі днькка проли  
 плетса . но крѣпкѣи дшѣюгарь . и храбрѣ  
 мысли . речесть шелко даи нѣблго и поел  
 дарь першѣмь . исходан шѣоуа сътомь  
 милоуа нѣгьна казоуестьна . даи не пѣ  
 ефо не правн цаи на съ .

что столько хриси-  
 анской крови про-  
 ливается, но государь  
 крепок душой и храбр  
 в мысли и сказал:  
 «Всякое даяние благо  
 и всякий дар совер-  
 шенный исходит от  
 Отца светом; милуя.  
 Господь наказывает  
 нас, пусть ныне путь  
 Его исправится в нас».

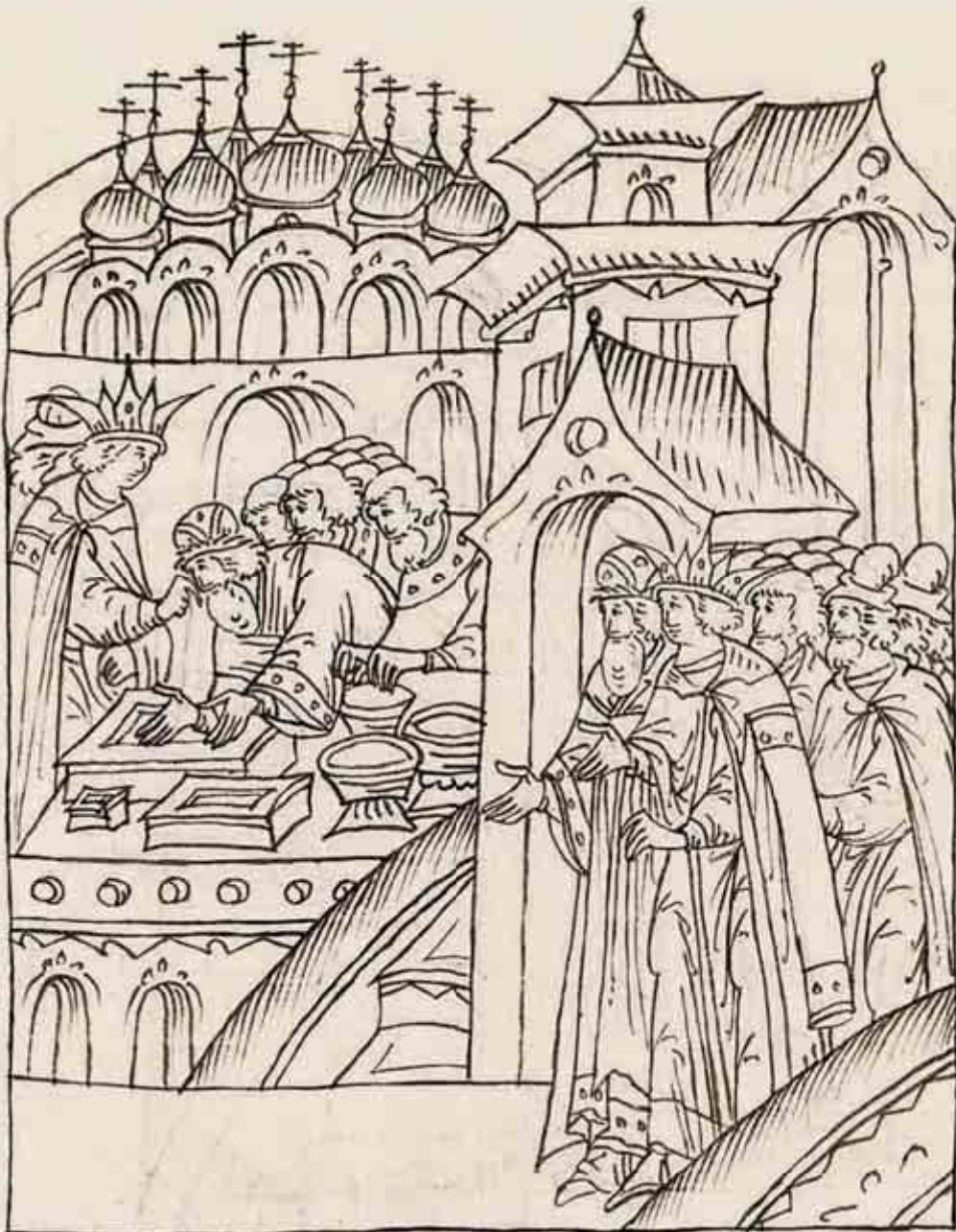


**И** приходитъ царь цюкѣ рноу ю црѣкоу пре  
 нѣты а блго мпре . и хуперпостлю ма к  
 рѣю митрополитѣ дпса ровсн . и воздѣ  
 щае митрополитѣ на стои цаа . и соиѣ

**И** приходит царь  
 в соборную  
 церковь Пре-  
 чистой Богоматери  
 и к первосвятителю  
 Макарию, митрополи-  
 ту всей Руси, и расска-  
 зывает митрополиту  
 о произошедшем.  
 И сове-

тует митрополит государю так: «Пусть принесутся мощи всех святых в соборную церковь, совершится перед ними служба, и освятится на них вода, и пошлетя тобою, государем, и нашим смиреніем кто-нибудь из священников на Свягу в (церковь) Пречистой (Богородицы) Честного Ее Рождества и ко всем церковным (людям), пусть там также молебные службы совершаются, и освящают воду, и соединят воедино, и освятят город крестным ходом и святыми водами, и всех людей оградят крестом и водою окропят, пусть Христос по молитвам святых Его утолит праведный Свой гнев, также нужно и к живущим в город послать поучение, (в котором сказано), в чем люди согрешили, чтобы отказались они от своих злоб; также царю и всем нам подобает жить по заповедям Христовым, чтобы не прогневать Владыки своего, так как страшно впасть в руки Бога Живого».

поучѣнїи митрополита гдѣ рече: да принесутъ  
мощи мощи свѣтыхъ свѣтыхъ въ церковь собор-  
ную. да соверши тебѣ на нѣмъ слово  
истинное. да пошлетъ съ тобою  
гдѣ рече: и нашимъ смиреніемъ христоу  
свѣтникомъ на свѣтъ гдѣ крѣпленіи твоего  
его рече: и не вѣдѣемъ цркви. да та  
коже молебныя службы совершатся  
и едина. да едина гдѣ крѣпленіемъ  
въ хоженіемъ. и пошлемъ истин-  
но свѣтъ хъ людей оградятъ крѣпленіемъ  
и водою кропятъ. да не гнѣхъ замѣ-  
титъ свѣтъ хъ его утолитъ праведный  
свой гнѣвъ. да и къ живущимъ оградѣ  
послѣтитъ поученіе. о чемъ и како же  
тѣбѣ о грѣшиша. да по немъ мало прест-  
ноутъ въ слово своихъ. таже и цркви  
и вѣдѣемъ намъ подобаетъ по заповѣ-  
демъ хъ быти. да не про-  
гнѣваемъ олыкы его  
его. естрашно  
оубо епа  
стинорд  
цѣбѣта  
жн  
па



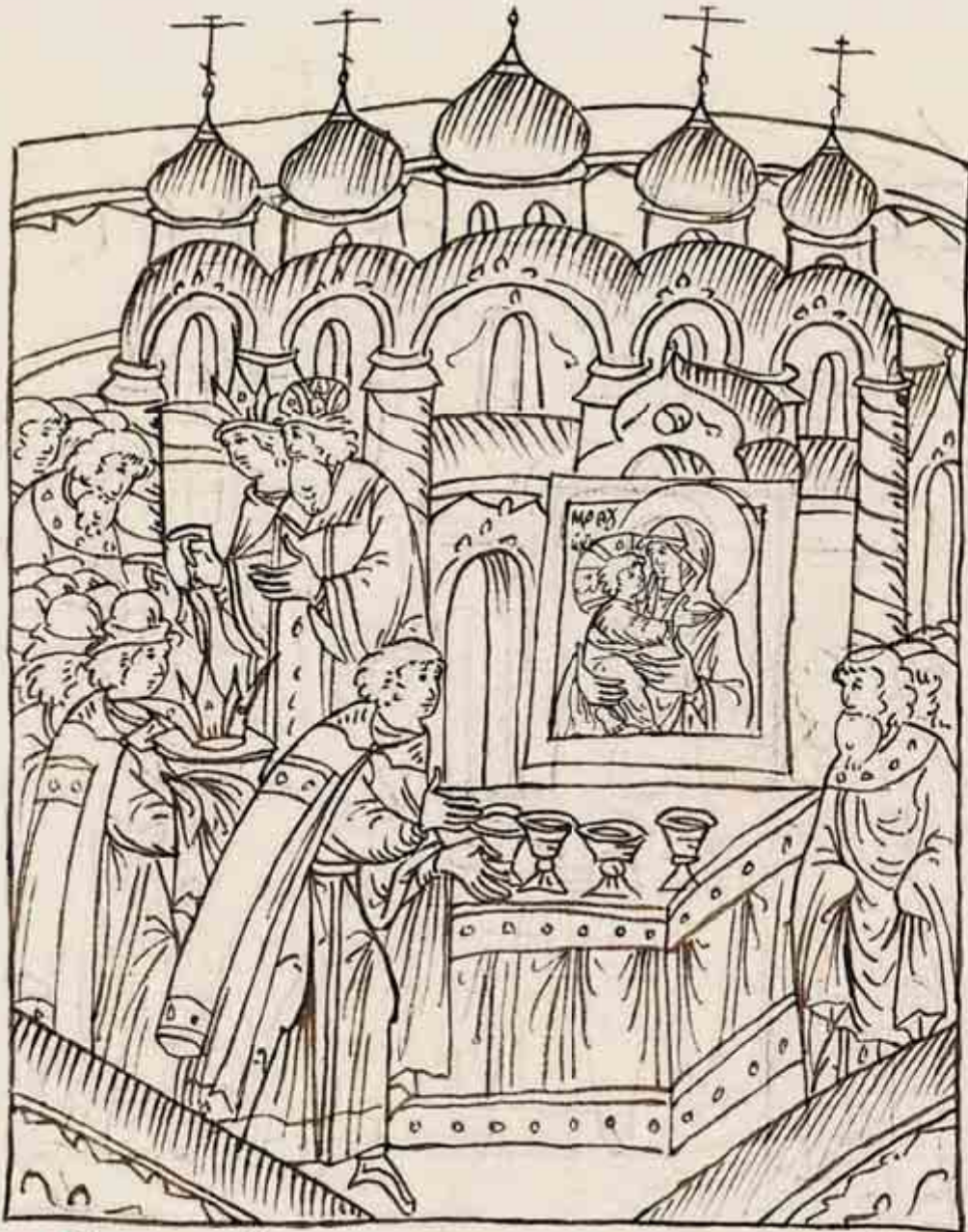
**Ц**рѣю же блгоутпнпомоу . посладостп прнѣ  
 сошпть стлво емоу . и поученіе . н дѣ  
 лоука сѣтсѣ . и приходѣть по сѣпѣ  
 црѣи стлво . въ црѣкоу блгопбщеніа пре  
 степенбцы . еже сѣтъ близкѣ крѣмы црѣ  
 кы . и вынимаютъ мощи стыхъ оубъ  
 и зоудшп . и поригаютъ на блюдо .  
 и прнмаѣтъ митрополн .  
 и сѣсь ошѣенный  
 . соборъ ;

**Ц**арю же бла-  
 гочестивому  
 в сладость  
 было принять свя-  
 тительский совет  
 и поучение, и приш-  
 ли царь и святитель  
 вместе в церковь  
 Благовещения Пре-  
 святой Богородицы,  
 которая находилась  
 недалеко от царской  
 казны, и вынимают  
 мощи святых отцов из  
 сосудов и кладут на  
 блюдо, и принимает  
 это блюдо митрополит  
 и весь освященный  
 собор,



и несут они на своих  
 головах мощи в со-  
 борную церковь  
 Успения Пречистой  
 Богородицы, и совер-  
 шают молебные служ-  
 бы в течение долгого  
 времени, и освящают  
 воду со всех мощей  
 и крестом Живот-  
 ворящего Древа, на  
 котором был распят  
 Владыка наш Христос,  
 избавивший челове-  
 ческий род от адского  
 мучения.

И не соудна главахъ спонхуть цю обворноую  
 црковю. оуспеніа прѣтвѣа въ гомѣ ре.  
 и се першляють молебныа службы на  
 много время. и сплать до дсе пѣхъ  
 мощей. и крѣатъ животворящій въ  
 древо мѣ на немъ жераспѣтѣ а писана  
 хс. и збави ршчѣи быи ѿ  
 иу оу оу до а моу и  
 иу оу оу до а моу и  
 иу оу оу до а моу и  
 иу оу оу до а моу и



**Ц**рю же бл҃гочестнѣшому приходисю  
 допорномъ образѣ претѣмъ  
 и кѣ допорны и цѣлѣбносныи моше  
 стѣ хъ шѣ . и со слезами на мнѣ гвѣ  
 моленіа допращающе токмо единому  
 бг҃дѣ шѣ доущоу . и сошершнѣ молише  
 на лѣ . и збиряють цр҃ь и стѣ мужа  
 и зрѣна . и на оученіа бг҃одухноденномъ  
 писанію . архангѣльскаго протопѣпа  
 тимофѣа ;

**Ц**арь же бла-  
 гочестивый  
 приходит к чу-  
 дотворному образу  
 Пречистой (Богоро-  
 дицы) и к чудотвор-  
 ным и цельбносным  
 мощам святых отцов  
 и со слезами долгое  
 время творил моле-  
 ние, только Единый  
 Бог об этом знает,  
 и, совершив моле-  
 ние, выбирают царь  
 и святитель мужа из-  
 рядного и наученного  
 боговдохновенному  
 писанию Архангелъ-  
 ского протопѣпа  
 Тимофея,



и посылают его в Нижний Новгород, и велят ехать ему вместе с боярами великого князя и царским войском; и посылает с ним митрополит святую воду и поучение к воеводам и ко всем живущим там.

И посылают его в Нижний Новгород. И велят ехать ему вместе с боярами великого князя и царским войском; и посылает с ним митрополит святую воду и поучение к воеводам и ко всем живущим там.



посланиє оучително пресвѣщеннаго мака-  
ріа митрополита всея руси. во свѣ-  
дѣніи градѣ .

Глаголю пресвѣщеннаго макаріа митро-  
полита всея руси . шно бы испидѣхъ  
в свѣдѣніи градѣ мѣдѣ гдѣна и спидѣхъ  
смирениа . блгоутии бо и хрѣстолюбви  
пагоура и шенного кнѣзя и пагоура  
шениа гдѣра и самодержѣца всея руси .

Послание учитель-  
ное преосвященного  
Макария, митрополи-  
та всея Руси, в город  
Свияжский.

«Благословение  
преосвящен-  
ного Мака-  
рия, митрополита всея  
Руси, в новый город  
Свияжский о Свя-  
том Духе, господина  
и сына нашего сми-  
рения, благочестивого  
и христоролюбивого  
царя и великого князя  
Ивана Васильевича,  
государя и самодерж-  
ца всея Руси,

князьям и боярам, во-  
 еводам и боярским детям,  
 всем воинским людям  
 и всему христоименитому  
 народу. Божьей волею  
 и великою милостью Его  
 и Пречистой Богоро-  
 дицы, и великих чудот-  
 ворцев, и всех святых,  
 от века Богу угодивших,  
 и несомненной верой  
 и прилежным молением,  
 и крепким подвигом,  
 и неуклонным упова-  
 нием к Всемогущему  
 Богу благочестивого  
 и христоролюбивого царя  
 нашего Ивана, боголюби-  
 вого и человеколюбивого,  
 и по благословению на-  
 шего смирения и молени-  
 ем всего святительского  
 и священного чина, и все-  
 го православного христи-  
 анства. Благволил Бог  
 быть созданному этому  
 городу, в котором постро-  
 ены святые Божьи церкви  
 в честь и похвалу, и славу  
 Пресвятому и Превелико-  
 му имени Его, в Троице  
 славимому и Его Прене-  
 порочной Матери Пречи-  
 стой Богородице, и всем  
 святым, и был построен  
 этот город, и наполнился  
 многим народом, и вся-  
 кого блага исполнился.  
 И даровал Господь Бог  
 благочестивому нашему  
 царю и всему его хри-  
 столюбивому воинству  
 легкую, без крови победу  
 на всех супротивных,  
 Казанское царство поко-  
 рилось и отдалось во всю  
 волю благочестивому  
 государю и царю нашему,  
 а Казанский царь и цари-  
 ца в руки его отдались,

и князь и бояро. Во ешо да. иде темь  
 боярскыи. и все мь поиньскыи людемь.  
 и все мь христоименитомь народу.  
 бжїею подемь. и великою есомїтїю и пре-  
 тїи дьца. и великихъ вьтудотпорцовъ.  
 и все хь стыхъ шайка вьтудотпорцовъ.  
 и по рою несоуменною и моленїемь при-  
 дьжныи. и поингоискрпкыи. и оупопанїе  
 не оуклонныи. кь всемогущемь вьтуд. бжїо  
 тїицато и христолюбнплаго црїа нашешо  
 иана бжїолюбнпцато и чїколюбнпцато. и по  
 бжїослопенїю нашего смиренїа. и моле-  
 нїемь всегостїицкаго. и шїемнагочи-  
 на. и все шоправослапнаго христїанстїи  
 бжїолюбнпсозданн дь бытїи град семь.  
 иже шнїе стымь бжїимь црїи памь шїе-  
 сть и похвалд. и слапд прешїомоу.  
 и прешелнкомоу и меннїе шїе и по прон-  
 цы слапнмомоу. и того пренепорочнїи  
 мтїи прешїи дьца и все хь стыхъ  
 несопершнїа грїа сїа. и на полнїа наро-  
 дамнїи татоглїа сїа. и шїакогобжїа шїа  
 лнїа. и дароватгь вь бжїо честнїицомоу  
 црїа нашешомоу и всемоу егохристолюбн-  
 помдпоиньстїи. шїаплїоубїе крошн-  
 побьдоу нашешо протїи шїа. казань  
 сїа шїа шїа покорнїа. и по шїа полнїа  
 стїа шїа шїа бжїо тїицомд црїа нашешомь.  
 а казаньскїи црїи и црїа шїа шїа шїа пред-  
 шїа



и крѣпкіи ихъ держава . крѣпкіи князи  
и оулань . и мурзы . и племени быша пра  
всладнаго црѣя нашего поимъ стшомъ .  
и блгочестивый нашъ црѣи гдѣрь грака  
зань поручилъ своему црѣю шигадею .  
и посылалъ кзаньскимъ оудеи . а горь  
на и черемиса прложила к нему помѣ  
семъ граду оуспѣлскомъ занашего гдѣря  
црѣя и поимкого князя . и шмоуи сеное  
множество оу хрѣтианьского плѣна . мѣ  
же католоу и женъ кса . юношь . и дѣцъ .  
и младенцевъ шпогань рдикъ срастїю  
возвращааху оуспѣлскомъ . никий же  
рѣбранъ емн . но въ кїею мѣстїю и гдѣрь  
скою оу свободою и шашнмъ мѣжество ш  
и храбростїю . крѣпкіи же црѣи и наган  
скїи князи . и многїе орды . и литов  
скїе короли . и немецкїе короли кмир  
оу ми грамотами и честными мѣди  
ры о любви . но мироуспѣлскомъ  
кни княземъ црѣю гдѣрю присылаху .  
и въ концѣ земли оуспѣлскомъ  
и шмногихъ етпрантъ црѣи и црѣи чн .  
и шмногихъ дѣрь жлоу дѣтнїсма  
шемъ црѣю и гдѣрю прихужаху оу свою  
полю оу жнїтнїа его ласкою . и великое  
жалованїе . и грады наша и етпраны  
мирны быша . и безмятежа пребы  
паху . а кзаньскїе оуроженныи князи

и крепкая их держава, крымские князья, и уланы, и мурзы были пленены воинством православного царя нашего. И благочестивый наш царь и государь город Казань поручил своему царю Шигадею со всеми казанскими улусами, а все горные черемисы присоединились к новому городу Свяжску за нашего государя царя и великого князя, и бесчисленное множество христианского плена мужского пола и женского, юношей и девиц, и младенцев, от нечестивых рук с радостью возвращались восвояси, никем не удерживаемые, но Божьею милостью и государскою свободою и вашим мужеством и храбростью (освобожденные). Крымский же царь и ногайские князья, и многие орды, и литовские и немецкие короли с грамотами о мире и с честными дарами о любви и о мире своих посланников к нашему царю и государю присылали, и все концы земные устрашились, и из многих стран цари и царевичи, и люди других великих держав к нашему царю и государю приходили по своей воле служить за его ласку и великое жалование; и наши города и страны были мирны и пребывали безмятежа, а казанские урожденные князья и мурзы, сенты и уланы, и все

чиновные люди сами своей волей приходят служить к нашему благочестивому царю, Божьим промыслом и страхом перед нашим православным царем, и были неотступными. И об этих всех неизреченных благах, что воздадим Господу Богу нашему? Или какое благодарение и похваление принесем Ему? И внимайте, чада, чего Бог от нас требует за все это? Ничего иного, только соблюдение заповедей Его. Заповеди же Его не тяжелы, надо только иметь истинную правду, непорочную и теплую веру к Всемогущему Богу, милость, мир и любовь нелицемерную ко всем, суд праведный, и бедным заступление и скорое управление, и пленным освобождение, и чистоту душевную, вместе с тем же и духовное хранить и блюсти со всяким опасением, всегда вспоминая смертный час и Страшный Суд во второе Христово пришествие. Больше подобает воздерживаться от объедения и пьянства, и от всякого непотребного глумления и пустошного смеха, и что себе не любо, то и другим не творите. Еще молю вас, чада, никак не пре-

и мѣрзы. и сѣнты. и оуланы. и събѣнно  
пны елюди самиспо ею по лею слоужитю  
и мѣшмоу бѣготѣи по моу црѣю при до  
шав жѣ и мѣтѣ промысломъ. и пращо ед  
внато црѣи наше со страхомъ. и не ѡстѣ  
пны быша и ѡ си хѣ съхѣхѣ. и не изрече  
ны хѣ бѣти хѣ. что по зддимъ гнѣб  
нашмоу. и ни кое бѣгодареніе. и по  
хваленіе принесемъ емѣ. и събни мн  
те чада, да те го вѣ ѡ насъ трѣбоуетъ про  
тиць того. и ничто же и не ѡтчию за  
повѣдн его соблюдалъ. заповѣди же есо  
не соутъ тѣлжкы. то кмо е же и мѣтѣ  
пни. и истинна а праща и непорочна а  
и тепла а дѣра ко се могоущемоу вѣдѣ.  
и мѣтѣ и мѣрѣ. и лювоць нелицемѣрнѣ  
ко шѣмъ. и соуправедный. и бѣдны  
за стоупленіе. и скоро е оупраденіе.  
и пѣбны мѣтѣ спобоженіе. и ни стѣтѣ  
дѣшона а. шкоупѣ же и дѣхона а хри  
ни пни. и бѣлю стѣи со шѣдѣи мѣтѣ ѡпасе  
ніемъ. по едѣ а по спомни лючи смѣртны  
чѣсѣ. и не страшны и соупѣхѣи при шѣстоіе  
на и пѣче подоблетъ по здержати не а  
ѡ бѣдѣни а. и ѡ оупни а мѣтѣ. и ѡ шѣ а  
когого лоумденіа непотребнаго. и пѣ  
што шнаго смѣхѣ о шѣореніа. и е же е  
вене люво. и ни бѣмѣтѣ не стѣоритѣ. еще  
оубѣ молю бы чада. да ни како же не пре

зирати. црковнаго пѣнія. но всегда прихо-  
те ко цркви въ жн. со страхомъ бжнмъ и чи-  
стою собѣстію немѣющею рожы. ни гнѣ-  
паннакого же. послѣшающе въ жтѣнаго  
пѣнія, со всѣмъ благообмѣемъ. неопнима-  
ніемъ, дощепею мирьскою попеченіе,  
и законъ бжнствитимнаше, и спойхъ  
праведныи трудовъ мѣтныи приносаше  
црковныи служители. тѣмъ и нишии мѣ-  
да сего убо въ глѣздо позданіе приимете  
в домѣхъ же спой по премудренію. блгве-  
ніе шщеникоу приемлюще. хранитѣ  
дѣлѣ стощныи бѣсѣдѣ. и срамныхъ словоесъ.  
и глѣмленію. и всакого смѣхотворенію.  
понеже тѣмъ о глѣнъ бжнншии мо престоу  
а шрадныи бѣсѣдѣ. а глѣнгншѣ бжнншѣ  
жакотчелыи шдомѣ. и приходѣтъ злыи бѣ-  
си. и въ паю зло смрадныи плещель перца  
и шувскла. и сего ражае тѣмъ сѣмъ ка пр-  
жа. и лоукаштво. и сѣмъ ка непобна  
дѣла. и шшѣхъ и рожнхъ соблазнь да  
избавишыи гѣвѣ. и нишчю чадаси и дол-  
жнн есте. и исполнитн е въ лѣккіе запошѣ  
и пѣккіе. и штѣеко е преданіе. и ни пѣ  
дожнн есте. и по властныи ашлѣучитн.  
и ни ка за ти шѣ блгопонеже шѣ е стегла  
и не поощайте и прочиимъ завлоудн  
днштиннаго штнѣ жид. и бо слоуннѣ  
воноснцане блгѣ. до амого блгочтншаго  
црѣ.

зирать церковное пе-  
ние, но всегда приходите  
к церкви Божьей со стра-  
хом Божиим и чистою со-  
вестью, не имея ни враж-  
ды, ни гнева ни на кого,  
слушать божественное  
пение со всяким благо-  
говением и вниманием,  
отложив всякое мирское  
попечение, стоя в церкви  
так, как на небе стоять на-  
деешься: и от своих пра-  
ведных трудов милосты-  
ню принося церковным  
служителям, также и ни-  
щим, тогда и воздаяние от  
Бога примите. В домах же  
своих, во время еды благо-  
словение от священников  
принимая, остерегайтесь  
пустых бесед и срамных  
слов, и глумления всякого  
смеха, так как тут ангелы  
Божьи невидимо пред-  
стоят, а от смрадных бесед  
ангелы Господни отбегают,  
как пчелы от дыма, и при-  
ходят злые бесы и сеют  
злосмрадные плевела в че-  
ловеческие сердца, и от  
этого рождается вражда  
и лукавство, и всякие не-  
подобные дела: и от всех  
этих вражьих соблазнов  
пусть избавит вас Господь  
Бог. И не только, чада, вы  
сами должны исполнять  
евангельские и апостоль-  
ские заповеди и отеческое  
предание, но больше же  
должны подвластных вам  
(людей) учить и наставлять  
их во благо, потому что  
вы есть глава, и не по-  
зволяйте прочим сойти  
с истинного пути Божь-  
его, ибо неприятный слух  
ныне доносится до самого  
благочестивого царя

и до нашего смире-  
ния от многих людей,  
что некие из вас страх  
Божий отвергли и укло-  
нились в страсть бес-  
честия; и оттого, ис-  
пытывая вас, пишу это.  
О чада, почему посра-  
милась мудрость разума  
вашего? Думаю, что  
забылись от страстного  
бесстрашия из-за изме-  
ны небесным истинам,  
или ради земного ско-  
роминующего замыш-  
ления, или из-за забве-  
ния смертного страха  
и исхода своей души,  
которая православную  
веру держит и побежда-  
ет злострастие скверной  
похоти. О, злое произ-  
воление! Сотворил нас  
Бог по образу Своему  
и по подобию, но не-  
благоданными мы стали,  
помрачились, живя по  
плоти, а не по духу,  
забыв, что плотская му-  
дрость враждебна Богу  
и не повинуется закону  
Божьему, супротивное  
творя проклятию, брит-  
ву накладывая на свои  
бороды, женам угождая,  
увы, и забыв страх Бо-  
жий и царскую заповедь  
презрев, и свою совесть  
поправ, согласно ко-  
торой в православной  
вере рабам (Божьим) не  
подобает этого совер-  
шать, так как это при-  
суще латинской ереси  
и чуждо христианскому  
обычаю, и есть блудо-  
любие, а тот, кто это  
совершает, поругает  
образ Бога, создав-

и до нашего смире-  
ния от многих людей,  
что некие из вас страх  
Божий отвергли и укло-  
нились в страсть бес-  
честия. и оттого до-  
спытав вас пишу это. о чада почему посра-  
милась мудрость разума вашего. по  
пользности яко плоти. мнозиже по зрѣ-  
шии бесстрашии. страстнаго рапримен-  
ниа. или не помниаи рабскихъ пох-  
отны. или замышленіа раземныхъ ско-  
ромноующыи. или забвѣніа раднестраха  
смертнаго. и исхода души своа. ноубо  
православноу юощѣ роудержаще. и побѣ-  
жающе а злострати емть сисверныа по-  
хоти. о злое произволеніе злое. сотво-  
рилныи есть бѣ по шеразѣ своему и по по-  
бѣи. и о семъ не а годарниа ниша. но  
помрачнша поплоти ходити а не по духѣ.  
забышии же плочаа мудростѣ пража-  
на а, и закону убѣжию не поинде тца.  
свпротниа а тпорраще проклатію  
врити поуникладяще на а раднеспла-  
женамъ боу годіе тпорраще. оуби и забы-  
шии страхъ бѣи. и цркоу юза по шѣ пре-  
зрѣшии. и свою со шѣсть попрашии. и  
оправославноу шѣ соущи рабѣ не подо-  
ба еть шѣ тпоррити. понеже сїе дѣло а-  
твѣныи е ереси. и тѣ есть хртіа мѣско-  
лѣ бы чед. и влдолюбіе е. а иже сїа тшо-  
ра и порогаети а шѣ разоубѣжию созда-

шемому есопосомому образу. и сице бе  
 зууміемьшой. и закономпреступленіе  
 в ерамно и нестоудно блудьдѣлающе  
 со младами юношами со двѣское злое  
 и каредное и негомержькое дѣло. и ипате  
 не премолчу безоуміи. еже не престю  
 ю боудосажлающе и екшерлающе. и ра  
 стлѣдѣлающе в томъ шовоженѣ плѣмни  
 кою и непоганѣ роукѣ в дго шбразныженѣ  
 и добры дѣиць и іа іомнѣ гнѣхъ вельшашѣ  
 аще оубо тикое зло и со двѣстцла олаѣ.  
 и шемѣ шекоренхое ада седа. и печаль мнѣ  
 гань вользнь сла шбіатѣ шце мое. и восте  
 на горце о горе. но оубы прешрапнхое делн  
 коую в жию мѣтѣ на гнѣшѣ. и кротость  
 на иростѣ. зрите и разоумѣ итѣмѣ.  
 и иростѣ гнѣшѣ в жіа. колнкомнѣ же  
 стцо члѣтѣское разлчныи истрастѣ  
 мннказныи. и смртѣ оносіемѣ. и пото  
 пленіемѣ но в нѣтѣ шне е премѣ кончашѣ  
 ютѣ шшѣ. іаще шсе не оучѣлом дѣрнѣтѣ.  
 іа прешкотторыа мѣтѣ шбгачаѣтѣ. но мо  
 лю шѣхъ шшесѣ дшаселезамн прештѣнн  
 тѣ штак о паго шлго шбычѣл. и лнне шѣ  
 штѣ. не іа лн ра блудныа шстрѣтн. и мнѣ  
 гагонечтѣ іа и закономпрештѣ племіа в жіа  
 на шѣ в потопѣ на шсе деннѣю. и зѣлю со двѣ  
 коую и гомоскѣю шгне попадн іа и не шгю  
 гра шелнкіи и потрѣвн. и прнмон сен пррѣцѣ

шего его по Своему  
 образу. И своим без-  
 умием и законопре-  
 ступлением бесстыдно  
 творят блуд с младами  
 юношами. Злое со-  
 домское и богомерзкое  
 дело, особенно же не  
 промолчу о безумии тех,  
 кто не престаёт Богу  
 досаждать, осквернять  
 и растлевать пленников.  
 Богом освобожденных из  
 нечестивых рук, благо-  
 образных жен и добрых  
 девиц, и об этом от мно-  
 гих слышал. Если такое  
 зло и творится вами,  
 то об этом очень скор-  
 блю, и многая печаль  
 и злая болезнь объяла  
 мое сердце, и плакал  
 горько: о, горе! Увы!  
 Превратили великую  
 Божью милость в гнев  
 и кротость в ярость!  
 Смотрите и разумеи-  
 те меч и ярость гнева  
 Божьего: какое чело-  
 веческое множество  
 различными страстями  
 и казнями, и мором,  
 и потоплением и в ны-  
 нешнее время погибает.  
 И если не очиститесь, то  
 какую впредь милость  
 от Бога ждете? Но молю  
 всех вас от всей души  
 со слезами: отступитесь  
 от такого злого обычая!  
 Не из-за этой ли блудной  
 страсти и многого не-  
 честия, и законопресту-  
 пления Божьего наслал  
 Бог потоп на вселенную,  
 и землю Содома и Го-  
 морры огнем пощалил,  
 и великий город Нине-  
 вию уничтожил? И при  
 пророке Моисее,

когда ходили израильяне по пустыне, то какую благодать против супротивных даровал им Бог, это также и вам ныне показал Господь; когда начали блуд творить, тогда не смогли супротивных побеждать, но всегда сами побеждаемы бывали; и узрел Финеес творящих блуд, и пронзил обоих, и угодил Богу, и перестал сечь, и вменилось это ему в правду из рода в род до века. А вы, о чада мои, честные вельможи и все порученные вам, если будет кто из вас такое творить, не только Божий гнев наведете на себя. Смотрите, от какой славы в каковое бесславие уклоняетесь и от какой чести в какое бесчестие низводитесь: некогда были врагам страшны, и ныне враги смеются (над вами): а город и люди, которые вам в руки отдались, теперь вам стали оказывать сопротивление; и хотевшие служить нашему благочестивому царю, ныне против вашего множества на брань устремились. Услышите пророка, говорящего: «Если не обратитесь, Свое оружие очищу на вас и лук Свой напрягу, и приготовлю сосуды смертные. И если не послу-

Ѣгда хожаша оу нильте не попустыни .  
и како поблаготъ на соупротивныа по  
бѣ доудароу нильте бѣ . ѿкоже нѣмъ  
нѣмъ показатъ . негда начаша блудъ  
творити . тогда не возмогоша соуп  
ротивнымъ одолѣвати но всегда  
побѣждаемъ быша оу . но узрѣ финее  
сѣ блудъ пораци . и пронзи обоихъ  
ноугоднѣ боу и престисѣ чьнѣмъ нѣ  
емоу прадоу прои родъ до дѣка . ѿ  
ѿ чада мои и неможн . и не по  
дрочнѣи нѣмъ . аще боудетъ хтѣе  
тако да и пораци . не токмоли же  
бѣи нѣмъ оу на доидите на себѣ . и не оу  
желн начнѣтѣ зрите . ѿ како ды  
славы оу како побезслашѣ оу кланѣте .  
и ѿ како ды ачестнѣ како побезчестіе  
ни и з доидите . и негда быесте сопро  
тивныи страшныи . и нѣмъ оу про  
тивныи поемѣ хемн . ѿко торыи градъ  
нѣмъ да оу оуцѣ предашлѣ . нѣмъ же  
оу оу про противныи оу оу оу . и наше  
моу блгочтнѣ моу црю оу оу оу оу  
тащѣ . и нѣмъ оу противныи оу оу оу  
жестнѣ . на брань оу оу оу оу оу оу  
шнѣ прѣка глѣ оу . ѿще не обратнѣ  
оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу  
на прѣже . ноу го то пѣнѣмъ оу оу оу  
оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу  
оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу оу

шае мене оружіе шпы поа . и побѣгнете  
никому гонящю . аще ли послушаете  
мене . волю мою сотворите . и заповѣди  
мои соблюдаете . падут враги ваши под  
ноги ваши . и никто против вас не  
восстанет . и благословлю вас . и умножу  
вас . и блаженство земное получите на  
все дни жизни вашей . и вечную жизнь  
получите . уста Господа говорили это  
в древности . и ныне . если чуда мои .  
слово Божье вмещается в вас . и наше  
смирение . и умильное моление . и  
божественное поучение . примите это  
и отступитесь от всех злых дел . о  
которых выше писал . и с истинным  
покаянием к Богу прибегнете с  
сокрушенным сердцем и смиренным  
духом . отложив всякую гордыню и  
неправду . и исправляя себя  
епитимьями . полученными от  
духовных отцов . и слезами и  
милостынею очищая . и прощение  
грехов получите . и найдете Бога  
Милостивым ; ибо говорил Сам  
Господь : « Обратитесь ко Мне . и  
найдёте » . И если чудо истинно —  
покайтесь . так как истинное  
покаяние . отказ от греха  
радостны не только благочестивому  
царю и нашему смирению . и всем .  
кто на земле служит Господу в  
заповедях Его и в жизни сей  
радость получит . но и всем  
небесным силам . о которых  
написано : « Об одном кающемся  
грешнике великая радость бывает на  
небесах ангелам . особенно же  
Самому Богу » . Если же кто из вас  
забыл страх Божий и заповедь  
царскую . и наше духовное поуче-

шает Меня, вы возьмете оружие, но побегите, никем не гонимые. Если же послушаете Меня и волю Мою исполните, и заповеди Мои соблюдете, падут враги ваши под ноги ваши, и никто против вас не восстанет, и благословлю вас, и умножу вас, и блаженство земное получите на все дни жизни вашей и вечную жизнь получите». Уста Господа говорили это в древности, и ныне, если чуда мои, слово Божье вмещается в вас, и наше смирение, и умильное моление, и божественное поучение, примите это и отступитесь от всех злых дел, о которых выше писал, и с истинным покаянием к Богу прибегнете с сокрушенным сердцем и смиренным духом, отложив всякую гордыню и неправду, и исправляя себя епитимьями, полученными от духовных отцов, и слезами и милостынею очищая, и прощение грехов получите, и найдете Бога Милостивым; ибо говорил Сам Господь: «Обратитесь ко Мне, и найдёте». И если чудо истинно — покайтесь, так как истинное покаяние, отказ от греха радостны не только благочестивому царю и нашему смирению, и всем, кто на земле служит Господу в заповедях Его и в жизни сей радость получит, но и всем небесным силам, о которых написано: «Об одном кающемся грешнике великая радость бывает на небесах ангелам, особенно же Самому Богу». Если же кто из вас забыл страх Божий и заповедь царскую, и наше духовное поучение.

не начнет каяться в своих согрешениях, отныне и впредь начнет бороды брить или постригать бороду и усы, или в скверные содомские грехи с отроками впадать, или начнет с пленными женами и девицами в прелюбодейство и блуд впадать, а потом будут обличены, то тем всем быть от благочестивого царя в великой опале, а от нашего смирения и от всего освященного собора быть в отлучении по священным правилам от святой церкви и всякой святыни. И поэтому писал нашему боголюбству не по какой иной причине, но только ища пользы нашим единокровным бессмертным душам по Господней заповеди: и вы бы, о возлюбленные о Христе чада, благородные князья и бояре, воеводы и боярские дети, и все христоролюбивое воинство благочестивого царя Ивана, отныне и впредь с Божьей помощью все потщились это исправить, что ваша сила сможет, да и впредь бы подвижались с Божьей помощью храбро и мужественно за святые церкви и за нашу святую православную веру против безбожных агрян, обо всем (написал) по наказу благочестивого царя Ивана. А милость Божья и Пречистой Богородицы, и великих чудотворцев молитва и благословение, и нашего смирения соборное благословение да пребудет с вашим благородством во веки. Аминь. Писано на Москве в 7060 году месяца мая в 21 день. И в тот день был отпущен протопоп.

ЗЛЕ . НЕОУЧНОУ КЛАТНО СПОИ СОГРЕШЕНИИ . ѿ  
НИИ . И ПЕРЕОУЧНОУ БОРОДЫ БРИТИ . ИЛИ ОБЕСКА  
ИЛИ ОУСЫ ПОСТРИГАТИ . ИЛИ СКАВЕРНЫЯ ПЕСОДО  
СКИЕ ГРѢХЫ С ОТРОКЫ ПОДАТИ . ИЛИ ОУЧНОУ СТУ  
НЫМЪ ЖЕНАМЪ И ДѢЦАМЪ ПРЮБОДѢСТВО  
И БЛУДОУ ПАДАТИ . ИЛИ ПО ОБЛИЧЕНИЮ ОУДО  
ИТЬ ПЕСѢ БЫТИ . ѿ БУГОТНИ ЦАРЯ ИВАН  
ѿ ПАЛЕА ѿ НАШЕ СМИРЕНА . И ѿ ПЕТЕГОЩНАГО  
СОБОРОУ ОУНИИ БЫТИ ПОЩИННЫ ПРАДНА ѿ  
ѿ СТЫА ЦРКОН . ИДЕА КІА СТИИ . И СЕРАДИ  
ПИСАША МНОУ БГОЛЮБСТВУ НЕМНѢ РАДИ  
ІНЫЕ ШИНЫ . И ОЩА ПО СЫ ПЛШНЕ ДИНОРОДНЫ  
БЕСМРТНЫ ДША . ПОГНЕ ЗА ПОЩЕ . И ОУ БЫ  
О ПОЗЛЮБЕНА ОУ ЧАДА БУГОРОДНЫЕ КІА СНИ  
І КОА РЕИ ПОЕ ПОДЫ . ИДЕТИ БОГА СКИЕ И ВСЕ ХРИ  
СТОЛЮБЕН ПОЕ ПОИ СТО БУГОТНИ ЦАРЯ . ИВА  
НА . ѿ НИИ . И ПЕРЕЗ БОЖІЕЮ ПОМОЮ . ПОЩАДИ  
СВІА И СПРАДИТИ ЕЛІКО ПАША ЕНЛА ПОЗМИ  
ЖЕ . ДА И ПЕРЕБЫЕ СТЕ ПОДДИ ЗА ИИЗ БОЖІЕЮ  
ПОМОЩІЮ ХРАБРЬСКИ . И МОУ СКИ ЗА СТЫА  
ЦРКОН . И ЗА НАШОУ СТОУЮ ПРА ПО СЛАДНОУТО  
ПѢРОУ ПРОТИ БЕЗБОЖНЫ АГРЯ . О ПСЕ ПО НАКА  
З БУГОТНИ ДАН ХРТОЛЮБНИ ЦАРЯ ИВАНА .  
А МЛТЬ БЖІА И ПРЧТЫА БЦА ИДЕЛІ КІА ЧУДО  
ПВОРЦО МЛТВО И БЛГОДНІЕ . ДА И НАШЕ СМИРЕНА  
СОБОРНОЕ БЛГОДНІЕ . ДА БОУДЕ СПАШНІ БУГОРОДЬ  
СТОМОМЪ ПОДѢ КІА МНН . ПИСАНО НА МО  
СКОУ . ЛѢТѢ 7060 . МАІА . МЦА . ІА .  
И ПО ДНИ ѿ ПОУЩЕНІА ПРОТОПОПА .





ѿ поспѣскомъ розрѣшѣтъ . Того же  
 лѣта маіа . приготорилъ гдѣрь похоспо .  
 ѿ полкы шелѣкъ рописати . вколшемъ

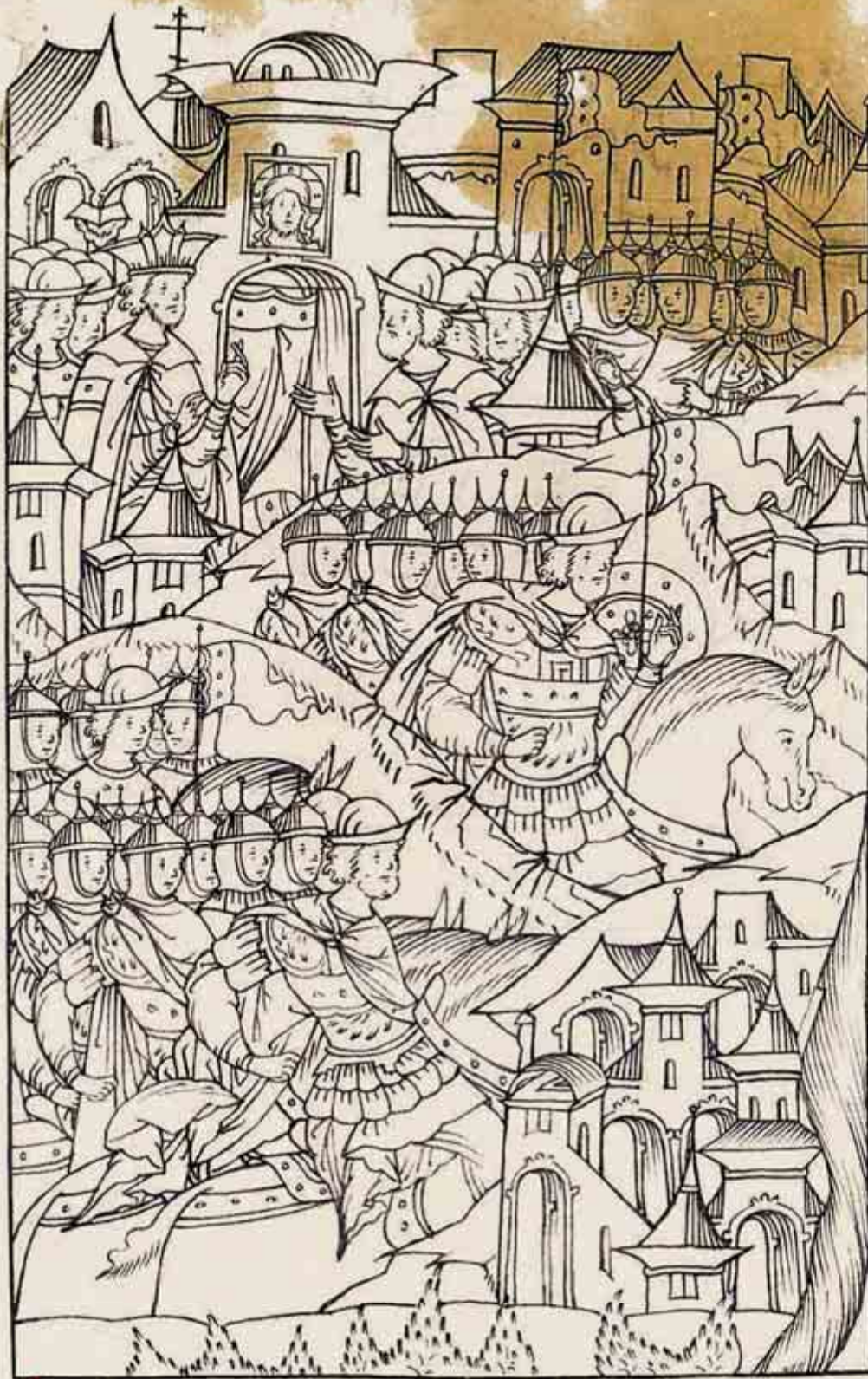
О распределении во-  
 евод. В том же году  
 в (месяце) мае утвер-  
 дил государь свой по-  
 ход и велел расписать  
 полки: в большом

полку — боярин и воевода князь Иван Федорович Мстиславский и слуга и воевода князь Михаил Иванович Воротынский; а в передовом полку — боярин и воевода князь Иван Иванович Пронской и князь Дмитрий Иванович Хилков; а в правой руке — боярин и воевода князь Петр Михайлович Щенятев и князь Андрей Михайлович Курбский; а в левой руке — воевода князь Дмитрий Иванович Микулинский и Дмитрий Михайлович Плещеев.

полкѣ боярина ѿвоеподаннѣ и пана  
Федоропѣ мстиславскон . да слуга ѿво  
еподакнѣ Михаилѣ Ворошнѣ пороты  
нскон . а в передовомъ полкѣ боярина  
ѿвоеподаннѣ Иванѣ Ворошнѣ промь  
скон . да кнѣзь Дмитренѣ Ворошнѣ Хи  
лковѣ . а в правой роукѣ боярина и по  
еподакнѣ Петрѣ Михайловичѣ Щеня  
тепѣ . да кнѣзь Андрей Михайловичѣ Кур  
бскон . а в левой роукѣ поепода  
кнѣзь Дмитренѣ Ворошнѣ Ми  
коулинскон

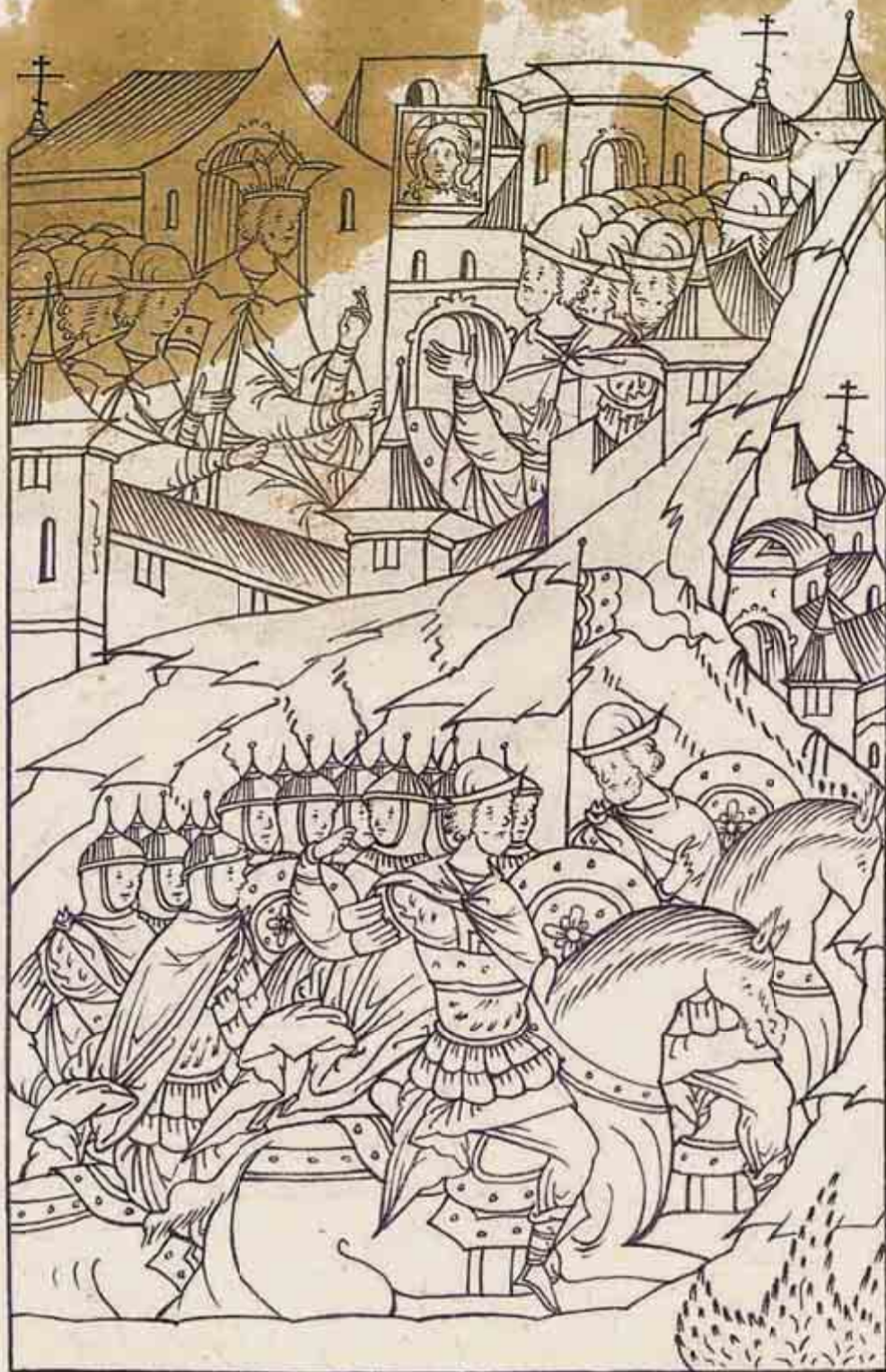
Дмитрѣ  
Миха  
илович

Плещеев



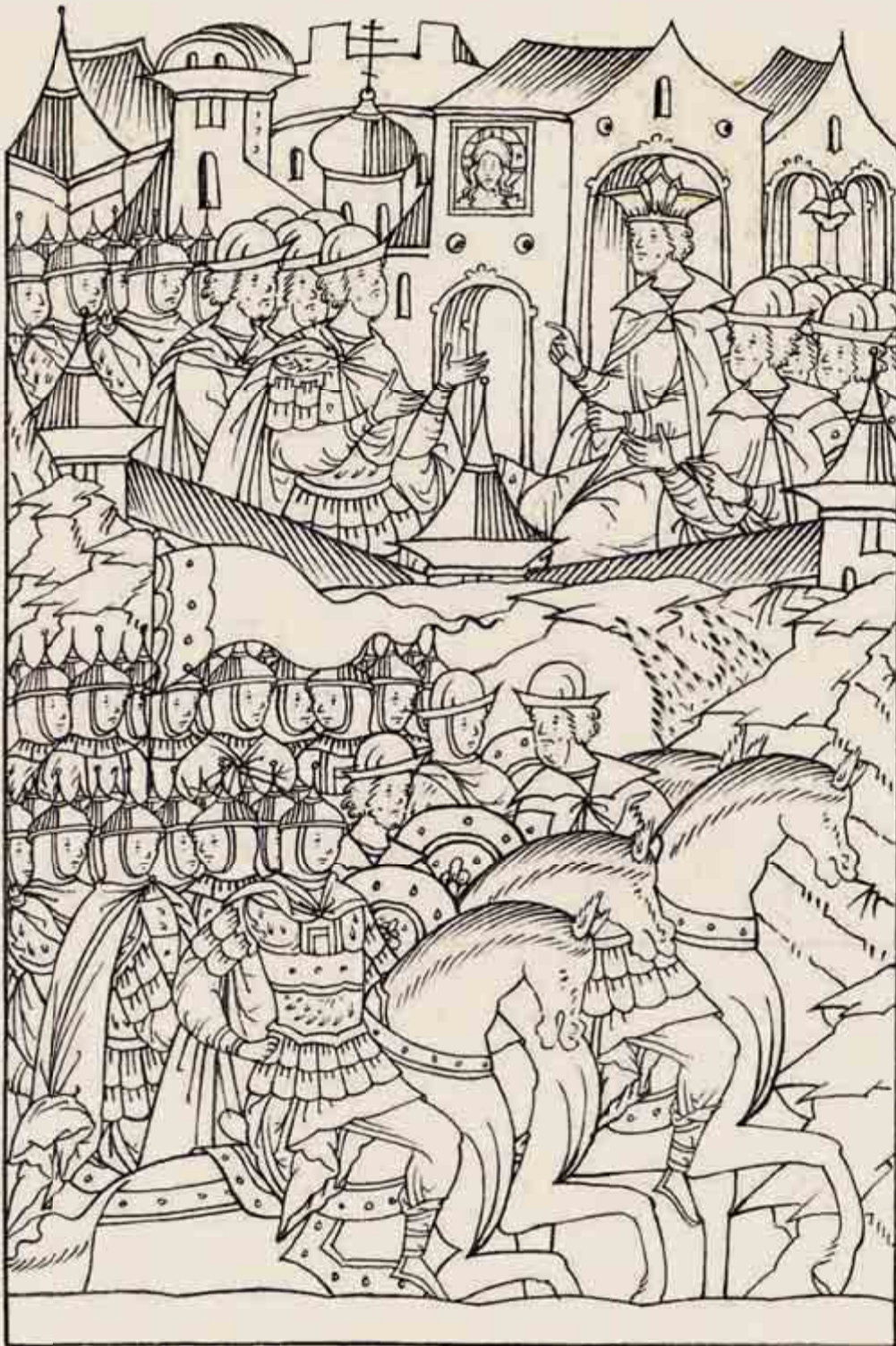
**И** поущае гдѣрь цвѣпоспойна коломнѣ .  
 князя Івана мстиславскаго сподары  
 щи . а целѣсломи собираітисѣ . а пра  
 вѣрукухна кошироу .

**И** отпускает госу-  
 дарь своих во-  
 евод в Коломну,  
 князя Ивана Мстис-  
 лавского с товарища-  
 ми, велел с людьми  
 собираться, а правой  
 руке — в Каширу.



**А** в сторожевом полку — боярин и воевода князь Василий Семенович Серебряный и Семен Васильевич Шереметев; велел им в Муроме собираться с людьми из московских городов.

**Д**ветороже по полку боярина воевода  
**Я**князь паслен семеновичь серебряном.  
 да семеновичь пасли епий шереметевъ. а се  
 ли князь рюромъ собирати селю  
 миемокопскими городами.



**Я** посвоемъ полкъ гдѣрь целкъ быти дпоро  
 шымъ посюда бо таромъ . кнѣю поло  
 дн мерѣ івановичю поропынекомѣ .  
 да іванъ шасиліе пичю шер  
 метевѣ .

**А** в своем полку  
 государь велел  
 быть дворцо-  
 вым воеводам боярам  
 князю Владимиру  
 Ивановичу Боротын-  
 скому и Ивану Васи-  
 льевичу Шереметеву.



**И** в том же месяце послал государь в Городок к царю Шигалею, велел ему прибыть к себе в Москву.

**И** того мѣца послалъ етъ гдѣрь цѣ городокъ  
 по царю шигалѣю великѣю смѣубы  
 тиксевиѣ намо  
 еспѣ :



**И** того же мѣсяца посылаетъ гдѣрь о горѣ  
 доить по  
 црѣм  
 ши  
 га  
 ѣ  
 а

**И** в том же  
 месяце посы-  
 лает государь  
 в Городок к царю  
 Шигалею, велел ему  
 прибыть к себе в Мо-  
 скву.



**И** царь приехал в Москву, и государь царя Шигалея пожаловал великим жалованием, и Шигалей просил у государя многие села в Мещере, и все ему дал государь;

И царь московскъ приѣхалъ . и гдѣрь царь  
 Шигаля пожаловалъ великимъ  
 жалованіемъ . и те шигаля и про  
 снлъ у гдѣря помещіе рессель  
 многихъ тѣ  
 емоушеъ  
 пода  
 па  
 ль





**Д**авидъ телѡ шигалѣи гдѣрю ѡцрѣтъ сѡм  
 двѣиѣ ѡ слѡ акнрѣ епѣи ѡцрѣтъ . а прѣ  
 сафа кнрѣ абыла ѡна за шигалѣевы  
 братомъ ѡказани за еналтѣ емь црѣ .  
 и гдѣрь црѣ пожаловадъ  
 црѣчю за  
 него  
 да  
 ль

Да бил челом Шигалей  
 государю о царице  
 Сююнбеке, царя Сафа-  
 Кирея, а до Сафа-Ки-  
 рея была она за царем  
 Еналеем, братом Ши-  
 галея в Казани, а госу-  
 дарь царя пожаловал,  
 царицу за него отдал.



**И** призвал государь к себе своего брата князя Юрия Васильевича и князя Владимира Андреевича, и царя Шигалея, и своих бояр и советуется с ними о Казани. И царь говорил, чтобы государь ждал до зимы из-за некоторых недругов и потому, что Казанская земля (находится) в великих крепостях, в лесах и озерах, и болотах: зимою удобней будет воевать. И государь ему ответил, что

**И** призываетъ гдѣрьскоѣ братья свое  
 князь Юрья и князь епича. дикнѣм  
 Поломера и дрѣпича. и црѣшига дѣм  
 и вѣрѣпичѣхъ. и соѣтѣ оу етѣ о казанѣ  
 ни, и црѣгопорилѣ. чѣтобы до зимы  
 гдѣрь ждалѣ дѣм и ны недругѣмъ. и дѣ  
 того. чѣто казаньская земля вели  
 кѣи крѣпостехъ. и дѣсехъ и по есерехъ.  
 и вѣрѣпичѣхъ. зимою добро оудетѣ  
 по епати. и гдѣрь емѣгопорилѣ. чѣто

оу же евоудѣшъ поустипоешъ людеи  
многи, и на рѣ боушии. и запасы ебъ  
дѣдщениы. а оу ни ху го поришь дѣсы  
тв оуды крѣ постипи ели кые. и азъ же на дѣ  
ю ед на все держителъ бѣга. то ни не про  
ходимы а мѣста. проходимы ебъ тво  
рѣ етѣ. и шѣ три пѣти е оглати кие пре  
твори, и црѣ шигалѣи гдѣ рѣ орѣ чѣ хо да  
литѣ. и зна чла ша ша гдѣ рѣи прѣ ни ми  
пра да. а ихъ го прѣ па мни змѣ на, бѣ во  
бѣ гдѣ рѣ на по мощь. и при го пори гдѣ рѣ зѣ р  
то спой ео ки бѣ ю рѣ е па си е ни чѣ. а да со ки на  
бѣ во до мерѣ о на рѣ е ни чѣ. и со црѣ шигалѣе  
изъ ша рѣи. и пѣ ти е моу гдѣ рѣ на ко ло  
мноу. а да со ко ло мны на

муромѣ. а да на

саканьское

горѣще

трепо

леиъ

спѣи

еко

мѣ

го

ро

удѣ

на судахъ уже отпу-  
стил воевод и мно-  
гихъ людей, и многое  
снаряжение, и все  
запасы уже отпра-  
влены: «А у нихъ, гово-  
ришь, леса и великие  
воды; я же надеюсь  
на Вседержителя Бога,  
Он непроходимые  
места проходимыми  
делает и трудные пути  
превращает в глад-  
кие». И царь Шигалей  
государеву речь хва-  
лит: «Изначала ваша,  
государей, перед ними  
правда, а ихъ перед  
вами измена. Бог тебе,  
государю, на помощь».  
И решил государь  
со своимъ братомъ кня-  
земъ Юриемъ Васильеви-  
чемъ и съ княземъ Влади-  
миромъ Андреевичемъ,  
и съ царемъ Шигалеемъ,  
и съ боярами такъ: идти  
ему, государю, въ Ко-  
ломну, а изъ Коломны  
въ Муромъ и Саканское  
городище, и черезъ  
Поле къ Свяжскому  
городу.



**А** царя Шигалея на судах отпускает и велит всем людям запасы и воинское снаряжение в судах отправить к Мурому и к городу Свяжскому.

**И** царь Шигалѣа по судѣхъ ѿпускаетъ  
и велитъ посылати людямъ запасы .

и царь служебной по судѣхъ  
ѿпускаетъ кимѣ

рому . и к сн

жискому

горо

доу

;



**оуцрѣскомъ походѣ на Коломну и на Коло-**  
**мныхъ кнѣзяхъ. Тоже шешны. Юна**  
**въ сѣчѣ. першымъ днѣ. петропапостѣ**  
**пондѣцрѣ и великнѣи кнѣзь гдѣрь и пѣль**  
**пацильсѣи пседровсѣи. на своѣ дѣло**  
**Коломну. И походитъ гдѣрь изъ своихъ**  
**хоромъ въ црѣскіе свои полаты. кебъ прѣ-**  
**дъжницѣ своѣи къ вѣгочтнѣи црѣцѣ и вѣ-**  
**кнѣи кнѣгнѣи Анастасіѣ. и тако паде кнѣи**

О царском походе  
 в Коломну и из Колом-  
 ны к Казани. В ту же  
 весну июня в 16 день,  
 в четверг первой не-  
 дели Петрова поста,  
 пошел царь и великий  
 князь государь Иван  
 Васильевич всяя Руси  
 на свое дело в Колом-  
 ну. И выходит госу-  
 дарь из своих хором  
 в царские свои пала-  
 ты к своей супруге,  
 благочестивой царице  
 и великой княгине  
 Анастасии, и так ей

говорит: «Я, жена, надеюсь на Вседержителя и Премилостивого и Всещедрого, и Человеколюбивого Бога, дерзаю и хочу идти против нечестивых варваров, хочу пострадать за православную веру и за святые церкви не только до крови, но и до последнего издыхания. Сладко умереть за православие. Это не смерть — страдать за Христа, это — вечная жизнь; такое страдание приняли мученики и апостолы, и благочестивые прежние цари и сродники наши, и за то от Бога приняли не только земное царство и славу, и победу на супротивных и были страшны своим врагам, и многодетно и славно на земле пожил; и что много говорю о тленном и вскоре минующем царстве и земной славе, но даровал им Бог за их благочестие и за страдание за православие, после отшествия от прелестного этого мира вместо земных небесную и бесконечную радость и веселье, у Господа Своего быть и с ангелами предстоять, и со всеми праведниками веселиться, ибо говорит Святое Писание: «Ни око не виде, ни ухо не слыша, ни в сердце человеку не взыде, яже уготова Бог любящим Его и святых заповеди Его хранящим». Тебе же, жена, повелеваю никак

глетъ . азъ же монахъ мѣлаша се держитъ те  
ла . и премудростиаго . и всещедрого . и чело  
любиваго ба . дерзаю . и хочу ити проти  
вишь нечестивыхъ варварь . и хочу ити про  
дати за православнаго убо роу . и за свети  
цркви . не токмо до крови . но и до послѣ  
днѣго издыханія . сладко убо умерети  
за православіе . ежесть смерть ежесть  
спрадаши за хъ . ежесть живи въ вѣчныи .  
ежесть раданіе пріидша мѣнцы , іаплн .  
и преніи въ готтн цркви . и сродницы  
наши . и за то въ готтн пріидша . не токмо  
земное црство и славоу . и хъ рабство  
на супротивныи . не прашни праго  
свои мѣ въиша . и мнѣ солтъ тни . не да  
они на землн пожиша , и тто мнѣ солтъ  
въ тлѣннѣи мѣ емь . и въ скорѣи мноующе  
црство ии не да въ земной . но дарован  
въ гъ . за хъ въ готтн . и заспраданіе .  
ежесть прадаша за православіе . по вше  
ство ии въ прелестнаго сего мира . въ земны  
и въ вѣчныи . и въ бесконечнаи . радость  
и веселіе . еже убо готтн . и со аггъ  
престолоу тни . и со вѣми праведники  
веселити . еже глетъ стѣи писаніе . ни  
око не видѣ . ни ухо не слыша . ни на сердце  
человеку не взыде . иже убо готтн . и да въ любя  
щимъ есо . и стѣи заповѣди есо храня  
щимъ . тебе же монахъ повелеваю . ни како

о моемъ шестипиискорбѣти . но пребы  
ла пи по едѣлаю воилицыи шѣхъ дахо  
иныхъ . и гдѣсто приходити къ светымъ  
бжгимъ црѣиша и многимъ пшѣи пшѣри  
зама и заса . и многѣмъ пшѣи пшѣри  
оубогн . и многнхъ бѣдныхъ и пашн  
црѣскнхъ шпала разрѣшатн по едѣлаи .  
и темницы заключены и спощатн по  
едѣлаи . а асоу гоубоумзды бгга прии  
менть . азъ да храбрѣстшо . а ты заса  
бгга да бѣла . не и слышашъ блготн пшѣ  
црѣа шгдрлешо ето блготн пшѣа гоцрѣи ш  
шестпи е есо . оуязон ела не стерпимою  
искорбѣю и не можаше шпелн кн е печалн  
стп оятн . аще не бы блготн пшѣи црѣ  
шою соупроужницоу свои ма роукама  
оудержалъ . хотѣше ко па стн ела на зе  
млю . и на мншгъ та бѣтла ела на бышн .  
и плакаса горко . не да шо зможе шпелн  
кн е едѣла оудержатн сѣ . и проглатн  
гдрю блготн шомдцрѣю и великомдкна  
сю иванн . ты оубъ блготн пшѣи гдрю  
мон . заповѣди хранишь та бѣ и спсана  
шего исхъ . еже стн хотѣш оудшдшою  
положитн за прадо слащноу шпѣ роу .  
и за прадо слащныа хртн аме . азъ же  
како стерплю шшестпи е есо ето гдрѣ .  
и никтп о мн оутп олитп , горкѣю еи о пе  
чаль . и никтп о мн принесѣтъ . и пощѣдаѣ

о моем отшествии не скорбеть, но велю пребывать в великих духовных подвигах, часто приходите в святые Божьи церкви, многие молитвы творить за меня и за себя, и многую милостыню творить убогим и многим бедным, и в наших царских опалах повелевай прощать, и заключенных в темницы повелевай отпускать, пусть особую милость от Бога примем, я — за храбрость, а ты — за благие дела». И услышав это, благочестивая царица от своего государя благочестивого царя, о его отшествии, уязвилась нестерпимою скорбью и не могла от сильной печали стоять, если бы не удержал благочестивый царь свою супругу своими руками, так как хотела упасть на землю и долго была безгласна, и плакала горько: и едва смогла от сильных слез удержаться и сказать государю благочестивому царю и великому князю Ивану: «Ты, благочестивый государь мой, заповеди хранишь Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, если ты хочешь душу свою положить за православную веру и за православных христиан, как же я стерплю отшествие своего государя? Или кто мне принесет и поведает

эту великую милость от Бога о благочестивом моем государе, что благочестивый царь и вся Руси самодержец от Всемиловитого Вседержителя Бога милость получил и со всем своим христоролюбивым воинством боролся с нечестивыми и одолел их, и в свое царство здоров возвратился? О, Всемиловитый Боже! Услышь слезы и рыдания Своей рабы, дай мне это услышать и государя своего здорового и о милости Твоей хвалящегося и радующегося видеть; не помяни, Владыко, многих наших грехов, но сотвори на нас милость Свою по великой милости Твоей, по многим щедротам Твоим. И ты, о Премилостивая и Прещедрая, и Крепкая Помощница роду христианскому, Царица и Владычица. Мать Небесного Царя и Господа. Пречистая Богородица! Услышь молитву рабы Своей, подвигнись на молитву к Родившемуся из Тебя Христу Богу нашему, пусть подает победу на супостатов государю моему и возвратит его здорового, и дай мне увидеть его, о милости Твоей хвалящегося, что Твоим, Владычица, заступлением и молитвой одолел врагов своих». Благочестивый же царь, утешив словами свою царицу, наказом и целованием, отходит от нее.

пелникоу юсїю мѣтѣмъ бѣга на бѣготѣи по  
моемъ гдѣре . ꙗко бѣготѣи быи црѣвѣ гдѣрѣ  
шеа роу сїи самодержецѣ . ꙗко семѣтѣи да  
ѣсе держителѣ бѣа мѣтѣ полдѣти . не ошѣ  
спонитѣ хѣлюбивыи пои не спѣшѣ . брадѣа  
е нечестивыи ми . ꙗко долѣти . и нашоѣ  
црѣтѣ по здравѣ по здрати . ꙗко семѣтѣи  
быи бѣже оуслыши слезы и рыданїе . рѣ  
быи ошѣа . дай ми сїе оуслышатѣи . ꙗ  
гдѣрѣа шоѣ со здрѣа . ꙗко мѣтѣи твоѣи  
хѣлаащасѣа и радующасѣа оидѣти .  
не помяни оукомнѣи гнѣхѣ гдѣрѣ хѣобнѣи хѣ  
ношѣтѣи оури на мѣтѣшоѣ . пошелїи цѣи  
мѣтѣи твоѣи . помнѣи гнѣ щедротѣа мѣ  
тѣи ошѣ . и ты сѣпре мѣтѣи ошѣа и пре  
щедраа и крѣтѣкаа помощница родоу  
хрѣтїанѣи ошѣмѣ . црѣи ошѣ мѣтѣи бѣ  
снаго црѣа . ꙗко прѣтѣла бѣще . оуслыши  
мѣтѣи оу рабыи ошѣа . пошїи гнѣ на  
мѣтѣи оу крожѣ шѣмоу ошѣа и стебѣ хѣбѣ  
нашѣмоу . дай ошѣ мѣтѣи нашоу по ошѣтѣи  
по бѣдѣ гдѣрѣи моемоу не го здрѣа по ошѣ  
тѣи , ꙗко мѣтѣи ошѣи сподоби .  
о мѣтѣи твоѣи хѣлаащасѣа . ꙗко тѣи  
нѣмѣ ошѣтѣи заступленїемѣ . и мѣтѣи ошѣ  
одолѣтѣи ошѣтѣи ошѣа . бѣготѣи быи  
црѣи ошѣ црѣи ошѣ ошѣтѣи ошѣ ошѣ . ꙗко  
казанїемѣ . и цѣи ошѣи да ошѣ хѣди  
ошѣнѣа



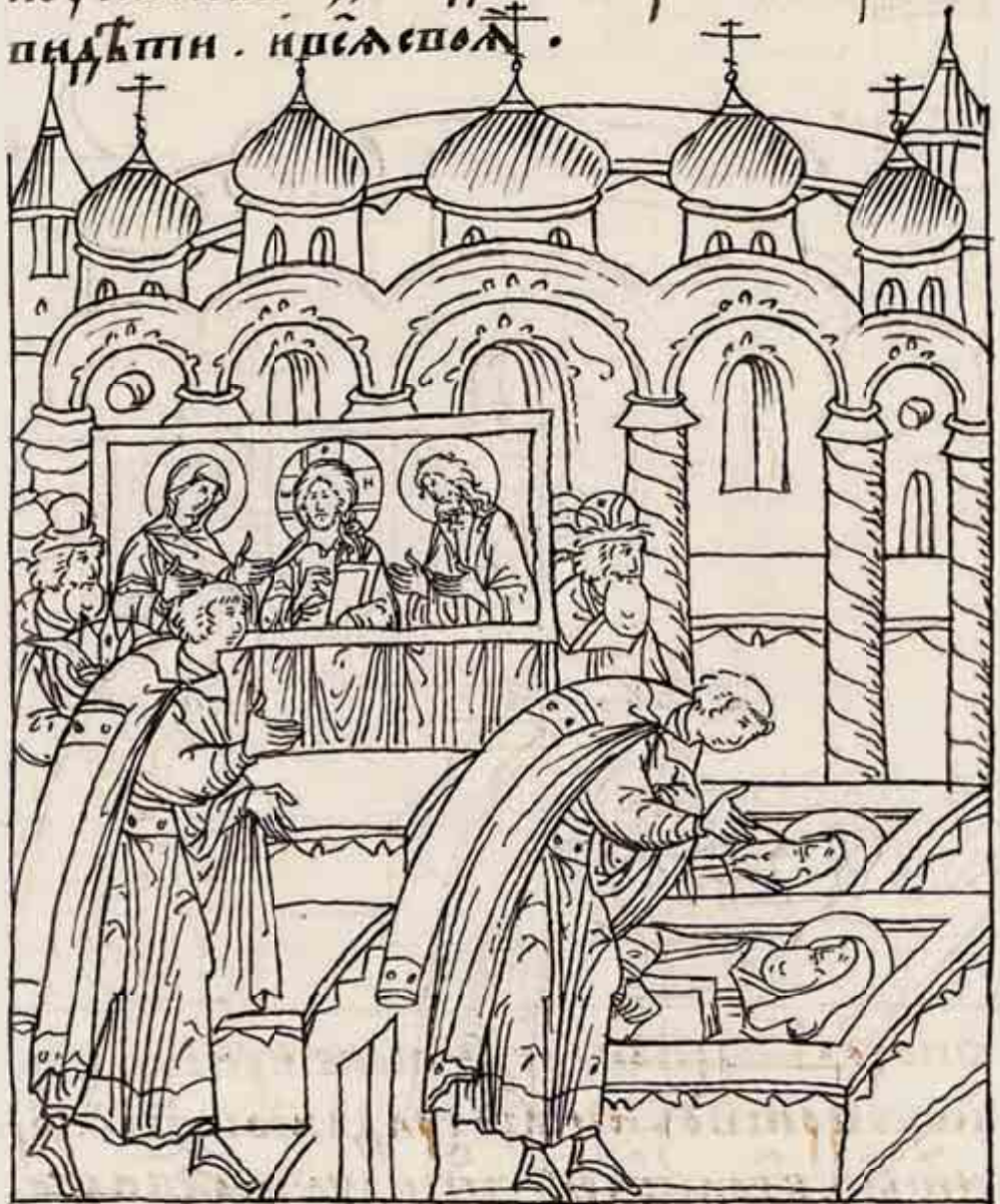


**О походе.** И поиде гдѣрь по соборную црѣ-  
 ковь црѣповующаго града Москвы. пре-  
 чѣстѣи бѣгомѣере. чѣпнаго не лапнаго  
 емоуспенія. и любезно припадаетъ  
 къ допороному емоу образу. и плаче  
 на долгѣи мѣтѣи простиряющн. и не  
 не оупоаніе позлагаетъ. и предастъ  
 дрѣцѣи атра людн. ꙗже црѣпо пороче  
 нное емо. ꙗже всемогущіа десница емо  
 емоуспенія. и ꙗже стѣнѣи отъщлѣ. ты  
 плѣце покрѣи ты пою емо ризою, и ꙗже съхъ

**О походе.** И пошел  
 государь в соборную  
 церковь Пречистой  
 Богородицы царствую-  
 щего города Москвы  
 Честного и Славного  
 Ее Успения и любезно  
 припадает к чудот-  
 ворному Ее образу,  
 и с плачем долгое  
 время молитвы возно-  
 сит, и на Нее надежду  
 возлагает и предаст  
 в Ее руки город и лю-  
 дей, и все царство,  
 порученное ему от  
 Всемогущей десницы  
 Сына Ее и Бога, и яв-  
 ственно вещает: «Ты,  
 Владычица, покрой  
 честною Своею ризою  
 и от всех

зол освободи царство  
это, нас же наставь на  
путь спасения и дай  
образ Свой в радости  
видеть и все Свое».

Золъ сповѣщати о себѣ. наже на стапани  
поуспенія. неподобно въ рабской прѣстни  
пидѣти. и о себѣ.



**Т**акже и к чу-  
дотворным  
иконам Вла-  
дычицы и всех святых  
со слезами припадая,  
молится, приходит  
к чудотворным мощам  
чудотворцев Петра  
и Ионы, также долго  
со слезами молясь, то  
Единому Богу извест-  
но.

**Т**акже и к чюдотворнымъ образомъ  
плтнимъ. и по съхъ стыхъ. со слезами  
припадаю молителю. приходит же к чюдотворнымъ  
мощемъ петра чюдотворца. и ионы чюдотворца. такоже и много  
према со слезами молящеся томоу  
Единомоу сѣ  
доуци ;



**И** блгословлѣ етѣ же есѣ , оупершестѣла .  
 Макаріѣ митрополитѣ всея руси .  
 и гдѣ ритѣ митрополитѣ і архієписѣпѣ  
 и єписѣпѣмъ . ѿсемѣшѣ священноу собѣ  
 роу . пожалоу итѣ гдѣне . потщитѣ есѣ  
 пнастѣпѣще сѣ прѣмѣ на постѣ , и на  
 мѣтѣпоу . и молитѣ создатѣла , и пре  
 чтѣпоу ю єго вѣгомѣрѣ . ѿ велики чюдотѣ  
 рцѣ шѣ , что бѣ хс не прогнѣ шѣлѣ на нѣ ,  
 до конца , и не помѣноу лѣбѣ , юностѣ  
 нѣ моухѣ согрѣшеніи . и не шѣ жѣостѣпѣи .

**И** благословляется у перво-  
 свяителя  
 Макария, митрополита  
 всея Руси, и говорит  
 митрополиту и архие-  
 пископу, и епископам,  
 и всему освященному  
 собору: «Пожалуйте,  
 господа, подвигнитесь  
 в настоящее время  
 на пост и на молитву  
 и молитесь Создате-  
 ля и Пречистую Его  
 Богоматерь, и великих  
 чудотворцев, чтобы  
 Христос не прогне-  
 вался на нас до конца  
 и не помянул бы со-  
 грешения моей юно-  
 сти и невежество мое,

и не связал бы по моим грехам такое множество народа, призрел бы людей Своих щедротами Своими и подал бы вам помощь и утверждение, и не предал бы нас нашим врагам и многое христианство, томимое безбожными казанцами, освободил и сотворил бы нам помощь по Его святой воле. А я вам, господа, челом бью и молю ваше святительство. Ты же, господин отец мой, Макарий, митрополит всея Руси, постарайся, сколько тебе Бог даст, молить Владыку нашего Христа во всем защитить царство наше; брата же нашего на благодарные дела поучай, также и бояр, оставшихся здесь, во всем поучай; также, господин, и жену мою, царицу Анастасию, непраздную, духовно во всем побереги». Митрополит же и владыки государю со слезами говорят: «Подобает тебе за порученное стадо стоять мужественно и данный тебе талант умножить, чтобы не назвали тебя наемником, но истинным пастырем, который душу свою отдает за овцу; но только, царь, нас, сирых, на кого ты оставляешь? Добрый пастырь, свет очей наших, куда идешь?» Государь же им говорил: «На Пречистую упование и надежду все возлагаем, да на ваши святые

и неспазавы моймъ грѣхотолникамнѡ  
жестьпанарѡда . призрнлъ бы на люди  
шоа . щедротамнепойми . и подалъ  
бы на помощь . ноусперженіе . и не  
предалъ бы на драгомъ нашн . и мнѡ  
го ехрїіаньстѡтомнмо безбожны  
мн казаньцы споводилъ . и сппорнби  
намъ помощь , ѡкоже есополастаа .  
аа зъпагднечелѡбію . и молю па ше  
стѡство . тѡгднѡцѡмонмакарїн  
митрополнтѡ всеа роуеїнпѡщнса .  
еднко тѡвѡвдасть . бо семѡберечн  
цртѡасегошлкоуишегоха молн . бра  
та же нашего на благодарныа дѡлапшоу  
чан . такоже и бѡарѡстѡпшнхъ зѡвѡ  
бсе на казѡн . такоже гднѡ не яже ноу  
моу црцоу анастасїю непразндѡушѡ .  
ахѡпнтѡпо семѡпо беречн . митрополи  
тѡже . ѡлїсн гдрѡослезамнпопїютѡ  
подѡбаетѡубѡтѡвѡцрѡзапордѡе  
нмоестѡадомоужестѡентѡстоатн .  
иданнынпнпаллнтѡоумнѡжнтн .  
данаречешн наймннкѡ . но истннннн  
пастѡ . иже дшнѡпоу предѡешн за ѡ  
пца . ѡтѡкомоцрѡна снрыхъ накогоѡ  
стѡпадешн . а добрынпастѡрѡсѡтѡ  
оочнѡнашенѡкамондешн . гдрѡже кне  
мѡглѡще , на прѡтѡуѡупѡпанїе и наде  
жѡсѡвѡзлагае . данаѡашнстѡа

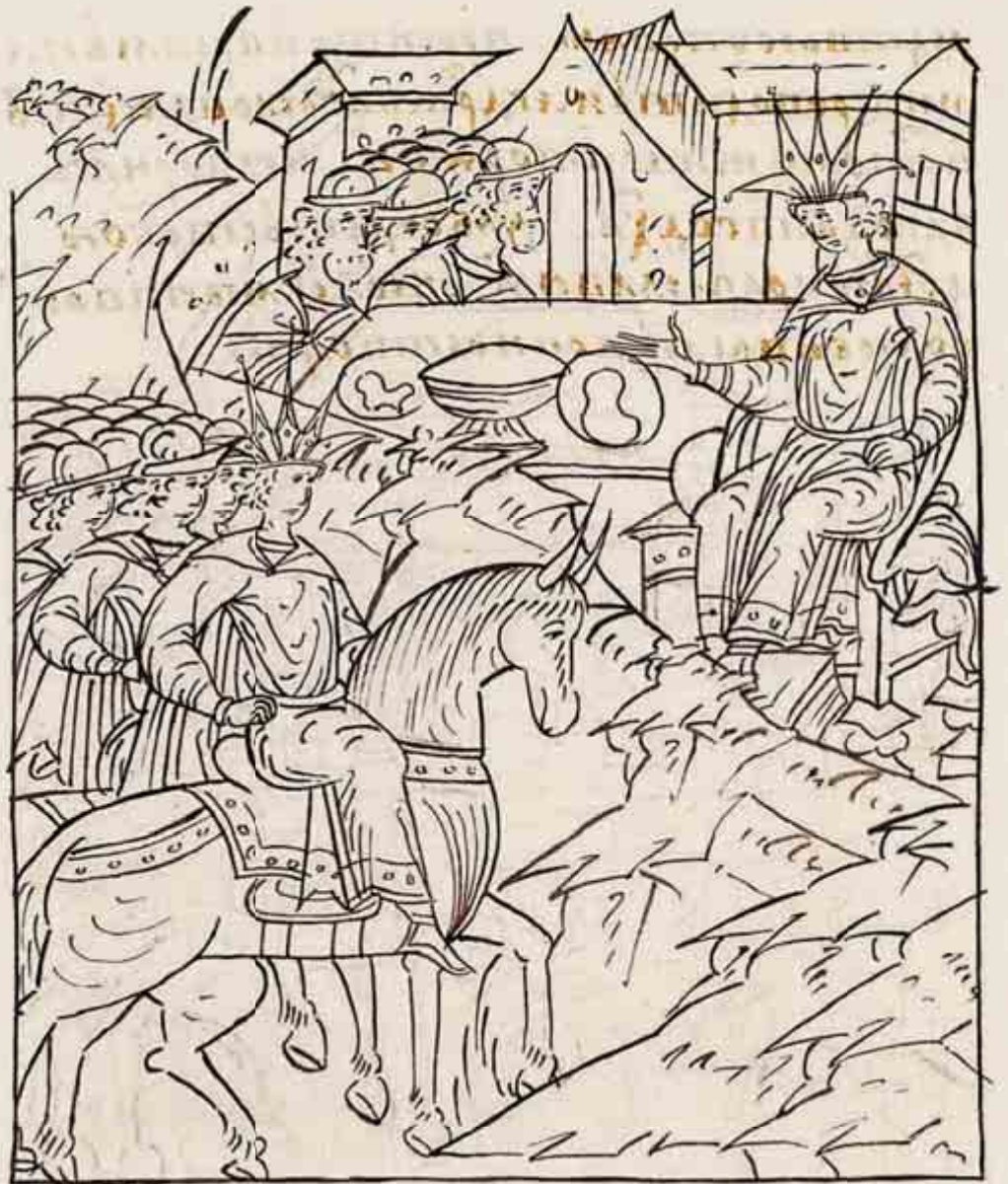
мѣтшюупоаю . просите и прїимѣте .  
 митрополитъ же гдѣрь блгословлетъ .  
 крѣпомъ жиотпорашнѣ , и гошорнагъ .  
 блгодаетъ гдѣа , да боудетъ стповою  
 црѣмь православною . неопѣмѣтшюи  
 хольвицы мѣшюи стпомѣ .

молитвы уповаю:  
 просите и примите». Митрополит же благо-  
 словил государя кре-  
 стом животворящим  
 и сказал: «Благодать  
 Святого Духа да будет  
 с тобой, царем право-  
 славным, и со всем  
 твоим христолюбивым  
 воинством».



Но хѣтъ блшанїе да шѣ и зъ шѣ хѣтшю  
 не толщнхъ гдѣрь блгословлетъ .  
 и стпакнмѣ блгословенїемъ не мѣтшюю  
 изходитъ гдѣрь изъ  
 цркви .

И дав о Христе  
 целование,  
 от всех, тут  
 стоящих, государь бла-  
 гословляется, и с та-  
 ким благословением  
 и молитвою выходит  
 государь из церкви.



И о том, как царь воссел на коня. И садится государь на своего коня и шествует, Богом наставляем, и отправился государь к своему селу Коломенскому: там ел. И во время трапезы государь всех, с ними бывших, пожаловал.

**И** о пѣданіи царьскомъ законѣ. И быхо  
 дитѣ гдѣрь законъ спон. И шестпоуесть  
 оможеегѣмъ настпѣ плентъ. И поидет гдѣрь  
 к селоушоѣмоу коломеньскомуу. тѣтѣ  
 ѣмоу коушатпи и поидшаючигдѣрь пѣтъ  
 снѣмъ соущнхъ пѣдн

жало

по

лѣ



**И** поиде к селу своему шетропоу. то бы  
 ему учаша пати и прииде гдрю бысть на  
 поутни. пригониша испѣ. тимласта  
 ни чиниша и плашкострѣмниста шадара  
 дпоужина. аказы плетѣтѣ поидоу  
 многи елюди крѣишии ко краинѣ гдере  
 де а того нештѣ домоцрѣли и лнцрѣичѣ.  
 а оуже донецѣ стѣ перьскон  
 перелѣзлн

**И** пошел к своему  
 селу Острову;  
 тут он ночевал.  
 И пришла к государю  
 весть во время его  
 пути, прискакал из Пу-  
 тивля станичник Иваш-  
 ко Стрелник от Айдара  
 Волжина и сказал, что  
 идут многие крымские  
 люди к государевой  
 окраине, неизвестно,  
 это царь ли, или царе-  
 вич, уже через Донец  
 Северский переправи-  
 лись.



Государь же, насколько не раздумывая, идет к Коломне и берет с собою князя Владимира Андреевича, а из Острова предполагалось князю Владимиру вернуться. И всех государь утешает словами надежды: «Возложим на Бога упование, да и на свою правду; перед Крымским царем ничем не повинен я; он, рыкая, хочет поглотить христианство, но Милосердный Бог сотворит то, что Сам Он хочет».

Гдѣрѣженнмалошѣемьоуедмнѣпсампони  
 дехиколомнѣ. немлетѣсвокоюкнѣзюмо  
 лодиме рландрѣеица. аи зѣостроц  
 былокнѣюполодимеровпоротнѣца.  
 ѣвѣхѣгдѣрѣоупѣшлѣтѣслопесынадѣ  
 янѣемѣи мамына вѣгаоуподанѣе да  
 инашою правду. прѣкрѣикнѣмѣеми  
 црѣмѣничѣмѣнепоиненѣ. онѣрыка  
 хоцѣтѣпоглоти гнхрѣтїанѣство. но  
 млардынѣвѣсворитѣбѣликохоцѣтѣ.





**О приходѣ дѣрскихомъ на колѣмноу .**  
**И** прииде дѣръ на колѣмноу того же мѣца .  
 И дѣ . оидю и тоу тѣ приехалъ аидаргъ  
 волженъ . а казы плѣтѣ тѣ оидоутѣ  
 многіе люди крымскіе . а члѣуть ихъ  
 нарезанъ ихъ колѣмнѣ . а нынѣ оу кра  
 ины дѣрѣвы прохѣдѣтѣ . а того не оидѣ  
 а члѣуть цурьли  
 или цурѣ  
 пи .

О государевом приходе в Коломну.

**И** пришел государь в Коломну того же месяца в 10 (день) в воскресенье, и тут приехал Айдар Волжин и сказал, что идут многие крымские люди, и их ждут в Рязани и Коломне, а другие — государевы окраины проходят; а того не знают, царь ли это или царевич.



**И** государь велел быть у себя царю Шигалею, и посылает государь полки на берег: большому полку велел стать под Колычевым, а передовому — под Ростиславлем, а левой руке — под Голутвиным; и только придет царь Крымский, и государь решил с ним делать прямое дело.

**И** гдѣрь целѣльбоу совѣсти црѣю шига  
 дѣю и посылаетъ гдѣрь полки на берегъ.  
 Бѣлшемоу полкоу целѣльбѣ стапни пѣ  
 колычевымъ. а передоу помоу пѣ рости  
 славлемъ. а лѣвой роуки пѣ голоути  
 нымъ. и толиковоудетъ црѣи крымской.  
 и гдѣрь оумислилъ ени гдѣ  
 лати прѣмое  
 дѣло



**Ц**рѣ же шигалѣ ѿпустиае тѣ в соудѣ  
 Ца городокъ . понеже црѣ не мѣгъ  
 шеннемоги скоронаконехъ тѣ здѣти .  
 разоумнѣн же црѣ прензлнше . поне  
 храбрѣ сый нара тѣхъ . ндрожитѣ  
 своеннепода

тлн  
 пѣ

**Ц**аря же Шигалея  
 отпускает на  
 судах в Городок,  
 поскольку царь имел  
 большое тело и не  
 мог быстро на конях  
 ездить; очень разумен  
 царь, но не храбр в ра-  
 тях и своей дружине  
 неподатлив.



Государя же  
вестники уско-  
ряют: приехал  
станичник Васьяка  
Александров, сказывал,  
что многие люди  
привлекаются к Рязани,  
а многие другие  
окраины проходят.

Гарюжепѣтницы оуспораютѣ. при  
ехалъ станичникъ Васьяка Александровъ.  
Асказышадѣ, что мношгѣ людѣ близю  
ютѣ крезани. а иные оукра  
инымишгѣ

прохо  
да  
тъ



**О** рѣсмотрѣніи полковъ. Гдѣ же нашъ  
 бѣгоутии царь твердый во оружьи  
 ховъ. цѣломрѣный и разумъ. храбрый  
 поиньствоу. и свѣтлопрещѣтливъ  
 пый и податливый и порочныи емъ  
 двѣ. готити се на брань противъ  
 бѣбожныи. и призоудѣтъ о себѣ  
 до коу о себѣ одамъ бога рощой. князю  
 по ломеру и по ану. да рассматрѣтъ  
 по коу о себѣ поинноу. да делѣ приго  
 тодити се на брань ;

О рассмотрении  
 полков. Госудрь же  
 наш благочестивый  
 царь, твердый верою  
 к Христу, целомудрен-  
 ный в разуме, храбрый  
 в воинстве, и светло-  
 приветливый, и подат-  
 ливый к порученным  
 ему от Бога, готовится  
 на брань против без-  
 божных и приказывает  
 в своем полку своим  
 воеводам, боярам кня-  
 зю Владимиру и Ивану,  
 пусть рассмотрят в его  
 полку всех воинов  
 и велят им пригото-  
 виться к брани;



▲ сам государь, взяв с собою князя Владимира Андреевича и нескольких бояр, искусных в битвах, едет к реке Оке и осматривает места, где соединиться воинам и сотворить ополчение против безбожных;

И самъ гдѣрь въ земь совои князю цѣлю  
 А меряи и дрѣвѣи члѣ . и мало бо аръ  
 и скоу снхъ маратѣхъ . и едеты ко  
 ѡкъ рецѣ . и рѣмо трѣтѣ мѣ стѣ  
 дѣ како сопокупити поа . и сопорн  
 ти ѡполченіа протнѣ

БЕЗБО

ЖНЫ



**И** полцѣхъ по еподамъ побѣдимъ  
 полкоу ѿпрочѣ. по еподамъ гдѣрь  
 приказъ шлетъ такоже готити се  
 набранъ и расмотрити двои поѣ. во  
 ешѣ же и дѣтѣ боярскѣхъ. гдѣрь жа  
 лоуетъ и слово оутверждаетъ да  
 не постыдѣтсѣ протѣи агарянъ.  
 а шлетъ. агаряне. они бо ни бѣ  
 имѣютъ. ни позданіа тѣхъ. мѣ  
 имѣемъ шлоу по есо габѣ. аще за

**И** воеводам в пол-  
 ках, в большом полку  
 и в прочих, воеводам  
 государь приказывает  
 также готовиться на  
 битву и рассмотреть  
 воинов. Воевод же  
 и боярских детей госу-  
 дрь жалует и словом  
 укрепляет, да не по-  
 стыдятся против ага-  
 рян, и говорит: «Ага-  
 ряне Бога не имеют  
 и воздаяния не ждут;  
 мы же имеем Владыку  
 Своего Господа Бога:  
 если за

имя Его постра-  
дем, мученическими  
венцами увенчаемся,  
приближается нам  
время мужественно  
утвердиться во имя  
Святой Троицы и за  
единородных своих  
братьев, православных  
христиан». Боеводы же  
и боярские дети укреп-  
пились разумом и на-  
деждой радуются, видя  
своего целомудренного  
государя, который  
их жалует, готовясь  
к брани, утверждаясь  
благодатью, все еди-  
ными устами государю  
отвечают: «Готовы,  
государь, за христиан-  
скую веру и за тебя,  
государя, пострадать,  
даже и до смерти».

Има его постраже. дамоученичеси  
мнѣнцы оупомзема. прнвднжае  
тселоубо намь премамоужестпенѣ  
оупперднтинема займастыа трца  
нзаено роноу спой братию прапосла  
пныехртіане. поєподыже ндѣтн  
богарьскіе. оуппержаютсеразѡмо.  
ннадежею радоуютсера. ондѣобгдрѣ  
своегоцѣломдрена. нхъжалоуетьшо  
шроужающанабрань. оуппержающн  
блгодатню онедннмноуетьтадрѣ  
общаю. готпобыєсмагдрѣ заощрохрі  
стіаньскѣю. нзатпбгдрѣ постра  
датнн доемртн.





**Г**дѣрюже приѣхаша въ Коломну. по е поды  
его полку оустрачяють. и казышля  
гдѣрю что оубе его полку оубе люди готто  
ды на соупротивныхъ. гдѣрю же и мѣ  
казышляеть гдѣрю и зовра мѣ сповѣ  
тиса. противъ црѣ крымскаго. т  
коже и про ео и дѣтѣи боярскихъ  
чтомышлено. гдѣрю оубѣ шаша.



**П**осылаетъ же гдѣрю и москату к ешо еи  
црѣце и къ шцоу своему макарию ми  
трополити оу всея руси. и оуписоу  
еть к нему оу еицѣ. **ПОСЛАНИЕ КЪ МИТРО**

**Г**осударь же  
приѣхал в Ко-  
ломну, воеводы  
его полка встречают  
царя и рассказывают  
государю, что в его  
полку все люди гото-  
вы выступить против  
супротивных; государь  
же им рассказыва-  
ет, где избрал место  
для ополчения про-  
тив царя Крымского,  
также и про воевод  
и боярскихъ детей, что  
они мудро государю  
отвечали.

**П**осылает же  
государь в Мо-  
скову к своей  
царице и своему отцу  
Макарию, митрополи-  
ту всея Руси, и пишет  
к нему так: **Послание**  
к митро-

**политу.** «Преосвященно-  
му отцу нашему Мака-  
рию, митрополиту всея  
Руси, царь и великий  
князь Иван Васильевич  
всея Руси челом бьет.  
Посоветовались мы  
с тобою о том, что царь  
Крымский идет на наши  
окраины и чтобы нам,  
призвав Бога на помощь,  
самим идти для избав-  
ления христиан, а ты  
нас благословил. И ныне  
пришли в Коломну,  
и приехали к нам наши  
станичники, а говорят:  
видели многих людей,  
которые идут завоевы-  
вать нашу землю. И мы,  
положа упование на Бога  
и Пречистую Его Бого-  
матерь, и великих чудот-  
ворцев, и уповая на твои  
святые молитвы, хотим  
стоять против них. И ты  
бы, наш отец, молил Бога  
и Пречистую Его Бого-  
матерь, и великих чудот-  
ворцев соборно и особо  
о нашем согрешении  
и обо всем православии,  
чтобы Милосердный Бог  
вашими святыми молит-  
вами не помянул нашего  
согрешения перед Со-  
бою, не предал бы нас  
иноплеменникам, дал бы  
нам Бог мужество и хра-  
брость, и целомудрие,  
и согласие всем право-  
славным, поскольку все-  
ляет Христос единомыш-  
ленных (людей) в дом  
Свой. Да пожаловал бы  
ты и во всех святых ме-  
стах, по монастырям и по  
соборам велел постарать-  
ся (встать)

**ПОДНТОУ** прешсщенномоу ѿцѣоумшемоу  
макарію митрополитѣ всея русїи .  
црѣи ѿ ернкіи князь и цалнь паславѣи ѿсе  
русїи , телѣвь етѣ . посоветѣ подалн есм  
стѣвою ѿ томѣ . что црѣи крѣікои нде  
на нашнѣоу крайны . и намѣвь ѿ земѣ  
бѣга на помощь . и тѣтн еамн и збавшн  
дла хрїстїанскїа . и ты нѣ бл҃го словн  
и нѣтѣ пришлн есма на коломнѣ . и при  
ехалнскн намѣ станичннкн нашн . а еск  
зышлѣтѣ ѿ нѣтѣ блн людн мнѣогн . а н  
дѣтѣ ѿ едѣтн нашѣоу землѣ . и мы  
положѣоу по дѣніе на бѣа и прѣтѣдѣю егѣ  
бѣгомѣ прѣ и делнскн тѣдо тѣпорцѣѣ . и н  
тѣо нѣтѣ е мѣтѣ ѿ ѿуподал . хотн  
стѣо тн прѣтн дѣнхѣ . и ты бѣ ѿцѣ  
ншѣ мо днлѣ бѣа и прѣтѣоу егѣ бѣгомѣ  
тѣрѣ и делнскнхѣ тѣдо тѣпорцѣѣ собѣ  
рнѣ нѣ ѿ со бѣ . ѿнашнѣтѣ согрѣшнїн .  
и ѿ есѣмѣ правѣ славін . что бѣ мѣрдѣи  
бѣ ѿашн мнѣтѣ мн мѣтѣ амн не помѣ  
ноу лѣ нашнѣоу согрѣшнїа прѣ со бою . не  
предѣлѣ бѣ нѣа иноплеменннко . далѣ бѣ  
нлнѣтѣ бѣ моу же стѣо и храбрѣстѣ и цѣ  
ломѣдрїе . нѣднно согласїе дѣтѣмѣтѣ пра  
во славы . понеже ѿ есладѣтѣ хсї еднѣо  
мыслннѣ ѿ дѣо спѣн . да пожалѣо далѣ  
бѣ есн . и ѿ дѣтѣ хѣстѣтѣ хѣмѣтѣ етѣ . помо  
на стѣ рѣ и пособорѣ ѿ елѣтѣ пощѣтн .

на мѣстоу и на постѣ. на столѣщаго  
 для времени .



на молитву и на пост  
 для настоящего време-  
 ни».

о вѣстїахъ коломнѣ протпоулѣ . мѣл .  
 юна . кѣ . Протпидвередѣ пригонн  
 когдѣрю гонецъ етпоулы . а еказыцае  
 прищѣи крымскїе люди на тпоулекїе  
 мѣстахъ городѣхъ тпоуль . а чаютѣ  
 црпнѣ и несомнѣнн  
 ми лѣтн

О вестях, (пришедших)  
 в Коломну о Туле в ме-  
 сяце июне в 21 день,  
 накануне среды,  
 прискакал к государю  
 гонец из Тулы, сказал:  
 «Пришли крымские  
 люди на тульские  
 окрестности, к городу  
 Туле; а думают, что это  
 царевич с немногими  
 людьми».



Государь же тотчас посылает рать, велел идти в Тулу из Каширы (полку) правой руки боярину и воеводе князю Петру Михайловичу Щенятеву и воеводе князю Андрею Михайловичу Курьскому,

Государь же тотчас посылает рать, велел идти в Тулу из Каширы (полку) правой руки боярину и воеводе князю Петру Михайловичу Щенятеву и воеводе князю Андрею Михайловичу Курьскому.



**Я**непоростисацла пеліклогдѣрь  
 иптіи боярину князю Івану  
 Івановичю пронскому . Дікпашю  
 Дмитрею Івановичю  
 Хилко  
 пѣ

▲ из-под Ростиславля велел государь идти боярину князю Ивану Ивановичу Пронскому и князю Дмитрию Ивановичу Хилкову,



Да из-под Кольче-  
ва велел государь  
идти князю Михаилу  
Ивановичу Воротын-  
скому; а сам великий  
государь с утра хотел  
пойти спешно со мно-  
гими людьми.

**Д**а не поколыче царь в лѣтѣ гдѣ рѣчѣ и тѣмъ  
 съмъ ханъ Иванъ ичю Воротынскомъ.  
 а самъ великий гдѣрь соутр  
 хотѣше пойти  
 на сътъхъ во  
 многы  
 мнѣю  
 мнѣ



**И** чю бы владюти мощныи е противу  
 ереды . пригонилъ естъ дъи городник  
 а казы да естъ пришли немногы  
 люди семь тыи ещю . воева двъ  
 подорожили  
 и звели

**И** наступают  
 ночные часы,  
 наступила сре-  
 да, прискакал из Тулы  
 городник и сказал,  
 что пришли немногие  
 люди, 7000 человек,  
 повоевав, повернули  
 от земли.



Государь же велит  
прежде назван-  
ным воеводам  
спешно идти, а себя  
государь велел не  
держатъ без известей  
ни часа и велел им  
вперед себя посылать,  
чтобы узнать, много  
ли пришло крымцев,  
и можно ли до них  
дойти.

Государь же посылаетъ. А делн по е податъ пре  
реченны на спѣхъ и тѣти. А собѣ государь  
бѣдѣ стно не делѣ ни чѣсѣ дръжати.  
Юеаѣ и напересебѣ посылати до стѣ  
да тѣмъ и со гѣли лю  
ди крѣпцы. И  
моуноли  
и хѣ дри  
ти.





**И** почет пертокъ гдѣ у за столомъ съда  
 шовъ и пригоннѣ стѣ улыго нецѣ ѿи  
 ба грн горѣ тѣ исна . чѣ цѣ рѣ пришедъ  
 и прн стѣ у пае тѣ хѣ дѣ . а и ны е  
 мнѣ тѣ е люди поюютѣ . и на рѣ сн  
 мнѣ тѣ мнѣ гон . и мнѣ тѣ е  
 яны тѣ д не  
 поур  
 сса

тѣ хѣ тѣ е тѣ хѣ тѣ е тѣ хѣ тѣ е тѣ хѣ тѣ е тѣ хѣ тѣ е

**И** в четверг, когда  
 государь сидел  
 за столом, при-  
 скакал из Тулы гонец  
 от князя Григория  
 Темкина и сказал,  
 что царь Крымский  
 пришел и присту-  
 пает к Туле, а многие  
 люди воюют, и много  
 снаряжения у них,  
 и многие яньмары  
 Турецкого султана.



**Г**осударь, не мешкая и не окончив трапезы, приходит в церковь Успения Пречистой Богоматери и повелевает владыке Феодосию служить молебн и быстро петь в приделе вечерню: случилось это на Рождество Иоанна Предтечи, так как царь имел благочестивый обычай никогда не грешить против законом установленного правила.

**Г**арюни мало помешають . и не сощещ  
 вполн припекае . въ цркви прчтбл  
 бгом преуспеніа . иуце феодосію по  
 велѣ дае тѣ молебна дпѣтн . иуце  
 рню поделѣ дае тѣ по скороупѣтн  
 впридѣлѣ прилучи бо сего оупри роу  
 стпоу еана прччн . обычаи бо имѣ  
 ше црв блгочтнвыи и никогдаже погрѣ  
 шити закономъ оустанаго пради

ЛД;



о приходе крымскаго цря к тулу  
 и отпускает во ево свое по луку за  
 горю и повелѣваетъ  
 на поляхъ по  
 лѣ стирѣ  
 и тпн

О приходе Крымского  
цря к Туле.

**И** отпускает во-  
евод своего  
полка за город,  
и повелевает на полях  
полк выстроить,



▲ воеводе большого полка князю Ивану Федоровичу Мстиславскому и воеводам левой руки велит перед собой спешить и переправляться через реку Оку.

**А** бо ішего полкоу поє поѣдѣ князю ивану  
 Федороу нтѣ мѣстнѣ мѣщскомоу . илѣ  
 по и ровѣ поє по дамѣ перѣнѣ перѣсовою  
 спѣшитѣ и рѣкоу  
 о коу по зи  
 ти  
 ед  
 ;



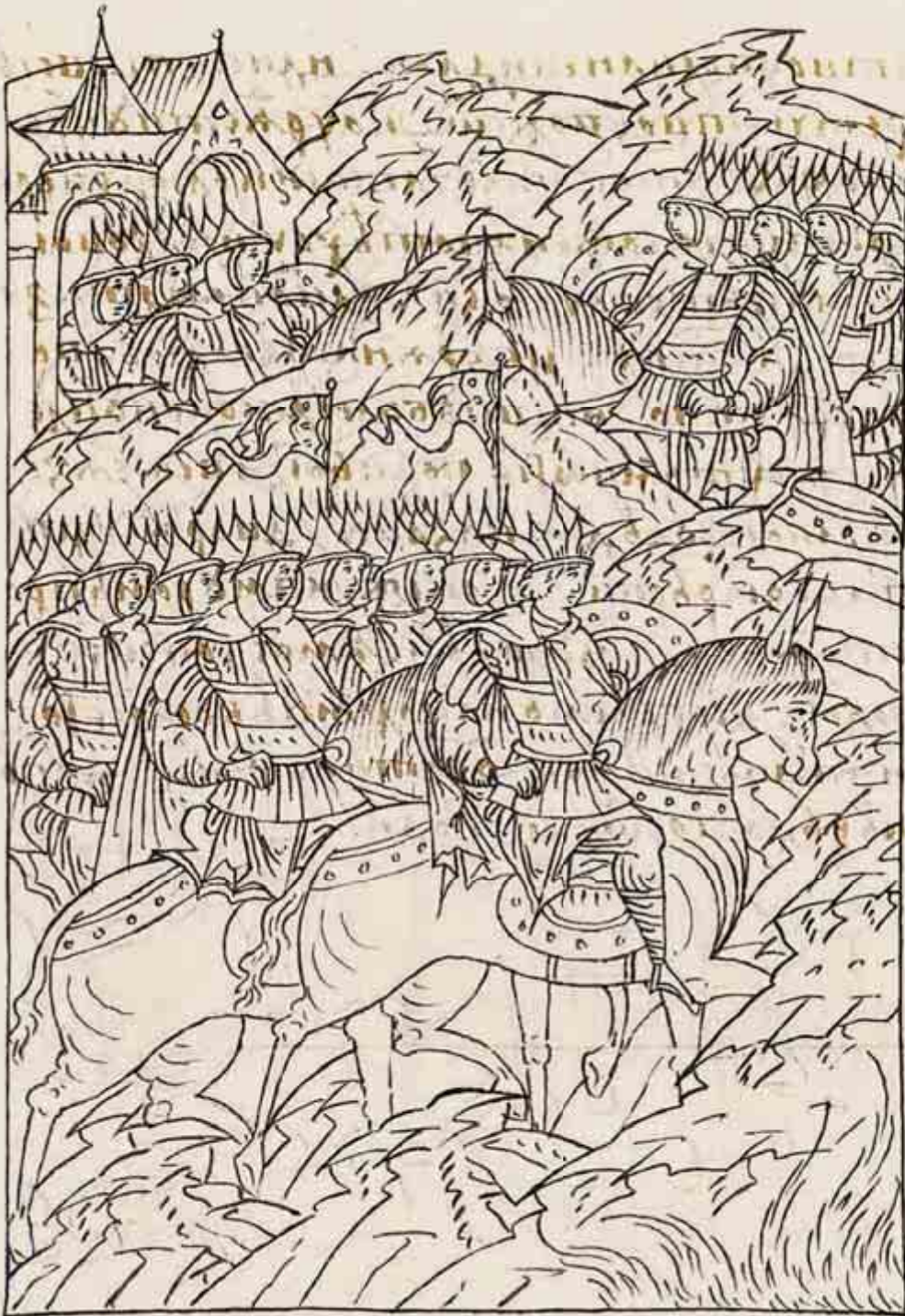
**В**аиже гдѣрь слоушаѡъ шечѣрни и молебна  
 и приходитъ къ пречистоу образу  
 и переѣтѣнаго емоу стѣна . со слеза  
 ми шопіѣтѣ мордеа . ѡплѣчене шидѣ  
 стада емоу есо похитити шѣ рѣпомоу  
 шѣ рѣю . еже шне за поу рыкаѣтѣ погло  
 титѣ . и прочаа шѣтѣ шѣ шѣдѣтѣ  
 бгоу токмо еди  
 номоу шѣ  
 доу  
 щн ;

**С**ам же государь, слушая вечерню и молебен, приходит к пречистому образу Богоматери Честного Ее Успения, со слезами вопиет, молясь: «О, Владычица, не выдай Своего стада похитить ширепому зверю, который рыкает, и внезапно поглотить!» и прочие молитвы воссылает, только одному Богу известные,



Благословляется у владыки Феодосия, ему приказывает не выходить из церкви, пока что-либо Бог не сотворит. А сам государь сел на своего коня и приехал в свой полк, полк же вскоре собрался.

**Б**лагословляется  
у владыки Феодосия,  
ему приказывает не  
выходить из церкви,  
пока что-либо Бог  
не сотворит. А сам  
государь сел на своего  
коня и приехал в свой  
полк, полк же вскоре  
собрался.



**Г**дѣрь же ето идеху коширь по ивѣ и мѣше  
 прѣмо поуху поуть, цѣобраса по ісѣ  
 перникаго гдѣра столѣ мнѣ жестпо. по  
 и по дѣ коломенскіе и ху не дѣмѣща ху  
 бышы и же со гдѣремѣ мнѣ гіе люди. ко  
 торы е помнѣ гіе ратеху бышадн. и мнѣ  
 жестпо о лѣ дѣи цѣ дѣли. дѣ столѣ о мнѣ

**Г**осударь же пошел к Кашире, откуда был прямой путь к Туле. И собрался полк великого государя столь великий, что и коломенские поля его не вмещали, бывшие же с государем многие люди, которые во многих ратях побывали и множества людей видели, но никогда столь величе-

ственного полка не видели; и дивились все величеству полка и царскому порядку, что в столь короткое время столько людей собралось, так на охоту и на ловы не идут люди, как к смерти за благодать Божью и нашего государя любовь и порядок. И еще не все люди были собраны тут: многие люди были в городе Свяжском, (из) дворян и боярских детей, также и в Муроме; проще сказать так: в Муроме собраны рати всех московских городов, а с государем на Коломне — его бояре и жильцы, и выборные боярские дети, а в полках — новгородские люди.

што оупоуканеши дати . иди оупоуканесть  
 величество оупоукане . и оупоукане оупоукане  
 скомому . што оупоукане оупоукане оупоукане  
 шдтца икоже на поттѣху и на ловы .  
 не такъ текоу люди . икоже и рати за  
 блага божію . и гдѣ рати на шеголюбобу  
 и оупоукане . и не оупоукане оупоукане оупоукане  
 ны тоутѣмнѣ сїе люди бы и оупоукане оупоукане  
 икоже городѣ дѣказани . дѣорѣ . и дѣ  
 тенбои рѣски . такоже и оупоукане оупоукане  
 оупоукане . оупоукане оупоукане оупоукане оупоукане  
 роды . а сгдѣ рати на Коломнѣ бояре сѣ .  
 и жильцы и оупоукане оупоукане оупоукане . а оупоукане  
 и оупоукане оупоукане оупоукане оупоукане





И приходитъ гдѣри великоширы. ноутого  
 а длютъ гдѣрю передозы на шкъ амь  
 стне да шконетто да рыщи оужетпересе  
 зане аркоу. и шюндаетъ кнѣзь и шанъ  
 Федороу цѣрьского пришестьца.



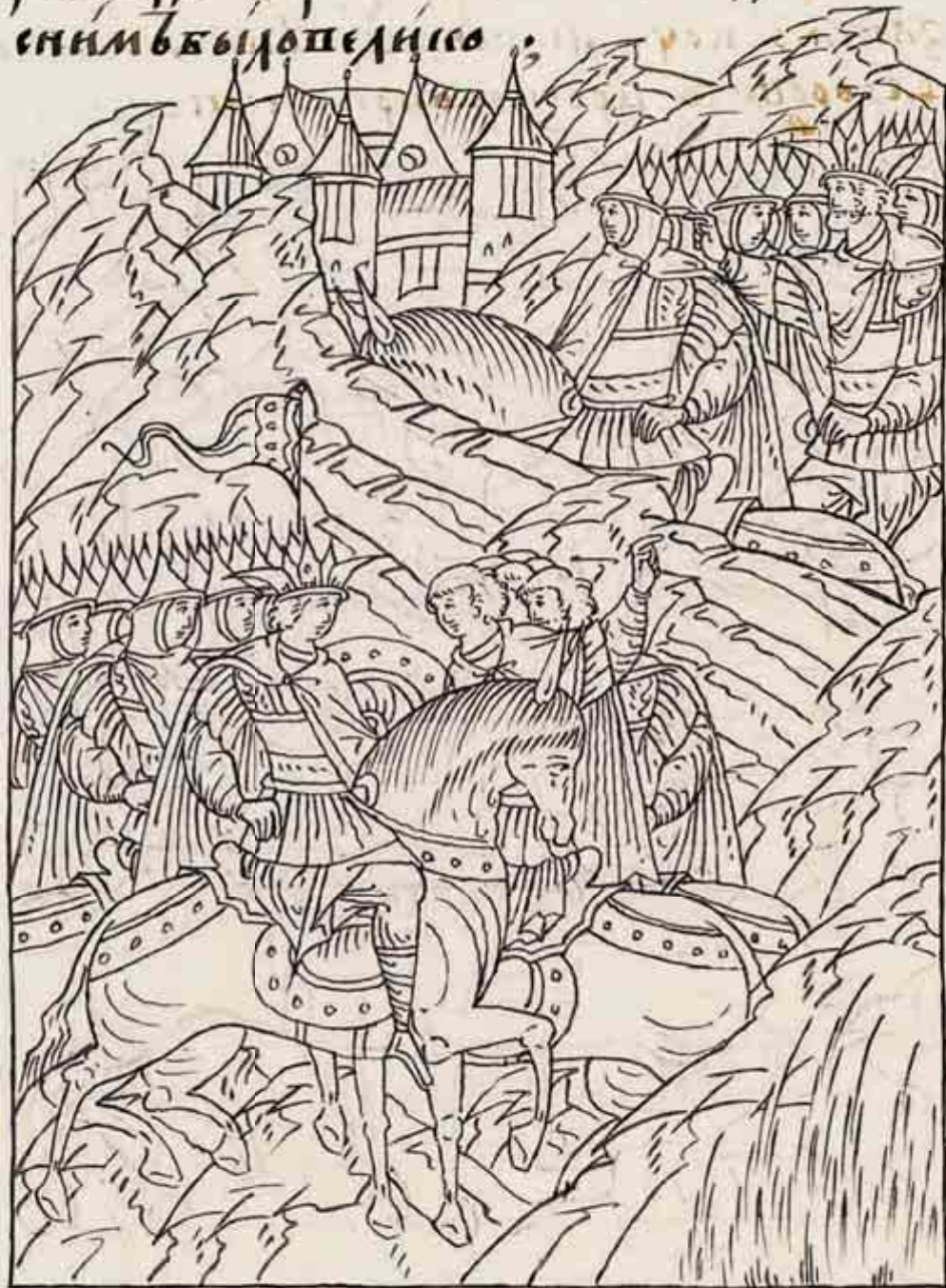
И штерѣтилъ гдѣр то жо ждѣи. шѣ  
 шертюкъ на шертѣ шкъ шлг рнгоа  
 теи на гонѣ шкоширы. гриша соухо  
 тинъ. а казы шаютъ то приходѣ цѣрь

**И** приходит государь к Кашире, и готовят государю перевозки на Оке, а Мстиславский с товарищами уже переправился через реку, и ожидает князь Иван Федорович царского прихода.

**И** встретил государя в тот же день, вечером в четверг, около Каширы гонец от князя Григория Темкина Гриша Сухотин, а сказывал он, что приходил царь

Крымский Девлет-Кирей со своим сыном, а с ним все крымцы и многие люди Турецкого султана, турки и янычары, и войско с ним было великое,

крымской дедлехиръи . и сномъ спомъ  
 а с нимъ все крымцы . и поускаго мнш  
 гъ людн турки и янычары . и войско  
 с нимъ было велико .



▲ впереди себя прислал поспешно 7000 к городу Туле. Во вторник в июне в 21 день с теми вестями к государю Темкин присылал, думал, что пришло мало людей.

И напересекъ прислалъ зъ тыблнзго  
 и номъ к городу ктдблъ пошторникъ .  
 и юна къ . стбмнко гдрю шбетъми .  
 темкннбш сыдалъ . а тмталъ малы  
 оорндлннзго людн ;



**И**юня, кѣ. пере. наперво и следни при  
 шельцрь к городу хитюульсопсѣмнлю  
 ми и на радю. да при стпоупалъ днѣ  
 псѣь, и испоушекъ билъ по городоу. ꙗ  
 гненными ядры. и стрѣлами и стрѣла  
 на горю. и до мнѣ гнѣтъ стѣи городѣ  
 и дворы загорѣлись. ꙗкъ порыцрѣ пе  
 љблѣтѣ яны ченотпоукаго и при стпоупа  
 ти мнѣ гнѣмъ людемъ ;

**И**юня в 22 (день)  
 в среду, в пер-  
 вом часу дня,  
 пришел царь к городу  
 Туле со всеми людьми  
 и снаряжением. Когда  
 наступил день, то из  
 пушек бил по городу,  
 огненными ядрами  
 и стрелами обстрели-  
 вал город, и во мно-  
 гих местах в городе  
 дворы загорелись,  
 и в ту пору царь велел  
 многим янычарам  
 Турецкого султана  
 приступать.



**В**оеводы же  
 великого князя,  
 князь Григорий  
 Иванович Темкин  
 и немногие люди вме-  
 сте с ним, поскольку  
 тайно пришел к Туле,  
 уже прошел тульские  
 окраины, и воинские  
 люди поехали к госу-  
 дрю;

**В**оеводы же великого князя, князь Гри-  
 горий Иванович Темкинъ, и немно-  
 гие людские. понеже безъ вѣстности  
 пришелъ къ тульскѣ, оуже въиль прошелъ  
 тульскіе оукраины. и людские и  
 воинскіе поехали къ  
 государю



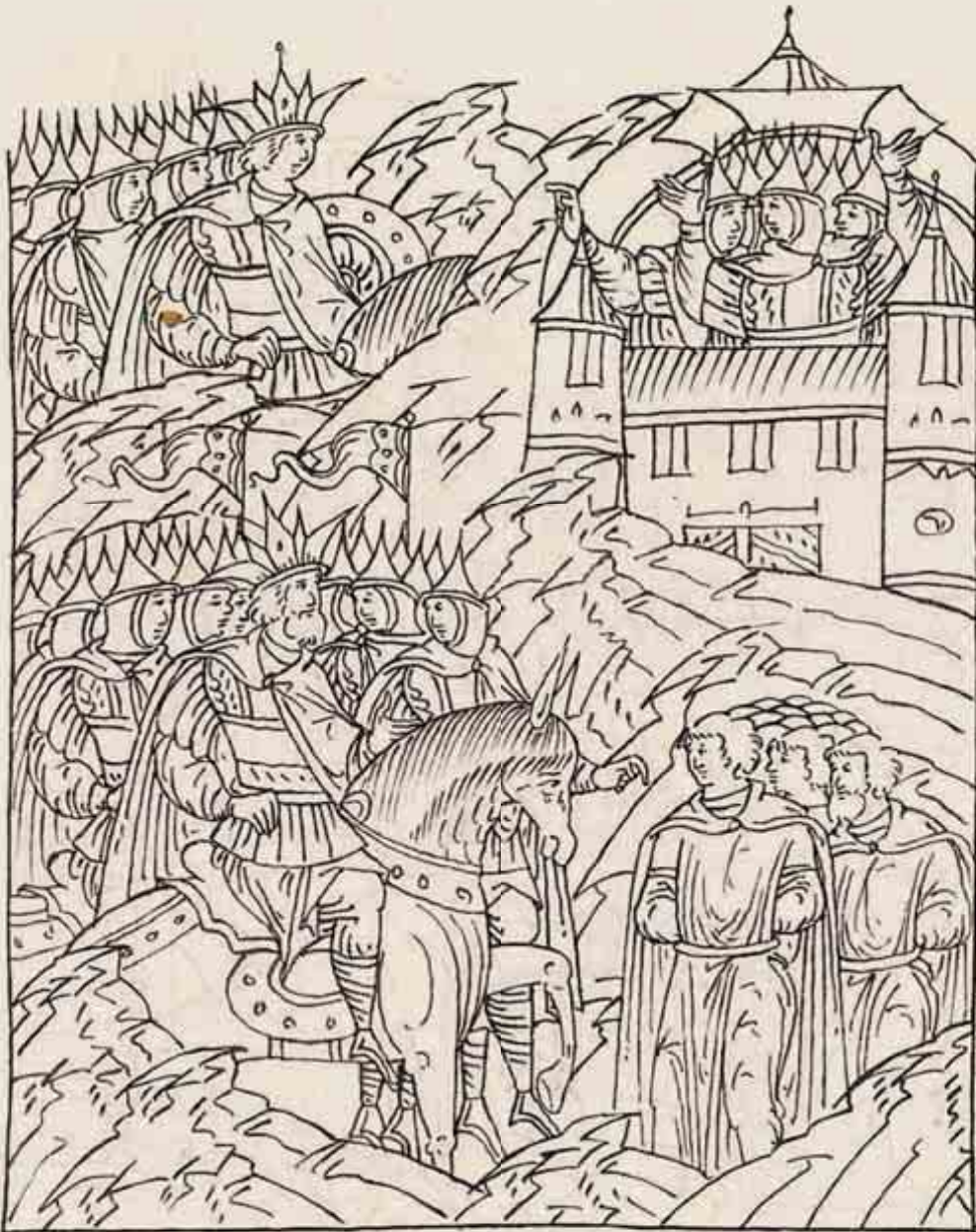
**И** нача шло градъ православыи хрѣтіа  
 не мѣтии до семѣтии до бѣга. и пре  
 чѣстоу юбѣоу и великии чюдотворцѣ  
 ѿпомощи на поганѣ. ѿнзбавленіи  
 ѿ нихъ. и помощію всеи нагобѣга огнь  
 по градъ оугасиша и толико смечетти  
 пыми вѣнша еса. ѿ кой ѿграда ѿбѣнш  
 и градъ оупогани и ни что же  
 оу естѣ  
 ша

и начали в городе  
 православные христи-  
 ане молить Всемило-  
 стивого Бога и Пре-  
 чистую Богородицу,  
 и великих чудотворцев  
 о помощи против  
 нечестивых, об избав-  
 лении от них, и с по-  
 мощью Всесильного  
 Бога огонь в городе  
 погасили и только  
 с нечестивыми бились,  
 и от города отбили  
 врагов, ничего плохого  
 нечестивые не успели  
 причинить городу.



**Н**аутро же в четверг хотели нечестивые свое желание совершить, видя немногих людей в городе, велели к городу приступать с пушками и пищальми.

**Н**аутро же в четверг хоташе  
 нечестивый хоти быти свое совершити.  
 видя людем немногих в городе  
 велеша к городу приступати  
 с пушками и пищальми.



**Н**ехотѣлъ родоу хрѣтіаньскому поги  
 бнѣти ноути неадѣсть о городѣ  
 яко црѣь праведный и приближѣется  
 тако же и нечестивому въ полонѣ  
 то же слово ноу зрѣшлѣсть нѣбѣ  
 пы и пеллицы соущѣ восходящѣ до неба  
 ѿ великаго князя и денѣ. ѿзопиша лю  
 доградѣ помни гдѣ глаголю. бже мѣтнѣ  
 помози нѣ. яко црѣь нашъ праведный  
 приближѣется къ намъ

**Н**е хотел Бог, чтобы христианский род погиб, и пришла в город весть, что православный царь приближается, также и нечестивый царь от полна то же узнал. И увидели с городских стен сильную пыль, восходящую до неба, от (приближающихся) людей великого князя, и возопили люди в городе многими голосами: «Боже Милостивый, помоги нам, царь наш православный приближается к нам!»



**И** устремились все на безбожных, и вышли из города не только воеводы, но и все мужи и жены, обретшие мужскую храбрость, и молодые дети, многих татар под городом побили, и убили царского шурина князя Камбридея, и пушечное снаряжение, ядра и стрелы, и много пороха, привезенное для разорения города, захватили православные.

**И** устремиша вси на безбожных, и изыдоша из града не токмо воеводы, и воинны, и вѣснѣ мужи, и жены, и все приедемъ же коу храбростю, и молодыи дѣти, и многыхъ татаръ по граду побѣи, и црша шуринъ и любаша князя камбридея, и на рѣ пушечной и ядра, и стрѣлы, и сѣи много на разореніе градоу пришезено, и вѣша прапоудни ;





**И** в тои часъ нечестивыйица десплетирей  
 Крымской повѣ жеи града сои и кимъ  
 срамомъ. а градоу не оустѣ ни что же.  
 и на поле повѣ же. **Занеб и**  
**бѣ поле гра**  
**да тѣ**  
**161**

**И** в тот час не-  
 честивый царь  
 Крымский  
 Девлет-Гирей бежал  
 от города с великим  
 срамом, а городу  
 не успел причинить  
 ничего плохого, и по-  
 бежал на Поле, потому  
 что близ Поля нахо-  
 дился город Тула.



**И** про воевод  
Гриша Сухотин  
сказал госу-  
дарю, что подошли  
они к Туле, вскоре  
царь бежал от горо-  
да, и князь Григорий  
Темкин послал его  
к государю, а всех во-  
евод у города встре-  
тил; и пришли к ним  
воеводы: с Прони —  
князь Михаил Репнин,  
а из города Михайло-  
ва — Федор Салтыков.

**И** про воеводъ Гриша Сухотинъ  
сказалъ государю, что подошли  
они къ Тулу, вскоре царь бежалъ  
отъ города, и князь Григорий Темкинъ  
послалъ его къ государю, а всех воеводъ  
у города встрѣтилъ; и пришли къ нимъ  
воеводы: съ Прони — князь Михаилъ  
Репнинъ, а изъ города Михайлова —  
Федоръ Салтыковъ.



**И** гдѣрь же блѣгочѣи двѣи оукоши рые тлѣхъ  
 ночевати . а нлоу трохо  
 тлѣщентѣи  
 заннѣно  
 а лнен  
 поу  
 тѣ

**И** благочестивый  
 же госуддрь  
 встал ночевать  
 у Каширы, а на утро  
 хотел идти, ведь даль-  
 ний путь.



**И**рано в пятницу приехал от воевод к государю Бебех Глебов, а сказал от всех воевод, что воеводы пришли в Тулу, а царь бежал за 3 часа до их прихода, а многие люди были в загонях, и воеводы Божьим милосердием и государевым счастьем побили многих людей, а многих живыми взяли, и много полона освободили. И догнали царя на речке Шивороне, и царь побежал,

**И** поплатици драго приехалъ по еподъ  
 Никодру в бехъ гатъ боуъ. а казаль  
 Гибехъ по епоу что по епоу ды пришли  
 на поуд. а црь побѣжалъ за три часа  
 до ни. а людіе многіе по загонѣ были  
 по еподы бѣжи мть мѣрдіемъ и дрешы  
 счастиемъ. побили многи людеи.  
 и многи живыи поимали, и полонны  
 гоу поимали. но угоннали цря побн  
 ты и его на шиворонѣ рѣчкѣ. и црь по  
 бѣжа.



**И** теѣ гни пометалъ . ѿвѣ боуды мно҃гіе  
 порѣзалъ . а ныѣ жицы пометалъ  
 и пришеи ко дрю мно҃гіе назыки . ѿвѣ  
 блуды црѣшы . црѣ же вѣ гошѣ рныи про  
 сяди осемѣтн о лговга . ѿко тп ко доу  
 повѣ доудро племоу  
 на поганы

ми

и телеги оставил,  
 и многих верблюдов  
 порезал, а некото-  
 рых живыми бросил.  
 И привели к госуда-  
 рю многих пленных  
 и верблюдов Крым-  
 ского царя. Благовер-  
 ный же царь просла-  
 вил Всемлостивого  
 Бога за то, что даро-  
 вал ему такую победу  
 над нечестивыми.



и повелел пытать пленных; и сказали пленные, что потому пошел царь на Русь, что сказали ему в Крыму, что царь и великий князь со всеми людьми в Казани; и как подошел близко к Рязани, то схватил станичников. И они сказали, что великий государь — в Коломне, ждет царя и хочет с ним за православие прямое дело сделать. И царь хотел оттуда воз-

И поведе ѿзъкоу пытати. И сказа  
 Иша ѿзъки ѿкопотогоради поиде царь  
 на Русь. еказа и покрымоу. что царь же  
 лики и кнѣзь со еми люми и казани.  
 и какъ прииде блико рязани. и цзаль  
 станичникшъ. и тѣьказали что се  
 лики и гдѣь на коломиѣ. а жде тѣь царь  
 ахочетъ с нимъ за право славиѣ прямое дѣ  
 ло дѣлати. и црде и хотѣлъ ѿтолещо

вратица окрѣи. и княже емурѣша.  
 аще хощеши крѣпкой покрѣити. естѣоу  
 великого князя градоула на поле. а ѿ ко-  
 ломны зашелни крѣпостми. и дѣсь  
 и далеко ѿ коломны. и ты оутнишь то  
 мотѣи и оупитѣи в рѣслодѣ. црѣ же  
 ихъ ошѣтѣи благо послѣдшаѣ. и поиде  
 хъ тоуль. но въ же юмѣтѣи ни что же оу-  
 спѣ. и срамомъ оузврати се.



**Ц**рѣ же благочестивый поиде на колѣ-  
 мноу. и встрѣтилъ его дѣшѣи

вратиться в Крым, князя же ему ска-  
 зали: «Если хочешь свой срам покрывать,  
 есть у великого князя город Тула на Поле,  
 за великими крепостями и лесами от Коломны  
 и далеко от Коломны, и ты поступишь с ним  
 так, как и в Литве с Бряславлем». Царь  
 же послушался их злого совета и пошел  
 к Туле, но Божьей милостью ничего не  
 успел (причинить городу) и со срамом  
 возвратился.

**Ц**арь же благочестивый пошел в Коломну,  
 и встретил его владыка Феодосий

с освященным со-  
бором с крестами  
и со всем народом,  
и благодарение воссы-  
лал Богу об избавлении  
нас от нечестивых.

со шестемъ соборомъ кресты. и со всею  
народомъ и благодареніемъ воссылаше  
Богу. и о избавленіи насъ отъ нечестивыхъ



И к Московскому государю послал  
Ивана Петрова. сына Яковлева, к сво-  
ей царице и митрополиту,  
и князю Юрию, своему брату, возве-  
стить величье Божье:

И к Московскому государю послал  
Ивана Петрова  
посланника

царю  
па

И к Московскому государю послал  
Ивана Петрова. сына Яковлева, к сво-  
ей царице и митрополиту, и князю Юрию,  
своему брату, возвестить величье Божье:





**А** съязыки гдѣрь ищель блюды . и на рѣпѣ  
 шешной пзатноу црѣкыскыого . по  
 слалъ гдѣрь кмоскѣ съ семе  
 номъ паснѣ  
 ешымъ  
 ѣско  
 шле  
 па  
 ;

▲ пленных с верблюдами и пушечное снаряжение, взятые у хана Крымского, послал государь в Москву с Семеном Васильевым Яковлевым.



**И** посылает государь послание к митрополиту Макарию, и призывает его к молитве, и требует от него благословения, чтобы пойти к Казани.

И посылаетъ государь писаніе к митропо-  
 литу макарію . и пошлѣетъ его  
 на мѣстоу . и потребуетъ ѿ него благо-  
 словеніа . еже по-  
 ти казань  
 х казань  
 ни



**А** на шнй гоу гдѣрь посла мѣ . возвѣстити  
 шонмь пое шдамгѣ . носѣмь люде  
 ѣжѣ мѣрдѣе . окрысского црѣ приходѣ .  
 н свое шестѣе хказани  
 фекачере  
 мнен  
 по  
 па

**А** на Свягу по-  
 слал государь  
 возвестить сво-  
 им воеводам и всем  
 людям о Божьем  
 милосердии, о при-  
 ходе Крымского царя  
 и о своем пути к Ка-  
 зани Федьку Череми-  
 синова.



В июле в 1 (день) пришли все воеводы к государю в Коломну с Тульского дела и сказали государю, что царь пошел невозвратным путем, а многие станичники поехали за ним, и те станичники, которые возвращаются, говорят, что царь поспешно идет, верст по 60 и по 70 в день (делает), и бросает много коней. И за службу государь пожаловал воевод.

**мѣца іюлія, 1.** Воеводы ко двору на коло  
 мноу стюльскаго двѣла пришли сѣх. и сѣх  
 за двѣла іюлія іюлія пошелъ невозвратны  
 поутемъ. а станичники и званнѣ по  
 ехали мноугіе. и некоторые станични  
 ки приежають. и тѣ казываютъ  
 что царь великии спѣхомъ идетъ. верст  
 по 60 и по 70 в день. и бросаетъ  
 мноу коней. и за службу бо  
 государю пожаловалъ



ѿсвоѣтцѣрьскоѣ . ѿ походу хъ казанн .  
**Н**оу чалъ гдѣрьмыслннскн семъ полудн  
 меромъ ѿ ндрѣевиче . н зболадры  
 неощѣмн по ещѣ дами . какъ нтн хъ ка  
 занн н на которыѣ емѣста . н приго  
 порилъ нтн гдѣрь надое амѣщеннѣ  
 длѣ люде . а самому гдѣрю нтн волю  
 мерь . н на мору . а по ещѣ поустннн  
 на рязань н на мещероу . а сходу нтн на  
 на поле за латпаремъ .

О царском совете  
и о походе на Казань.

**Н**ачал государь  
 размышлять  
 с князем Вла-  
 димиром Андреевичем  
 и боярами, и со всеми  
 воеводами, как идти  
 к Казани и по каким  
 местам; и решил госу-  
 дарь надвое идти, для  
 расположения людей,  
 а самому государю  
 идти во Владимир  
 и Муром, а воевод  
 отпустить в Рязань  
 и Мещеру, а собраться  
 на Поле за Алатырем.



**М**ного несо-  
гласия было  
в людях, дети  
боярские, из новго-  
родцев, государем  
были недовольны,  
и били челом, что им  
невозможно, столько  
быть на Коломне

**И** новгородцы несогласи боишю людехъ  
дѣти боярскіе новгородцы гдѣ рю  
спожашюши . аби отъ челоу тпоямгъ  
невозможно сподковоудѣти на коломиѣ

на слоубѣ шесны . аны за црёмь ходи  
щимъ и на бонхъ бышнихъ . да полно  
долго поутинити . а тамъ намно  
сопрема стонити . гдрю же шемъ нема  
ла скорбь но шелъ бысть . еже тако не оу  
добно шашаю . но добры и страдалецъ . и  
не поколебны и разоумъ . не ищате  
сти своему едичествоу . прекращае  
мно бо наршныхъ глсопъ молшоу . вели  
людн рописы шати . хто похочетъ св  
гдремъ поити . тѣхъ гдрь хощетъ ж  
лопати . и по казанію перекурмити .  
а комоу не по зможнотѣ штань ед на  
коломнѣ . тако же еднотѣ и шноужа  
вспросити . да иш переоубдаетъ гдрь  
а съхъ людеи спонне достакн . шни же  
ноужн спон и не достакн сказа шъ гдрю  
и многіе бѣ помѣстныіе . аныіе и по  
мѣстны многіе да не хоща хоща долго  
ты поутинноужнаго шестпоплати .  
и иди къ топенлюди тпоне оуклонно  
гдрь мыслитъ и попеченіе и мѣ до хри  
стна нѣстѣ . а не ищаспоеи . и ед  
ды мирасего желла . но мыслѣ бы  
спрыкъ боу . но пороученно ед шѣтахри  
стіанѣстѣ . и шѣщаша шпоеднни  
моу . и рапно гласы . готопнсо гдремъ .  
а шнъ гдрь нашъ промысленникъ здѣ и та  
на ми промыслн каікъ ед гдрю бѣ изобѣти .

на службе с весны, а иные за царем хо- дили и в боях были, да еще такой долгий путь идти, и там долгое время стоять. И госу- дарь об этом немало скорбел. Но, добрый страдалец, непоко- лбимый в разуме, не ища чести своему величеству, прекра- щает разногласную молву и велит людей расписать: кто хочет с госуддрем пойти, тех госуддарь хочет жало- вать и под Казанью перекормить; а кто не может, те пусть останутся на Коломне. Также велит и о нуж- дах спросить, чтобы впредь знал государь о всех нуждах людей своих. Они же о нуж- дах своих и о том, чего не достает, сказа- ли госуддарю. И многие беспоместные, а мно- гие и из поместных, которые не хотели отправляться в труд- ный долгий путь, но увидев, что госуддарь неуклонно мыслит и заботится о хри- стианстве, а не ищет славы мира сего, но мысль к Богу обраща- ет о порученном ему от Бога христианстве, и все отвечали по одному и единогласно: «Готовы с госуддрем, а он, государь наш, заступник наш здесь, и там позаботится о нас, как ему, госуда- рю, Бог известит».



Месяца июля третьего  
 в воскресенье царь  
 благочестивый в путь  
 трогается, и берет  
 с собой князя Вла-  
 димира Андреевича,  
 и велит ему быть с со-  
 бой в полку; а на

мѣсяца июля, г. рѣлю. Црь блгочтнвы  
 поутникася есиа, съмлетъ собою  
 князю полодн мерашндръ едича. Ве-  
 литъ ему быти собою полкуу. а на



Рязань и на Мещеру  
 государь отпустил  
 большой полк да пере-  
 довой, да полк правой  
 руки.



И приходитъ гдѣрь въ церковь въ Успеніи пречистыи .  
 и припадаетъ къ образу пречистыи иже на Дону была . спрессавны  
 великимъ княземъ Дмитріемъ Ивановичемъ .  
 и моудитъ со слезами на мнѣ гвѣтъ .  
 и благословляетъ ея оублакъи деи  
 дуся .

Рязань и на Меще-  
 ру государь отпустил  
 большой полк да пере-  
 довой, да полк правой  
 руки.

И приходит государь в церковь Успения Пречистой, и припадает к иконе Пречистой, которая на Дону была с ттреславным великим князем Дмитрием Ивановичем, и молится со слезами, и благословляется у владыки Феодосия.



**И** пошел государь к Владимиру, и шел до Владимира пять дней, и пришел во Владимир июля восьмого, в пятницу.

И поиде гдрь к Володимерю . и иде до  
 Володимера пднн . и прииде до  
 мерь . ноуліа .  
 и . впа :

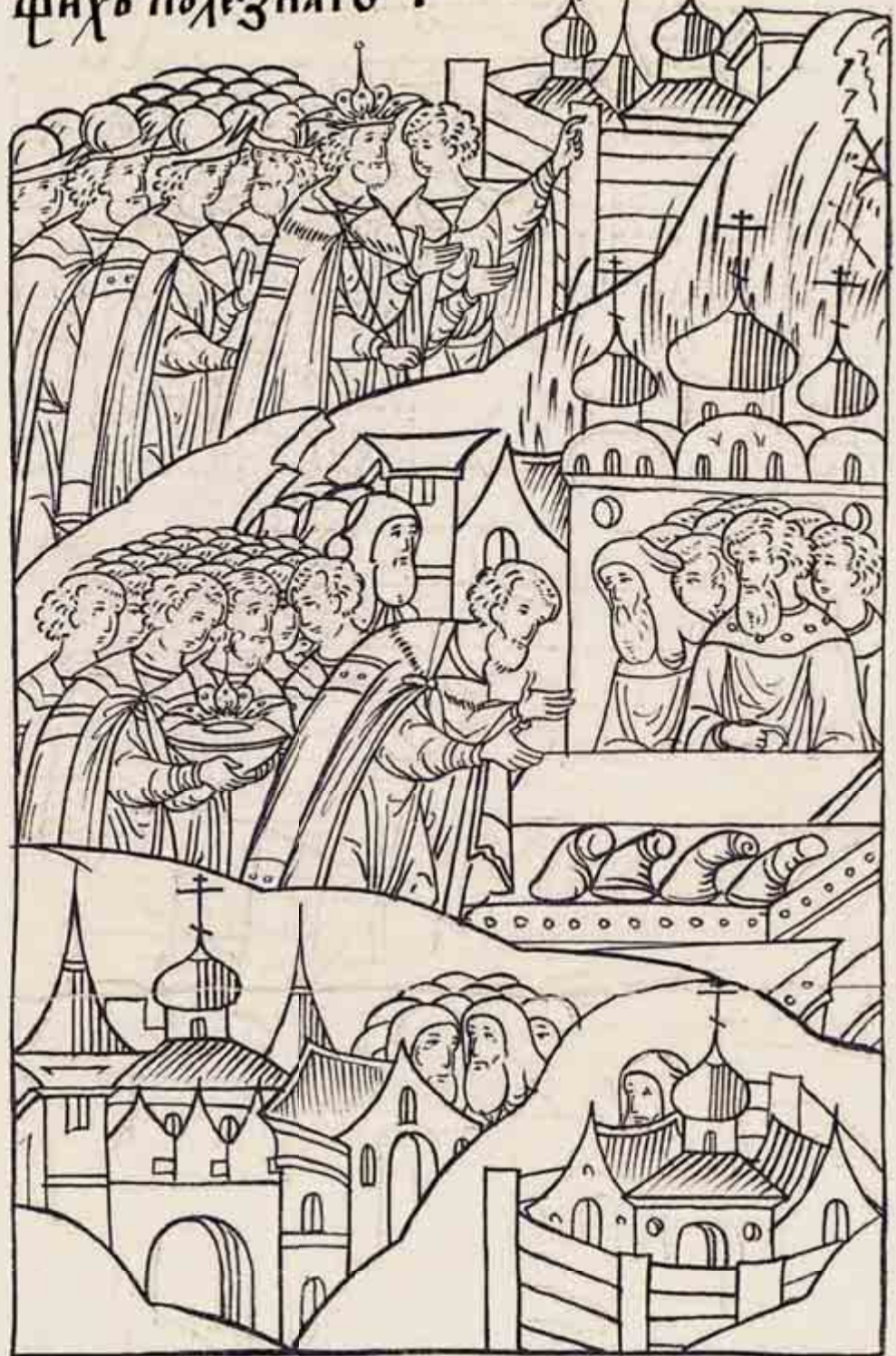


**И** приходитъ пречистыа цркви бгома  
 тери . И потомъ приходитъ до ѿбн  
 тель пречистыа рожества и к целбоусно  
 му гробу пра рудителю своею сего аде  
 ликато княа александра . И моленіа прилб

**И** пошел в цер-  
 ковь пречистой  
 Богоматери  
 Успения, и потом  
 пошел в монастырь  
 Рождества Пречистой  
 (Богородицы) и к цель-  
 боносному гробу пра-  
 родителя своего, свя-  
 того и великого князя  
 Александра, и моление  
 прилежное

продолжает, прося по-  
 мощи в начатом деле.

якнаа прустнраѣтъ прося ѿнастоа  
 цнхъ полезнаго .



И по се мѣстѣмъ мѣстѣмъ . и по мона  
 стѣмъ рѣтѣмъ ѿшнмъ ѿхъдн . и моли  
 создателя бга . и пречѣстѣе Богом  
 терь великихъ чудотворцовъ . и оуро

**И** обходит все  
 святые места,  
 и монастыри,  
 бывшие там, и молит  
 Создателя Бога и пре-  
 чистую Его Богома-  
 терь, и великих чудот-  
 ворцев и у родителей

тѣхъ спойхъ прѣже путношнхъ гдѣренъ .  
 бгослоплѣтсѣ . ѿунастоѣтѣхъ тѣхъ .  
 архимандрита игоуменовъ . ипрото  
 поповъ бгослоплѣтсѣ . азаоще  
 пастьнастоѣтѣхъ спедникнмъ мо  
 деніемъ омоуитѣхъ ипостѣхъ ѿнос  
 стоѣщемъ семъ дѣле .



своих, ранее скон-  
 чавшихся государей,  
 и благословляется;  
 и у настоятелей, ар-  
 химандрита, игуменов  
 и протопопов благо-  
 словляется, и просит  
 настоятелей с великим  
 молением поститься  
 и молиться о предсто-  
 ящем деле.

**И** тут во Влади-  
мир приехал  
к государю  
со Свяги прежде по-  
сланный со святыми  
водами архангельский  
протопоп Тимофей,  
сообщая государю  
о Божьих щедротах  
и долготерпении Че-  
ловеколюбца о наших  
согрешениях. И рас-  
сказал, что он приехал  
на Свягу, и в храме  
Рождества Пречистой  
и в иных храмах пел  
молебны, и с пребы-  
вающими там священ-  
никами освятили воду  
и, совокупив воедино  
воды, ходили с кре-  
стами около города  
и по всему городу,  
и кропили святыми  
водами всех, и во-  
евод и всех христиан,  
пребывающих в горо-  
де том, и с усердием  
и со слезами молили  
Бога и крестные ходы  
устраивали. «И увидел  
Бог непреложную веру  
твою и отца твоего  
и богомольца архи-  
ерея Макария, ми-  
трополита всяя Руси,  
и молитвы всего освя-  
щенного собора и всех  
христиан прошение,  
и подал милость свою:  
болезнь прекратилась,  
и быстрые смерти Бог  
унял, и больные вста-  
ют». Государь же воз-  
дал благодарение Богу  
о Его человеколюбии  
и отпустил протопопа  
к митрополиту.

**И** стоутъ в оу мѣрѣ приѣхалъ ко гдѣрю  
свѣдѣнїи прѣже посланнѣи съ свѣтѣми  
водами. архангѣльскїи протопопъ ти-  
мофѣи. возвѣщающїи гдѣрю бжїаще  
друшты и долготерпѣнїа члвколюбца  
о нашемъ согрѣшенїи. и рекъ еже ѡ нѣ  
приѣхалъ на сплндоу. и въ храмѣ рож-  
ества пречїста. и ѡ иныхъ храмехъ пѣ-  
ли молебны. стоутъ шнїи ми пребыва-  
ющїи мнѣщеннїцы. и сѣдѣлашѣ по дѣи не со-  
вокупѣ по единѣи по дѣи. и ходили со кре-  
стами околѣ города и по всемоу граду. и кро-  
пили свѣтѣми водами по сѣхъ. а по едѣи по дѣи  
и свѣхрїстїа не пребывающїи по градѣ тѣмъ.  
своу сѣрдїе мѣ не со слезами моли днѣ бжїа  
и злїк рты ходили. и ондѣ съ тѣмъ оу не  
ѡложноу ю о тѣ роу. и злїца тѣ о его и бгѣ  
молца архїерѣа макаріа митропол-  
ита всеа роу сїи. и сего ѡ священнаго со-  
бѣрамїа тѣи. и сѣхъ хрїстїанъ проше-  
нїе. подалъ мїа тѣ свою. бо знь пре-  
стѣла. и скоро на ходнмыа смртн бгѣ  
оундѣлѣ. и бѣднмыа стацѣютъ. гдѣрь  
же по здѣлѣ благодаренїе бгѣоу. о бгѣ  
члвколюбїи. и ѡ поущѣетъ  
протопопа  
и митро-  
полн  
тоу.



**А**самъ гдѣрь пошелъ нъ зволонмера . н  
 поулиа . і . в нелю . кмоурумоу . н при  
 ндепмоуру тогоже  
 мѣа . п . пере .

**А**сам госуддарь  
 пошел из Вла-  
 димира 10 июля  
 в воскресенье к Мурому,  
 и пришел в Муром  
 того же месяца 13,  
 в среду.



**И** приходит государь в соборную церковь города того Рождества Пречистой и к великим чудотворцам князю Петру и княгине Февронии, и по всем святым местам обходит с молением.

**И** приходит государь по обоим городам  
 того рожества пречистой. и к великим  
 чудотворцам князю Петру. и княгине  
 Февронии. и по светлым местам  
 ходит с молением :





**И** приходитъ гдѣсь соборъ въ цркви градѣ  
 и то горѣтъ въ прѣтѣхъ . и кселики  
 чюмъ цорце . и князю петрѣ . и княгинѣ  
 феѳронии . и то цетѣ мѣтѣтѣ мѣтѣ  
 сбходитѣ мѣтѣ  
 лениѣ  
 мѣтѣ

**И** приходит государь в соборную церковь города того Рождества Пречистой и к великим чудотворцам князю Петру и княгине Феѳронии, и все святые места обходит с молением.

Повтор текста предыдущей страницы.



**Н** в Муром приехал к государю от митрополита боярин митрополичий, а привез к великому князю грамоту, укрепляя царя и все его войско бороться за благочестие, а в грамоте написано так:

**Н**мдропривѣхакогда. ѿ митрополи  
 ть бояринъ митрополичь. а привезъ  
 испедникомъ князю грамоту. оупрежа  
 ющю царя. ꙗже е годоньство. побара  
 ти за благочестіе. а грамото  
 ть пишеться

це

•



Посланиє къ гдѣ рному црѣю великомъ  
 князю . гдѣ рному оу паси дѣ днѣ оу сѣ  
 роуси . Дѣ стѣ вѣ шаго макаріа митро  
 полита прѣ оу полнѣ та сѣ роуси .  
 Бѣ шеннаго макаріа митрополита сѣ  
 роуси . о бѣ стѣ мѣ дѣ стѣ оу злюбленно  
 му оу сѣ нашего смиреніа . бѣ стѣ оу чте  
 нномъ . нѣ бѣ стѣ оу бѣ нчлнномъ . црѣю гдѣ рно  
 великому князю и оу паси дѣ днѣ оу сѣ  
 роуси самодѣ рь жцѣ . коу пно же

Послание к благовер-  
 ному царю и великому  
 князю государю Ивану  
 Васильевичу всея Руси  
 от святейшего Мака-  
 рия, митрополита всея  
 Руси.

«Благословение  
 преосвящен-  
 ного Макария,  
 митрополита всея Руси,  
 о святом Духе возлю-  
 бленному сыну на-  
 шего смирения. Богом  
 почтенному и Богом  
 венчанному, царю  
 государю и великому  
 князю Ивану Василье-  
 вичу, всея Руси само-  
 держцу! Мы, вместе

с твоими Богомольцами, а своими во Христе детьми и со служебниками нашего смирения, с архиепископами и епископами, с архимандритами и игуменами и со всеми освященными соборами Русской митрополии, соборно все тебя, государя, благоверного царя и великого князя, благословляем и челом бьем! И молим со всеми священными соборами и со всеми православными христианами всемилостивого Бога Творца и Создателя всего, и Его пречистую Богородицу, всему миру заступницу, о благостоянии святых Божьих церквей и о многолетнем твоём телесном здравии и о душевном спасении великого твоего благородства, и твоей благородной и христоролюбивой царицы, великой княгини Анастасии, а также и о твоих братьях князе Георгии Васильевиче и княгине его и князе Владимире Андреевиче, чтобы Господь Бог умножил годы жизни вашей и даровал бы вам сыновей, наследников царства вашего. Также молим Бога и о всех ваших князьях и боярах, и воеводах, и детях боярских, и о всем вашем христоролюбивом воинстве людей православных, которое борется за благочестие, и о нынешнем подвиге вашем, чтобы с Божьей помощью и заступлением

стшойми Богомольцы. аспойми шхъ дж  
пми. и со слдъже кникн нашего смиренна  
и со архнеписпы. и еписпы. со архиманъ  
дритпы. и игдъмены. и со опсьмищенны  
ми со кшры роуе кшамитрополд. со кш  
рнть оенств а гдръ блгость рнаго црлн ое  
ликого кнъ а блгослод а е. и чел шкъ емъ.  
и мо дн со опсьмищенны ми со кшры. и со опсь  
ми прапослапны ми хртіанн. о семндо  
етнц а блгость хъ тпорца. и зижъ телд.  
него прітднъ вгом трддй оубцоу. о се  
мдми роу заступницъ. о блгостю  
пін. стыхъ бжнхъ цркъ коухъ и шми  
го дьтнемъ тнпть дсно зарпін. и о  
дшепномъ беепін. великого твоего  
блгостства. и штвое кшгостной и хо  
любн ои црцы шелнкои кшгнн а наст  
сін. так же и штвое брлтіан. кнъ се  
ге шргін о асн дъ оиче. и кнъ гннъ есо.  
и кнъ гъ оладн мерей адръ еонче. что бы  
гдъ бгъ оумножн дьлтъ тлжн о тла  
шего. и даро о а дъ бы о амъ шнн а слтъ  
днн кш црті о іа о ашего, тлко же мо  
лнмъ ба. и ш о сь хъ о а шн хъ кнъ е н ко  
рехъ. и о е ш да хъ. и дьтн ко н рскн.  
и ш о сь мь о а шемъ холюбн о о о нъ етн.  
людей прапослапныхъ. и яже покору  
цнмъ по блгочестн. и шннть по о нъ  
паше. еже зъ бжн ею помощно. и заступ

плєніємъмѣжественѣтебѣцрѣю. и црѣ  
кии добрѣ столѣти. и соопѣмъхѣлюбн  
пыи ои ны стѣи противѣ соупостѣтѣ  
свой. безбожныхъ казанскихъ тѣтѣ  
тѣоихъ и змѣнниковѣ. и дѣстоупни  
ковѣ. иже о се гдѣ не поиниѣтѣ пролипаю  
щихъ кровѣхъ хрѣтїанскихъ. и осквернѣ  
ющихъ и разоряющихъ твоѣи црѣкии  
и за то плаче тебѣ блгочестно помѣ црѣю  
іоаннѣ. и зѣкѣ земѣ владимѣромъ вѣ  
дрѣе ои чѣмъ не оопѣмъгѣ спонѣмъхѣлюбн  
пыи ои ны стѣи. добрѣ и храборѣскии  
и моужескии подобѣетѣ подѣи за тѣи е  
зѣжѣ ею помѣщїю. за тѣи блжѣи црѣ  
кии и за оѣхъ православныхъ хрѣтїанѣ  
непоиниѣтѣ оплѣнѣ о еденныхъ. и ра  
схищенныхъ. и всѣмъ чѣскимъ и бѣдѣми ои  
томѣи. и многѣи ои бразными и стѣра  
стѣми ои осквернены. и си хъ ра оѣхъ жѣ  
дѣсти и на и пачѣ жѣ по инѣ за тѣи е шѣмъ  
за спѣи стѣ оуѣ и чѣтѣ оуѣ нашѣ и прѣчѣстѣиѣ  
ишоуѣ оѣтѣ роу хрѣтїанскоуѣ грѣческаго  
закѣна иже по о се и пѣи ѣи ои ѣко елиѣце  
сїѣ шѣ православїе. по ои бѣласти и дрѣ  
жѣ оѣтѣ. ои шѣго црѣвского ои чѣстѣа и дрѣ  
стѣа и прѣдрѣстѣа. великого тѣо е о  
црѣвского блгѣродїѣ и гдѣ стѣа. на нѣ  
о се гдѣ ои рѣпѣетѣ. гордыи ои ѣмѣи  
о се оуѣ ка ои и прѣгдѣи оѣлѣ. и во зѣди

мужественно тебе, царю, и по-царски крепко стоять со всем христоролюбивым воинством против супостатов своих безбожных казанских татар, твоих изменников и отступников, проливающих неповинную кровь христианскую и оскверняющих и разоряющих святые церкви. И за это особо тебе, благочестивому царю Иоанну с князем Владимиром Андреевичем и со всем своим христоролюбивым воинством добро и храбро, и мужественно подобает подвизаться с Божьей помощью за святые божьи церкви и за всех православных христиан, неповинно в плен уведенных и расхищенных, и всяческими бедами от них томимых, и различными страстями оскверненных. И из жалости за всех за них, а особо за свою святую и чистую нашу и пречестнейшую веру христианскую греческого закона, следует вам подвизаться. По всей поднебесной, и в области и державе вашего царского отечества и дедства, и прадѣства великого твоего царского благородия и господства, сияет православие, на которое всегда свирепеет гордый змий, вселукавый враг дьявол и воздвигает

против него лютую брань нечестивыми царями, твоими недругами, Крымским царем и их пособниками, нечестивых языков крымских и казанских татар, которые смотрят на дно ада, где будут наследовать огонь негасимый и тьму кровешную. Мы же, смиренные богомольцы твои, о благочестивый царь Иоанн, всегда благодарим и молим Господа Бога и Его мать пречистую Богородицу, всего мира заступницу, и просим неизреченных щедрот великой Его милости — помощи и укрепления против них твоего царского благородного ополчения и всего вашего христоролюбивого воинства православных людей, чтобы послал тебе Господь свыше на помощь вам скорого своего архистратига Михаила, предстателя и воеводу святых небесных сил, бывшего в древности помощником и заступником Аврааму против Ходолгомора царя Содомского, имевшего с собой воинов триста тысяч. Авраам же с тремястами и восемнадцатью своих домочадцев Божьей силой и помощью великого архангела Михаила победил их. И Иисус Навину был помощник тот же архистратиг Михаил, когда окружил Иерихон город, в котором было семь царей Хананейских, и повелением Божиим

даесть намъ лютею брань . поганымъ црѣи  
твоеимъ недруги . крымскимъ црѣмъ ии  
пособники поганыхъ языкъ . крымскихъ  
казанскихъ татаръ . иже послѣдняя  
зрѣи по адово . и дѣже и моу на слѣдо па  
огнь негасимый и тмоу кровешную .  
мы же смиреннѣе в гомолцы твои . свѣто  
тпншын црѣю іоанне . всегда благодаримъ  
и молимъ гдѣга . не гомтрь прѣтѣю бѣ  
всего мира заступницю . и просимъ не  
зрѣнныхъ щедротъ . педникіа гомѣтн .  
еже шпособленіи . ішоу укрепленіи тпо  
его на ихъ црѣскаго блггоронаго шпль  
ченіа . и всего плашего хольбицаго пои  
стпа прапослашныи людеи . ѣко да по  
слѣтн гбъ свѣшенатомощь плашѣ . еко  
рого свое го архистратигами ханла прѣ  
статпела и по еподѣтѣ хтънъныхъ бѣн .  
быша годрѣшлепомощника и заступоу  
пника . а браамъ на ходольгомора црѣ  
содомскаго . имѣше воеобую поа . три  
статпѣсаць . а браамъ же стрѣмлетгы .  
іосмьюна десѣтѣ спонхъ домочадцевъ .  
бжїею силою . и тпомощію педникаго арх  
гглан ханлаповѣднхъ . а не деоу на  
воинноу бѣпомощникъ тпнже арх  
стратигъ миханлъ . егда швѣстоупа  
ше ерихонъ гра . пнемъ же вѣше семь ца  
рей хананейскихъ . и по слѣднїемъ бжїи

ѡ архангеламн ханла . стѣны граны епа  
шасамн до ѡснопаніа . іисъ на двинѣ црѣ  
ісѣхъ людехъ ісѣте . такоже пособникъ  
бы ісѣдеѡноу на маамы . и хъ же въ той  
соуща ты ісѣщѣ . гедеѡнъ же въ стрѣми  
стѣ спойхъ ои . и хъ побѣди . и мѣн  
ше бо собою поощи . до на рне со стѣшамн .  
и мадіамы самн межне овднъ зѣткоша еа  
сма тнѣ іемъ арханггъшпы . такъ же и при  
блгоутн до мѣ црн ісѣн ісѣн ісѣн ісѣн  
ісѣрлнмѣ грѣсена хиримѣ црѣ асиріе ісѣн  
спой спойми . ноу кораше въ гла зрлеша .  
и помолиса ісѣзникъ и кѣтѣ . и посла гѣ въ  
арханггла ми ханла . ѡ единоу поощѣоу  
внѣ поіа асиріе ісѣска . рпѣ . ты ісѣщѣ .  
пои асиріе ісѣсхъ . а па шемъ побѣтѣ црѣ  
ісѣмоу въ блгородію . и ѡ поутенію и блго  
тестію . той же стѣи архистратиг  
ми ханлъ . истинный и заступникъ .  
и побѣрникъ на поганыхъ и языкъ . та  
къ же и нѣтъ ѡ блгоутн до мѣ црѣ . и мы  
блгомолцы паши и зѣжкіе поощію на  
дѣлн ісѣн ісѣмъ на ісѣмъ ісѣн ісѣн ісѣн  
ісѣсана шего ісѣхъ . и на ісѣсѣ блгом ісѣрѣ  
прітпоу ю въ цоу ісѣмоу міроу заступ  
пнцоу . и на ісѣн ісѣго архистратиг  
ми ханла . и на ісѣхъ стѣхъ мѣтѣ  
на дѣтѣ ісѣсѣ . и моли мѣтѣ со шрнѣтѣ бо сла  
за ми ісѣже поощи и мѣтѣтѣ блгоутн

благодаря архангелу  
Миханлу стены городские  
пали сами до основания,  
и Иисус Наввин царей  
и всех людей посек.  
Также пособник был  
и Гедеону против ма-  
диамлян, которых было  
тысяча тысяч, Гедеон же  
был с тремястами сво-  
их воинов, и победил,  
ибо имел с собой в ночи  
фонари со свечами,  
и мадиамляне сами себя  
посекли смятением ар-  
хангеловым. Также и при  
благочестивом царе Ие-  
зикие, окружившем город  
Иерусалим, Сенахирим,  
царь Ассирийский, с во-  
инами своими и уко-  
рившем Бога Израилева;  
и помолился Иезикия  
к Богу, и послал Господь  
Бог архангела Миханла,  
и в одну ночь убил в пол-  
ку ассирийском 185 тысяч  
воинов ассирийских.  
И вашему царскому  
благородию и ополчению,  
и благочестию тот же  
святой архистратиг Ми-  
хаил истинный заступник  
и поборник против не-  
честивых народов. Также  
и ныне, о благочестивый  
царь, и мы, богомольцы  
ваши, с Божьей помо-  
щью надежду имеем на  
всемиловитого Господа  
Бога и Спаса нашего  
Исуса Христа и на Его  
Богоматерь пречистую  
Богородицу, всему миру  
заступницу, и на молитвы  
великого архистратига  
Миханла и всех святых  
надеемся и молим со-  
борно со слезами, о его  
помощи тебе, благоче-  
стивому

царю в нынешнем вашем ополчении и всему вашему христоролюбивому воинству против супостатов ваших, нечестивых языков изманильско-го рода, чтобы покорила вскоре всех видимых и невидимых врагов ваших, и чтобы Господь Бог совершил царское твое жалование и желание сердца твоего с помощью и содействием великого архистратига Михаила и прочих сил бесплотных, и молитвами святого и великого Иоанна Предтечи и святых верховных апостолов Петра и Павла, и возлюбленного апостола Иоанна Богослова, и семидесяти святых апостолов молитвами и молитвами великого чудотворца Николы, и великих трех святителей и чудотворцев молитвами, Василия Великого, Григория Богослова, Иоанна Златоуста, Петра и Алексея, и Ионы и Леонтия чудотворцев и содействием святых Христовых страстотерпцев и пособников наших Георгия и Дмитрия, и Андрея, и Федора Стратилатов и благочестивых сродников ваших великого и равного апостолам великого князя Владимира и святых страстотерпцев Бориса и Глеба, и молитвами преподобных и богоносных отцов наших чудотворцев Сергия

помощию и помощью и по всемоу твоему хощению и по милости твоей, на съездъ твоихъ поганыхъ языковъ, изманильскаго рода, и покорилъ бы покоряемихъ и даннаго, и не даннаго врага твоего, и что бы и гдѣ совершилъ царское твое жалование, и хотѣние сердца твоего, помощию и поспешениемъ великаго архистратига Михаила, и прочихъ силъ бесплотныхъ, и молитвами святого великаго Иоанна Предтечи, и святыхъ верховныхъ апостоловъ Петра и Павла, и возлюбленнаго апостола Иоанна Богослова, и семидесяти святыхъ апостоловъ молитвами, и молитвами великаго чудотворца Николы, и великихъ трехъ святителей, и чудотворцевъ молитвами, Василия Великаго, Григорія Богослова, Иоанна Златоуста, Петра и Алексея, и Ионы и Леонтия чудотворцевъ, и содействиемъ святыхъ Христовыхъ страстотерпцевъ и пособниковъ нашихъ Георгия, и Дмитрія, и Андрея, и Федора Стратилатовъ, и благочестивыхъ сродниковъ твоихъ великихъ и равныхъ апостоламъ великаго князя Владимира, и святыхъ страстотерпцевъ Бориса и Глеба, и молитвами преподобныхъ и богоносныхъ отцовъ нашихъ чудотворцевъ, Сергія.



и Варлаама, и Кирилла, и Пафнутия, и  
свѣтлова великаго князя Александра Невскаго,  
и всѣхъ благоутробныхъ сродниковъ  
вашихъ, и прочихъ всѣхъ свѣтлыхъ молитвами,  
якогда шлѣдѣтъ выгнѣтъ, но укрѣпити  
невидимую силою честного и жи-  
вотворящего креста, и пошлетъ свыше милость  
свою великую на васъ, и спасены будете,  
и пошлѣмъ молимъ тебѣ благоутро-  
бно царя и царицу, и брата твоего  
князя Владимира Андреевича, и всѣхъ твоихъ  
вельможъ, князей и бояръ, и воеводъ, и все  
твое христолюбивое войско, да пре-  
будете въ чистотѣ и смиренной мудрости,  
и въ целомудрии, и въ покаянии, и въ прочихъ до-  
бротѣхъ. Особо же молимъ и благословляемъ,  
да пребудутъ у тебя, благо-  
честиваго царя, все твои  
вельможи и все твоё  
христолюбивое войско  
въ любви и въ послуша-  
нии, въ страхѣ, и въ мирѣ,  
и въ объединеніи противъ  
враговъ, во всемъ по волѣ  
Божьей. Если сердце царя  
въ рукѣ Божьей, то всемъ  
подобаетъ по волѣ Божьей  
и по царскому веленію  
ходить и повиноваться  
со страхомъ и трепетомъ,  
какъ сказалъ божествен-  
ный апостолъ Петръ: «Бога  
бойтесь, а царя чтите»;  
и еще тотъ же апостолъ  
сказалъ: «Не зря царь мечъ  
носитъ, но въ мечь злоде-  
ямъ, въ похвалу добротѣмъ». И еще

и Варлаама, и Кирилла, и Пафнутия, и святого  
великаго князя Алек-  
сандра Невскаго, и всехъ  
благочестивыхъ сродни-  
ковъ вашихъ и прочихъ всехъ  
святыхъ молитвами, чтобы  
оградилъ васъ Господь Богъ  
и укрѣпилъ невидимую  
силою честного и жи-  
вотворящего креста,  
и послалъ свыше милость  
свою великую на васъ,  
чтобы спасены были.  
Но только ныне молимъ  
тебя, благочестиваго царя  
Ивана, и брата твоего  
князя Владимира Ан-  
дреевича, и всехъ твоихъ  
вельможъ, князей и бояръ,  
и воеводъ, и все твоё  
христолюбивое войско, да пре-  
будете въ чистотѣ  
и смиренной мудрости,  
и въ целомудрии, и въ пока-  
янии, и въ прочихъ добро-  
детѣхъ. Особо же молимъ  
и благословляемъ, да  
пребудутъ у тебя, благо-  
честиваго царя, все твои  
вельможи и все твоё  
христолюбивое войско  
въ любви и въ послуша-  
нии, въ страхѣ, и въ мирѣ,  
и въ объединеніи противъ  
враговъ, во всемъ по волѣ  
Божьей. Если сердце царя  
въ рукѣ Божьей, то всемъ  
подобаетъ по волѣ Божьей  
и по царскому веленію  
ходить и повиноваться  
со страхомъ и трепетомъ,  
какъ сказалъ божествен-  
ный апостолъ Петръ: «Бога  
бойтесь, а царя чтите»;  
и еще тотъ же апостолъ  
сказалъ: «Не зря царь мечъ  
носитъ, но въ мечь злоде-  
ямъ, въ похвалу добротѣ-  
лямъ». И еще

молим и благословляем  
ваше Боголюбство, отны-  
не и впредь пусть обере-  
гаются все от гордыни  
и пьянства и от падения  
душевного и телесного;  
пусть никто не мнит  
малым — грех гордыни  
и пьянства, но великим:  
по божественному апо-  
столу, всякий пьяница  
и блудник, и гордый не  
имеет места в царствии  
небесном; и еще тот же  
апостол сказал: «Пьяни-  
цы и блудники, и лихо-  
имцы царства Божьего  
не наследуют»; и еще  
тот же божественный  
апостол, сказал: «Не  
прельщайтесь, ни блуд-  
ники, ни прелюбодей, ни  
мужеложцы, ни ското-  
ложцы, ни рукоблудники,  
ни пьяницы, ни лихоим-  
цы царствия Божьего не  
наследуют». Ибо многие  
праведники, сильные  
и храбрые и цари от  
гордыни и пьянства  
пали: как праведный  
Ной опился, обнажился  
и осмеян был, так же  
и праведный Лот упился,  
пал лютым падением  
с двумя дочерьями. Кто  
был храбрее Самсона  
сильного? Некогда ос-  
линою челюстью тысячу  
иноплеменников убил  
и очень захотел воды  
выпить и не нашел, но  
будучи святым, помолил-  
ся Богу, от той же сухой  
кости, ослиной челюсти,  
источил воду и утолил  
жажду, и потом, мно-  
гие победы сотворив,  
возгордился, а потом  
и упился,

МОЛИМЪ И БЛАГОСЛОВЛЯЕМ  
ВЪШЕ БОГОЛЮБСТВО, ОТНЫ-  
НЕ И ВПРЕДЬ ПУСТЬ ОБЕРЕ-  
ГАЮТСЯ ВСЕ ОТ ГОРДЫНИ  
И ПЬЯНСТВА И ОТ ПАДЕНИЯ  
ДУШЕВНОГО И ТЕЛЕСНОГО,  
ПУСТЬ НИКТО НЕ МНИТ  
МАЛЫМ — ГРЕХ ГОРДЫНИ  
И ПЬЯНСТВА, НО ВЕЛИКИМ:  
ПО БОЖЕСТВЕННОМУ АПО-  
СТОЛУ, ВСЯКИЙ ПЬЯНИЦА  
И БЛУДНИК, И ГОРДЫЙ НЕ  
ИМЕЕТ МЕСТА В ЦАРСТВИИ  
НЕБЕСНОМ; И ЕЩЕ ТОТ ЖЕ  
АПОСТОЛ СКАЗАЛ: «ПЬЯНИ-  
ЦЫ И БЛУДНИКИ, И ЛИХО-  
ИМЦЫ ЦАРСТВА БОЖЬЕГО  
НЕ НАСЛЕДУЮТ»; И ЕЩЕ  
ТОТ ЖЕ БОЖЕСТВЕННЫЙ  
АПОСТОЛ, СКАЗАЛ: «НЕ  
ПРЕЛЬЩАЙТЕСЯ, НИ БЛУД-  
НИКИ, НИ ПРЕЛЮБОДЕИ,  
НИ МУЖЕЛОЖЦЫ, НИ СКОТО-  
ЛОЖЦЫ, НИ РУКОБЛУДНИКИ,  
НИ ПЬЯНИЦЫ, НИ ЛИХОИМ-  
ЦЫ ЦАРСТВИЯ БОЖЬЕГО НЕ  
НАСЛЕДУЮТ». ИБО МНОГИЕ  
ПРАВЕДНИКИ, СИЛЬНЫЕ  
И ХРАБРЫЕ И ЦАРИ ОТ  
ГОРДЫНИ И ПЬЯНСТВА  
ПАЛИ: КАК ПРАВЕДНЫЙ  
НОЙ ОПИСА, ОБНАЖИСА  
И ОСМЕЯН БЫЛ, ТАК ЖЕ  
И ПРАВЕДНЫЙ ЛОТ УПИЛСА,  
ПАЛ ЛЮТЫМ ПАДЕНИЕМ  
С ДВУМА ДОЧЕРЯМИ. КТО  
БЫЛ ХРАБРЕЕ САМСОНА  
СИЛЬНОГО? НЕКОГДА ОС-  
ЛИНОЮ ЧЕЛЮСТЮ ТЫСЯЧУ  
ИНОПЛЕМЕННИКОВ УБИЛ  
И ОЧЕНЬ ЗАХОТЕЛ ВОДЫ  
ВЫПИТЬ И НЕ НАШЕЛ, НО  
БУДУЧИ СВЯТЫМ, ПОМОЛИЛ-  
СА БОГУ, ОТ ТОЙ ЖЕ СУХОЙ  
КОСТИ, ОСЛИНОЙ ЧЕЛЮСТИ,  
ИСТОЧИЛ ВОДУ И УТОЛИЛ  
ЖАЖДУ, И ПОТОМ, МНО-  
ГИЕ ПОБЕДЫ СОТВОРИВ,  
ВОЗГОРДИЛСА, А ПОТОМ  
И УПИЛСА,

И ПАДЕ, И ОСЛЕПЕНЪ БЫ. И БЫСТЬ ИНОПЛЕМЕ  
НЫ Е ПОСМѢИ И ГРАИЩЕ. И КТО БѢ ДА ЦРЬ  
ПЫСОЧАЕЩА ДОБРОДУ ПЕЛИ. КО МАЛО ПЪЗРЕМА  
ЗАБЫШЕ ПАДЕЩА РОСТИ. И МНОГО ШТОМЪ  
ПОСТРАДА. И ДО ПОСЛѢДНАГО СВОЕГО ИЗДЫХА  
НІА. НА ПЕЧАКЪ ДНЬ И НОЩЬ ПОСТЕЛЯЮЩЕ СЕБЕ  
ЗАМНМОЧА; ЧТО СОЛОМОНА ПРЕМУДРАГО БЛА  
ЖЕННЕЕ. И ПОСТАРОСТИ И ПРИ КОНЧИНѢ  
ЖИДОТІА СВОЕГО. ПЪЗГОРДѢСА. ПАДЕНІО  
ГИБЕ. ЧТО И ИЛА БѢ ГОЛЮБЕЗНѢ ИЩИ. И  
И ПОНАДЕНІА РАДИ И БѢ ГОУБѢ И ЦАЩА И СЕА, ТАКО  
ПНШЕ ПЪЗ, СЕБДОША ЛЮДИ ЕСТЬ И ПИТИ. И  
ПОСТАША ИГРАТИ. И ПАДОША ПЪБЕДИТЬ ДНЬ  
ДО ПЪТМЫ. И ПРИ ПЪТМѢ ИЩИ. ШТО БУХЪ ЗЕ  
МЛЯ ПОЖРЕ. ИНЫ ШТО ГНЬ ПОПАЛИ. И МНОГО  
ПЪБЖТКЕ И ОПИСАНИ. ПНОЩО. И ПОЕШХО.  
ШГОРДОСТИ И ПІА И ПЕЩА. И ПАДЕНІА ПОГИБО  
ША. И АЩЕ ПРАВЕДНЫ И СТЫ И ХРАБРЫ И СИ  
ЛНЫ. НЕ ПТО КМО ПРОСТЫ, И ОЦРЕН. И ПРРК  
ПРЕХПАЛНЫ. ГОРДОСТЬ. И ПНО. И ПАДЕНІЕ  
ПОГОУБИ. КО МАЖЕ ПАЧЕ НА СЛАБЫ СЮЩЕ И ШО  
ГРѢ СЕ ПРИБЫЩАЮЩИ. ШТО ТАКО ПЫ ОУДАЛАТИ  
СА И БѢ ГАТИ А КИ ШО МІА. И СОХРАНИ ПШЕ СМ  
РЕННОУЮ И ШО ДРШЕ ПЪ, И ЧТО ПТОУ. НЕ ПТО КМО  
ДУ ПЪ ПЕЩО. И ОН ПО ЗАКОНУ КРАКА. МНОГИ  
ПО БѢДЫ СТО ПОРИША. И ПРОСЛАВЛЕННЫ И ПЕ  
НЫ БЫША. ТАКО ЖЕ БЛАГОУТИ И ПЕРДЫ ЦРЬ  
КО СТО ПАНТИ ИЩА. И БЛАГОУТИ И ПЕРДЫ ЦРЬ  
ДО СІИЩЕ ЛІКІИ. И ФЕШЕ И ЮНЫИ. И ПРШОТИ И

и пал, и ослеплен был, и стал для иноплеменных посмешищем и забавой. И кто был выше Давида царя в добродетелях? Но немного задремал, забылся, пал от ярости и много пострадал, и до последнего своего издыхания всякий день и ночь постель свою слезами омывал. Кто Соломона премудрого блаженнее? Но в старости, при конце жизни своей возгордился, пат и погиб. Кто более Израиля люб Богу? Но из-за падения стал богоубийцей. Как пишут: сели люди есть и пить, и стали играть, и пали в один день двадцать и три тысячи: одних земля пожрала, иных огонь попалил: и много описано в божественном Писании, в Новом и в Ветхом как от гордыни и пьянства и падения многие погибли. И если праведных и святых, и храбрых, и сильных, не только простых, но и царей, и пророков хвалимых гордость, вино и падение погубило, особенно нам, слабым и в грехах пребывающих, от такового следует удалиться и бегать, как от змея! Но те, кто сохранял смиренную мудрость и чистоту не только в девстве, но и после законного брака, многие победы сотворяли и прославлены, и спасены были. Как благочестивый первый царь Константин и благочестивый царь Феодосии Великий, и Феодосии Юный, и прочие

греческие цари, православно в законном браке сохранив чистоту, многие победы сотворили и прославлены были Богом, так же и в нашем Российском царстве благочестивый и равноапостольный святой прадед твой князь великий Киевский Владимир и сыновья его, и внуки, и правнуки, и все российские цари вплоть до твоего боговенчанного царства, сохранив чистоту по закону брака, многие победы над нечестивыми сотворили и были прославлены Богом. Ты и сам, царь, знаешь храбрость прародителей. Богом венчанного царя Владимира Маномаха и храброго великого князя Александра Невского, и прочих сродников твоих, каковы победы над нечестивыми сотворили и прославлены Богом были. Тебе же, великому царю Ивану, и брату твоему князю Владимиру Андреевичу, и всему вашему христовому воинству ныне время благоприятно с Божьей помощью об истине заботиться и великое попечение иметь. Если и случится вам скорь претерпеть ради Христа, не будет вам отмщения, ибо сладок, говорят, рай и велико воздаяние, по божественному апостолу; кто достоин венец похвалы принять; кто эти победы сотворил, или кто почивал? Ибо болезни рождают славу, и труды исходят айствууют венцы. По изреченному Христом слову

греческіи црїи православно по законѣ брака  
съхранишше чистотѣ оумножили побѣды съ  
твориша . и прославлены быша ѿ бга . та  
кже и поаше росїи кѣ црїи . блгочестн  
выи и равноапѣльныи , стын и правдѣ твои  
кнзъ великїи владимиръ кїевскїи и всея  
росїи . и нѣмоще его , и цн оуцы . и прапн оуцы .  
и де съ росїи стїи црїи . да и до твоего бг оупѣ  
нчаннаго црїа . съхранишши чистотѣ  
по закону ѡ брака . мнози побѣды на пога  
ныи не створиша . и прославлены ѿ бга бы  
ша . такоже мнози еи самѣ црїю пѣсн хра  
бростѣ праротеленъ бг оупѣнчаннаго црїа  
мерамана маха . и храбраго великаго кнзъ  
алеѡандрѣ спѣскаго . и прочи сродникѣ  
твоихѣ . каковы побѣды на поганыи не ст  
твориша и прославлены ѿ бга быша . тебѣ  
великомѣ црїи и царю . обратѣ твоимѣ кнзъ  
владимиръ андрѣевичю . и всемоу цн оуцѣ  
холоуби цн оуцѣ и нѣмощи твою . и нѣ дремла бг о  
прїятно , но збѣжїею помощїю ѿ не стнннѣ  
поднзатнса . велїе попеченїе имѣти .  
аще не скорь прилучитсѣ па , преттерпѣ  
ти хл ради не ѿмещетсѣ , сладостѣ ѿ ре  
ран , и велико пѣзданїе побѣжтвеному  
аплѣу . занеже некто поднзатннѣ не  
цѣ прїатнѣ . и некто сѣя побѣды сътвори .  
и некто почнша и похолоуб прїатнѣ . и бо  
болѣзнь и рѣжаго слапоу . и прѣдынехода

тай сподобити сцаи. людинномъ хпгъ оудшоу.  
швастомъ вѣвалин. протипрѣбынже доконца  
тон спсень буде. ты же шхъ сѣрѣю поди  
Зане не прочи мнѣщанми хюлюбисы ми до  
и нѣшны. шнытнѣпѣпокаяни. нѣшпрѣ  
шдобрштеле. такеже писаніе гаеттѣ. тне  
еаликостъ прѣшаѣтсѣдоу же шрѣби  
Еликовѣдгми вѣрѣщаѣвѣса. ннѣжѣурѣпо  
сыи дроннѣриновѣежисѣглсамъ прѣде  
ннѣжѣелѣпогѣрѣбѣурѣшоушнмъ стѣого  
поттѣоецпрѣиурѣстѣнанхнѣтросѣтн. еамо  
моу поди заслзѣбѣжеюпомощио. нео  
прѣтнѣоанисѣрѣсѣтѣоѣбднѣннѣзѣожн  
тн. ндѣбѣжеохощѣетѣ. побѣжѣѣстѣа  
ѣстѣятѣпаниѣтѣ. индѣжѣурѣпопрѣшезѣ  
Зѣжѣропомощиоѣстѣоучѣтѣнѣпрѣходнѣтѣ  
ноеликопелнѣстѣѣонтнѣикосмѣтрѣнѣсѣѣ.  
помнни рѣкѣшапо. прѣслаѣшеѣоцѣнѣмиѣрѣ.  
прѣдѣчѣахнѣжѣеѣрѣ. нонпѣачѣжепомнниаѣцѣро  
сѣсопобѣваликѣоѣслово. такопелнѣстѣподпѣа  
нѣлѣсмирнѣтѣдѣ. ѣемнѣрѣаѣшозѣсѣетѣсѣ. н  
пѣогорѣаднѣсмирѣнѣаѣпѣокрѣпѣтѣѣѣтѣ. Ноѣо  
сѣѣтѣпѣошѣаѣрѣавѣтѣпѣод. ипѣошѣлѣтнѣтѣ  
спѣсѣднѣикѣ. агѣлысѣвол. нвѣдѣстѣвѣдѣмоу  
чѣннѣиѣ. нѣмѣатѣоуѣсѣоупѣстѣатѣтѣпѣоѣ.  
ноуѣролѣѣшнѣшѣорѣднѣрѣаѣтѣпѣоѣ. нѣзѣоѣ  
дѣтѣсѣанѣтѣрѣбѣаѣгочѣтѣпомѣтѣцѣрѣѣ. бѣжѣоѣло  
попрѣрѣкомѣтѣрѣчѣенѣоѣ. аѣоѣднѣгохнѣтѣцѣрѣ  
прѣцѣдѣ. нпрѣрѣзнѣтѣцѣрѣрѣрѣцѣоѣ. ѣтѣрѣа

В святом Евангелии, претерпевый же до конца той спасен будет. Ты же ради Христа, о царь, заботься со всем твоим христолюбивым воинством о чистоте и покаянии, и о прочих добродетелях, как Писание говорит: не толико съвършается служба от раба, елико егда сам придет господин, ниже царь посылая вой на брань, но елико егда сам придет. Ныне же пристало тебе, царь, и с теми, кого с собою по своей премудрости изберешь, и самому подвизаться, чтобы с Божьею помощью противников этих, победив, низложить. Ибо когда хочет Бог, нарушается естественный порядок, а где пришествие царево с Божьей помощью, тут и чин преходит. Но, как бы ни был ты велик, смиряй себя, помяная сказавшего: «При славе будь смирен, при печали же мудр». Особо же помни, царь. Спасово Евангельское слово, что всякий возносящийся смирится, а смиряющийся вознесется: и поэтому смиренным покорит Господь Бог под ноги твои всех врагов твоих и пошлет тебе Господь пособников, ангелов своих, и всех святых мучеников, и впадут в смятение супостаты твои, и одолеешь врагов твоих, и сбудется на тебе, благочестивом царе. Божье слово, пророком сказанное: «Воздвиг тебя, царя, по правде, и призвал тебя, царя, правдою, и взял

тебя за руку твою, и укрепил тебя. Да послушают тебе народы, и всякую крепость царей разрушу и двери отворю, и города не затворятся перед тобой; а перед тобой пойду и горы поровню, и двери медные сокрошу, и затворы железные сломлю». Пусть твердое и честное, и крепкое царство даст Господь в руки твои и сыновьям сынов твоих из рода в род и навеки, Богом утвержденный царь. А если, о, благочестивый царь, в ополчении Божиим вашего пречестного подвига и благочестия, и победы против супостатов ваших случится кому из православных христиан на той брани до крови пострадать за святые церкви и за святую веру христианскую, и за множество людей православных и потом живым быть, и те пролитием своей крови очистят прежние свои грехи, которыми по святом крещении согрешили и осквернены были, за все за то Господом Богом прощены будут. И не только прощение грехов от Бога получат за пролитие своей крови, но и особую награду получают в нынешнем веке, продление лет и здравие, но и в будущем веке особую мзду получают за пролитие своей крови. А если случится кому ныне от православных христиан на том вашем царском ополчении не только кровь свою пролить,

та зарочитишю и ноу крѣпкѣи та. да послѣ  
шаго тебе языкы и крѣпкѣи та. да послѣ  
разрушю. и двери отворю и грады не затво  
ра та сломлю. азъ и рѣкою поидоу и горы  
поровню. и двери медныя сокрошу. и  
затворы железныя сломлю. сеи твердое  
и честное и крѣпкое царство. да дастъ тебѣ  
богъ и сыновъ твоихъ изъ рода въ родъ и  
навѣки. Богомъ утвержденный царь.  
А если, о, благочестивый царь, въ ополчении  
Божиемъ вашего пречестнаго подвига и  
благочестия, и победы противъ супостатовъ  
вашихъ случится кому изъ православныхъ  
христіанъ на той брани до крови постра  
датель за святые церкви и за святую веру  
христіанскую, и за множество людей  
православныхъ и потомъ живымъ быть, и те  
пролитіемъ своей крови очистятъ прежніе  
свои грѣхи, которыми по святомъ крещении  
согрешили и осквернены были, за все за то  
Господомъ Богомъ прощены будутъ. И не  
только прощение грѣховъ отъ Бога получатъ  
за пролитіе своей крови, но и особую награ  
ду получаютъ въ нынешнемъ веке, продле  
ние летъ и здравіе, но и въ будущемъ ве  
кѣ особую мзду получаютъ за пролитіе  
своей крови. А если случится кому нынѣ  
отъ православныхъ христіанъ на томъ  
вашемъ царскомъ ополчении не только  
кровь свою пролить,

но и до смерти пострадати . Застыи  
цркви . и за православную и оуброу хри  
стиньскую . и за мнѡжество на  
рода людеи прашоу славы . и хуже  
хс не купи шмъ тлѣста . чпно  
соего кроуи . не гоу до слово испо  
лнитте . ни что же то да любви бо  
лши . е же положити душѣ свою  
за брата своего . то и поречено  
мѡгнѡ слово еи второе мѡченическо  
крщеніе поспринметте . и проли  
титѣ свое кроуи шчнетлѣта .  
и шмыетте шдушѣ сквернѣ своихъ  
согрѣшеніи . и добръ шчнетлѣт  
свою душѣ шгрѣхъ . и воспринмѡт  
штаба . въ тлѣтнхъ тлѣстю  
нетлѣтнаа . и не надишѣт  
да мѣста шхорженіе вышнѣт  
града . іерлима на слѣдїе . а за  
шроужїе и за благоепраданїе теле  
сное . въ чнхъ блгъ поспри  
тїе . а замечное оубченїе . и  
копейное прободнїе шчмѡчки . и  
со аглы радостѣ не и зреченную .  
повѣтпеномѡ даплѣ реченное поспр  
имѡтте . и хуже о конепидѣ . и оу  
хонѣ слыша . и на рцѣ члѣкѣ не пзы  
де . и оуго то да въ любашимѣ есо .  
шѣднѡ шмъ шшозда телѣ прѡнаго

но и до смерти постра-  
дать за святые церкви  
и за православную  
веру христианскую,  
и за множество людей  
православных, которых  
Христос искупил от  
мучительства честною  
своею кровью, и Его  
Христово слово ис-  
полните; ничего нет  
больше той любви, чем  
положить душу свою  
за брата своего, и тот,  
по сказанному слову  
Господа Бога, второе  
мученическое креще-  
ние воспримет и про-  
литием своей крови  
очистится, и смое  
с души скверну своих  
согрешений, и очистят  
свою душу от гре-  
хов, и воспримут от  
Господа Бога вместо  
тленного нетленное  
и небесное, и вместо  
труда – вселение в вы-  
шний град Иерусалим.  
А за оружие и страда-  
ние телесное – вос-  
приятие вечных благ,  
а за усечение мечом  
и прободения ко-  
пьем – с мучениками  
и ангелами радость  
неизреченную, по ска-  
занному божественным  
апостолом воспримут.  
Их же око не видит,  
и ухо не слышит,  
и в сердце человеку  
не войдет, что угото-  
вил Бог любящим Его  
в день от мздовоздате-  
ля, праведного

судии Господа Бога, венцы терпения воспримут и покой вечной жизни в бесконечные века; аминь. Нашего же смирения совершенное благословение и молитва соборная богоспасемому полку вашему, чтобы за веру христианскую страдать всем вместе православным, и по благодати святого Духа (даю) прощение и благословение в сей век и в будущий, а от благого и милосердного человеколюбца Господа Бога неосужденным предстать на Страшном Его суде, и со всеми святыми и праведными благу часть получить, и (пусть) достойны будут небесного царства, о чем молим получить и всем нам. И благодарим же, и восхваляем, о благочестивый царь, твое великое царское остроумие о сем и храбрость, и Богом данную тебе премудрость мужественно стоять за святые церкви и за великую обиду православной вере христианской, и за отечество по царски храбро ради Бога стараться. Да позаботься и о том, царь, чтобы сохранить эти четыре святые Евангельские заповеди: храбрость, мудрость, правду, целомудрие, а также суд праведный

судииа . бггпрѣптѣнїа оубнцышо  
спрїмѣтпѣ . и покнцѣчныа жн  
жнїа бѣскнечныа оубнїа аминь .  
Нашего же смиренїа сопрѣшеное благо  
слоденїе . и мѣтѣа соборнаа . бгг  
пѣсїа емїа мѣтѣа полкомѣа шїа мѣтѣа ;  
Еже здѣ рѣхрїїанскѣа стѣрадапн .  
вѣтѣ мѣтѣа оубнѣтѣа прѣа слаошнїа мѣтѣа .  
и по бгг да пнїа годѣа прѣошенїе .  
н бгг денїе . вѣнїа оубнїа н оубоудѣщїа .  
а оублггаго н мѣрдаго члѣа колѣоубцага  
бгг а не оубоуженнїа мѣтѣа прѣдѣа стѣа пнїа .  
на стѣрашенїа мѣтѣа егг оубдѣтѣа . не оубѣтѣ  
стѣа мнїа н прѣошнїа мнїа бгг а оубчѣа стѣа  
полѣчнїа пнїа . н нѣа наго црїїа оубїа до егг  
ннїа бѣдѣтѣа . егг оубе моїа полѣчнїа н  
н оубѣтѣа мѣтѣа на мѣтѣа . н пакнїа бгг да рїа же  
нх оубалнїа мѣтѣа оублгг оубнїа оубнїа црїїа оубе  
белнїа оубе пѣа оубе црїїа оубе оубе прѣо оубмїе .  
н храбростѣа . н бгг да ннѣа оубнїа прѣ  
моудростѣа . оубѣтѣа хѣа црїїа оуба хѣа .  
н за прѣа оубеа оубнѣа оубѣтѣа роу хрїїанскѣа .  
белнїа оубоубнїа оубнѣа . н за оубѣтѣа егг оубе  
мѣтѣа бѣтѣа пѣа не стѣа оубнїа пнїа . н црїїа оубе .  
н храбрѣа оубе оубнїа оубѣтѣа поднїа за пнїа егг .  
да по дѣнїа егг оубе мѣтѣа црїїа оубе оубрїа ннїа пнїа  
сїа егг оубнїа егг а бѣсїа мѣтѣа чѣтѣа рѣа за поѣтѣа .  
храбростѣа . мѣдростѣа . прѣа оубдѣа .  
цѣа оублггїе . н по тѣа мѣтѣа оубоупрѣа оубнїа .



И милость к согрѣшашаши . пореченно  
моухомъ достпомъ еуалин . Блажені  
милостивии яко ти помилуаша ни боу  
дѣшго . и прочее что порече . и щепіе  
преже царьстїи анбнаго и правды его .  
потомъ псалтири лова тца памго .  
писано бо естѣ седина мрсовствъ члствъ  
комго . во зрствіе старости его жи  
тїе нескверно . и пакси даи премѣ  
дрѣши и дрѣе боудеттѣ . ска  
занъ прашедномъ приложиттѣ при  
матни . неже раздѣлѣтн законго  
пмысла естѣ блага симбообразо  
многотожнеши дремѣ црю . и  
приложаттѣ писалѣ тажи по тѣу .  
свѣдѣнїе шестѣ ми да боудеттѣ свѣ  
ше . бжїи блаттѣ . и мирѣ и миро  
ствѣ . вкѣпѣ же неписанїе шго  
бга неписаннашего исха . и прѣтѣвѣ  
его матиере . молитва и покровъ  
и пѣть хвѣтѣхъ . мѣтѣвѣ и благо  
словенїе . да нашего смиренїа  
великоу челобїтїе . и благоценїе  
и мѣтѣвы соборныѣ . даи шемирѣ  
ныѣ мѣтѣвы . всегда да боудеттѣ  
на пѣвѣ . на нашемъ великомъ  
и благороднемъ господаре . и пра  
послашномъ и богопѣнчанномъ  
црѣ великомъ кнзѣ и цареице

и милость к согрѣшающим, по реченному Христом святом Евангелии: «Блаженни милостивии яко ти помиловани будут», и прочее; потом еще сказал: «Ищите прежде царства небесного и правды его, и потом все приложится вам. Ибо написано: «Седина мудрость человеком и возраст старости его житие нескверно»; и еще: «Дай премудрому вину, премудрее будет, скажи праведному, примет и поймет закон благого помысла». И если так будешь жить, царь, то увеличатся тебе годы жизни. С этим благодать и мир, и милость, и вместе с этим и спасение от Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и пречистой Его матери, молитва, покров и всех святых молитвы и благословение, да и нашего смирения великое чело-вѣтѣ и благословение, и молитвы соборные, и всемирные молитвы всегда будут на тебе, на нашем великом и благородном госу-ддре и православном и боговенчанном царе великом князе Иване Васильевиче,

вся Руси самодержце, и на твоём христолюбивом воинстве. И умножит Господь годы жизни вашей, и возвысит Господь десницу твою царскую над всеми твоими недругами и врагами, и устроит Господь царство твое мирно и вечно из рода в род и навеки; аминь. Писано на Москве в 7060 год июля в 13 день».

ѿице всеа руси самодержци . и на  
 твою христолюбивую царскую десницу  
 возвыситъ . и на твои недруги и враги  
 устроитъ царство твое мирно и вечно  
 из рода в род и навеки . аминь .  
 Писано на Москве в 7060 год июля  
 в 13 день .



**Г**дрь же блгоупишы и прочте писаніе  
 митрополнче. и блгодарно оспрїахъ  
 и вѣдѣ прѣюдоу на скрѣжальхъ вѣрца свое  
 на писа. а грамоту оуцелѣ блгъ прочтѣ  
 князю оула мероула и дрѣвнчю. тако и оуцелѣ  
 вѣнчаромѣ. и оуцелѣ вѣнчаромѣ. да и оуцелѣ  
 блгопотребносїа  
 воспрї  
 іахъ

**Г**осударь же благо-  
 честивый, про-  
 читав писание  
 митрополита, благо-  
 дарно воспринял его  
 и внутри на скрѣжляхъ  
 сердца своего напи-  
 сал, и грамоту велел  
 прочитатъ князю Вла-  
 димиру Андреевичу,  
 а также и всем боярам  
 и воеводам, и, прочтя,  
 все благопотребно сие  
 восприняли.



**Г**осударь же митрополичьего боярина отпустил, а с ним послал грамоту свою, а в грамоте было написано сие.

Послание от благоверного царя и великого князя государя Иоанна Васильевича, всея Руси самодержца, к митрополиту Макарию всея Руси.

«**П**реосвященному отцу нашему Макарию, митрополиту всея Руси, царь

**Г**дѣрь же митрополитъ боярина к митрополиту поуступилъ. а с нимъ послалъ грамоту свою, а грамота бысть написана сие. Послание же благовернаго царя и великого князя государя Иоанна Васильевича всея Руси самодержца к митрополиту Макарию всея Руси. Преосвященному отцу нашему Макарию, митрополиту всея Руси. царь

ѿ великии князь ѿ великии князь ѿ великии князь  
челомъ бьетъ. Писалъ бѣснѣмъ князю ѿ великии  
грамотѣ. Писалъ бѣснѣмъ князю ѿ великии  
ноути державѣ поблагочестіи и покорности.  
И мы гдѣ на твоемъ жалованіи е челоу  
бѣе. на просвѣщенныи слодесебѣхъ а призыви  
паде семѣмъ и благопомощи. Поло  
жа у попаніи на прѣтѣбѣи гомѣтрѣ. И на  
великии чюдотворцѣхъ. И на твоемъ стѣбѣ  
мѣтѣхъ. И на ути державѣи. И князю  
полѣмеромъ а ндрѣеи чѣ, извола ры.  
не о себѣ хрѣтианскіи чюдотворцѣхъ. по  
исламема. а извола романа дѣеи средѣна  
прѣкляи и нѣдѣнѣ. И тѣбѣ гдѣноу себѣ  
и чюдотворцѣхъ. и ходатаю к бѣгдѣи  
нашихъ. ѿ всемоу православному собѣрѣ  
многочеловѣе. что бы еси по жалован  
молилъ бѣга и прѣтѣбѣи гомѣтрѣ. ѿ  
книхъ чюдотворцѣхъ. что бы не помянулъ  
бѣгдѣи чюдотворцѣхъ нашихъ и многихъ.  
ѿ великии князь стѣбѣи мѣтѣхъ а мѣтѣхъ  
а дѣа дарованъ. а бѣдомыи и не бѣдомыи со  
грѣшеніемъ нашихъ. но устроилъ бы созда  
тель по унаи миренъ и не мѣтѣхъ и прѣ  
гнѣныи наши иноплеменныи а покореніе.  
ѿ воу миреніе приде. и бѣдно е бѣ хрѣтиа  
нѣхъ а гдѣи нашихъ страждоути чюдотворцѣхъ  
и великии чюдотворцѣхъ а свободилъ. ѿ воу по  
вратилъ. а царство бы наше порученное

и великий князь всея  
Руси Иван Васильевич  
челом бьет. Писал ты,  
господин, к нам в сво-  
ей грамоте, поучая нас  
освободиться от грехов  
и сражаться, утвердись  
в благочестии: и мы, го-  
сподин, на твоём жало-  
вании, на просвещенных  
словах челом бьем, и,  
призывая всемилостивого  
Бога в помощь, положи  
упование на пречистую  
Богоматерь и на вели-  
ких чудотворцев, и на  
твои святые молитвы,  
и на утверждение, в путь  
отправляемся с князем  
Владимиром Андрееви-  
чем и с боярами, и со  
всем христианским воин-  
ством. А из Мурома идем  
в среду, в день пророка  
Ильи. И тебе, господину  
своему и отцу, пастырю  
и ходатаю к Богу о душах  
наших, и всему право-  
славному собору челом  
бьем, чтобы пожалован,  
молил Бога и пречистую  
Его Богоматерь и вели-  
ких чудотворцев, чтобы  
не помянул Бог многие  
грехи нашего невежества,  
и вашими святыми мо-  
литвами даровал Владыка  
ослабу известным и не-  
известным согрешени-  
ям нашим, и устроил  
бы Создатель нам путь  
мирный и немятеж-  
ный: и врагов бы наших  
иноплеменных в покор-  
ность привел и в смерть;  
и бедных христиан, из-за  
грехов наших страдающих  
у них в великих бедах,  
освободил и к своим  
возвратил, а царство бы  
наше, порученное

Богом тебе и нам,  
во время отшествия  
нашего и впредь  
покрыл благодатью  
своею от всех врагов,  
воюющих против бла-  
гочестия, и сохранил  
невредимым. А нас бы  
всещедрый Владыка  
оградил и укрепил  
благодатью своею,  
сподобил бы нас Бог  
возвратиться, избавив  
христианство, в свое  
отечество и увидеть  
образ Пречистой  
и великих чудотворцев  
мощи, и твои святыни,  
и всех своих со всем  
своим воинством, на  
радость православным  
христианам. А нас, го-  
сударь, с князем Вла-  
димиром Андреевичем  
и с боярами, и со всем  
воинством христи-  
анским всех вместе  
прости и благослови,  
и молитвою помощи,  
а мы тебе, господину  
и отцу своему, челом  
бьем».

бгомъ тебѣ . и на по ремѣ шее твоѣ анн  
шего . и прѣпокрылъ бѣ годѣ твоѣ споен .  
и шѣхъ врагоѣ поюющнхъ на бѣгочтїе .  
и соблюлъ не прѣмо . а на бы шещедрый и оу  
оградилъ . и оукрѣпилъ бѣ годѣ твоѣ споен .  
сподобилъ бы на бѣ по зоратнїи не а сои  
збавою христіанскою оу спое шѣтїи по  
и андѣ ти прѣтїе обра . и де ли кн ху тѣю  
до тѣ орцоѣ бмощн . и тѣ оу а стїна .  
и по слѣ по а . со оу стѣ мѣ спой мѣ по инѣ  
спомѣ правослапныхъ христіанѣ  
прадшестѣ . а на стѣ гдѣ рь и зїкн бемѣ по  
ло дн меромѣ андѣ ртѣ епн чемѣ , и зво  
ла ры . и со оу стѣ мѣ по инѣ спомѣ хри  
стіанскн мѣ оу шѣ ху тѣ оу оу пѣ прости  
и бѣгослопн . и мѣ тѣ по оу по  
спѣ шее спѣ оу н . а мы  
тебѣ гдѣ нноу  
и шѣ цѣ оу сво  
емоу те  
домѣ  
ббѣ  
м  
з  
;



ошигадѣи . і ѿ поѣпѣи комѣи поуисоу .  
**Г**дѣрюже о мѣсполѣ оутрежлѣютн . и рѣсмо  
 прѣмѣи хѣ о роудѣи . да щѣи ѿ го тѣпа  
 тѣм на бранѣ . по прѣкоу речѣтѣ ѿ го  
 тѣпн хѣм . и не  
 смоутн  
 хѣм  
 ;

О Шиглее и об отпуске воевод.

**Г**осударь же, воинов своих учрежда и заботясь об их орудиях, чтобы все приготовились к брани, как говорил пророк: «Приготовился и не смутился».



**И** посылает государь стольника своего Федора Ивановича Умного к царю Шигалею. И царь приехал к государю в Муром.

**И** посылаетъ гдѣрь стольника по еѣде  
 шдора іоанновича оумнѣго по царю  
 шигалѣю . и царь при  
 ехалъ ко  
 гдѣрю  
 шигалѣю  
 ро .





**И** поустидь есо гдрь по судь хъ о казѣ  
 наснимь посылъ боеводу князю петр  
 андрѣевича боулгакова сто парыци  
 да дѣтѣи боярскѣи  
 не трѣбцоу  
 мнѣ

ГН

ХЪ

;

и отпустил его госу-  
 дарь в судах в Казань,  
 а с ним послал во-  
 еводу князя Петра  
 Андреевича Булгакова  
 с товарищами да де-  
 тей боярских и стрель-  
 цов многих.



**А**рати всей велел  
 госудрь пере-  
 правляться за  
 реку Оку по многим  
 переправам.

**А**рати всей велелъ  
 госудрь по зѣннелъ за  
 реку оу помнѣ  
 гимъ пере  
 прѣ  
 зѣ  
 мѣ  
 ;



**О походе воевод на Черемису.** Приехал  
 к государю со Свяги  
 от воеводы боярина  
 и воеводы князя Алек-  
 сандра Борисовича  
 Горбатого с товари-  
 щами Иван Вокшерин,  
 а сказывал государю,  
 что бояре ходили на  
 горных изменников:  
 в большом полку  
 боярин князь Семен  
 Иванович Микулин-  
 ский,

О походе воевод на  
 Черемису. Приехал  
 к государю со Свяги  
 от воеводы боярина  
 и воеводы князя Алек-  
 сандра Борисовича  
 Горбатого с товари-  
 щами Иван Вокшерин,  
 а сказывал государю,  
 что бояре ходили на  
 горных изменников:  
 в большом полку  
 боярин князь Семен  
 Иванович Микулин-  
 ский,

а в передовом полку боярин и дворецкий Данило Романович да Борис Салтыков, а в сторожевом полку боярин князь Петр Семенович Серебряный, и села горные воевали. А ертоулы воеводские с горными людьми бились, и с обеих сторон пали, и смяли горных людей; а в том бою убили князя Александра Дмитриева, сына Жижемского. И все горные люди, по Свяге реке вниз и по Волге, добили челом воеводам, государю клятву дали и к городу Свяжскому пошли с женами и с детьми.

А передовъ полку вшаринъ и дворецкѣ  
 Данило Романовичи . да Борисъ салтыковъ .  
 а сторожево полку бояринъ князь Петръ  
 Семеновичъ серебряной . и села горныя воева  
 ли . а ертоулы воеводскіе . з горными лю  
 дми били . и с обеих сторонъ пали . и смя  
 ли горныхъ людей . а в томъ бою убили кня  
 зя Александра Дмитриева сына Жижем  
 ского . и горныя люди по Свягѣ рѣкѣ  
 до Волги поехали . и челомъ до воеводъ  
 дали . и к городу Свяжскому пошли . и же  
 на мни з детьми ;



**оустроєніи полцѣхъ.** Гдѣрюже шѣсѣбѣ  
ху ллоу поздав. ежѣ великой кровнѣ  
повѣдоу показав. и по оумиленіе прише.  
и приказы даєть гдѣрь по оемь полкѣ шѣ  
имь по оеода. бояромь князю по до меру  
и по аноичю. и по аноу о асли епнчю. да оу  
радѣ по полкѣ оу о бѣго црѣкомь ко емоу жо  
стоу оу браны дѣтѣ боярскы, голо по оу  
стройтѣ. и зъ о еднкѣ шѣ о о бѣтѣ и нз  
чныи молодцош. и нскѣ сныи ратном дѣлоу.  
дѣла болшего дѣла оу протнцнаго. и дѣла  
розныи посылкѣ, да ко нжы смѣ бояр  
ской оу ое голо по дзнѣю. и при бднжѣ тѣ  
гдѣлоу. да о смѣ по шѣ роу жѣ тѣ смѣ на брѣ  
лѣ номѣ нѣ смѣ оу щѣ лѣ ютѣ сѣ.

**Об устройнии полков.**

Государь же воздал хвалу Богу о том, что без великой крови Бог победу даровал, и в умиление при-  
дя, приказал государь в своем полку своим воеводам боярам князю Владимиру Ивановичу и Ивану Васильевичу, чтобы назначил в полку его царском, в каждой сотне военным детям боярским голову из детей великих отцов, изящных молодцов, искусных ратному делу, для большого дела супротивного и для разных посылок. И каждый сын бояр-  
ский своего голову должен знать, и когда дойдет до дела, чтобы каждый вооружался на брань, а об ином не смущался.



**В**оеводы же все по государеву наказу так и сделали, выбрав детей великих отцов и стольников государевых, которые могли служить ратному делу, и детей боярских по ним расписали.

**В**оеводы же по гдѣре по указу боустрой  
шаттѣмъ . выбравъ великѣи оцѣи де  
тей . и стольниковъ гдѣрепы . которые  
могу съдержати ратное дѣло . и дѣ  
тей боярскихъ по нимъ расписаша .



**Т**акже и всем во-  
еводам в полки  
государь по-  
сылает, чтобы так же  
и в полках устроили,  
пусть не будет сму-  
щения в полках, когда  
приступят к делу.

**Т**акже и по шѣмъ по ещѣ дамъ по полкѣ  
гдѣры посылаетъ . да такъ же и полцѣ  
оурадаитъ . да не боудетъ смущеніа  
в полцѣхъ гдѣ лоу при  
шешн ;



**ѿ поускъ тартоульскон.** И ѿпустилъ  
 гдѣрь напересебѣ, въ тартоулехъ. 7 оуліа  
 еі. кнѣзь юрья ивановича шемакина,  
 да кнѣзь феѡра ивановича троекурова  
 а с ними детей боярскихъ. и посошны  
 людеи занми послѣ. а шелъ хъ на рѣ  
 ткахъ и на ржащехъ мосты мостити  
 ть;

**Отпуск ертоула.** И отпустил государь впереди себя в ертоулах, передовых отрядах, в июле в 15 день князя Юрия Ивановича Шемякина да князя Федора Ивановича Троекурова, а с ними детей боярских; и посошных людей за ними послал, а велел на речках и на болотах мосты мостить.



О царском походе из Мурома 20 июля в среду, на Ильин день. Пришел государь в церковь Рождества Пречистой и к великим чудотворцам; и совершил молебен с великими слезами, и призвал всеильного Бога на помощь и пречистую его Богоматерь и великих чудотворцев, также и святых своих сродников, также и молитвы преосвященного архиерея митрополита

бѣжсѣмъ похощѣ из мурома . 20 июля , ѿ  
 среды . на ильинъ годѣ . Прииде гдѣрь цѣрь  
 ко шрѣжѣтѣ претѣе великимъ чюдотворцѣмъ , ѿ молебна дѣше и к нимъ се  
 замнамъ шѣтѣтѣ сопершнѣмъ . ѿпризѣ  
 пѣе шѣнаго бѣнаго помощѣ . ѿ претѣдѣе  
 бѣгомѣрь . великѣ шѣтѣ порцѣмъ . тако  
 шѣтѣе шѣе роднѣмъ . тако же шѣмъ шѣ  
 прѣщѣннаго архѣрѣ митрополитѣ



макарїа . и всего пресвященнаго прасла  
 пнаго совора . и всего на рѣда хрїтіаньска  
 мѣтшы :

Макария и молитвы  
 всего пресвященного  
 православного собора  
 и всего народа хри-  
 стианского;



И на столѣцѣ поутингѣрь касаетца .  
 и поведе за окуресоу . на саканьской  
 дѣсь . а за собою гѣрь педѣль и тѣти дѣи  
 ровисѣ . да стороже цомоу полесоу . да

и в путь государь от-  
 правился, поехав за  
 Оку-реку на Сакан-  
 ский лес. А за собою  
 велел идти полку  
 левой руки да сторо-  
 жевому полку, да

боярину и воеводе князя Владимира Андреевича с людьми, князю Юрию Андреевичу Пеннинскому Оболенскому.

князю по домерошю. а ндрѣевича бояри  
ноу и до е по дѣ слюми. князю юрю а н  
дрѣевича пѣнниньскомуу оболеньскомуу.



**И** в тот день государь ночевал в лесу, на реке Велетме, от города 25 верст; а второй стан был на Шилекше, а третий — под Саканским городищем, а четвертый — на Поле на Ирже, а пятый — на речке Авща, а шестой — на Кевсе, а седьмой — на озере на Икше, а восьмой — на озере, не дойдя Пьяны реки.

И то год и ндрѣвича пѣнниньскомуу оболеньскомуу  
велептѣмъ. и ѿ города по до . а перѣптѣмъ.  
а до ронгонстапѣмъ нашнѣше. а третѣмъ  
посаканьскѣмъ городищемъ. а четѣмъ  
на поленнѣрѣ. а пятѣмъ на авшѣ рѣкѣ.  
а шестѣмъ на кевсе. а семѣмъ на икше  
на икше. а восьмѣмъ на пѣнниньскѣмъ  
реки.



**И** тоу тѣмъ когдѣ рюти пришехъ изъ города  
 азъ съиереисе съ со съми гороцкии  
 мнѣ съми . и мовъ зами . и татъ  
 ры . азъ съхъ съиѣ  
 на мѣ ро рошъ  
 оуго  
 ль

**И** тут к государю  
 пришел из Го-  
 родка Ак-сент  
 Черевсеев со всеми  
 Городецкими князья-  
 ми и мурзами, и та-  
 тарми, а шел сент на  
 Монрыров угол;



И государь ему велел идти с ертоулом вместе. И на Пяне государь велел мосты сделать многие.

И гдѣрь емоу едѣль и тѣмъ ерпѣоуло  
 амѣ ете. и на по  
 яне гдѣрь е  
 дѣль емо  
 еты  
 по дѣ  
 лати  
 мно  
 гѣе ;



**И** пошелъ гдѣрь со шѣмъ поиньствомъ .  
 А девятый станъ на доуброшѣ шѣзе  
 рѣ . А десятый станъ  
 на рѣкѣ на мѣдѣ  
 нѣ . А 11 станъ  
 на рѣкѣ  
 на мѣ  
 ни

**И** пошел государь со всем войн-  
 ством, а девятый стан — на озере  
 Дубровка, а десятый стан — на речке на  
 Медянке, 11 стан — на речке на Мяни



1 августа. И тут государь на воде стоял и воду святили. 12 стан — на Алатырь-реке.

1 августа, а. И поутрь гдѣрь наводѣ сто  
 ялъ. И по доу етѣли.   
 12 станъ   
 на Ала  
 тырь   
 ре  
 ке ;



**И** тоути пришелъ ко гдрю еникии кнзю  
 темникоуьскон . со сѣмъ темни  
 коуьскими татары . и мордвою . а на  
 алатыре зделалъ до гдря  
 три моста . и . сѣю  
 на рекѣ на бо  
 дшомъ

са  
 рѣ  
 ;

**И** тут пришел к государю Еникей, князь Темниковский, со всеми темниковскими татарами и мордвой, а на Алатыре сделал три моста. Из стан — на реке Большой Сар.



**А** от города Мурома государь шел частым лесом и чистым полем, и множество воинства обретало пищу, словно Богом уготованную: на Поле всякими благовонными овощами довольствовалося, из животных же лоси как самозванные на заклатие сами пррходили, в реках же множество рыб ловили, от воздуха же бесчисленное множество птиц прилетало и во всех полках

**И** шград мору рома гдрьшелъ бѣае тѣхъ со  
**И** чнѣ тѣхъ полемъ . и тако по емн шго е  
 поинь стпо . сею доу тѣко бѣомъ оу гото  
 панноу тищю шбретѣхон . на полноу бо  
 великимъ благовонымъ шпощѣ ем до  
 плахонъ . бѣ жн потнѣ желое тѣко е  
 мозпанн . на заколеніе прихожѣхъ .  
 преислужемн шжестпоры доплахон .  
 шпоздѣхъ же мн шжестпо бѣтнеле  
 но ептиць прилетѣхъ . шво шѣхъ по



цѣ на землю припадаху. ꙗко самидлю  
 щем проуцѣ члкъ на пицѣ. и мнѣ себе  
 снценое поиньство не трудно дошла  
 шем. и тако шесн дный бгъ пицѣ. ꙗко  
 коупа требоу толкомъ мнѣгому не  
 счтнмомъ поиньствоу. всюду готовѣ  
 и призовѣннѣоу преоустрама. пообрѣ  
 и по моленію блгочтнвоцѣра .

на землю падали, сами давались в руки людям в пищу; и этим все бесчисленное воинство без труда довольствовалось. Так всеильный Бог пищу и все потребное такому многому нечисленному воинству всюду готовил и преизобильно устраивал по вере и по молению благочестивого царя.



**В**гда же приспѣ поестѣ стѣмъ аѣца. ꙗко  
 днн не видѣху ни кѣко ни птнцѣ ни  
 лосей. жиловщн же в тамошннхъ стрѣ

**К**огда же при-  
 спел Богоро-  
 дичный пост, то  
 в те дни не видали ни  
 птиц, ни лосей. Жи-  
 вущие же в тамошней  
 стороне

черемисы, мордва и прочие, что прежде враждебны были, тогда же покорились, придя к благочестивому царю великому князю, отдаваясь во всю его волю государеву, и все необходимое приносили: хлеб и мед, и мясо, одно дарованием, иное же продавали; и мосты на реках делали, и везде станы были обустроены, и все бесчисленное воинство всем необходимым изобиловало.

и черемиса и мордва. и протии. и преже  
 вражебни. тогда же покарася. и  
 приходяще к великому князю  
 комоу князю. дающе м по всю его волю  
 государеву. и по м потребна и приноша  
 хлѣбъ. и медъ. и мясо. и дарованіе.  
 и нагаже продаша. и мосты на река  
 дѣлаша. и вездѣ станы строиша  
 хов. и по себѣ стеною по м по оу  
 мн по потребам и зоуби ловахов.



**О** приходѣ ко гдѣрю по едѣ. И тоу тѣ присла  
 ко гдѣрю в шѣрен по е по дѣ его. князь иа  
 мети слави кони сто царицы. и то шни  
 пришли по верхѣ то е жерѣ бы сары далѣ  
 в гѣ здорово. и гдѣрю и мѣ клакъ велитѣ  
 к собѣ принти.



**И** по едѣ лѣ и мѣ гдѣрю и тѣти прѣмо к суре  
 реке. и возити сѣ шѣ со бѣ дѣ лѣ тѣ  
 сноты люде а к собѣ и мѣ по едѣ лѣ бы тѣти  
 за сурою рекою на  
 поляхъ.

О приходе к государю  
 воевод. И тут прислал  
 к государю боярин  
 и воевода его князь  
 Иван Мстиславский  
 с товарищами, что  
 они пришли вверх той  
 же реки Сар, дал Бог,  
 в здравии, и как велит  
 государь им к себе  
 придти?

**И** велел им  
 государь идти  
 прямо к Суре-  
 реке и переправлять-  
 ся выше себя, из-за  
 тесноты людской,  
 а к себе им велел быть  
 за Сурою-рекою на  
 полях.



**Четырнадцатый**  
стан — на реке на  
Суре под Баранчье-  
вым городищем; и на  
реке Суре сделаны  
были многие мосты.  
И тут государя встре-  
тили горные люди.  
И пришел государь на  
Суру-реку под Баран-  
чьевым городищем;  
и тут государя встре-  
тили со Свяги от  
воевод Никита Трофи-  
мов да Роман Пивов,  
а с ними горные  
люди Янтуду-мурза да  
Бузке, да Кудавердей  
с товарищами; и ска-  
зали государю, что хо-  
дили бояре князь Петр  
Иванович Шуйский

**ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ СТАНЪ НА РЕКѢ НА**  
**СУРЕ ПОДЪ БАРАНЧЕЕВЫМЪ ГОРОДИЩЕМЪ.** И  
на реке на Суре по дѣланы были мнози мосты.  
И тутъ государь встрѣтилъ горныя люди.  
И прииде государь на Суру-реку подъ  
Баранчьево городище. И тутъ государь  
встрѣтилъ Никиту Трофимова да Романа  
Пивова да с ними горныя люди Янтуду-  
мурза да Бузке да Кудавердей с товари-  
щами. И сказали государю, что ходили  
бояре князь Петр Иванович Шуйский

да данно романоу и стодарицы. на до  
 стпмныхъ горныхъ людей. и горные люди  
 гдрю добнн теломъ. и приложились къ  
 спязьскомуу городу.



**И** гдрю семъ хваловъ гдшоздаетъ. и  
 бггодатьшоюидде  
 поганиноу стра  
 шно  
 тсл

да Данило Романо-  
 вич с товарищами  
 на остальных горных  
 людей, и горные люди  
 все государю били че-  
 лом и присоединились  
 к Свяжскому городу.

**И** государь хвалу  
 Богу воздал за  
 то, что благо-  
 дать свою являет,  
 и нечестивые устра-  
 шаются.



**И** горных лю-  
дей государь  
угощал едой,  
да и словом удовлет-  
ворил, пожаловал их,  
вину им простил

**И** горных людеи гдрьъ ети зпалъ . да  
оудополнѣнхго . и ело  
помть пожалова  
пнныимъ  
шда  
лтъ



**И** ѿпусти дѣла ѿ свѣдѣнскѣи горѣ, аще  
 дѣла на рѣкахъ мосты мостити. и тѣ  
 сныи мѣста тѣсти подорожѣ. ѿни  
 тѣкоути иша. на сѣвѣ  
 рѣкахъ мосты  
 мо  
 сты  
 ли  
 ;

и отпустил в Свяж-  
 ский город, и велел на  
 рекахъ мосты мостить  
 и труднодоступные ме-  
 ста чистить по дороге;  
 они так и сделали, на  
 всех речкахъ мосты на-  
 мостили.



**И**к воеводам го-  
сударь послал  
Баську Тете-  
рина, и велел им себя  
встречать за два дня  
от Свяжского города,  
выше по реке Свяге.

**И**ко еподамь гдрь посла лъца коутетте  
рина . а велъ гднмъ совлацъ трътн .  
западннѣ свѣзъского  
города поперхъ

сон

а

гн





**О**пришестьи к гдѣрю во еподѣ. И прешелъ  
 гдѣрь соу роу рекоу. и поутѣ на поляхъ  
 пришли к гдѣрю спрѣда. во еподѣ его  
 гдѣршы. Боярини и во епода кнѣзь и во  
 Федорошкѣ мѣстн  
 елапекон  
 сто  
 па  
 ри  
 щн

О пришествии к государю воевод. И перешел государь Суруреку, и тут на полях пришли к государю воеводы его государевы, боярин и воевода князь Иван Федорович Мстиславский с товарищами.



**И** госсударь велел передовому полку перед своим полком за ертоулом идти, а (полку) правой руки велел идти справа от себя; а большому полку велел идти позади своего полка, а за ним сторожевому полку; а (полку) левой руки велел госсударь идти от своего царского полка слева. 15 стан — на речке на Кивате; тут царь благочестивый дневал

**И** гдѣрь шелъ блѣ передоу полкоу пере  
 своимъ полкомъ зѣртоуломъ пои.  
 а правон роуиъ шелъ блѣ итти напраиъ  
 оу собѣ. а боушмоу полку шелъ блѣ итти  
 назади свое полкоу. а заннѣ стпороже  
 поу полкоу. а дѣ пои роуиъ шелъ блѣ гдѣрь  
 итти поу свое гоу царского полкоу на десе.  
 еи станъ на рѣкѣ на киватѣ. 15 станъ цѣрь  
 блѣ гочнѣишѣи днѣвалъ :



**Н**а бгдѣпноѣ преображеніе г҃а мѣшо  
 цѣхѣ. и того дни г҃арь прнѣ спнѣ г҃а  
 не изреченныхъ тайнъ хр҃тоу бы. та  
 ко же и князь Владимиръ андрѣевичъ  
 сподобляется  
 г҃арь бгдѣ  
 ст҃го  
 д҃ха

в (день) Преображения  
 Господа нашего Иисуса  
 Христа; и в тот день  
 государь причастился  
 неизреченных тайн  
 Христовых, а также  
 и князь Владимир Ан-  
 дреевич. И сподобля-  
 ется государь благода-  
 ти святого Духа,



и вооружается благо-  
 честием против не-  
 честивых и радостной  
 надеждой, благодатью  
 Христовой, и про-  
 должает путь свой.  
 16 стан — на Якле,  
 17 стан — на Чивле.

**И** пою рожаетъ бл҃гочестіемъ на не-  
 честивыа . и радостною надеждою  
 бл҃гтихъ быше ст҃оу естъ поуть сои .  
 51 станъ . на Яклѣ .  
 51 станъ  
 на Чив-  
 ле .



**И** поутѣ гдѣ рѣше трѣтии многіе  
 гоніе люди. аби и челомъ шѣ своемъ  
 ѡступленіи. казѣша  
 страхомъ гдѣ рѣше  
 пиши. что о  
 ево мнѣ

Зань

чи

;

**И** тут государя встретили многие горные люди и били челом за свое отступничество, и говорили, что от страха от государя отступили, что принуждали их казанцы.



**И** государь их  
пожаловал,  
проступок их  
простил, и есть звал,  
и удовлетворил яствами  
и питием,

**И** гдѣ рѣхуть пожаловалъ простую пісочу  
и дадесть . и тѣ спизодесть .  
и оудопладесть  
твѣтшою  
и пи  
ти  
е  
;



**И** поущаѣтъ ихъ по ихъ слово то ꙗко да  
 ѡстѣи мѣго поды мѣбытн с собою  
 гдѣремь наказань. они же шѡбѣщед  
 ютсѣм гдѣрю слоужити ꙗко стѣ  
 на карле, ꙗко  
 стѣ на  
 бовле  
 ꙗко стѣ  
 на вѣ  
 ꙗко стѣ

отпускает их по их  
 словам, велит им гото-  
 выми быть с собою,  
 государем, (идти) на  
 Казань; они же обеща-  
 ют государю служить.  
 18 стан — на Карле,  
 19 стан — на Буле,  
 20 стан — на Бее.



**П**осле праздни-  
ка Христова  
Преображения  
из Нижнего Новгоро-  
да пришел протопоп  
с освященной водой  
к царю великому  
князю и поведал, что  
в дни те в Нижнем  
Новгороде к церкви  
Зачатия святой Анны  
пришел пономарь  
перед заутренним пе-  
нием, и видит в церк-  
ви свет, ужаснулся и,  
выстро войдя в цер-  
ковь, увидел мужа свя-  
толепного, сединами  
сияющего и звонить  
повелевающего.

**П**о празникъ же хула преображеніа . и  
нижего новаграда . прииде протпо  
попъ со освященою водою къ царю велико  
моу князю . и пошѣ да яко поидити ты  
и ниже немъ пошѣ граду . къ цркви за  
чатіа свѣтой анны . пришешо пона  
марю презаутреннѣ пѣніемъ . ѿиди  
цркви и свѣтъ ноужасеся . и скоро ни  
деи цркви . ѿидѣ мужъ стѣлоуѣтна  
сединами сіающа . и зъвонити поше



шати. пономарь же рече. не смѣю гдѣ  
 звонити безъ повелѣнія иерѣя. и гдѣ  
 явиши мѣ. не бояся. по звонни скорѣ  
 ней мабо мѣлити зѣтъ. но спѣшьного  
 доуказани на помощь црѣю и велико  
 му князю и царю пономарь же скороше  
 по звонни. и прииде црѣковѣ. и не бы  
 никого. прише иерѣи исплаза шепонама  
 ра. яко безъ повелѣнія есозвонилъ. ѿже  
 пошлѣ мѣ. еже оудѣ слыша. и та  
 кошкѣ купе блгодары стпопаша бга .



**Б**лгочтнвыи же гдѣрь надежю радоще  
 и прочиени. Гмниотнх же тудесныхъ

Пономарь же сказал: «Не смею, господин, звонить без повеления иерея»; и сказал явившийся: «Не бойся, но звони скорее, не могу медлить здесь, но спешно иду к Казани на помощь царю и великому князю Ивану»; пономарь же быстро пошел, позвонил и вернулся в церковь, где уже не было никого. Пришел иерей и испытал пономаря, почему без повеления его звонил; он же рассказал иерею о том, что видел и слышал; и они вместе благодарили Бога.

**Б**лагочестивый же государь надеждой возродовался и прочие с ним, во многих чудесныхъ

знамениях уразумели все, что таковой великий подвиг благочестивого царя был Божиим желанием, а не человеческим самочинием.

Знаменїи хъ разумеаху о си . ꙗко бѣ жї  
имъ хотѣнїемъ бысть такоу и шедї  
кїи подвигъ . бѣго чїицаго црѣ . ꙗне члвкъ  
чешкїиъ самочїиїемъ .



О встрече государя и свияжских воевод.

**И** когда государь пошел со стана, его встретили со Свияги воеводы его. А шли воеводы тремя полками; воеводы и бояре, которые той весной на Свиягу пришли, боярин

оустрѣченїемъ сїиѣскнхъ воеводъ .  
И каїкъ гдѣрь пошелъ съ стана . и ꙗко  
ѣго гдѣрь острѣтилїи сїиѣскнїи воево  
ды ѣго гдѣревы . ꙗшїи воеводы на три  
полкїи . в полку воеводы и бояре и сїи  
ры ѣго весны на сїиѣгоу пришли . боя

ринь и по еподакиъ съ Александръ Борисови  
горбатой . да бояринъ и дворецкии да ни  
лоромановичъ Юрьевъ . да по еподаборисъ  
Юанови салтыковъ . да годовые по еподы  
и шати . бояринъ и по еподакиъ съ все  
Юанови микулинской . да бояринъ и  
петръ семенови серебряной да школннчег  
Федоръ Григорьеви да дашевъ . да по епод  
киъ съ Федоръ Борисовичъ ромодановской  
денни мидъ тинъ боярские по еподъ кони стъ  
ми по еподами быди . да претіе мтъ по  
и дмнѣ гіе горніе людикнъ си и мурзы .  
и казаки . и черемиса . и тую даша .



и воевода князь  
Александр Борисович  
Горбатов да боярин  
и дворецкий Данило  
Романович Юрьев,  
да воевода Борис  
Иванович Салтыков;  
да годовые воеводы  
со Свяги боярин  
и воевода Семен  
Иванович Микулин-  
ский, да боярин Петр  
Семенович Серебря-  
ный, да окольный  
Федор Григорьевич  
Дашев, да воевода  
князь Федор Бори-  
сович Ромодановский,  
а с ними дети боярские  
все, которые с теми  
воеводами были;  
а в третьем пол-  
ку — многие горные  
люди, князя и мурзы,  
и казаки, и черемисы,  
и чуваша.

**И** государь бояр жалует, зовет к руке и о здоровье спрашивает, и за службу жалует многими словами, а также и детей боярских всех; и была государеву всему воинству радость неизреченная. Государь, увидев многих людей, трудящихся за благочестие, успокаивает их многими жалованными словами и впродолжение за благочестие бороться повелевает. Люди же все радуются и Бога прославляют, за то что даровал им такого государя благочестивого и благоразумного, и долготерпеливого к согрешающим, храброго в бранях и твердого заступника христианству, такой труд поднявший за благочестие и такую долготу пути прошедшего, ибо Бог ему помогает; и много радостных слез о приходе царя у верных было.

**И** гдѣрь боярѣ жалует. зоветъ крѣцѣ. и ѿ  
 здравіе спрашивалъ. и заслужѣ бѣжа  
 дошлыми многими слоуы, такоже  
 и дѣтѣи боярѣ кнхъ цѣтѣхъ. и бы гдѣрь  
 всемоу доинь стпоу радостѣ неизрече  
 нна. гдѣрь оузрѣ шѣ многихъ людей  
 трудящихъ за заблгочестіе. ноу шѣ  
 цѣтѣи хъ многими жалованными  
 слоуесы. и оперѣ заблгочестіе побор  
 ти поше дѣтѣ стѣ. люди же цѣтѣ ра  
 доуются. и бѣга прославлѣютъ еже  
 дарованіе такоша гдѣрь блгочѣица.  
 и блгоразумна. и долготерпѣлива  
 к согрѣшѣющимъ. и храбрѣ в бранѣ.  
 и тверда за стпоу тнника хрѣіа и стпоу  
 тполникоу ноуждоу тѣо емлюща заблг  
 чѣіе. и тполникоу долготпоу путнше  
 стпоу ющи. бѣго бо емоу поелѣ  
 шѣ стпоу ющоу.

и многорадо

стны слѣ

оу рѣ при

шѣ стпои

оу дѣ рны

бы

тн

;



**И** горныхъ людей такъ же прише часть  
 и кити зоветь, и множе стпо оутдра  
 иадоху шатрехъ и по полемъ. дѣти  
 боярскіе и горніе люди, ка станъ  
 напоѣ на итѣ коше, а сыта  
 коша гдѣрь пошелъ  
 к снѣ комѣ  
 городѣ

**И** горныхъ людей  
 также привет-  
 ствует, зовет  
 обедать, и множество  
 у государя ели в ша-  
 трахъ и по полям дети  
 боярские и горные  
 люди. 21 стан – на  
 Итякове поле, а с Итя-  
 кова государь пошел  
 к Свяжску.



**И** пришел госу-  
дарь в Сви-  
яжский город

13 августа в субботу, встретили его госу-даревы бояре, кото-рые в городе были, князь Петр Иванович Шуйский да Семен Константинович За-волоцкой с товарища-ми, и дети боярские, и стрельцы, и все люди. Православные же хри-стиане возрадовались радостью неизречен-ной, видя государя, пришедшего в здравии из долгого

**И** придетъ дръцъ свѣдѣнъ въ свѣдѣнъ. Августъ  
13. субботу. ѿстрѣтили есго дръцъ  
бояре. которы есго городе быди. князь  
петръ и даношшоу и ссы. да семенъ  
костантинной заволцкой стоцары  
щи. и дѣти боярскіе и стрѣлцы. ѿсѣ  
люди. православны еже хртіане шо зр  
допаша радостію не изреченною. и да  
дръцъ пришеша здравасомншго растоа

и наго путн. ѿстрѣчашуть гдѣ рацѣ  
днѣхъ воротѣхъ сокрѣты .

пути, и встречают  
государя в городских  
воротах с крестами.



**И** прииде гдѣ въ цркви въ рѣтви прѣтѣе,  
и воздае тѣ благодарныи мѣтѣи . еже  
сподобиле его гдѣ въ образѣ свойи по  
просѣщеннои мѣтѣ стѣцн дѣтн . тѣкъ  
приходитъ къ тѣмъ портрѣмоу образоу  
чюдотворца сергїа . и проситъ помо  
щиии избавленїа хрѣтїанъ отъ поуг  
ныи .

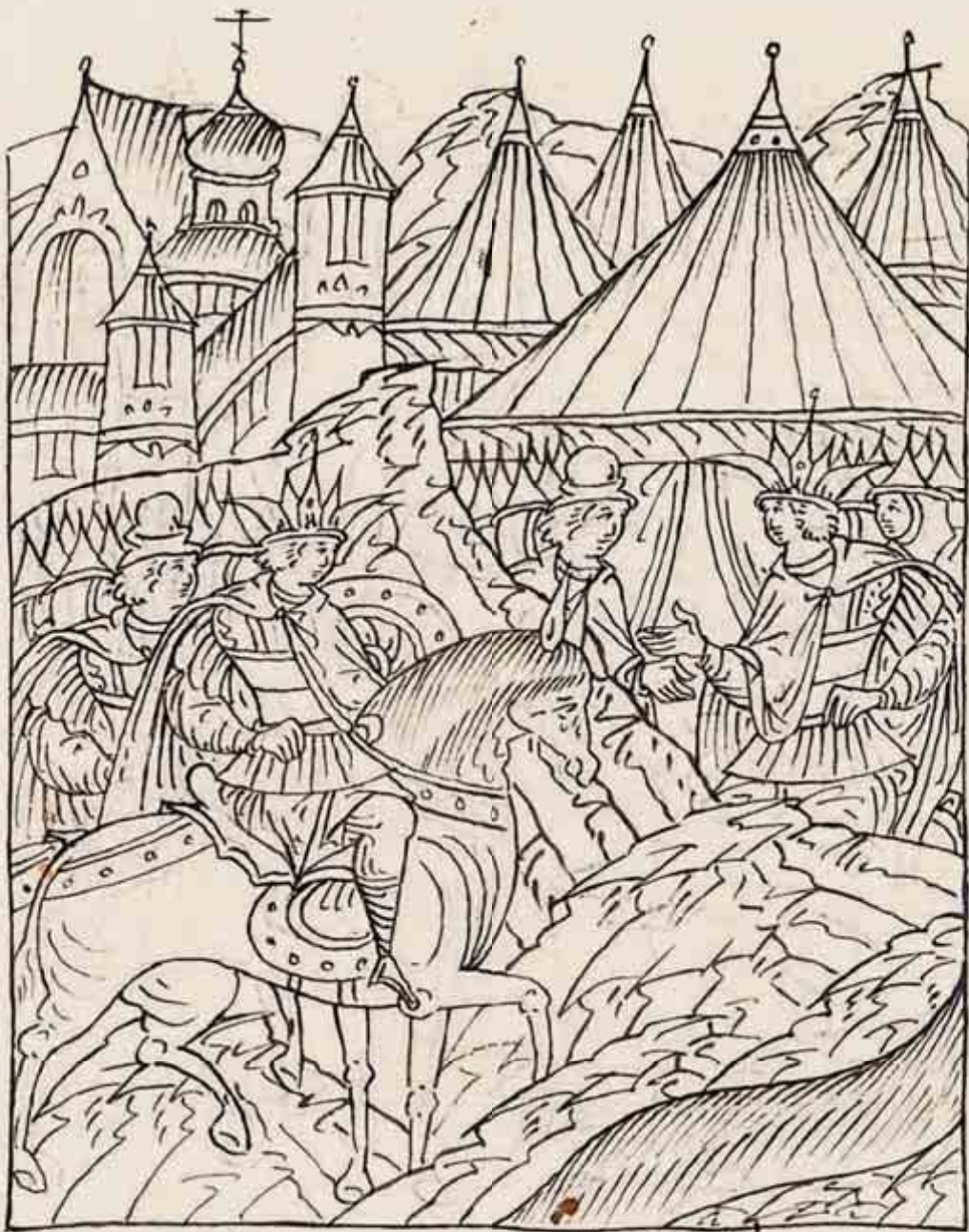
**И** приходит  
государь в цер-  
ковь Рождства  
Пречистой, и воздает  
благодарные молитвы  
за то, что сподобила  
его, государя, образ  
свой в новопросве-  
щенном месте видеть;  
также приходит к чу-  
дотворному образу  
чудотворца Сергия  
и просит помощи  
и избавления хрести-  
анству от нечестивых;



и пели дьяки многолетие государю, а князь Владимир Андреевич и все князья, и бояре здоровствовали государя в Богом дарованной ему отчине в новопросвещенном месте.

И пѣшѣдіа княи ѿгоуѣтїе гдѣрю . а кня  
 Полодн меръ андрѣевичѣ . и бои князи  
 и бои рездрабѣ споща гдѣрю пѣгомъ  
 а рощанней емоу ѿти  
 мѣ . и но по про  
 сѣщїею  
 мѣ  
 стѣ





**И** поѣде гдѣрь на лугѣ, и сѣла пшати рѣхъ  
 на лугѣ пѣши дѣски мѣ горо  
 дѣи и дѣлѣ гдѣрь  
 оу совѣбѣ  
 ти црѣю  
 шига  
 лѣ  
 го  
 ;

**И** поѣхал го-  
 суддѣрь на  
 луг, и встал  
 в шатрах на лугу под  
 Свяжским городом.  
 И повелел госуддѣрь  
 у себя быть царю  
 Шигалею.



**И** советуется  
государь с кня-  
зем Влади-  
миром Андреевичем  
и с царем Шигалеем,  
и с боярами, и с во-  
еводами, как ему, го-  
сударю, свои дела вер-  
шить. И приговорил  
государь идти к городу  
Казани, не меш-  
кая, а к ним послать  
грамоты: захотят без  
крови государю бить  
челом, то государь их  
пожалует. Государь же  
наш смирение пока-  
зывает, ибо знает, что  
Господь гордым про-  
тивится, а смиренным  
благодать дает.

**И** соудеть гдрь со кнз ево до мери андрь  
еонче. и со цремь шигаль емь и бояры .  
и со ево да мн кнз емь гдрю соудь ло про  
мышати . и приговорит гдрь итти к го  
роду казани не мешкая . а к ним послати  
грамоты . похотят без кроуи гдрю бити  
чело и гдрь пожалует . гдрю же нш емь  
смирение показуеще . оубо и бои кого  
горды противише а смиренны блгодь  
дае .



**И** велитъ црѣю шигалѣю ѿ себя послати .  
 црѣю едигерю магметю грамотю .  
 понеже во ѿ его городоу естъ . что вѣмо  
 а томъ по отъ рилъ ѿ гдѣра нашего не брѣ  
 да поехалъ из города ко гдѣрю  
 нашему . гдѣрь  
 есопожа  
 лове  
 твѣ

**И** велитъ царю Шигалею от себя послать царю Едигерю-Магмету грамоту, чтоб ему в том поверил, государя нашего не оберегался и поехал из города к государю нашему, государь его пожелает.



**И** царь благочестивый посылает грамоты к Кулшериф-мулле и ко всей земле Казанской, чтобы государю были челом, а кто лихое дело начал и землю возмутил, и на государя и бояр его лихое дело возвел, за тех бы не стояли, и государь их пожалует. И отпустил государь тезика казанского 15 августа.

**Ц**рѣвь бл҃гочѣстивый посылаетъ грамоту  
 къ казаньской. что бы гдѣрю би и челомъ.  
 аху толнухое дѣло подалъ и землю возму-  
 тилъ. и на гдѣря и боярѣ его лихое дѣло  
 возвелъ. за тѣхъ бы не стояли. и гдѣр-  
 ихъ пожалуетъ. и ѿпустилъ гдѣрь

тезика казаньскаго

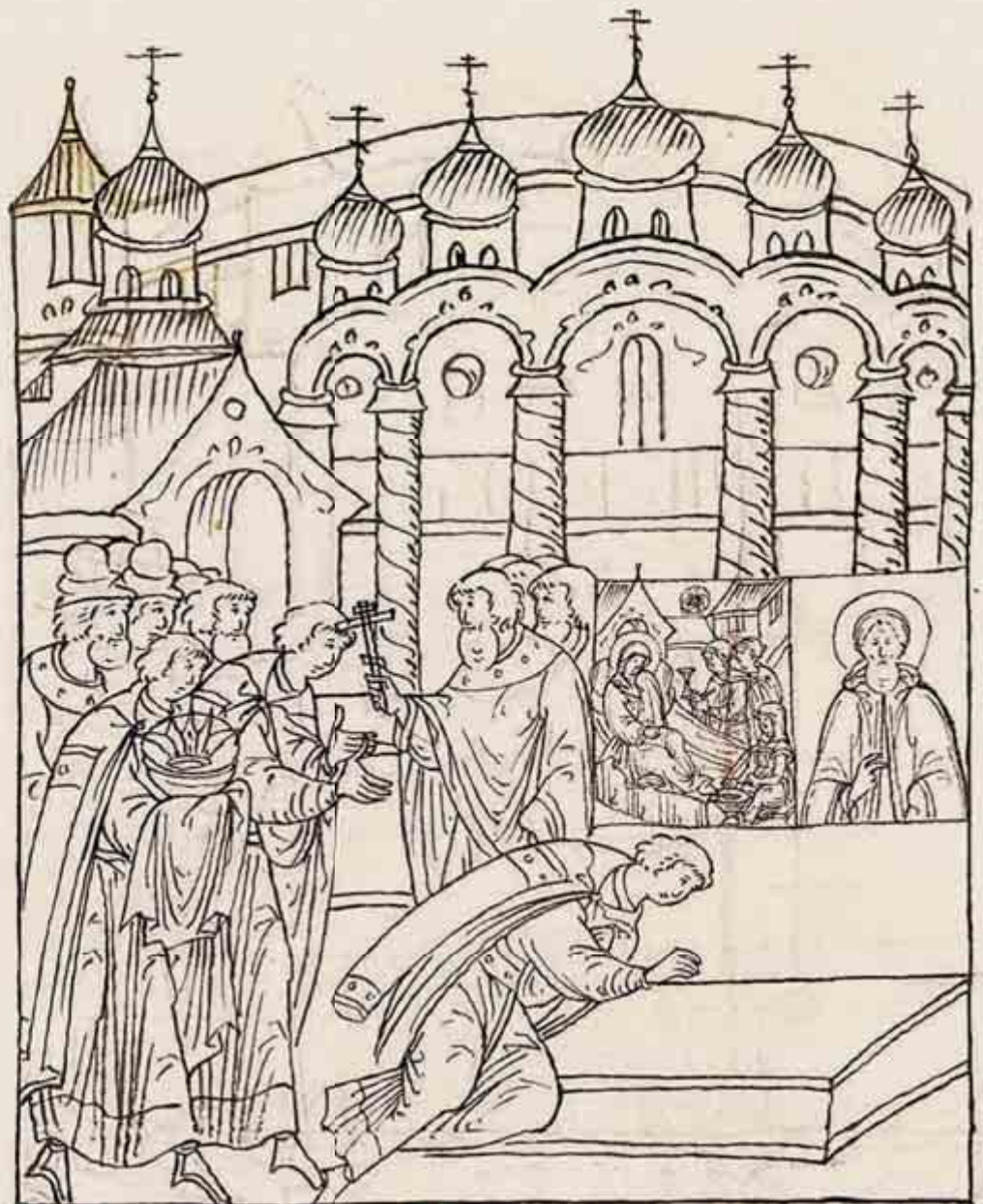
аугуста

ѣі ;



16 августа. **С**і. Велѣлъ гдѣрь возити  
 зариску противъ свияжскаго города  
 асташи на лосуѣхъ на казанско  
 сторионѣ гартпоуломѣ. и пе  
 редо помоу полису  
 правои рдѣи. во  
 лшемѣ полису

16 августа велел государь переправляться за реку против Сви-  
 яжского города и ста-  
 новиться на лугах на  
 казанской стороне  
 передовому полку,  
 (полку) правой руки,  
 большому полку.



18 августа в четверг пришел государь в соборную церковь Рождства Пречистой и, пев молебен, припадет к иконе Пречистой и к чудотворному образу Сергия чудотворца, со многими слезами молясь много времени, тайно молитвы воссылая. Богу одному известные, и благословляется у протопопа и у всего священнического чина, который там пребывал.

Августа, ии. иѣ. Приндегдѣрь соворнойю  
цркъю ржтѣм пречтѣе. и молебная  
пѣнь припадаѣтъ ко вразвоу прѣтѣе  
и к чудотворному образу сергия тѣм  
рца. со многи ми слезами моляще на  
многѣ дрема таиномъ тѣмъ посылала  
тому единому оубдоущу. и блгосо  
влаѣтѣмъ протпопа. и шѣсегоще  
многочиноу. и жетѣоу пребы  
пающин ;



**И** поѣде гдѣрь зарѣкою за пологю . а сего  
 рожешо мому полку . и лѣвои  
 роукоу целѣль  
 по зипти  
 бы  
 ше  
 со  
 ба  
 ;

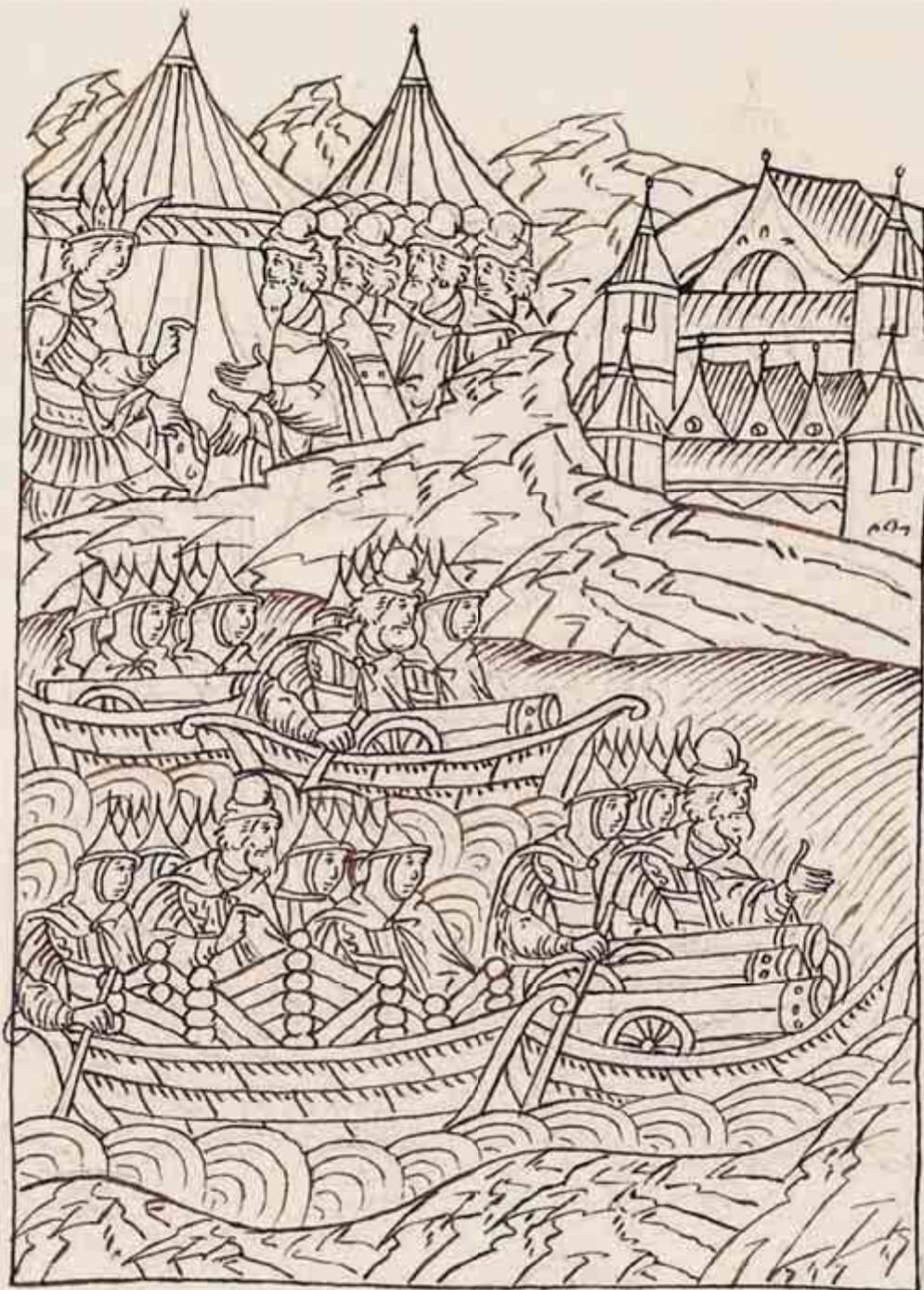
**И** поѣхал государь за реку за Волгу, а сторожевому полку и (полку) левой руки велел переправляться выше себя,



▲ царя Шигалея отпустил в судах на Гостин остров.

И царь Шигалѣа ѿпусти ѿ соудѣхъ  
 на Гостин  
 островъ  
 ;





**Т**акоже и с народомъ гдѣрьѡ поустилъ  
 ше оудѣхъ, боярина своего михаила  
 яковлеча, и дѣлака своего явана шы  
 рѡкопа, и башни, и тарасы рублены  
 шейблѣ припестнѣ также оутопцены  
 противъ казанн поеставитѣ, и тѣ  
 гдѣрьѣ шалѣ, а ждалѣ каисѣ  
 шейполки пере  
 ше оутѣл

**Т**акже с нарядом государь отпустил в судех боярина своего Михаила Яковлевича и дьяка своего Ивана Выродкова, и башни, и тарасы рубленные велел привезти, которые приготовлены, чтобы против Казани поставить. И тут государь дневал и ждал, когда все полки переправятся.



**И** посылает на реку Казань, а велел многие мосты мостить, ибо было тогда время дождливое, и воды в реках великие.

**И** посылаетъ на казань на рекоу . аше  
 дѣль многіе мосты мостити .  
 въ бо погда прѣма до жи  
 по . и поды  
 прека хъ  
 пели  
 ки



**И поиде гдѣрь за казань реку.** Того мѣсяца .к. пѣд.  
 поиде гдѣрь за казань реку. и поутѣ прі-  
 слалъ црѣь едигерь магмѣ къ црѣю шига-  
 дѣю з грамотою полонника . а пише  
 гордые . и кверныя слова ѿ роу право-  
 славноу . и црѣь блгоутнѣ паго поносѣ  
 и укоряетъ . такѣи шига дѣь поху-  
 лаетъ . и обмань брань гото пово зѣ-  
 шлетъ . **црѣь же** блгоутнѣи цыша  
 поношеніе ѿ нечестивѣи на ѿ роу хрѣ-  
 аныскоу . оубѣлѣи просѣ . а самъ зѣ

**И пошел государь за**  
**Казань-реку.** В том  
 же месяце в 20 (день)  
 в субботу пошел госу-  
 дарь за реку Казань;  
 и тут прислал царь  
 Едигер-Магмет к царю  
 Шигалею с грамотой  
 пленника, и писал  
 гордые и скверные  
 слова, веру право-  
 славную и царя благо-  
 честивого поносил  
 и укорял, а также  
 и Шигалея хулил,  
 и себя готовым к сра-  
 жению объявил. **Царь**  
**же** благочестивый,  
 слыша поношение от  
 нечестивых на веру  
 христианскую, у Бога  
 милости просит,  
 и сам за

веру страдать тщится.



**И**стал на Терень-Узяке, полки же все встали на Царевом лугу и вниз по Волге.

**И**сталъ на тереньоу змѣѣ . полки же  
пѣѣташа по црѣд  
лоугоу .  
Юли  
по  
по  
сѣ



**И** повелъ гдѣрь нарѣ изъ судовъ въ быни  
 маити . ноу страи да ти каиго емѣ  
 итѣти кѣ городоу . **Внѣю . но пнелни**  
**гдѣрь тоу тѣ**  
**сто**  
**я**  
**ль**

**И** повелед государь военное  
 снаряжение  
 из судов вынимать  
 и устраивать, чтобы  
 ему идти к городу.  
 В воскресенье и в по-  
 недельник государь  
 там стоял.



**И** тут приехал к государю служить Кай-мурза, сын князя Усеина, а с ним семь казаков; и сказал государю, что намеревались их человек с двести к государю служить, но узнав об этом, казанцы некоторых из них перехватили. И про Казань государю говорил: «В городе царь

**И** тѣтъ пріѣхалъ ко гдѣрю слоужитѣ  
 Каймурза. кнѣау сеина мурза.  
 а с нимъ, зъ казакѣмъ а казѣмъ  
 гдѣрю. тѣмъ ѣмъ ѣхалѣмъ  
 зѣмъ ѣмъ ко гдѣрю слоужитѣ.  
 и сѣмъ дѣмъ  
 казанцы и мѣхъ перемѣли.  
 а про казань гдѣрю казѣмъ.  
 о городѣ царь

ЕДИГЕРМАГМЕТ. СОВѢТЪ СЛЫШАША КАЗАНЦЫ ОУ,  
 ТВОЕ ДИЧЕ. А ГДРЮБИТЕЛО НЕ ХОТЯТ. А ЕДИ  
 НОМЫШЛЕННИКО ПЪЕФО. КДГОШЕРИМОЛНА.  
 ИСАДЫ ДАЗЕННЕСЫКНЪ НА ГАНЕСКОИ ДАН  
 ЗМЪНИКО ПЪ ГДРЕШЫЧА ПИДНЪ КНЪ ЗЪ ТОЛЪ  
 А ТАДЫ КЪ ОУ НЕГО. ДАН СЛАКНЪ СЪ. АЛИКЪ И  
 НАРЫКО ПЪ КЕБЕКЪ КНЪ ПОМЕНЬСКОИ. ДЕР  
 БЫШЫКНЪ СЪ. ТЪ ПО СЮ ЗЕМЛЮ НАЛИХО ПАР  
 ДА ТЪ. И ЗА ПАСЫ О ГОРОДЪ МНЮ ГИЕ. А СОВѢ  
 НХЪ ПОСЛАЛИ НА АРЪСКОУЮ ЗА СЪКОУ ТЪ ПОИЖЕ  
 ГДРЕШЫ И ЗМЪНИКО ПЪ. Я ПАНЧЮ КНЪ СЪ.  
 ДА ЧА ПИДНО ПА ПЛЕМЕНИ КША ДНЪ МДРЗОВ.  
 ДА АРЪСКОГО КНЪ СЪ ЯВУША. А ПЕЛЪ ДЪ КЪ ЗА  
 СЪКЕ ПЪ КЪ ЛЮДЕЙ СОБРАТИ КОТОРЫЕ НЕ ОГО  
 РОДЪ. И ПРИХОТИ НА ГДРЕШЫ ЛЮ. И ЗА ЗА СЪКО  
 БЫ ПОИЖЕ СЪ ЛЮДЕЙ НА АРЪСКОЕ НЕ ПРОПУСТИ



Едигер-Магмет со-  
 ветом злым с казан-  
 цами сговорился, что  
 госудрю битъ челом  
 не хотят; а единомыш-  
 ленники его, Кулше-  
 риф мулла и кадий, да  
 Зейнеш, князь ногай-  
 ский, да изменники  
 госудревы Чапкун-  
 князь (этот в са-  
 новниках у него), да  
 Ислам-князь, Аликей  
 Нарыков, Кебек-князь  
 тюменский, Дербыш-  
 князь — те всю землю  
 на плохое наводят;  
 а запасы в городе  
 большие. И задумано  
 ими так: послали на  
 Арскую засеку твоих  
 госудревых изменни-  
 ков Япанчу-князя да  
 Чапкунова племен-  
 ника Шунак-мурзу, да  
 арского князя Явуша,  
 и велели к засеке всех  
 людей собрать, кото-  
 рые не в городе, и на-  
 падать на госудревых  
 людей, и за засеку  
 бы, на Арское (поле),  
 воинских людей не  
 пропустить».

**И** Камая-мурзу с товарищами государь пожаловал великим своим жалованьем.

**И** камая мурзу гдѣрь пожалова стощары  
щн. великн спонмъ жалованіемъ.



О раздумье воевод,  
как встать у города.

**И** призывает  
государь к себе  
князя Вла-  
димира Андреевича  
и царя Шигалея, бояр  
и воевод и рассказы-  
вает о приезде Камая  
и о том, о чем Камай  
государю говорил.  
И советовался го-  
сударь — как пойти  
к городу.

**О** розрѣстѣ по ещѣ стлѣтн оугоршдо.

**И** призывае тѣ гдѣрь к себѣ князя Влади-  
мера андрѣевича. и црѣ шигаля. и бо-  
ярѣ. и по ещѣ, и казаль камая ещѣ при-  
ѣздѣ. и что камая гдѣрю казаль.

и со вѣтщаль гдѣрь какъ

пойти кго

роду :





**И** приговорилъ стаи самомъ гдрю . и  
 князю поломердѣи дрѣвничю на црѣвѣ  
 доугдѣи ѿ поуцѣ быми гити . а црю  
 шигалѣю забоулакопѣ клаще . а нггѣи  
 црю о боуше полкѣ . а на арскѣ стаи  
 болшомъ полкѣ . да передо помѣ . да кнѣ  
 полѣ мероу да ндрѣвничю бояринѣ ишо  
 еподѣ кнѣ юрю . а правои ровиѣ заи  
 занію зарѣкою . да казакѣ с ними мно  
 ги .

**И** приговорили: встать само-  
 му госудрю  
 и князю Владими-  
 ру Андреевичу на  
 Цдревом лугу близ  
 Отучевы мечети,  
 а царю Шигалею за  
 Булаком под клад-  
 вищем. И идти царю  
 в большом полку, а на  
 Арском поле встать  
 большому полку да  
 передовому, да князя  
 Владимира Андрееви-  
 ча боярину и воеводе  
 князю Юрию; а (пол-  
 ку) правой руки – за  
 Казанью за рекой,  
 да казакам с ними  
 многим;

а сторожевому полку – на устье Булака, а (полку) левой руки – выше его.

а сторожевому полку на устье Булака  
 а (полку) левой руки – выше его.



**И** приказал дворовым воеводам, и велел послать во все полки, чтобы по всей рати приготовили туры на 10 человек, да чтобы каждый человек бревно для тына приготовил, да даст Бог, обступит город и укрепить турами и тыном.

**И** приказалъ до пороубы по ешадъ, и по  
 по ешадъ послати по ешадъ, чтобы  
 по ешадъ рати приготопи на, и туръ  
 по туръ да ешадъ туръ рати на тынъ  
 оуготопи да ешадъ туръ рати на тынъ  
 горю. и оу ешадъ туръ рати  
 на тынъ.



**Д**а приказываетъ гдѣи ѿ боярѣ твоѣ  
 пода. и голоца и дѣтѣ боярѣи при  
 казышаетъ по оубѣ полки. вѣсго црѣи  
 целѣи. ѿ полѣхъ кѣ по епѣ каго пе  
 дѣи. и нхъ бы не ездишь пращѣи  
 к городѣ. до нде же шрѣма при сѣтѣ  
 изаощаетъ гдѣи дѣи слово гро  
 зны. да не рѣзко сопорѣ дѣло. до нде же  
 оутѣдишь крѣпостно колограда.

**Д**а приказывает  
 государь всем  
 боярам и во-  
 еводам, головам и де-  
 тям боярским во все  
 полки, чтобы без его  
 царского повеления  
 и в полках без воевод-  
 ского повеления никто  
 бы не ездил ругаться  
 к городу, пока время  
 не придет; и запрещает  
 государь это  
 великим словом гроз-  
 ным, пусть не творят  
 дерзких дел, пока не  
 утвердят укреплений  
 вокруг города.



В августе в 23 (день) пошел государь к городу Казани.

Пошел государь с Терен-Узика, выстроив полки, к городу, и велел идти князю Юрию Шемякину да князю Федору Троекурову, а с ними перед полками шли стрельцы и казаки пешие; а также впереди всех полков головы стрелецкие, а с ними их сотские, всякий со своей сотней, и атаманы с сотскими

Августъ, 23. поиде гдѣрь къ городу Казань.  
 Пошелъ гдѣрь съ Теренъ Узика. оура пи.  
 Да полки кнѣзь Юрій Шемякинъ да кнѣзь  
 Федоръ Троекуровъ. а съ ними стрѣльцы  
 и казаки пѣшии прѣдъ полки. а также  
 впереди всехъ полковъ головы стрѣльцкіе.  
 а съ ними ихъ сотскіе. а всякій со своею  
 сотнею, а атаманы съ сотскими

и казаки роздѣланы по чину. такоже  
 передошомоу полку. и болюшому полку  
 црю шигалею. и воеводамъ на дрское  
 поле. вперхъ булака у кабан-озера.



И прапои роуистъ целъ дъниже города ка  
 зань рекоу. а льпои роуистъ. и стороже  
 помоу полку целъ дъ стагн протннъ  
 города забов  
 лкомъ :

и с казаками, разде-  
 лясь по чину; а также  
 велел передовому  
 полку и большому  
 полку, црю Шигалею  
 и воеводам (идти) на  
 Дрское поле вверх  
 Булака, у Кабан-озера.

**А** (полку) правой  
 руки велел  
 встать ниже  
 города за Казань-реку,  
 а (полку) левой руки  
 и сторожевому полку  
 велел встать против  
 города за Булаком.



**А** сам государь пошел за большим полком, а за собою велел идти наряду и сторожевому полку и (полку) левой руки.

**А** самъ гдѣрь пошелъ за бо́льшимъ полкомъ  
 а за собою велѣлъ итти наряду и сторожевому полку  
 и (полку) левой руки

руч  
 ись



**И** какъ гдѣрь вышелъ на лугъ противъ  
 города . велѣлъ гдѣрь хероуганхртіа  
 сикієрозвертнѣти сѣркізнама . на нѣ  
 образъ нашего ісхъ нероукотпоренны  
 и наперхъ подроуженъ жнопорра  
 щіи крстѣ . иже кѣоупрародителѣ  
 его гдѣря нашего достохвалнаго пелн  
 каго князя Дмитрія  
 на доноу .

**И** как государь  
 вышел на луг  
 против горо-  
 да, то велел государь  
 развернуть хоругви  
 христианские, то есть  
 знамена, на которых  
 Нерукотворный образ  
 Господа нашего Иуса  
 Христа, и наверху во-  
 дружен животворящий  
 крест, который был  
 у прародителя его,  
 государя нашего, до-  
 стохвального велико-  
 го князя Дмитрия, на  
 Дону,



и велел начать молебен. А сам государь и князь Владимир Андреевич, и все бояре и воеводы сошли с коней; и начали молебен петь пречистому образу Спасову и честному кресту на исход ратных.

**Речь царская к князю Владимиру.** Когда благочестивый царь смотрел на знамя, на котором был образ Создателя и животворящий крест, непрерывно слезы проливал

**И** шедъль началъ молебенъ а самъ гдѣрь  
 и князь оладъ меръ андрѣеви . ѿебъ шдѣре  
 ѿебъ шдѣры сошди коней . и началъ моленъ  
 пѣти пречистомъ образѣ спасовѣ и чѣстнѣ  
 му крѣстѣ на исходъ ратнымъ .  
**рѣчь царская к князю Владимиру .** Цѣрюж  
 блгоутнѣ помѣдзирающѣ на знамя . и  
 немже овра создателемъ . и живнѣ потпо  
 ращѣи крѣстѣ непрерывно слезы лиющѣи



и мѣтѣ въ боу непрестанно възсылаю  
щю

и молитвы Богу не-  
престанно воссылал.



По скончаніи же молебншю, призѣа гдѣ  
же оубѣ князь полѣмера андрѣевича  
и вѣнарѣшю. же оубѣ шѣхъ спой пои  
мошѣ коней и полкѣ. ноучалъ го пори  
оумилно. Пришѣ князь полѣмеръ андрѣ  
евичъ, и шѣ вѣаре. же оубѣ шѣды. прѣман

По окончании  
же молебна  
призвал госу-  
дарь к себе князя Вла-  
димира Андреевича,  
бояр своих и воевод,  
всех своих воинов,  
которые были у него  
в полку, и начал гово-  
рить умильно: «При-  
шло, князь Владимир  
Андреевич и все бояре  
и воеводы, время на-  
шему

подвигу, чтобы за благочестие поворотиться! Потщитесь, пожалуйста единократно пострадать за благочестие, за святые церкви и за святую нашу православную веру христианскую, призывая милосердного Бога на помощь, нисколько не сомневаясь, за единокровных наших братьев православных христиан, которые по несчастью много лет пленены и зло страдают от безбожных казанцев. Воспомянем Христово слово: «Ничего нет больше, чем душу положить за други своя»; припадем чистыми сердцами к Создателю нашему Христу, попросим у него избавления бедным христианам; пусть не предаст нас в руки врагам нашим, и не порадуются враги наши погибели нашей. Да и нам послужите, сколько вам Бог поможет, не пощадите голов своих за благочестие, ибо нет смерти, но есть жизнь; если не ныне умрем, все равно (когда-нибудь) умрем, а как с этими безбожными впредь быть? Я же с вами сам на это пришел, избрал для себя, что лучше здесь умереть, чем жить и видеть за грехи свои Христа хулимого и порученных мне от Бога христиан, зло мучимых безбожными казанцами. А если нам милосердный Бог милость свою пошлет, видя вашу неотложную веру, побеждающую

шемоу пѣнгоу . еже забл҃гочестіе пово  
рати . потщитесь а по жалову итїе діно  
дшно пострадати забл҃гочестіе . За  
стѣмъ цркви . и за стѣмъ шд право сла  
вную оуброу хр҃тіанскѣю . призыва  
юще милое сердце а на помощь . не оубро  
соумна еднитѣже . За єнокровнѣю на  
шоу обратію право славы а хр҃тіане .  
еже на прасно шмно гнѣтѣ . лѣнны  
и злѣе тражающіи ш безбожныхъ и ка  
занцоу . воспоманѣ хр҃то слово . и итѣ  
сего боши . еже дша полагаи за др  
гн спол . припадемъ чтѣмъ нерцы . к се  
здателю нашему дх҃ов . попроси оубро  
изва оубѣдны хр҃тіанѣ . да на не пре  
дасть оуброу ки оуброу наши . и не пора  
ютъ емоу прасно наши погнѣбленіи . а  
и на оуброу жи теско дікоу лѣвпоможе .  
не пощадитъ его лѣб спой забл҃гочтїе .  
нѣтѣ бо не мртѣ ножи оубтѣ . аще не нѣтѣ  
оубре оуброу умре . и шен хѣ безбожны  
и какъ оубре пребде . аз же спамн самъ  
на се придохъ . доути се оубтѣ и зкряздѣ  
оубретти . неже жити . ѣвнѣтѣ  
и мамъ за грѣхн спол хр҃оулима . и по  
роченны а мнѣ шба хр҃тіане . злѣмо  
чныи ш безбожныхъ казанцоу . а нѣ  
тѣтѣ на мрдыи швмѣтѣ спой пошлѣ .  
ондѣтѣ оуброу не шдо жн дѣоуброу . по

боряще повѣсти поддѣсть помощь, яко  
его вола, и азъ бо ра жалоплащени кня  
лопаніемъ своею любовію. всѣхъ бо не  
достаточна на поддѣсти. и ще яко по  
жалова. искомо мѣрдыне въпоможе тѣ.  
ако мѣрдыне слоучити тѣмъ пострадати.  
и ра же мои хъ и дѣти дощѣ ка жалова,  
**и шѣть ко црю кня полодимероу. Кня**  
**же и дѣ меръ а мѣрѣ еи.** всѣмъ бо ре. и по  
еводы. единомысленоу шѣша. со се  
зѣми и многи плаче. видѣти бо мѣрды  
тѣмъ ера до истины не законѣ и за пра по  
слави не щадѣ себя. и на на тѣмъ оутѣ  
ржающа. должни есма ои. единомѣ  
шно по мѣрѣ безбожныи мнѣ и на гара  
ны, дерзай црю на не же еси пришелъ.  
дазвондѣца на тѣмъ гѣрѣ на шѣхъ о сло по  
о сѣкъ просѣи приѣмлетъ и толкѣще  
моу шѣмъ ерзетѣ. слышитъ же блгоче  
стишии гѣрѣ еже не и на коу шѣша ютѣ  
и единомысленоу и побараютъ заблго  
честіе пострадати. и вспоминаетъ  
и же единомыслены дѣго о сѣмъ о домъ  
свой. и возрѣшь на созда тѣмъ шѣ образъ.  
еже о сѣмъ слышатѣ. оукоу тѣмъ о  
емъ и менѣ до и же мѣ и есмы. тѣмъ оу  
дыко по сѣмъ оу и на силюю крѣтною.  
и оу крѣтѣ и на силюю тѣмъ на го крѣта. и блго  
датию стѣго дѣа, на многи же тѣмъ просле

по благодати, подаст по  
мощь, по своей Его воле,  
то и я вас рад буду жало  
вать великим жалованьем,  
своей любовью, и всех вас  
всем достаточным напол  
нять и всячески пожало  
вать, сколько милосерд  
ный Бог поможет, а кому  
из нас случится постра  
дать, то я и жен их и детей  
ваших до конца века буду  
жаловать». **Ответ к царю**  
**князя Владимира.** Князь  
же Владимир Андреевич  
и все бояре и воеводы  
единомысленно отвечали  
со слезами и многим пла  
чем: «Видим тебя, госуда  
ря, твердого в истинном  
законе и за православие  
не щадящего себя, и нас  
на то утверждающих,  
должны все единодушно  
помереть (в битве) с без  
божными басурманами;  
дерзай, царь, на них при  
шел, да свудется на тебе,  
государе нашем. Христово  
слово: «Всякий просящий  
приемлет и толкущему  
откроется». Слышит же  
благочестивый государь,  
что не разно отвечают,  
но единомысленно с ним  
стремятся за благочестие  
пострадать, и вспоминает,  
что единомысленных Го  
сподь вселяет в дом свой.  
И, возрев на образ Созда  
теля, чтобы все слышали,  
(произнес): «О Владыко!  
С именем подвигнем  
ся и мы; Ты, Владыко,  
способствуй нам силою  
крестною и укрепи нас  
силою честного креста  
и благодатью святого  
Духа!» На долгое время  
прослезилась

все полки, видя образ Христов, и помощи просили.

Зишася вси полцы и на дщи образъ хрѣтъ .  
и помощи просаше .

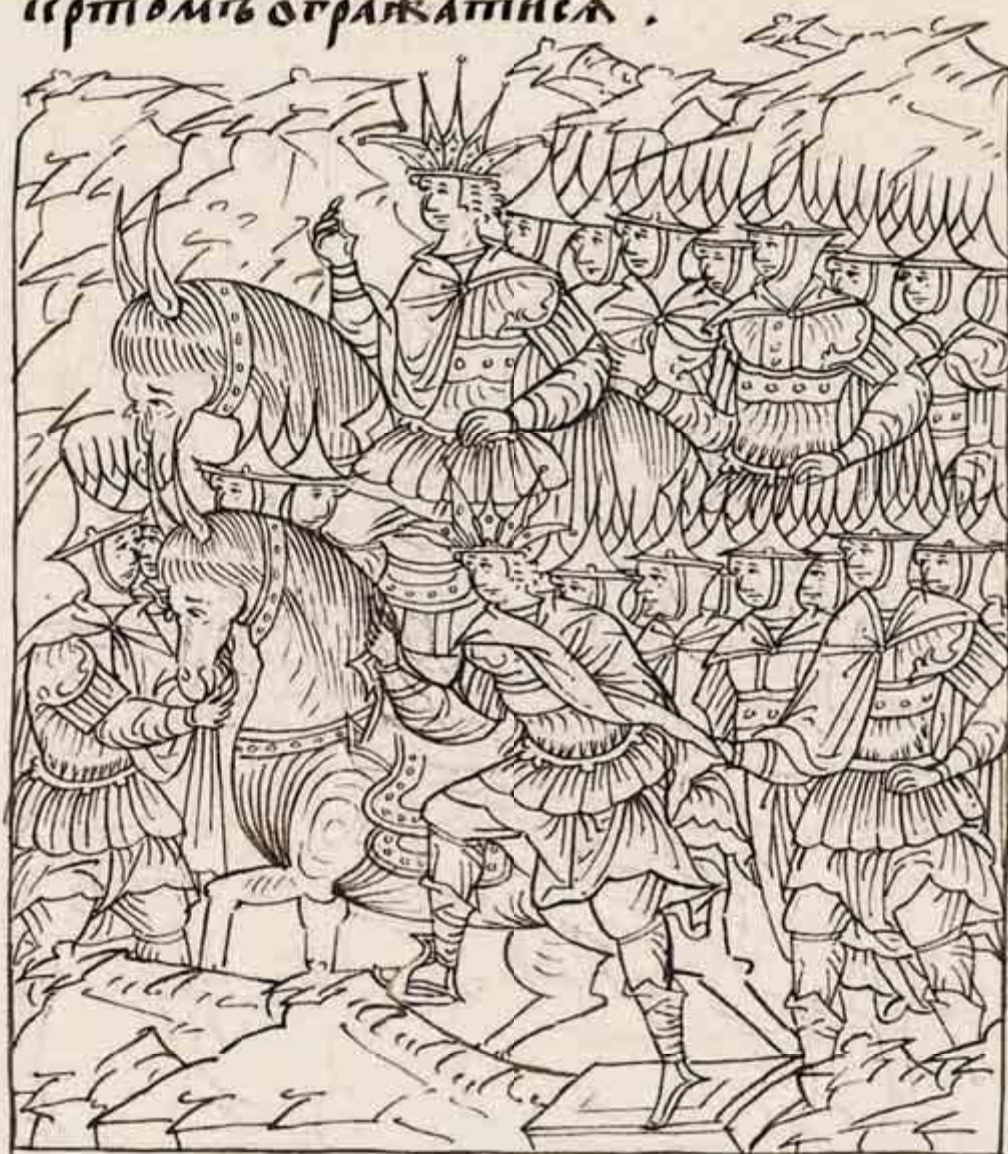


**И** приходит к отцу своему духовному Андрею протопопу, и благословляет его протопоп крестом животворящим, и говорит ему: «Дерзай, слуга Божий, ибо Он победит врагов, как человеколюбец, ибо человеколюбивый владыка наш Христос», крестом его ограждает, и царь этим крестом благословляется, и на врагов ополчается.

**И** приходитъ к оцѣ оубо емадухоиному  
Андрѣю протопопу . и бггослоула  
етъ есо протопопъ крѣтомъ живнотво  
рацимъ . и глетъ ема дерзан слоуго  
бжн . и бо тои по ебдн врагнн како тлсо  
любецъ . тлсолюбнн по вбплсанн шь хрѣто  
крѣтомъ его шграждаетъ . и црь же крѣ  
етпъ бггослоула етса а на врагнн по

҃ається . повеѣтъ же гдѣрь оѣмъ полкѣмъ  
крѣпомъ оградити ся .

И повелевает государь  
всем полкам крестом  
оградиться,



**В**сеходитъ на аргамакъ . и радуются съ  
догдѣмъ духовною радостію . всенесо  
войны . и избраша доуптиче смръть . неж  
жизнотъ тленныи . хотѣше оуби  
ти ся за хрѣста . и охрабри  
ошеша оубѣго  
датию  
стѣсо  
аха .

сидится на аргамака,  
и радуются с государем  
духовной радостью  
все его войны,  
избрав лучше смерть,  
нежели жизнь тленную,  
желая пострадать  
за Христа, и охрабрились  
все благодатью  
святого Духа.



**И** устроив полки, поехал прямо к городу, и пришли ертоулы государевы к Казани в верховье реки Булак у озера Кабан, и вышли казанцы из города, и пришли навстречу государевым полкам; государева же заповедь была — без веления никто не дерзнет на бой.

**И** оурада полки поедет рамо к горо-  
 доу. и приидоша иартвоулы гдршы  
 хказани оверхь боулакла оукабана  
 озера. и былтбзлик казаньцы и зго  
 рода. и пришли оветртбчю гдршой  
 полкшмтб. гдршалаже заповтб. безше  
 лбнйа даннхтб  
 арбзнетб  
 набой ;



**К**азанцы же приехав нагаша стрѣла  
 ти на полкѣ . а стрѣлцы гдѣра наше со  
 и пищалей на ии стрѣлаю . и казанцы  
 конные на пѣшіе стрѣлцы приѣхаша .  
 и князю и папошню шемакиншу . и князю  
 Федору седебго из полка и з своего дѣте  
 бшарьскимъ пособн  
 ти стрѣло  
 цомъ

**К**азанцы же, приехав, начали стрелять по полку, а стрельцы государя нашего из пищалей в них стали стрелять; и казанцы конные на пѣших стрельцов наехали, и князю Юрию Ивановичу Шемякину и князю Федору велено из полка своего дѣтям боярским помочь стрельцам.



**И**сразились обе стороны: русь и татары, и Бог помог православным погнать казанцев к самым воротам городским, и татар (одних) побили, а иных ранили; и воеводы съехались к городу, и отослали всех детей боярских в полки. Государевы же все (люди) сохранены были Богом, немногие ранены из них; а из иных полков ни один человек не поехал:

**И**сразишмься ѿ боимь . роуен и птаромь . и не гд помоглюци праше оны . погнаша казанцовъ . и ксамы пратпомь грацики . и таптарь повиша динь оуказиша . и во еподысбехаша к бо родоу и ѿшлаша сь хуть дь тей бо и рвек и ополкъ . Гарецы же есть сохранены быша бромь . немног и е ранены ѿ нихъ . и збы ны же полко сь ни едины тисъ не по ехашь .



неповедабно . твѣи зрѣши . иди полѣхонса  
 црѣском до урѣтпоу и поведедѣнїю :



Црѣжеши гахѣи и по еводы пришедѣше  
 цѣбулакѣ и стаовѣ на арѣскомъ поле .  
 а може поведедѣ гдѣрь . **приходѣ црѣской хиса**  
**зани .** Гдѣрь же приехалѣ на оуротное мѣ  
 стѣ гдѣ ево црѣском оустѣ  
 поубыти

не было повеле-  
 ния. И все смотрели  
 и дивились царским  
 распоряжениям и по-  
 велениям.

**Ц**арь же Ши-  
 глей и во-  
 еводы, придя  
 к Булаку, встали на  
 Арском поле, где по-  
 велел государь. **При-**  
**ход царский к Казани.**  
 Государь же приехал  
 на предназначенное  
 место, где его царско-  
 му стану быть



во вторник 23. И повелел церкви поставить полотняные: (во имя) архистратига Михаила, вторую — (во имя) Екатерины, Христовой мученицы, третью — (во имя) преподобного отца Сергия чудотворца, к которому каждый день государь ходил:

Воспѣ́ аг. И поведе́ въ цркви поставити  
 полотняныѣ. архистратига михаила.  
 а вторую екатерину христову мученицу. третью  
 прѣбнаго отца сергия чудотворца.  
 к нему же и по сѣ дни  
 гдѣ рождал  
 аше



**И** потомъ велѣлъ ставити шатры свои  
црѣвскіе. и оу  
строи  
ста  
нъ  
;

и потом велел ставить  
шатры свои царские.  
И, устроив стан,



сошел государь с коня  
и пришел к чудотвор-  
цу Сергию и, молебен  
совершив,

**И** сн иде гдрьско на . и прїиде кїю до тпо  
рцоу сергїю .

и моле  
бнн  
соше  
ши  
цб



**И** пошлѣ рѣшидеся оу . и приказыша  
 етѣ ошѣводамъ . да хранятѣ оу  
 спороученное имъ оу гдѣ  
 твѣ и по дѣ испали  
 по црѣскомъ  
 црѣ  
 нѣ  
 ю  
 ;

В шатер свои вошел  
 и приказал воеводам,  
 чтобы хранили бди-  
 тельно порученное им  
 от госудря; и все пол-  
 ки встали по царскому  
 велению.



Назавтра, в среду, повелел государь воеводам сторожевого полка боярину князю Василию Семеновичу Серебряному да воеводе Семену Васильевичу Шереметеву, да (полка) левой руки воеводам — князю Дмитрию Ивановичу Микулинскому да Дмитрию Михайловичу Плещееву туры ставить по Булаку вверх от Казани-реки;

назавтра, в среду. Повелѣтъ гдѣрь стороже  
 помоу полкоу поѣщадѣмъ. Богаринкоу кня  
 зю пашнѣю семеновичю серебряномуу.  
 да поѣщадѣ семеновичю пашнѣю шереме  
 тевоу. да дѣпои роуикѣ поѣщадѣмъ кня  
 зю дмитрѣю и дѣпои чю микоулинско  
 моу. да дѣпои чю михайлоу плеще  
 евоу. тоуры етѣ пашнѣ по булакоу. въ  
 рхѣ казань реки ;



**И** пришли воеводы противъ платни  
цы ночью. и туры постави, да  
онда даде бою

БЕЗ БОЮ

Заш

ро

по

;

и воеводы пришли  
в ночь на пятницу  
и туры поставили, да  
Бог, без боя, (и оста-  
лись) в здравии.



**И** стрельцы по воеводскому повелению на другой стороне Булака закопались во рву и не дали из города татарам вылезти. И была под городской стеной баня каменная, называемая Дирова, и в бане встали казаки, посланные воеводами. И пушки к турам, которые должны у тур быть, привезли.

**И** стрельцы по воеводскому повелению на  
 другой стороне Булака к городу. З  
 копались во рву. И не дали из города та  
 таром вылезти. И баня каменная да  
 и рова зовется по гороцкой стеною. И в  
 бане встали казаки по воеводскому посылкою.  
 И пушки к туром которые у тур  
 быти при  
 везли.





Ертоуловъ бои быдъ сазанцы. Того мѣ-  
 ся. оуѣ. пошелъ гдъ сазанъ и тѣмъ  
 ертоуловъ еперхъ сазанъ сазарьско-  
 пола. а правонъ роушъ ниже сазанъ  
 сазанъ же зартъ коу.  
 не тати про  
 тивъ го  
 рода

Бой ертоулов с казан-  
 цами. Того же месяца  
 25 в четверг повелел  
 госудрь идти на  
 Казань передовому  
 отряду с верха Каза-  
 ни, с Арского поля,  
 а правой руке ниже  
 Казани, за Казань  
 реку, и встать против  
 города.



**И** делали вылазки на передовой отряд из города Казани многие люди казанские, и бились обе стороны стрелами долгое время, и сразились.

**И** вылазили на ертоула неказанити  
 родамниотгелюди казаньскне. и би  
 лись на шьтб стороны стрѣлами на  
 мношго дрема. и срази  
 шиме обо  
 имъ



**И** по сѣмъ бѣртоу булоу передо по го поли соу  
 другоу по е подд . князь дмитрей ѿ ба  
 но ни ху на ко оу здѣтнн бо гартъ скнми .  
 не гоу пра по сла дны по сѣ ст по ую цюу .  
 по то пта ша ка за нцо оу по са мон горо  
 и ны хъ ѿ ни хъ боу бн ша . амн ѿ гн хъ  
 оу га з он ша . пра по сла дннн же бго ма  
 со хра ненн бы ша . ра ненн же бы ша ѿ оу  
 по ды кня зь ю рь и . щма дннн стронн шон

**И** помог ертоулам  
 другой воевода  
 князь Дми-  
 трий Иванович Хилков  
 с детьми боярскими,  
 и Бог православным  
 способствовал, уни-  
 тожили казанцев до  
 самого города; иных  
 убили, а многих рани-  
 ли, православные же  
 Богом сохранены были;  
 ранен был и воевода  
 князь Юрий Шемякин  
 Пронской.



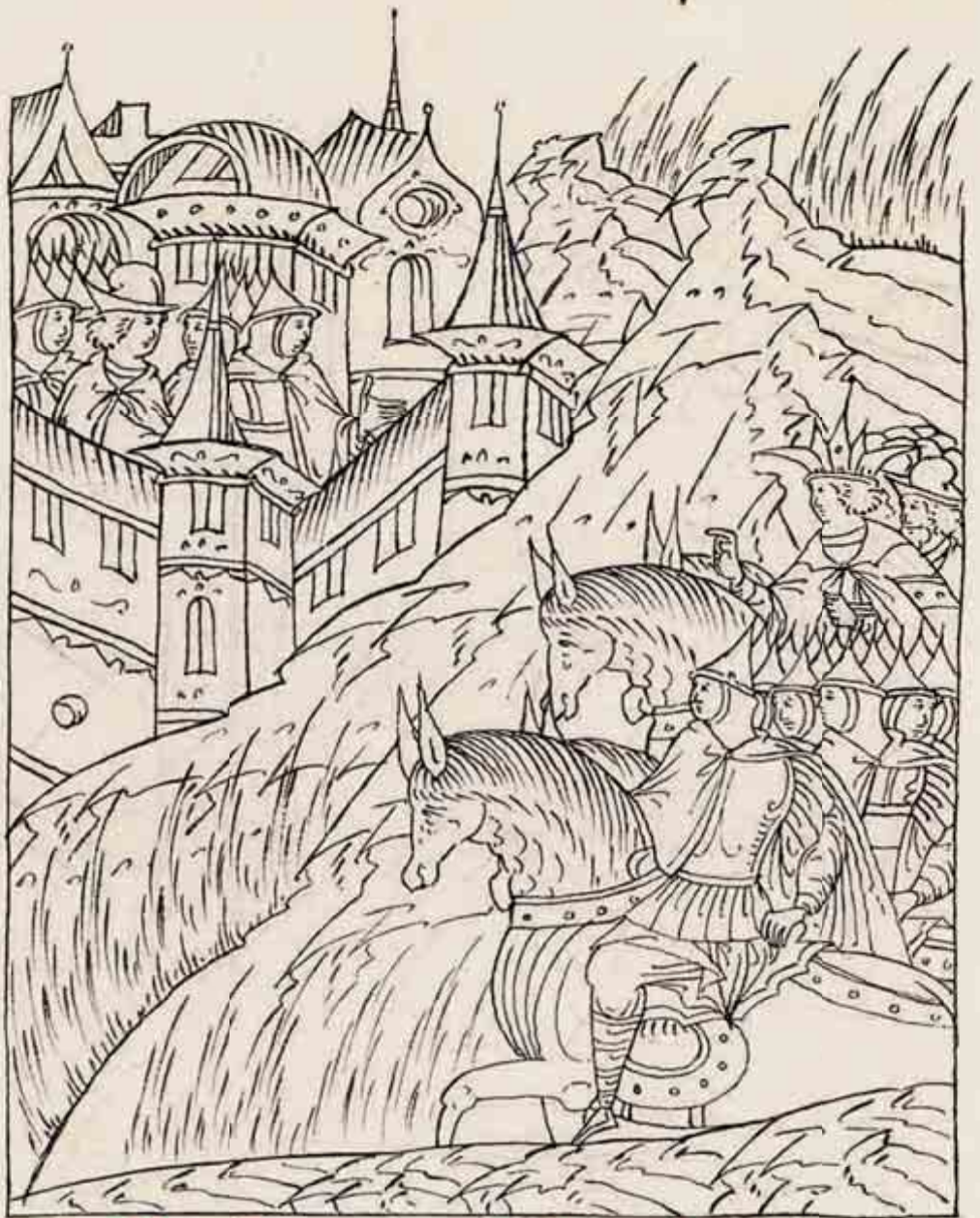
**И** в среду ве-  
 чером была  
 буря великая,  
 и (упал) шатер госуда-  
 рев и шатры во мно-  
 гих полках, а на Волге  
 на острове многие  
 суда разбило и запасы  
 царские и всего во-  
 инства. И о сем была  
 скорь среди людей.

**И** передоу печере . бысть боура делїа . иши  
 проугарьскомоу . ипомногн полкомъ  
 плшеса . а на ползѣхъ построзе . многіе со-  
 ды поробилоцрьскіе запасы и всего поинь  
 ства . и о семъ быше скорь плюдехъ .



**Г**дрь же посылаетъ аделитъ и зиди  
 икого города мнѡгѣ запасы пришеди  
 и не доста по чнымъ поделъ паще да  
 папи . а к москвѣ гдрь посылаетъ  
 а делитъ к себѣ спѣшитъ со мнѡгою  
 казною . и запасы мнѡги . и за  
 зимовати хотѣ  
 шет по у  
 тѣ

**Г**осударь же посылает и велит из Свяжского города многие запасы привезти, и недостающее повелел раздавать; и к Москве государь посылает и велит к себе спешить с большой казной и с запасами многими, и зазимовать хотел тут.



Царь государь рассма-  
тривает город.

**А** сам государь  
ездил со мно-  
гими людьми  
вокруг города каждый  
день и ночь, вы-  
сматривая места, где  
укрепления делать.

црѣгдѣрѣмоптрѣтѣмѣтѣгрѣлѣсѣ.  
Асамѣгдѣрѣѣздащепомниѣгнѣлюдѣхѣ  
Акроутѣградлопѣтѣднѣинопѣщи. нр  
моптрѣлѣнѣмѣтѣ. покоимѣтѣспомѣ

крѣпѣштн

дѣ

лѣ

тн

;



и по а . того мѣсѣ и с . Пошелъ гдѣрь бо ль  
 шоу ю крѣть постѣ дѣлати противъ  
 црѣвыхъ поротѣ . и арѣ  
 еки хѣ . іати  
 лыкопы хѣ .  
 и тюме  
 еки  
 хѣ

И в пятницу того же  
 месяца в 26 (день) по-  
 велел государь боль-  
 шую крепость делать  
 против Царевых во-  
 рот, Арских, Аталыко-  
 вых и Тюменских.



**И** повелевает из большого полка другому воеводе, слуге, князю Михаилу Ивановичу Воротынскому со своим полком сойти с коней, идти пешком к городу и турь катить, а большому воеводе, боярину князю Ивану Федоровичу Мстиславскому, со своим полком быть на конях.

**И** поехуть из большого полка  
 поехуть к князю Михаилу Ивановичу  
 Воротынскому со своим полком  
 сойти с коней. и идти пешком  
 к городу и турь катить. а большому  
 воеводе, боярину князю Ивану  
 Федоровичу Мстиславскому,  
 со своим полком быть на конях.





**И** свое сополкоу гдѣрь поылаетъ годцы  
 на конехъ выборные здѣтми боярѣ  
 ескими . аще алы гдѣрь того беречи . вы  
 дѣзутъ люди конные на князя миха  
 ила . и князю ивану дѣтми  
 есколюбѣ  
 помо  
 же

**А** из своего полка  
 государь по-  
 сылет на  
 коняхъ головъ выборныхъ  
 с дѣтми боярски-  
 ми, и велел государь  
 беречься; если вылезут  
 люди конные на князя  
 Михаила, и князю  
 Ивану делать, как Бог  
 поможет.



**Д**а из своего же полка государь послал детей боярских, выбрав дородных и искусных в ратном деле, а с ними боярских людей, разделив всякому сыну боярскому по сто человек, и велел им быть у князя Михаила пешими.

**Д**а и своего же дря полкоу послалъ дѣтей  
 боярскихъ . въбраць дородныхъ  
 и искусныхъ ратному обычаю . а сими  
 роздѣла боярскихъ людей . велико  
 моему боюарьскому постоучаиство .  
 а целѣлѣ имъ бити оу кня  
 замъ ханла  
 пѣши  
 мѣ .



О поставлении тур  
у города Казани.

В тот же день, в вечерний час, по государеву наказу пошел князь Михайло к городу и по государеву наказу устроил людей: впереди велел идти к городу стрелецким головам Ивану Черемиснову, Григорию Жолобову, Федору Дурасову, Дьяку Ржевскому с их стрельцами, да атаманам казачьим многим с казаками,

о поставлении тур  
у города Казани.  
Того же дни повернуто годиноу. по государеву  
наказу. поиде князь Михайло к городу  
и по государеву наказу устроил  
на передельях и пути к городу, стрельцы  
и кимь голова. Иван Черемиснов. Григорий  
Жолобов. Федор Дурасов. Дьяк  
Ржевский, с их стрельцами  
и атаманом казачьим многими казаками.

да головам с боярски-  
ми людьми, и туры  
велел катить на от-  
веденное место, а сам  
с детьми с боярски-  
ми пошел пешим за  
ними.

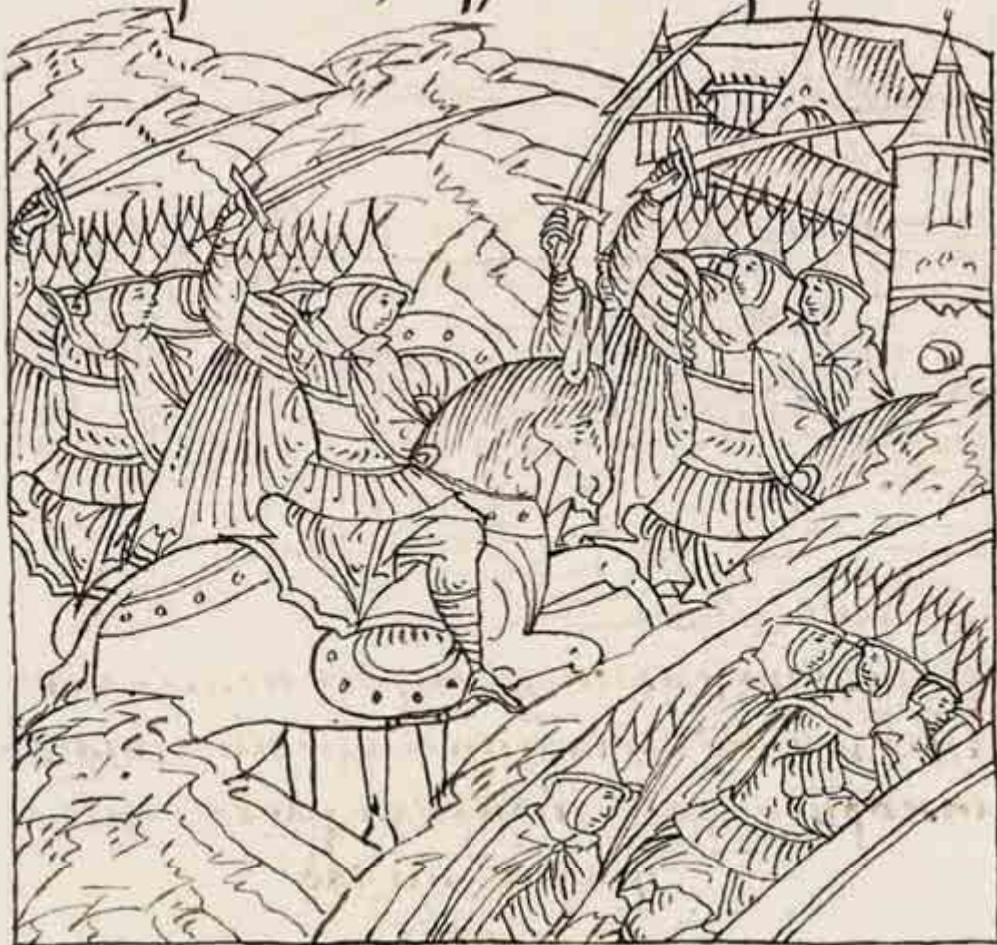
да голова з боярскими людьми. и туры  
велел катить на отведенное место.  
а сам с детьми з боярскими поше-  
л пешим за ними.



О вылазке из города  
казанских людей.

о вылазке из города казанских людей.

**И** какъ пошлѣи городъ . и казанцы выхъ  
 зли многи едо конные и пѣшіе . и обо  
 имъ хртіаномъ и патрѣиошѣи крѣпко  
 на многотремѣ . и испѣше къ поградоу  
 и поворотомъ беспрестаннѣиюще . и стрѣ  
 лцы и пищален . тако же и из города  
 испѣше къ и испищален стрѣладоу .  
 и вѣсѣлъ пешника . и преужасна ѡпѣше  
 того бою . и ѡпищалнаго громау . и ѡг  
 совъ и по пѣ кричаніа ѡ бой людѣи . и отъ  
 еко пѣ оружій . и не вѣ слышат и дровѣ  
 дрѣга гланнаго . бы тако гропѣи . и вели  
 міа ѡмно стѣла ѡ гнѣпѣшечного и пища  
 наго стрѣлаи . и дымного куреніа .



**И** когда пошли к городу, мно-  
 гие казанцы  
 вылезли, конные и пе-  
 шие, и обе стороны,  
 христиане и татары,  
 бились крепко долгое  
 время, и из пушек по  
 городу и по воротам  
 беспрестанно били,  
 а стрельцы из пища-  
 лей; также и из города  
 из пушек и из пищалей  
 стреляли, и была сеча  
 великая и преужас-  
 ная. От пушечного  
 боя и от пищального  
 грома, и от голосов  
 и крика людей, и от  
 треска оружия не было  
 слышно сказанного  
 друг другу; повсюду  
 гром стоял великий,  
 и было блистание от  
 множества огня пу-  
 шечного и выстрелов  
 пищальных, и дымного  
 курения.

**И** Бог помог православным: одолели безбожных и побили множество татар, и в город вогнали их, и мосты городские наполнились мертвыми.

**И** бо оупомогающею правослапныи одолѣша ихъ,  
 и безбожныи. и мнози жестко побѣиша тата  
 и вогрѣбниша ихъ. и мосты градскіи наполни  
 шася мртвыхъ.



**И** встали головы стрелецкие и стрельцы, и головы с боярскими людьми и казаками вдоль рва вокруг города, и стреляли из пищалей и из луков.

**И** ста шагодопы и трѣлѣцкіи и трѣлцы,  
 и голопы и звѣтарскіи и люди и каза  
 ки и порпоуграда и трѣлѣцкыи и пи  
 щален. и из лу  
 ков;



**И** князь Михайло и планоу и оутшердиша  
 поуры и землею паша. За и са  
 жентъ ш города ш рѣки ш боулика . и по  
 поротѣ . протнѣ всего города . спрнѣтѣ  
 пныхъ мѣстѣ . и велитѣ головамъ цѣтѣ  
 людей ш шестнѣ к поура . и прѣт поурами  
 велѣше ш рѣцѣ мѣтѣ и ка закомѣтѣ про  
 тнѣтѣ города закопатнѣ  
 воры ;

**И** князь Михайло Иванович установил туры и землю насыпал за 50 сажень от города, от реки от Булака и до ворот, вокруг всего города с приступных мест; и велел головам отвести всех людей к турам и перед турмами велел стрельцам и казакам против города закопаться во рвы.



**И**з города же выходя, бились до полуночи, подходили к турмам и бились в рукопашную. И с Божьей помощью побили нечестивых православные и в город загнали их.

**И**з города же выходя бились, и до полуночи. приходящих турмамъ и бились. и заруки и маны. и нежин постъ шестомъ побиваху поганых православных. и по градъ биша. и паху ихъ.





**Т**ак оутре зъвосянощъ бѣющеся . безпре-  
 стани приходѣхъ поурѣ . и бѣюще  
 зарюкы и млющисѣ . и и мло снѣ при-  
 емлюще . и бжїею помо-  
 щїю побнѣхъ  
 пога

мы

хъ

;

**Т**ак всю ночь  
 бились беспре-  
 станно, при-  
 ходя к турмам, и бились  
 в рукопашную, без  
 сна; и Божьею помо-  
 щью побили поганых.



Государь же благо-  
честивый беспрестан-  
но велел совершать  
в церквах молебны;  
и посылает государь  
по часам бояр сво-  
их, чтобы крепились  
и не уставали биться.  
И в том бою с Божьей  
помощью повбили  
множество казанцев,  
убили князя Ислама  
Нарыкова, Башканду  
Брунцова и Сюмчеля-  
богатыря, и многих  
князей и мурз повбили.  
Православных

Дрѣже блго честнн бын бл престлннн педн .  
пвцркп дхъ молевннл сошершптн . и по  
сылает птб гдрь потасѡ бояръ спон . длоу  
твржл ютвса и не ѡслабѣ плютѣ вѣ  
ющеса . и на птб бою бжїею помощїю  
множе стпо повбнша казанцовъ . оубн  
лкнъ анелам нарыкова . башканду  
нцова и сюмчелѣ багатыря . и мно  
гн князей и мурзъ повбнн . прапоелс

и инже побѣжѣи въ годѣтннемнѣгѣ  
 падоша. ѿвыборныи голоу възводрьскии  
 мидюми, инъ бо и рьскии де по нѣнъ борн  
 содвѣнъ шдшерннѣ. ѿмнѣгѣ бышара  
 нены: да въжѣи въ годѣтнню пвстапа  
 юще. и ѿсемѣ гдрьвлогодареніе въ гдъ поза  
 паѣтѣ. и въ предѣломъ пространлѣтѣ.



же по Божьей благо-  
 дати немного пало:  
 от выборных голов  
 с боярскими людьми  
 сын боярский Леонтий  
 Борисов, сын Шуше-  
 рин, да многие были  
 ранены, но по Божьей  
 благодати встали; и об  
 этом государь благо-  
 дарение Богу воздал.

О видении святых  
 апостолов и прочих  
 святых.

**И** тогда некий  
 человек бого-  
 боязненный,  
 именем Тихон, кото-  
 рый был слугой Ивана  
 Петрова, сына Голови-  
 на, будучи раненый

ѿ пдѣннѣ пѣтѣхъ апѣлѣ и прочи хвѣтѣхъ.  
 и тогда нѣкѣстѣхъ въ боу знавъ сн.  
 иже пѣтѣхъ онъ. иже бы слуга и пана  
 петроу снѣ голоушнѣ. и снѣ оуна зодѣнѣ

в бою и лежал, очень  
болезнующий, и, как  
во сне, в болезни  
своей видел дивное  
чудо, как верховные  
апостолы Петр и Па-  
вел и прочие многие  
святые, с ними же  
и великий в святите-  
лях чудотворец Нико-  
лай по воздуху ходили  
в сиянии неизрече-  
ного света. На земле  
же видели, как пол-  
ки казанских людей  
скачут и смотрят  
вверх, крича святому  
Николаю: «О, Николай!  
Помоги нам в битве  
с русским воинством!»  
Святой же Николай,  
обратившись к святым  
апостолам и к прочим  
с ними святым, сказал  
так: «Превлагодый Бог,  
желающий всех лю-  
дей спасти и в разум  
истинный привести,  
благволи и здесь  
православию быть;  
не медлите, и быстро  
благословите, и ос-  
вятите место это, как  
повелел вам Господь».  
Они же как только  
благословили город  
Казань, светом к вы-  
соте взошли и неви-  
димы стали. Тихон же  
очнулся от видения,  
и было ему от болезни  
облегчение, и расска-  
зал обо всем господи-  
ну своему и прочим  
с ним.

набрани . ѿ великоу злоу лежаше .  
и како о снѣговѣ зми споеи подѣнино  
чудо . Яко перхонин апѣлн петръ и павѣ  
и прочи мнш зистин . с нимн же педи  
кии до стлехъ чюдотворни быи николае  
по до здоху ходяхоу . не изреченны  
спѣтомъ шсеи земли . на земди же видѣ  
яко казань стин людие полки скачю  
ще . и бы спрзрѣще по пѣлхоу ко сто  
моу никоде . ѿ николае помо зина  
набрани на роу ко е пои ны стпо . сты  
и же николае ѿбрати сакъ стымъ бапхо  
и ко прочимъ с нимн стымъ и гл҃аице  
преблгыи бгѣ . и же хоплн стѣмъ тико  
сп҃тиса . и о разоумъ истинный и при  
ити . бл҃гополн зѣтъ прапославию бы  
не медлитге оубо . но по коревлнн те .  
и ѿ стин темъ стоеи е яко же по целѣи а  
гѣ . ѿни же лѣи е бл҃диша гра казань .  
и спѣтомъ кшы котѣ по зыдоша . и не  
виднн быша . тихон же ѿтютн сн  
ѿ подѣниа . и ѿ то лѣ бы стѣ  
емди боу зми ѿблегченіе .  
и исподѣдаснѣ  
своемоу  
и прочи  
снн  
мѣ

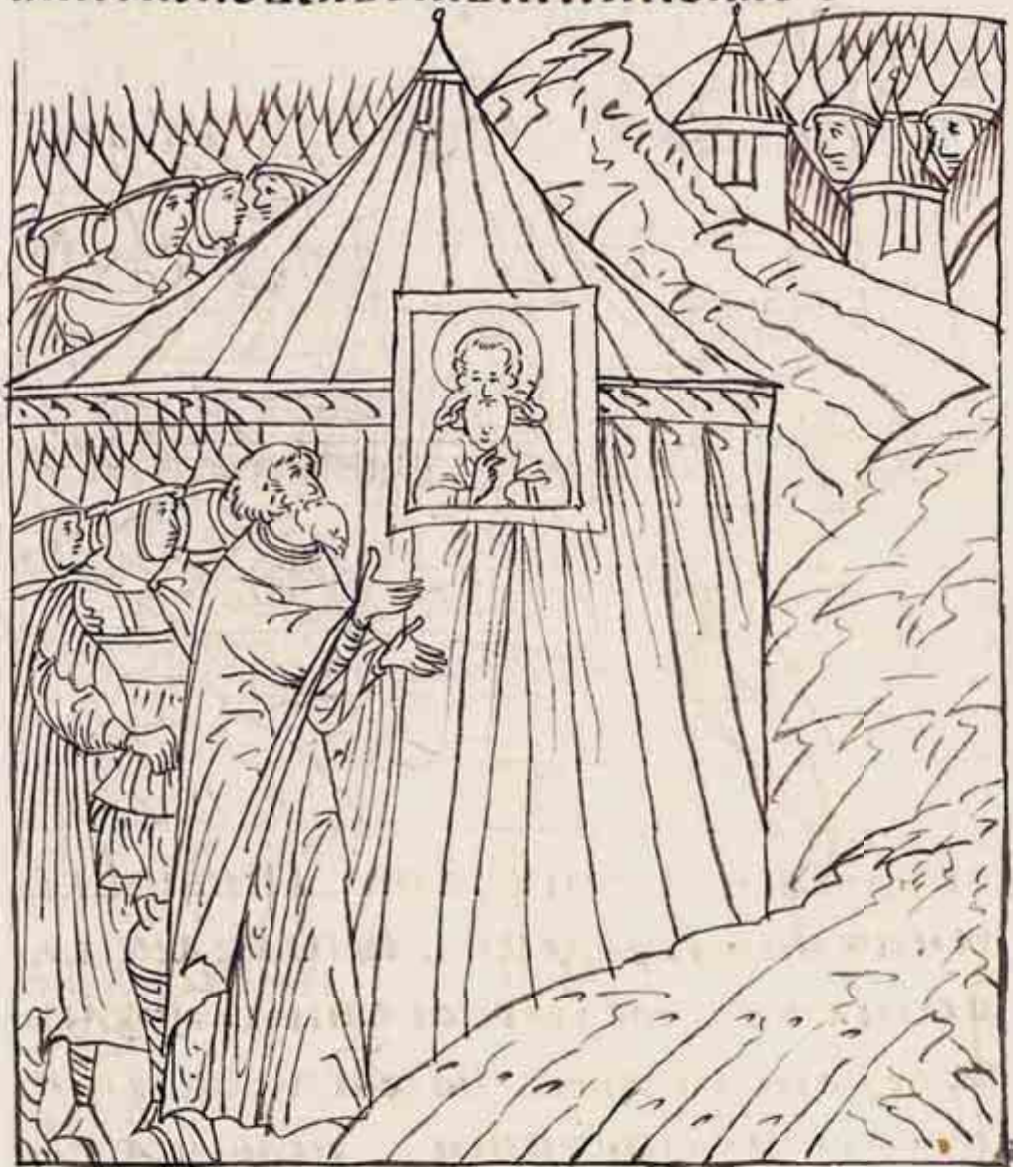


**О** видѣніи святаго  
**Никола**. Некий вонн  
нижеградецъ . оупразднися  
отъ стражбы чреды споеаніи многаго  
трудоу да не дѣніа . по зле же по коуци  
своей хота опочити . и слышангѣ

О видении святого  
Никола. Некий вонн  
нижеградецъ отды-  
хал от службы своей  
и от многого труда  
и от бдения лежал в куще  
своей, желая уснуть,  
и услышал некоего,

повелевающего ему встать. Он же отвечал: «Не мешай мне, дай поспать, устал я на страже моей». И вдруг явно видит святого Николу, говорящего ему: «Иди, скажи царю великому князю Ивану, пусть повелит воинство свое осенить честным крестом и священной водой окропить, ибо предает Бог город Казань в руки его». Он же быстро побежал и рассказал это царю и великому князю Ивану. И сбылось так, как повелел святой Николай.

КОЕГО ПО ПЕЛГѢ ПАЮЩАЕМОУ ПОСТАТИ .  
 ОН ЖЕ Ш ПЕЩА НЕ ДѢ И МЕНЕ ДА О ПО ЧИ Н О У ,  
 ПО НЕ ЖЕ О У Т И Р О У Д Н Х С А НА СТ Р А Ж И М О Е И .  
 І А Б І Е І А П Н О П И Д И Т Ъ С Т І А Г О Н И К О Л О У Г Л О  
 Щ А Е М О У . И Д Р Ц И Ц Р Ю П Е Л И К О М О У К Н С Ю  
 І В А Н О У . Д А П О П Е Л И Т Ъ П О Н Е П П О С П О Е О С Е  
 Н И Т И Ч П И Н Ы К Р Т О И С Ш Е Н О Т П О Д О Т О О К Р О  
 П И Т И . С Е Б О П Р Е Д А Е Б Г Ъ Г Р А С Е К А З А Н Ъ  
 П Р О У Щ Ъ Е Г О . О Н Ж Е С К О Р О Т Е Ч Е Н П О П Ъ Д  
 С І Е Ц Р Ю І В Е Л И К О М О У К Н С Ю І В А Н О У Н Б Ы  
 І А К О Ж Е П О П Е Л Ъ С Т Ы И Н И К О Л А Е ?



Шондѣніи прѣнаго данила .

Нѣктоже презантерьскіи чинъ имѣа  
нѣкогда имѣадохъ нынѣ со дѣк прѣп  
бномоу данилоу переяславскомуу  
егоже тогда призодомъ по е на по мо  
блго чти по моу царю , глаголюмъ прѣпне  
ѣко имаша дрѣзнопеніе къ боу . егда  
была еси по жнзніи сей . и многи поско  
рбѣ помагала , и мене нѣкогда мѣтпа  
миспои . и зсamy разбойничьскыхъ  
роукъ и стрѣгнѣю . и ѡбнажена ору  
жіа . и горкіа смртіи не запоу и збаон  
тако и ннѣ мѣтпа мнѣтпн къ боу . еста  
ни по мо цѣ хрѣтолю бн по моу царю все  
моу его по инѣ стѣпоу . егоже самъ ты  
сщєныма си роукама ѡстѣла коупѣли  
по прїама еси по стѣ крещеніе его . и ннѣ  
ѣко чадюлю бн по инѣ оцѣ не оставіе его  
но ходатаи стѣпоу и къ боу мѣтпа мнѣ  
да семирнѣ бѣгъ соу противныа емѣю .  
имѣ стѣ се да прѣстѣнѣ блго чтїемъ  
ѣко да и нечестноіи бѣ роу бѣгъ разоу  
міа . обратѣтѣ и раздрѣшнѣтѣ гѣ  
о сѣ по ю щн наны . и да посрамѣтѣ сѣ  
о снѣ олающн намъ зла . и крѣ по  
нхъ да сокроушнѣтѣ сѣ . и мы и збаплєні  
и сннѣ бы ошѣ ѡ всякого зла . душе  
онаго и телєснаго и прочее опншннѣ

О видении преподобного  
Данила.

Был там некто, пре-  
свитерский чин  
имевший, был там  
с православным царем,  
имея духовный совет  
к преподобному Даниилу  
Переяславскому, об-  
ратился к нему, призвав  
его на помощь благо-  
честивому царю, говоря:  
«Знаю, преподобный,  
что имеешь дерзновение  
к Богу; когда был в жизни  
этой, и многим в скорбях  
помогал, и меня некогда  
молитвами своими из  
самых разбойничьих рук  
спас, и от обнаженного  
оружия и от горькой  
смерти неожиданно изба-  
вил. Так и ныне молитва-  
ми твоими к Богу встань  
на помощь христороуби-  
вому царю и всему его  
воинству, которого сам  
ты священными своими  
руками от святой купели  
принял во святом кре-  
щении его, и ныне, как  
человеколюбивый отец,  
не оставь его, но ходата-  
йствуй перед Богом  
молитвами, пусть смирит  
Бог противников Его  
и место это просветит  
благочестием, чтобы  
и нечестивые в веру  
богоразумия обрати-  
лись, и пусть разрушит  
Господь всех, воюющих  
против нас, и посрамят-  
ся все, являющие нам  
зло, и крепость их да  
сокрушится, и мы из-  
бавлены и спасены будем  
от всякого зла душевного  
и телесного, и в тишине

богоугодно живя,  
радостно прославим  
пресвятое и велико-  
лепное имя святой  
Троицы, Отца и Сына  
и святого Духа, и пре-  
чистую Богородицу  
и всех святых».

БГОУГОДНО ЖИВОУЩЕ РАДОСТНО ПО  
СПРОСЛАВИМЪ ПРПТОЕ ИЩЕЛНКОЛЪ ПОЕ  
ИМАСТЫА ПРЦАЩА ИСНА ИСПГОДХА  
И ПРПТОУЮ БЦЮ ІУСЪ СТЫ :



**И** после, немного  
уснув, видит  
святого Дании-  
ла в своем монастыре,  
сидящего на некоем  
горнем месте, и во-  
круг него мужи свято-  
лепные;

И ПОСЕМЛО ОУЕНОУЩОУ ЕМОУЩИ ДНТБ  
ИСПГОДНИЛА ПО СПО ЕМЪ ЕМОУ МАНАСТЫ  
РН . ІАКО НАНГЪ ІКО ЕМЪ ГОРНЕ МЪ МЪ ЕПІЕ  
БЕДАЩА . И О КРПТБ ЕГО МОУ ЖІ ЕСПІОЛГБ



ПНИШЬ КЪ СТОЛЦЕ , СЕБЕ ЖЕ ЗРИТЬ ПРА  
 МО ПОДНОЖІЮ СТОГО ДАНИЛА ПРИСЕДАЩА .  
 И СТОУЮ МАНТИЮ НА СЕБѢ И МОУЩА . И ТАКО  
 НЕ ДОУМЕШАШЕСА . КОГДА ПОЗЛОЖЕ НА БЫ  
 НА НЕГО МАНТИА . И НИКОГО ДО СПРОСИТИ  
 ОБЕ НЕ СМѢАШЕ . НА НЕГО ЗАЩЕ НѢ ЦИИ .  
 И ТАКО ОУМНИЦШЕСА ПО ПРАШАХОУ СТОГО  
 ГЛЮЩЕ . ОУЖЕ ЛИСИ ПРИЧТЕСА БРАТІИ .  
 СТЫ ЖЕ РЕ , НЕ ОУЩЕНО ПО СЛЕ НИГДА СЪ ПОУ  
 СТИТСА . ІА БІЕ ДОБНОУ ТРЕ ПЕЩА ШЦНДѢ  
 НІА , МНА ІА ННА ІА ПО МАНТИА НА НЕ ІА ОБА З  
 ШЕСА РОУКАМИ . И ЦА НА СЕБѢ МАНТИИ . И НЕ  
 СА ЗАЩЕ НЕ ДИ ПО КРО ПА БЖІА . ПСЕ ГА ПРЕ БЫ  
 ПАЮЩА НА ПЕРОУЩЕ НЕ ГОУМІТО АМИ СТЫЕ .  
 ІА БІ РА СТЫЕ . ІА НА ДЕ ЖОУ НИ ГЕ А НЕ ГРЕШН  
 ТИ ПРОШЕНІА :



себя же видит у под-  
 ножья святого Дани-  
 ила и святую мантию  
 на себе имеющего  
 и недоумевающего  
 — когда возложена  
 была на него мантия,  
 и никого спросить об  
 этом не смел. На него  
 же смотрели некие и,  
 опечаленные, вопро-  
 шали святого, говоря:  
 «Ужели он причтется  
 к братии?» Святой же  
 сказал: «Еще нет, но  
 после; ныне же от-  
 пустится». И сразу же  
 проснулся, трепеща  
 от видения, думая,  
 что и наяву мантия  
 на нем, и ощупал себя  
 руками, ища на себе  
 мантию, и не ощу-  
 тил, не видя покрова  
 Божьего, всегда пре-  
 бывающего на верую-  
 щих Богу молитвами  
 святых его; и был ра-  
 достен, надежду имея  
 получить прощение.

**Н**открыл оконце храмины. Была еще глубокая ночь, и увидел явно, а не во сне, над градом Казанью свет необычный, словно великий пожар видится в городе, и разливался свет над всем городом, и в свете множество столпов пресветлых блистало.

**И** ѿкры оконце храминны . еще ноци  
глубоци соуци . и он дѣла поноа не  
посигѣ . на градомь казаню соу пѣне  
обыченъ тако пеликъ по жарѣши дитса  
по граде . и разлнша шеслсѣ на до пѣ  
градомь . посѣ темноснетлѣ по се  
пресѣ тлн блещаху .



**О**н разбудил тут спящего некоего раненого стрелой от татар, а тот был

**В**ъ збоудн жетпоустлщаніе ко егѣ оуа  
зшени спѣрѣлоу ѿ татарѣ , и пѣбѣ

ѿднѣ ѿ соплѣти цр҃кѣ . и прѣведе его ко  
 концу сонѣмни же бахоу тоу . и онѣ  
 шанен зрече нное ѿно спѣ тога пленіе  
 и онѣн плахоу са и глахоу . тако хр҃тіа  
 нское знаменіе . сице га пламо быша е  
 и наде жею радо пахоу са . **Т**ако по е же со  
 тога пленіе и онѣн плахоу са и глахоу  
 и на многа знаменіа . мнози многа жы  
 онѣн глахоу . сїе же по плѣднѣ баше и само  
 му бл҃го чїнѣ помоу цр҃кѣ :



один из советников  
 царевых, и подвел его  
 к оконцу с другими же,  
 которые были тут; и все  
 видели неизреченное  
 свечение и удивлялись,  
 и говорили, что так  
 является христианское  
 знамение, и с надеждой  
 возрадовались. **Т**акому  
 светоявлению все удив-  
 лялись и рассказывали,  
 что и иные многие  
 знаменія многжды  
 видели; и об этом рас-  
 сказано было и самому  
 благочестивому царю.

Об услышанном звоне  
в городе Казани.

**В**скоре же и сам  
благочестивый  
царь своими  
ушами слышал звон из  
города Казани, словно  
голос большого ко-  
локола Симоновского  
монастыря, и каждый  
в оконце храмины сво-  
ей слышал также звон.

**Шельшаннн з поноу по граде казани .**  
**Непомно зе же н самъ блго чти въ црв**  
**спойма цркви мауши мау слыша**  
**звонъ въ граде казани . Яко си ма но**  
**пвского монастыря . большаго колоко**  
**лагла . и цко еждо оконце храмины**  
**спое слышати тако же звонъ тако по**  
**бствъ в гонаде же нъ бысть .**



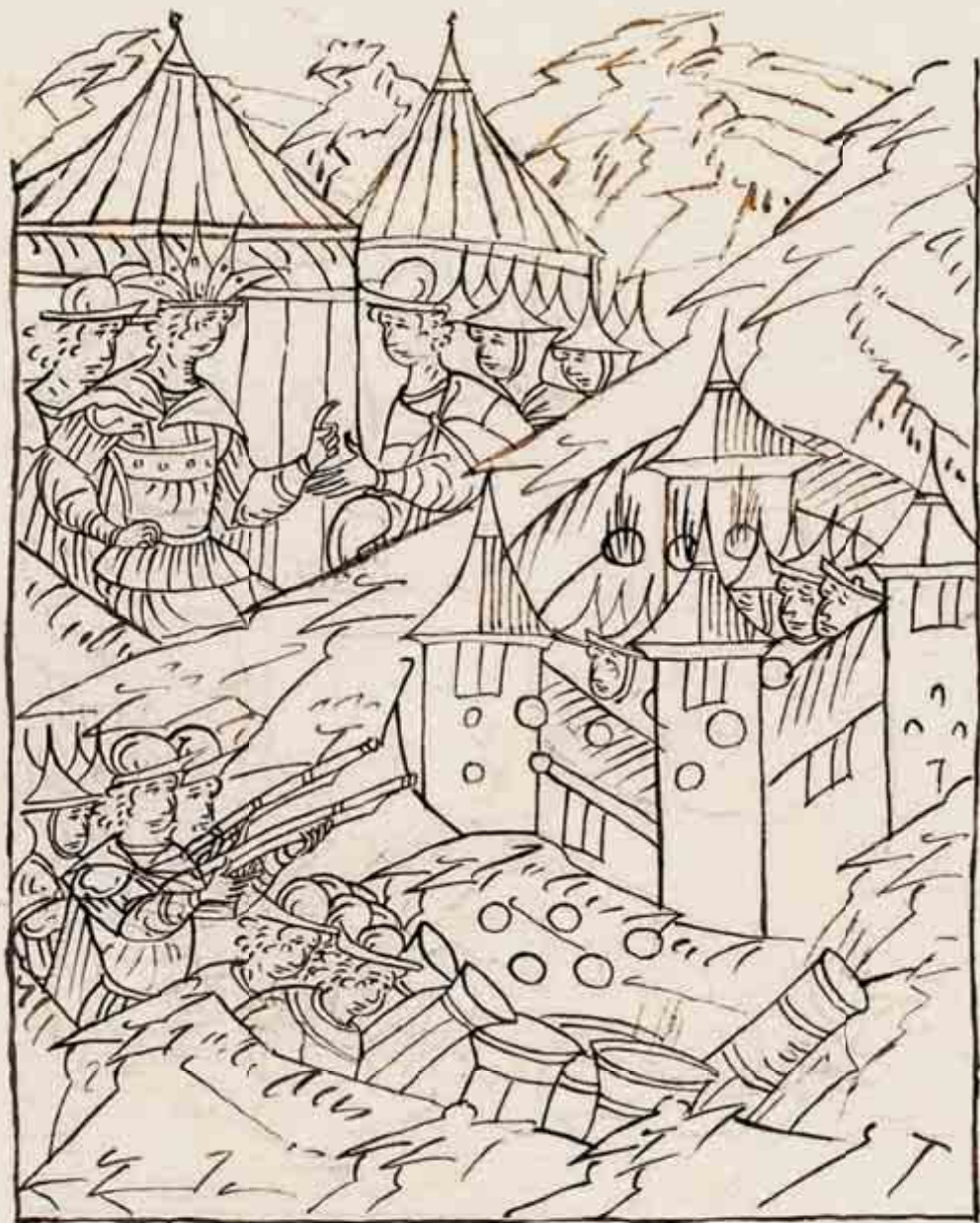
Наряд большой к горо-  
ду прикачен. И в суб-  
боту 27 августа повеле  
государь боярину сво-  
ему Михаилу Яковле-  
вичу Морозову пушки  
большие прикатить  
к турам.

**нарядъ большіе к городу прикачѣ . въ субботу . 27**  
**августа . Повелѣтъ гдрь боярину своему ми**  
**халдѣ яко прикатить морозову нарядъ большіе прик**  
**тити къ турамъ .**



**И** посылаетъ гдѣрь околничего своеѣсопе  
 традаси ль еонча морозова, аще и  
 оутѣхже поурьбыти, которыи еи князь  
 михаило ставитъ. Не бояринъ миха  
 ило яко плече прикатил шларя. Ноу  
 стройшакъкъ емоу бы  
 ти помѣ  
 сто  
 мѣ.

**И** посылает государь окольничего своего Петра Васильевича Морозова, и велит быть у тех туров, которые князь Михайло ставит. И боярин Михайло Яковлевич прикатил наряд и устроил, как ему должно быть;



и начали беспрестанно по городу бить стенобитным боем и верхними пушками огненными; побили многих людей из пушек. А также и стрельцы перед турмами в окопах не давали на стенах людям быть и из ворот выходить, и многих поубивали.

**Н**ачаши беспрестіанн пограбнїтн, стѣ  
 нобнїтнї бое. Верхнїи пушкани  
 огненїи, побнїаху многїи люди из  
 радю. тако же и стрѣлцы прѣстоу  
 рами закопѣху. не даша на стѣ  
 нахъ людямъ быти,  
 изъ поропыла  
 знїти многї  
 побнїа  
 ша.



Приход казанских  
людей на передовой  
полк.

прихо казаньскіх люде на передошн полкѣ.  
**Т**ого же днѣ послалъ гдѣрь околнчегъ ѡбѣ  
 на мнѣхъ лошчѣхъ поронѣцъ о амѣстѣхъ  
 смотри ти гдѣ стоѣтъ нбо шемоу по  
 коу. а до прѣмѣ выѣзжѣхъ изъ крѣ  
 стнхъ пороутѣ карамѣи оуланѣхъ коудан  
 гоульбоуланѣхъ обѣхъ. тѣхъ емѣхъ пороутѣ  
 приказаны. хотѣше добыти языкѣхъ.  
 еднѣхъ ѡбѣхъ оуланѣхъ оуметнѣхъ слаисѣ  
 го.

**В** тот же день  
 послал государь  
 окольничего  
 Ивана Михайловича  
 Воронцова осмотреть  
 места, где стоятъ боль-  
 шому полку. А в это  
 время вышли из  
 Крымскихъ воротъ Кар-  
 мыш-улан, сынъ Кудай-  
 гул-улана, которому  
 те ворота были по-  
 ручены, хотѣли добыть  
 языка изъ полка князя  
 Ивана Мстиславского,

полк же еще не был собран.

ПОДКОУЖЕНЕСОБРАНОУ .



**И** поспешил князь Иван Федорович навстречу им, и побил их, а Карамыш-улана живого взяли; самого же князя Ивана ранили двумя стрелами; прочие же христиане все были в здравии.

**И** поскорношди кнзь ипаноу Федорови  
чюпринтинани . и побншан . ака  
рамышлаоулана живанзымапше .  
самогожекнзь иванлоуназонишладде  
мастрелами . прочинже  
пѣъ заробыбы  
ша хрті  
а не





**И** князь великий Федороичъ Карамышъ оу  
 да посла къ государю  
 царю великому  
 князю  
 зю

**И** князь Иван Федорович Карамыш-ула-на послал к государю царю великому князю.



**Ц**арь же велел его крепко пытаться. И ска- зывал Карамыш, что людей в пятницу много убито, а царь Казанский Едигер-Магмет и вся земля насмерть в городе за- творились и не хотят государю бить челом, ибо, подобно фараону, Бог ожесточил сердца их, да прославится имя Его святое в нас.

**Ц**рь же еделаше есо крѣпко пыталти  
и казыпалъ карамышъ . что люди  
от городъ опланици многіе побиты  
а црь казаньской . едигеръ магметъ  
вса земля насмерть от городъ затвори  
лися . и не хотѣа гдѣрю бити челомъ .  
бѣ въ бою жестотіи рцанхъ ꙗкоже и  
равноши . да прославится имя есо  
стѣ единаго ;



приходъ казаньскихъ людей на передовой  
полкъ. ѿ июля, хри. лѣтоу. Приидоша  
суть соумноути елюди казанцы, на ар-  
ское поле. и нападоша внезапно на пе-  
редовой полкъ. и поставленаго бо-  
лоу налетороже хъ ѿлѣсоу.

трѣхъ лошако

плоуби

ша ;

Приход казанскихъ  
людей на передовой  
полк. И в воскресенье  
28 августа пришли  
из леса многие люди  
казанцы на Арское  
поле и напали внезап-  
но на передовой полк,  
и поставленного для  
стражи от леса Тре-  
тьяка Лошакова убили.



**В**оевода же князь Дмитрий Иванович Хилков поспешил навстречу им, ибо на его станы пришли, и боролся мужественно с ними, крепко сражаясь; также подоспел и боярин князь Иван Иванович Пронской. Вскоре из большого полка прибыли боярин князь Иван Федорович Мстиславский

**В**оевода же князь Дмитрий Иванович Хилков. поскорѣша прийтти на нѣ настаны боею придоша. и храброго ступающею мужествомъ нани. крѣпце бѣгоще едемни. тѣмъ при стѣшашо у вогарндкнсю яанд ипа но дитю проныскомъ. по маѣ и зболше до по дѣсоу при стѣшашо. боярин дкнсю яану Федоро дитю мѣтиславскому.

И князь Володимиръ поуча Андрей сына своего  
 и Арноу князя Юрью Оболенскому ;

и боярин князя Владимира Андревича — князь Юрий Оболенский.



Гарю же вѣстнѣ о побѣдѣ оутиниши  
 и гарю вѣстнѣ о побѣдѣ, а порокомъ  
 побѣдѣ, головы послати .  
 И самъ гарю хотѣше по  
 спѣшити к себѣ  
 емоу дѣ  
 лѣ .

Государя же воеводы известили, и государь вскоре повелел дворовым воеводам головы послать, и сам государь хотел поспешить к своему делу.



**И** бились они, и загнали воеводы татар в лес, и разошлись. Живых из них взяли Мырзу Шаволотова, сына княжеского, с товарищами; и на том бою многие с обеих сторон пали и ранены были.

**А** ѿнѣмъ же ки по шемел и по то пгаш  
 по е по ды та тарь полъ ев . и разы до  
 шлел . жн вы хъ ѿ нн хъ и зы маша  
 мы рзоу шабодо то пасна княже по  
 стопарыци . и на томъ бою ѿ обо  
 и хъ же падоша . и мнѣ гнмъ гъ азде  
 нымъ гъ быше

мгъ



**Я**зыки же гдрюи казыхали . что при  
 ходили япанча князь да евоушь  
 князь из острога уварьса . и мысль  
 и по се мѣста приходити по  
 лкомъ царьскн . да гдѣ  
 пакость со тпо  
 ратѣ

**Я**зыки же госу-  
 дарю сказали,  
 что приходи-  
 ли Япанча-князь да  
 Евуш-князь из острога  
 от Арска, и осмотрели  
 все места, где можно  
 подступиться к полкам  
 царским и пакость со-  
 творить.



**Н** в понедельник 29 августа повелел государь (полку) правой руки боярину князю Петру Михайловичу Щенятеву да воеводе князю Андрею Михайловичу Курбскому, да ертоулам, князю Юрию Ивановичу Пронскому да князю Федору Ивановичу Троекурову, за Казанью по берегу Казани-реки против города туры ставить.

**Вспелникъ . къ . августа . Поделъ**  
**гдрь прапороу съ боаринноу князю петіроу**  
**миханлопичю щенятевда по еподѣ**  
**кнзю анрѣю миханлопичю коурбьском .**  
**длертпоуло кнзю юрью вано пичю пронь**  
**скомоу . да кнзю федороу вано пичю троє**  
**коуроу да казанію по берегоу**  
**казанирѣкѣи противо**  
**рода турьскіаши**  
**ти .**





**Н**оу радніша по ёподы, по гдршоу на кя  
 зоу по предиреченному, стрелецко  
 по голо поуцана ершо плас стрелцы,  
 и многи напяманоць на препо  
 елаша. и встали стрелцы  
 и казаки по берегоу,  
 и закопаша  
 порды

**И** определили воеводы по государеву наказу, прежде ременному, стрелецкого голову Ивана Ершова со стрельцами и многих атаманов вперед послать; и встали стрельцы и казаки по берегу, и закопались во рвы.



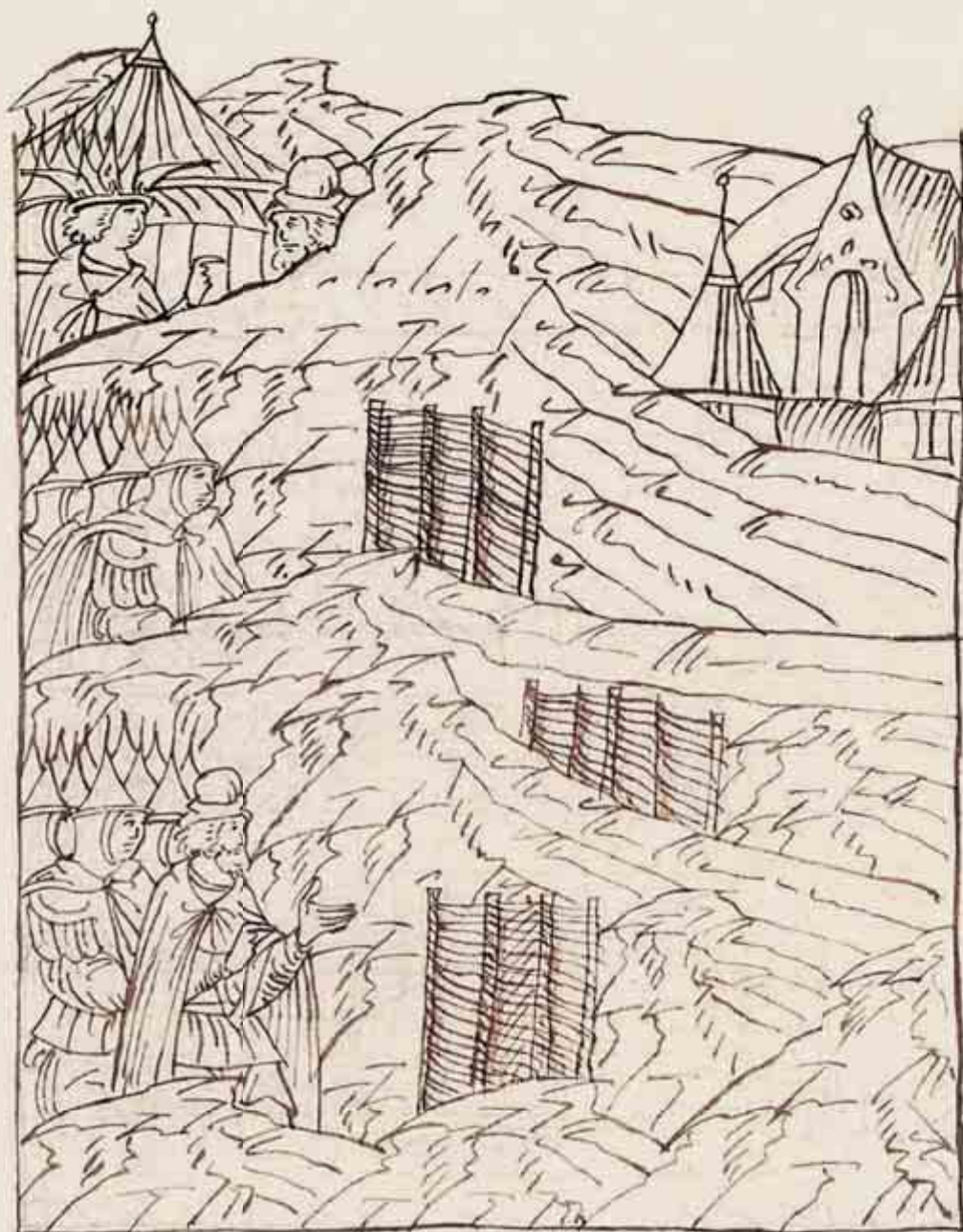
**И**з города же  
 стреляли из  
 пушек и из  
 пищалей, и из луков,  
 а стрельцы в них —  
 из пищалей и каза-  
 ки — из луков.

**И**з города же стрѣляюще испушекъ.  
 И пищалей. И из луковъ а стрѣ-  
 лцы на нихъ и пищалей  
 и казаки и  
 из луковъ  
 ѿ  
 ѿ  
 ѿ



**В**оеводы же поворымоу жести шенѣ .  
 и землю оукрѣпили . и сами по тур-  
 ам и стѣнам по црещоу по едѣнїю пра-  
 ца роука . а ерты оуль по и де на арское  
 татароше жестѣ сацы ехлѣ на арское  
 поле . конны е мнѣтїе . и пѣшіе .  
 и та шавлїи колѣсоу . а и  
 нымѣ оуль  
 соу .

**В**оеводы же мужественно поставили туры и землю укрепили, и сами под турмами встали, по цдреву велению, (полк) правой руки, а передовой отряд пошел на Арское поле. Татары же многие, выехав из леса на Арское поле, конные и пешие встали близко к лесу, а иные в лесу.



**Г**осударь же повел своим полкам бдительно стоять и с ними не виться; и запретил ездить браниться. Полки же, большой полк и передовой, большие воеводы, и боярин князя Владимира Андреевича князь Юрий Оболенский и головы с людьми царского полка стояли весь день.

**Г**дрь же повелъ споймъ полкомъ брѣжно  
 е столпи . ѡ немннѣ и тнса . и за  
 пошдаше . и не діном дѣкоу не ехати  
 ттрашца полкнже . бо шей полкѣ  
 и передошн полкѣ . бо шіе по ешоды .  
 и кня по родн мерош андрѣшнч а бога  
 рннѣ кнзъ юрнн ѡ боленскон . и голшцы  
 елюми црѣкогго полкоу стоиаше чешесѣ  
 день ;



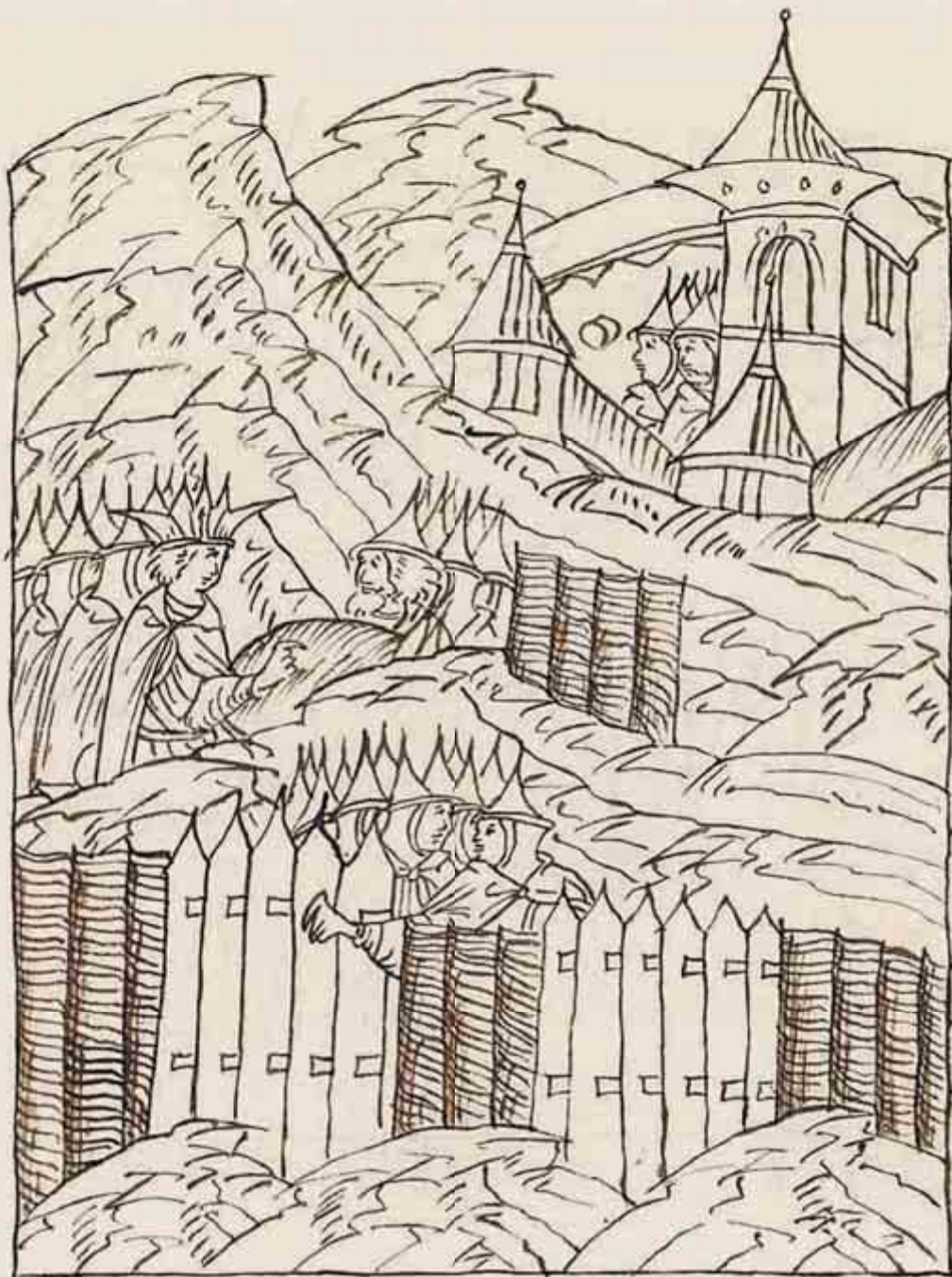
**А** гдѣрь оцѣтъ ѡт ѡндѣи поурѣ стѣши  
 и ти сарьскѣго полѣ прѡтѣи ѡгородѣ  
 ѡ послѣлѣ ѡ себѣ ѡ боѣри пакѣ блѣди  
 прѣлѣ федороци чѣ палецѣкоѣ . да ѣзѣба  
 ѡ даше ѡ . да дрѡугѣи ѡ ѡдѣ передѡ ѡ  
 моу полѣсѣ . ѣрѣ поуѣдѣ . да сѡкнѣ семѣ  
 дмитрѣемѣ полѣсѣ своѣѣ послѣлѣтѣ го  
 шѣмнѣ шѣе зѣ боѣарьскѣми стѣрѣ блѣцѣко  
 ѡ голоцоу ѣко ѡ блѡуѣнѣ доѡѣ .

**А** госуддѣрь велѣл  
 в тот же день  
 осадные укре-  
 пления переставить  
 с Арского поля про-  
 тив города и послал  
 от себя боярина князя  
 Дмитрия Федоровича  
 Палецкого да Алексея  
 Адашева, да других  
 воевод передового  
 полка и ертоула; да  
 с князем Дмитрием из  
 полка своего послал  
 голов многих с бояр-  
 скими людьми, стрел-  
 цкого голову Якова  
 Бундова.



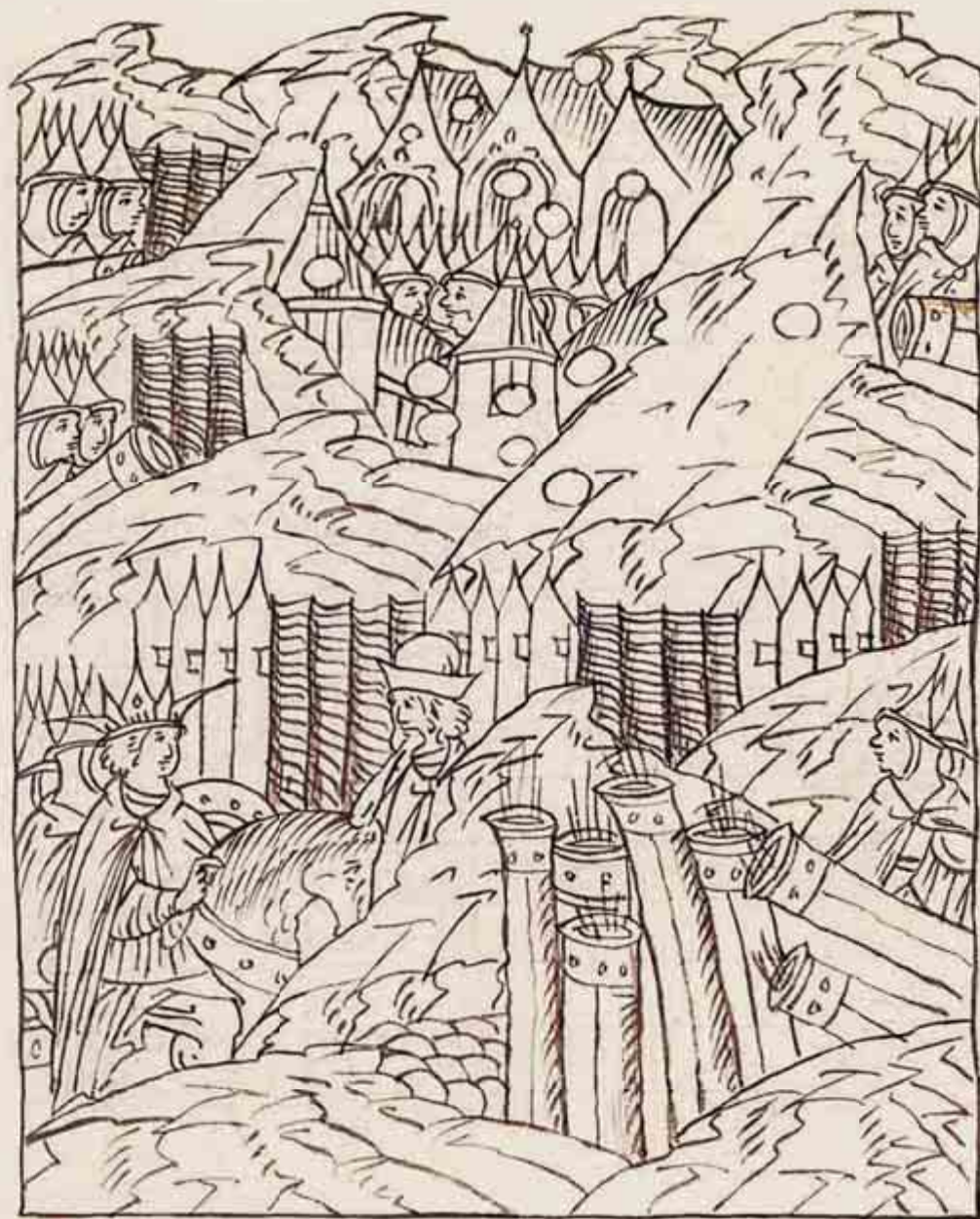
**И** поставили туры, из числа тех больших тур, которые князь Михайло ставил, до Казань-реки против Кабацких ворот и до Збойливых ворот, да из Крымских ворот и Елабугиных ворот, без боя: казанцы не выходили, только стрельба была из города из пушек и из пищалей, и из луков, а стрельцы и казаки в них стреляли.

**И** постави шатры. шбо ший туро. И токнъ мнханло стави по казань рекоу против кабацкй поротъ. да из бойлишй поро. да из крымскых поротъ. Елабугинны поротъ без боя. казанцы не вылазили. токо стрѣльбы вылази города испушкы. и пищалей. и из луковъ. а стрѣльцы и казаки в них стрѣляли;



**И** гдѣ не љзѣть по урѣмъ быти . И гдѣ рѣ  
 пересмотрѣмъ сто по целѣ дѣлю  
 своему Ивану удѣльнику по урѣмъ  
 быти . Но утѣрѣди сѣрѣго  
 рѣдѣ казаньской сподимъ крѣсть  
 по стѣмъ ни по городинѣ згорода  
 стѣсть не про  
 идетѣ

**А** где нельзя ту-  
 рам быть, госу-  
 дрь, осмотрев  
 места, повелел дьяку  
 своему Ивану Вы-  
 родкову между турами  
 тын ставить. И окру-  
 жил государь город  
 Казань своими кре-  
 постями: ни в город,  
 ни из города весть не  
 пройдет.



**И** приказал государь боярину своему Михаилу Яковлевичу Морозову вокруг всего города пушки поставить и бить беспрестанно по городу.

**И** приказалъ гдѣрь боярину своему  
 Михаилу Яковлевичу Морозову  
 крутъ все го города на рѣ  
 поставити .  
 и бить пре  
 престанно  
 по  
 гра  
 ду .





**ОПОВІЄНІН ПЛІТАРЬ НА РТЬСКОМЪ ПОЛЕ.**  
 Того же мѣца августа . 1 . во вторникѣ  
 Тоу мыслиа бѣ гдѣр послати на пѣвѣ людей  
 которіе сѣ соу на полки приходати  
 на црѣскіе и на кормощники и послѣ  
 гдѣр болярна своего и свое подучкиа  
 Александра Борисовича Горбатого . да бо  
 яринакиа Петра Семеновича Серебря-  
 ного . а с ними головы своего полка царского

Об избиении татар на  
 Арском поле.

**Т**ого же меся-  
 ца 30 августа  
 во вторник  
 умыслил государь по-  
 слать против тех лю-  
 дей, которые из леса  
 на полки на царские  
 и на кормовщиков  
 нападают. И послал  
 государь боярина сво-  
 его и воеводу князя  
 Александра Бори-  
 совича Горбатого да  
 боярина князя Петра  
 Семеновича Серебря-  
 ного, а с ними головы  
 своего полка царского

с детьми боярскими, и стрелецкие головы со стрельцами, и головы из детей боярских многие с боярскими людьми, и велел князю Александру на них прямо из Арского поля пойти. А князю Юрию Ивановичу Шемякину с детьми боярскими своего полка велел придти;

скою з дѣтьми боярскими. и стрѣльцы  
кѣ головы стрѣльцы и дѣти владскіе.  
Головы многіе з боярскими людьми.  
и велѣтъ князю Александръ на нихъ прямо  
арьскою полемъ ити. а князю Юрию  
попечѣю Шемякинну з дѣтьми боярскими  
и со своимъ полкомъ ити



да пешим же стрельцам и боярским людям, и мордве, которым государь велел идти от Казань-реки и ждать, как им князь Александр Борисович весть подаст,

да пешіи же стрѣльцы. и боярскіи  
дѣти. и мордва тѣмъ гдѣ целѣль ити  
къ Казань-реки. а князю Александръ  
Борисовичъ по временнѣи весть подастъ

такъ князю Юрию напустити .

так князю Юрию  
и напустити.



И какъ князь Александръ Борисовичъ  
шеде соше мн люми . а пѣшихъ шедъ  
къ кабани озеру  
послалъ .  
а пѣ  
со  
;

И князь Алек-  
сандр Борисович  
вышел  
со всеми людьми,  
а пѣшихъ всехъ отъ Кабани  
озера послалъ лесомъ.



**Т**атары же, увидев князя Александра, многие вышли из леса, конные и пешие, и князь Александр велел к ним приближаться. Татары же все устремились на бой.

**Т**АТАРОУЖЕ ОУИДЬ ОУДИСЬ ДОЛЕЗА  
 ИДРА . ЖЫШДМНШГІЕЛЮИЗТЬСОУ  
 КОННЫЕ И ПЬШІЕ . ЖЕЛШЕКІЗБАДЕ  
 ЗАНДРЬКНІМЬ НЕМНШГІМТЬ ПРНБЛН  
 ЖАПНІА . ТАТАРОУЖЕ ОУИ  
 ОУЕПРЬМІШІА  
 ПЛБО

И

;



**И** призвалъ православнѣи бѣнапомо  
 и напустихъ на нѣа пересѣбаскѣа  
 юрьи шемакинѣа. аки съмезандро  
 оуподална бѣа. а въ гласно рече. на поу  
 стидь орема. бѣ поятю хтманѣи  
 и напустихъ со всею мнѣю мнѣи. бѣ гошъ  
 рнѣи яже оу стѣ рѣ мнѣи шасѣа на пог  
 нѣи. аже си наго бѣа по мѣю. побнѣи  
 шасѣа въ скорѣ на голопоу и еи перстѣ  
 гнаша и бншанъ.

**И** призвали православные Бога на помощь, и пошел на них впереди из леса князь Юрий Шемякин, а князь Александр, уповая на Бога, сказал: «Напустил, время! Бог по нас, то хто на ны?» и напустил со всеми людьми. Благоверные же все устремились на поганых и с помощью всеильного Бога разбили вскоре татар наголову и 15 верст гнали и били их.



**И** встал боярин князь Александр Борисович с товарищами на Килир-речке и велел трубить и созывать ратных, во все стороны разошедшихся на многие версты.

**И** встал боярин князь Александр Борисович  
 и трубил по царю и по князю и по ратным  
 и созывал ратных. И со зыццати ратных  
 поиде мотом в страну  
 гнаша а на мисо  
 гиедер  
 еты



**И** собрав воинов,  
 пошли назад  
 по всему лесу  
 со всеми людьми, по-  
 тому что многих татар  
 с коней посбивали,  
 и они в лесу валя-  
 лись, и многие пешие  
 татары по лесу разбе-  
 жались;  
 ;

**И** собрав воинов,  
 пошли назад  
 по всему лесу  
 со всеми людьми, по-  
 тому что многих татар  
 с коней посбивали,  
 и они в лесу валя-  
 лись, и многие пешие  
 татары по лесу разбе-  
 жались;



▲ князь Александр пошел к полю лесом; и пешие стрельцы и боярские люди от поля все были в лесу, ища нечестивых и избивая их. Множество в лесу побили нечестивых, скрывающихся в лесу на деревьях, и живых взяли

**И** князь Александр поиде к полю лесом,  
и пѣшіе стрѣльцы. и боярскіе люди  
ѡ поля все быша въ лесу ища нечестивыхъ,  
и избивая ихъ. и множество въ лесу побили  
нечестивыхъ, скрывающихся въ лесу на  
деревѣхъ. и живыхъ взяли





**И** когдѣ пришеди, ти чѣкъ. и прислѣкнѣ  
 Александръ борисовичъ когдѣю. бѣжѣше  
 роты по зубѣ стѣпѣ. голоубѣ соцрѣеко  
 гопоукоу. и князѣ ивана  
 ивановича  
 кашина

и к государю привели  
 340 человек. И при-  
 слал князь Александр  
 Борисович к государю  
 возвестить о Божьей  
 щедрости голову его  
 царского полка кня-  
 зя Ивана Ивановича  
 Кашина.



[О подкопе]. И государь, услышав Божию милость к себе, царю православному, и всему православию, и победу над нечестивыми, пошел в церковь чудотворца Сергия с благодарными слезами и хвалу воздал об этом милосердному Богу, и впредь милости и помощи просил.

**Дѣлокопѣ.** И слыша гдѣрь бжїю мѣтїю  
себѣ црѣь прѣпосланиемъ. и напсѣ прѣпос  
слани. и побѣдоу на нечестивой. и при  
печевѣ црѣкопѣ чюдотворца сергїа. ето  
бжѣодѣрными слезами. и хвалоу шсе  
мѣрдомъ бжѣоу подалетѣ.  
И прѣмѣтїи и по  
моцїи про  
сити.



**В**оеводы к го-  
 судрю при-  
 ехали в тот же  
 день со всеми детьми  
 боярскими, и государь  
 их жаловал великим  
 жалованием и любов-  
 ными словами увещал,  
 и храбрость их похва-  
 лял, и впредь жаловать  
 их обещал.

**В**оеводы к го-  
 судрю при-  
 ехали в тот же  
 день со всеми детьми  
 боярскими, и государь  
 их жаловал великим  
 жалованием и любов-  
 ными словами увещал,  
 и храбрость их похва-  
 лял, и впредь жаловать  
 их обещал.



О послании в город Казань. В город же благочестивый царь послал одного из приведенных татар с грамотами и писал в них, чтобы государю царю великому князю били челом, и государь всех пожалует, а не станут бить челом, и государь тех живых, которые пойманы живыми, велит убить. Горожане же не дали ответ,

О посланіи въ градъ Казань. Въ градъ же благо-  
честивый царь посылаетъ . единного ѿ при-  
веденныхъ татаръ з грамотами , а пи-  
шетъ къ нему . чтобы государю царю великому  
князю били челом . и государь всехъ пожалу-  
етъ . а не оутноубити челомъ . и государь  
велитъ убить . живыхъ . которые пойманы живыми . велитъ  
убить . а не оутноубити челомъ . и государь  
велитъ убить ; .



И царь ихъ прѣградоу пришеде и повелѣ ихъ побити  
 тише

хъ

Знаменна хтиса оттого полнича

И царь, их к городу  
 приведа, велел их по-  
 бити всех.



О подкопе. Того же  
 месяца 31 августа  
 в среду призывает го-  
 сударь к себе немчина,  
 именуемого Размысл,  
 искусного, имеющего  
 навык в разрушении  
 городских стен, и при-  
 казывает ему сделать  
 подкоп под город.

опѣкопѣ . того же мѣсяца . аигоу . лѣт . персе .  
 Призышлетъ гдѣрьковѣтъ нѣмчина  
 именуема размысла хитрашащеге  
 на грѣскомъ разоренію . и приказы  
 шаетъ ему опѣкопѣ  
 пѣгроду  
 чини  
 ти



**Н**ача подкопъти порити ѿкоулакаръ  
 ки. оу ѿкоулакаръ оупетр оу хъти  
 морозова. промежьта  
 лькоу хъ по  
 ротъ. и пю  
 менъ  
 ски  
 хъ

**Н**ачали подкоп  
 делать около  
 тур у Булак-  
 реки, у окольничего  
 Петра Морозова,  
 между Аталыковыми  
 воротами и Тюмень-  
 скими.



Вопрос царский о воде. И призывает государь к себе Камай-мурзу, выехавшего из Казани, и расспрашивает, откуда воду берут в городе, ибо Казань-реку у них уже отняли; а также расспрашивает и пленников, которые в те дни убежали к государю. И сказывали они, что есть тайник от Казань-реки, у Муралеевых ворот, ключ на берегу, а ходят к нему по подземелью.

**Вопросъ царьской ѡподѣ.** И призываетъ  
 епѣтъ гдѣрьскѡвѣтъ камаѣ мурзѡу по  
 пыѣжѣ по нѣказаннѣ. и рапрашиша е  
 ѡкоде по доу емлютъ ѡ городѣ. на каза  
 борекѡвоу же оуннхѣ ѡмѣнѣ. тако же  
 и по долѣмннѣ ко въ котѡрыѣ епѣтъ днѣ по  
 беглнѣ ко гдѣрю. и казѣ далнѣ то естѣ  
 оуннѣ тайннѣсѣ. ѡ казаннѣ ѡ рѣкѣ оумѣ  
 раѣ ѣ по ѡротѣ къ ѡберегѣ. а ходѣтъ  
 к немѡ по по земелью.





**Г**дрьже пошедь стороже по моу полкоу  
 по еш дамь . боярну князю пасню  
 семеновичю . и семенову паси дьбичю  
 а какъ возмогутъ и по  
 роушнтъ  
 поунхъ  
 к по  
 дъ

**Г**осударь же по-  
 велел воеводам  
 сторожевого  
 полка, боярину князю  
 Василию Семеновичу  
 и Семену Васильевичу,  
 чтобы разрушили путь  
 их к воде.



**О**ни же неоднократно пытались, но не смогли, ибо твердой землей путь их к воде укреплен.

**И**ниже мнѣго покоушашеса . но не  
возмоуша . тпердобѣземлею  
путь ихъ доуше  
ряже  
нѣ



**И** по ешды гдрю по заетни. что по  
 нхъ бланко по бани каменной. еко  
 торой бани ка закн гдрешы шнхъ  
 стоитъ. и ето бани мочно  
 лѣкопати и етѣ

тан

ни

иъ

**И** воеводы го-  
 судрю воз-  
 вестили, что  
 есть близкий путь  
 от той бани камен-  
 ной, в которой казаки  
 госудревы стоят, и из  
 той бани можно под-  
 копаться под тайник.



О разрушении тайника. И государь послал к воеводам Алексея Адашева, а с ним Размысла и велел тот тайник казанский подкопать. И велел ему для того дела учеников оставить, а самому большое дело беречь. И государь велел себя известить, когда подкопы изготовят.

**О**порѹшеніи тайника. И гдѣрь послалъ къ оубоудѣ алексѣю адашеву. а с нимъ размысла. а велѣлъ тоу тайникъ казанскій подкопати. и велѣлъ ему на тоу доучениковъ оставити. а самому большаго доула беречь. и какъ подкопы изготовятъ. и гдѣрь оу томъ доуветити тицедеу

ЛѢ



**И**воляринь князь пашенден семенови преса  
 ноу егамити. прильжно и семъ поцрѣ  
 скомд попельнито пострадалъ шти днѣ  
 юношь. и вдеся днѣ шкопалъ елпомоеть  
 коуды сподою ходатъ. и ея князь пашен  
 етто шарыци и зъбѣтмо индѣ ов. и гла  
 сытаттарьскіе оуслыша ов чти сподою  
 оужетереннхъ ходатѣв. и по зъбѣтти  
 гарю.

**И**волярин князь Василий Семенович, прося о том у Бога милости прилежно, и по царскому повелению позаботился об этом, (копали) день и ночь и в десять дней подкапались под мост, куда с водой ходят; и сам князь Василий с товарищами понял, когда голоса татарские услышал, что уже через них с водою ходят, и известил об этом государя.



7001 год. В сентябре  
 месяце в 4 день по-  
 велел государь боя-  
 рину и воеводе князю  
 Василию Семеновичу  
 и Алексею под тайник  
 поставить 11 бочек  
 зелья.

ЛѢТА . ВЪ СѢНТЯБРІА МѢСЯЦА . ПОСЛА  
 ГАРЬКОЯРИНУ . ВОЕВОДАМЪ КНЯЗЮДА  
 СЕДЮСЕМЕНОПИЧЮ . НАЛЕХЪЮ .  
 ПОТТАИНИКЪ  
 СЕДІАПО  
 СТАДИ .  
 ОБО  
 ТЕ  
 КЪ ;



и сѣлю. **Н**алишюргин тогда поучид  
 маконоу спое еваліе и по сѣдне ево  
 гласи гла и боудеть единостя до не  
 динь пастырь. **ѿ**коу не согласомъ шпо

И в воскресенье, на  
 литургии, когда дьякон  
 читал святое Еванге-  
 лие и когда в конце  
 возгласил: «И будет  
 едино стадо и один  
 пастырь», то одновре-  
 менно со словами

взорвало тайник с людьми казанскими, которые по воду ходили, и стена городская оплыла и обрушилась, и множество в городе казанцев побило камением и бревнами, которые с высоты большой падали, когда их зельем взорвало. И люди в городе от страха омертвели.

копу озорвалотанникъ. и с люмника  
 замьскимни которіе по поодходили  
 и стѣна горѣла и пѣла и кровшнла  
 и мноѣже стпо о городѣ казанцо въ побн  
 до каменіемъ. и брешныи съсотыи де  
 лнкіа падающе. еже зеліемъ озорва  
 ло. и людо градѣ ѡстраха овъметавш



и нѣго еже пои нѣ стпо окрѣтои оеныа  
 хороуги гнѣгомъ пои за емнои о елце

**М**ногое же во-  
 инство с кре-  
 стоносными  
 хоругвями. Богом  
 вдохновляемое,



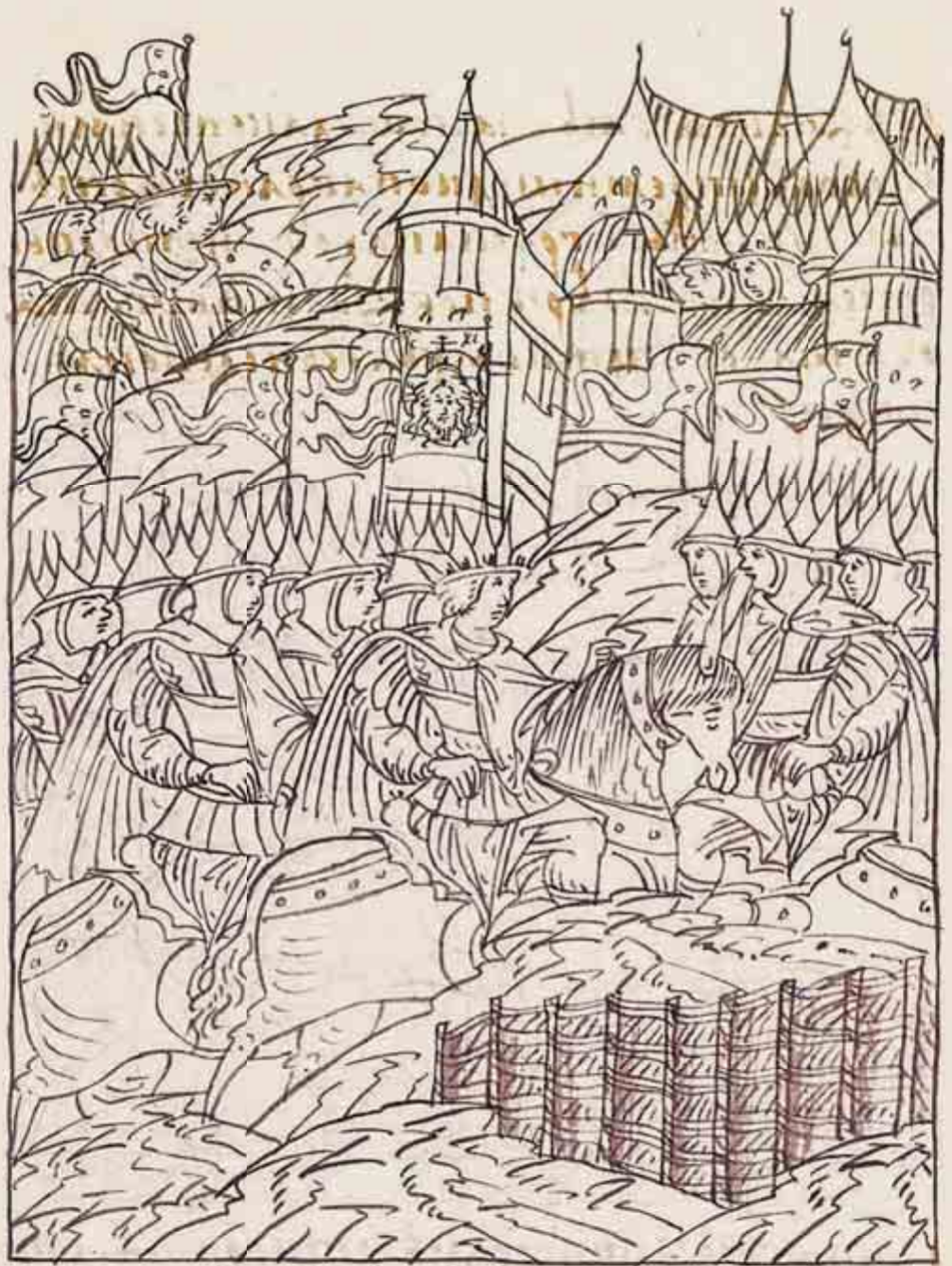
дръзновеніемъ. Якошъ влаконосими  
 скороустремително на граны мѣстѣ  
 ны. И семый грасклахоу. И яко до  
 рыскающе. събрѣ побезбожны татта  
 оубиоахоу. И жиоу хъ бесчисленопле  
 нахоу:



дерзновенно, словно  
 облаками носимые,  
 скороустремительно  
 на городские стены  
 и в самый город по-  
 скакали и, как львы  
 рыкая, свирепо без-  
 божных татар убивали  
 и живых бесчисленно  
 пленяли.

И мноо городъ ии городъ сотвориша. ови  
 хотахоу. Заменъ зможение быти чело  
 гарю нашему. И ни и змѣнники подд  
 копати. и мѣбрѣтѣша. по токъ мо  
 потіокъ докопаша смрадѣнъ. и до  
 пзати до зимахоу подоуепоужею.  
 дѣтѣеже воды болѣзнь башеши хъ  
 поухли. ноуни  
 рахоу  
 снѣе

И много розни  
 в городе со-  
 творили: одни  
 хотели бить челом  
 государю нашему;  
 другие же, изменники,  
 воду начали копать  
 и не нашли, но толь-  
 ко малый смрадный  
 поток выкопали и до  
 взятія брали там воду  
 с трудом; от той же  
 воды болезнь была  
 у них; пухли и умирали  
 от нее.



**Ц**арь же благочестивый все дни и ночи призывает Бога в помощь и объезжает по полкам, а также вокруг города и по всем турам, и велит воеводам крепиться и с опасением беречь дело государево. Всех жалует и укрепляет, и труды их похваляет, и жаловать их обещает, и все это многие дни и ночи творит.

**Ц**рь же бл҃гочѣстнѣишѣи поведе дни . и поведе  
нощи . призываетъ бо помощь . и въ  
здантъ по полкѣмъ . такоже и кроугь горо  
да . и поведемъ турѣмъ . велитъ въ крѣпости  
воеводѣмъ . да сохъ спасеніе крѣгоудѣ лагере  
па . и вѣбухъ жалуетъ и оутѣржлетъ .  
и проудыи хъ похваллетъ . и жалова  
тии хъ обещаетъ . сѣмъ же помни  
гидни и ноци твораше ;



**И** по градѹ испѹше къ безпрестанно бѣюще.  
 И рѣсекіє порога до шеноцанія звища,  
 и шблаци збили. и мношество люди  
 побилѹх. И верхни мѣсто огненными  
 ядрѹи. и каменными рѣцедноци стрѣ-  
 лѹше. Данешпочицаю  
 погѣ-  
 нѣи

**И** по городу из пушек безпрестанно били. Дерские ворота до основания сбили, и обломки сбили, и множество людей побили верхним боем, огненными ядрами и каменными, стреляя все ночи, чтобы не спали поганые.



**Поход воевод на Дрское место.**

**Т**ого же месяца в 6 день во вторник отпустил государь на Дрское место и на острог воевод своих тремя полками: в большом полку — боярин и воевода князь Александр Борисович Горбатый, да боярин и воевода Захарий Петрович Яковлев; в передовом полку — боярин и воевода князь Семен Иванович Микулинский да боярин и дворецкий Данило Романович; в сторожевом

**Д** пох<sup>о</sup>во<sup>д</sup>а на дрское мѣсто .  
**Т**ого мѣца . 6 . во вторник ѿпѣсти гдѣ на  
 дрское мѣсто . И на шестрогъ . воево  
 дои на три полки . в бошю полкъ боярин  
 воевода . князь Александръ Борисовичъ  
 горбатый . бояринъ воевода Захарій  
 петровичъ Яковлевъ . в передовомъ  
 бояринъ воевода князь Сементъ Ипанови  
 микулинский . да бояринъ дворецко  
 данило романоичъ . в сторожевомъ

полку по ешики и петр бандрь еши булг  
 коу. да князь да выи Федороши палецкой  
 да оубогарь же еше зь бь быти солоамьшо  
 его црбского полку зь бтми зь ботарьски  
 ми да ени мнстрелецкии голова стрелцы  
 да атаманом ть мншгим ть казаки. да  
 ени ть городецкой. ео еь мн городецки  
 ми ть атары да ени кь бикн зь емо дою  
 темнискою. да горни елюди мнш  
 гие ть и ево же хь бь ли



полку — воевода Петр  
 Андреевич Булгаков,  
 да князь Давид Фе-  
 дорович Палецкий.  
 Да с боярами же велел  
 быть головам сво-  
 его царского полка  
 с детьми боярскими,  
 да с ними стрелецким  
 головам, да атаманам  
 многим с казаками,  
 да сенту городецкому  
 со всеми Городецкими  
 татарами, да Еникей-  
 князю с мордой тем-  
 никовской, да горным  
 людям многим, они же  
 и в проводниках были.

**И** пошли во-  
еводы: впер-  
еди у воевод  
пошли полки пешие,  
стрельцы и казаки,  
и пришли на высо-  
кую гору к остро-  
гу, а острог их был  
срублен городнями  
и землею насыпан,  
длинном месте многи-  
ми засеками засечено,  
и сделан между не-  
проходимых болот.

**И** пошлѣн воєводи на претолки. пошлѣн  
оудоеди пѣшнѣт рѣблицы. и кляки  
и клякѣ пришли на шысокоу юго ровко шѣтро  
гоу. а шѣт рѣбкѣ и хвердѣ дѣлѣт городи мнѣ  
и землею на еыпанѣ. а шѣи помѣтѣтте  
ми шгнми за стѣки ми за стѣчено. а за дѣ  
промежь непроходимы хѣ бш доптѣ.



**оуздати острога.** Ишо е подымаша  
 говорити црешою рѣю. дѣтемъ боярскимъ  
 пошатися и послоужити ебду и гдрю цств  
 оу стрѣми тѣма поганы. князю семѣнъ  
 пош. и данило романоши. приближиша  
 ко праптомъ острога. и пошедъша дѣтѣ  
 бшарьскитѣши поити коу острогоу. Го  
 лошъ же цреша тождѣ и сами кони сои до  
 ша. и поидоша коу острогѣ. и начаша при  
 стѣпати коу острогѣ. стрѣльцы же и зо  
 ми оже стѣпали щалей стрѣлахоу. тако  
 и изако обхрѣтиано. и паттарш. и быако  
 дождѣ шал тоу членнаа. та стѣ крапла  
 землю мочахоу тако же и што обойхъ  
 стѣрѣла дѣтѣ плающы. и громъ зоучи дѣла  
 шѣ штищелей.



**О взятии острога.**

И воеводы начали  
 говорить детям бояр-  
 ским от имени царя:  
 «Постарайтесь и по-  
 служите Богу и госу-  
 дарю, все устремитесь  
 на поганых!» Князь  
 Семен Иванович и Да-  
 нило Романович при-  
 близились к воротам  
 острога и велели де-  
 тям боярским пешим  
 пойти к острогу; голо-  
 вы же царского полка  
 и сами с коней сошли  
 и пошли к острогу.  
 И начали приступать  
 к острогу. Стрельцы из  
 множества пищалей  
 стреляли, христиане  
 и татары — из луков.  
 И стрелы, летящие  
 с обеих сторон, как  
 дождевая туча сильная  
 частыми каплям зем-  
 лю мочили, и был гром  
 звучный от пищалей.

Эти еще сра-  
жались в во-  
ротах, а князь  
Александр Борисович  
и Захарий Петрович,  
воеводы большого  
полка, направо пошли  
и пришли к другому  
месту острога; так-  
же повелели придти  
пешим, ибо для коней  
непроходимые вели-  
кие крепости у них  
сделаны, и в лесу чаща  
великая. Православ-  
ные же все, призвав  
Бога в помощь, вместе  
устремилась на про-  
тивника, поганые же  
побежали.

Внѣмже бѣ ющиме шоротѣхъ . а кня  
Александръ борисови . и Захаръ петро  
ви . бо шемоу пойдна прадо пошеши . а  
пришеши . к другому мѣстѣ такоже  
ко шетрогоу . такоже пѣши повѣль при  
ити . понеже бо кони непрохои . вели  
кіе крѣпости ноу ни подѣланы и шѣ боу  
тача велика . пра прославни же шѣ при  
звалъ бо помощь . и шѣ боу стреми  
шана со противны . погани же побѣж  
ша . бѣд помогающоу .





**И**одоушацрешы прапослапннцоеподы  
 издшаострогъ ипатпмнѡгоемнѡже  
 стпоповнди . ижнбѣдѣстечлкънзым  
 ди . ипошанцонюти . исеаѣгдѣниаарь  
 екомоугороднщюу .



**И**пришеши на арьское городище ибшаре  
 ѡшеподы . послали голошыцрепапо  
 лскоу . аеамнагорощестпоали  
 ападнн ;

**И**одолеи царевы православные воеводы, взяли острог и татарное множество побили, и двести человек взяли живыми. И пошли, воюя и села стигая, к Арскому городищу.

**И**пришли на Арское городище. И бояре и воеводы отослали голов царева полка, а сами на городище стояли два дня,



и воеводы пошли другою дорогою к Казани. И повоевали всю Дорскую сторону, многих людей повили, а жен их и детей в полон взяли и многое множество христианского полона освободили. Война их была на полтораста верст поперек, а в длину и по Каму: села повыжгли и скот повили,

И пошла и другою дорогою по есиуду хиказ  
 ни и по есиуду арскдю стороноу всю  
 многи людеи повили. а жены их и дѣти  
 о полонѣ поймали. и многи о мнози же еси  
 хрѣианьского полону освободили. воин  
 ихъ была на полтора ста верстъ попере  
 къ длину и по каму. села повыж  
 гли. и скотъ ихъ  
 повили.



**И** бесчисленое множество скота с собою  
 к Казани полки пригнали и сошлись  
 к воеводам головы все  
 из загонов, да Бог,  
 в здравии

ро  
 по

И бесчисленное мно-  
 жество скота с собою  
 к Казани в полки  
 пригнали. И сошлись  
 к воеводам головы все  
 из загонов, да Бог,  
 в здравии.



О пришествии воевод к государю. И пошли воеводы к государю, а вперед послали голову царского полка Семена Васильевича Яковлева возвестить государю Божью милость к благочестивому царю и ко всем христианам.

О пришествіи воеводъ ко государю. И пошлѣ по  
 ешды ко государю а напередъ послали возгъ  
 стипти ко государю и и зрѣнно е смотри и е  
 бжїе . и и мѣ блготѣи помоуцрѣ . и ко  
 пѣмъ хрїіаномъ . голопоуе го црѣско  
 полкоу семѣна шаендѣ

пнчл гдкѣ

цлл



**Г**дѣрьже бѣго мнѣ избраннѣи прѣиде въ цркви  
 мнѣ со мѣтѣи слѣ со слезами и зрѣи съ  
 и нѣи ѿбѣтѣи нѣи . ѿбѣтѣи нѣи , что  
 ти ѿз дамъ ѿко . прѣти ѿдѣтѣи ѿ  
 бѣтѣи нѣи . нѣтѣи ѿ слезы . нѣтѣи  
 кроушено . мѣтѣи ѿко хрѣтѣи ѿдѣи  
 ѿпершеноу ю и зѣтѣи ѿбѣтѣи ѿко хрѣтѣи  
 ѿнѣтѣи нѣи . нѣтѣи . нѣтѣи . нѣтѣи  
 ѿдѣи ѿко дамъ славоу .

**Г**осударь же, Богом избранный, пришел в церковь, много молитв со слезами изрек втайне и явственно вещает: «Что воздам Тебе, Владыко, за твое благодарение, только слезы и сердце сокрушенное? Милостивый Владыка Христос! Поддай совершенное избавление бедному христианству; не нам, Господи, не нам, но имени твоему дай славу».



О передвижении турко рву. Боевод же своих любезно обнимает и к целованию руки своей допускает, и жалованными словами великими увещевает, храбрость и мужество их чествует; также и всех по чину воинов своих государь жалует.

ѿподданинѣи тѣхъ корѣу. Роѣшѣ же  
 спонхъ лѣвѣ зно обѣмлетъ и цѣлоуаніе  
 рѣки споеа подаѣтѣ. и жалованнѣи  
 мислосебѣи пелнѣи мнѣи оуцѣлетѣ хрѣ  
 брѣтѣи. и моужетѣи оу хѣтѣи оуѣ.  
 тѣко же и пѣхѣи починѣи оуи оуи оу  
 спонхѣи гѣрѣ жѣ  
 лоуѣтѣ



**обашіть.** Того же мѣца, попельцьрь дїа  
 коусшоємоу. Иванушырѣкопу. Бѣтѣ  
 поставити. оу князя михайлошихѣтѣ  
 поропыньского. протицьказани  
 црєвыхъворотѣ. и поставиша клашчѣ  
 шти сажень вѣрхѣ. и познеса на нее  
 много нарядоу. полторныє  
 пищали. и за  
 тинныє ;

**О башне.** В том же месяце повелел царь дьяку своему Ивану Выродкову башню поставить у тур князя Михаила Воротынского, против Царевых ворот. И поставили башню шести сажень вверху, и поставили на нее много пушек, полторные пищали и затинные;



и многие стрельцы с пищалями встали и стреляли в город по улицам и по стенам городским; и побили многих людей.

**И** стрельцы епица алми многи естади .  
 и стрельцы алми горю по улцамъ . и по  
 стѣнамъ гранымъ .

и повнцал

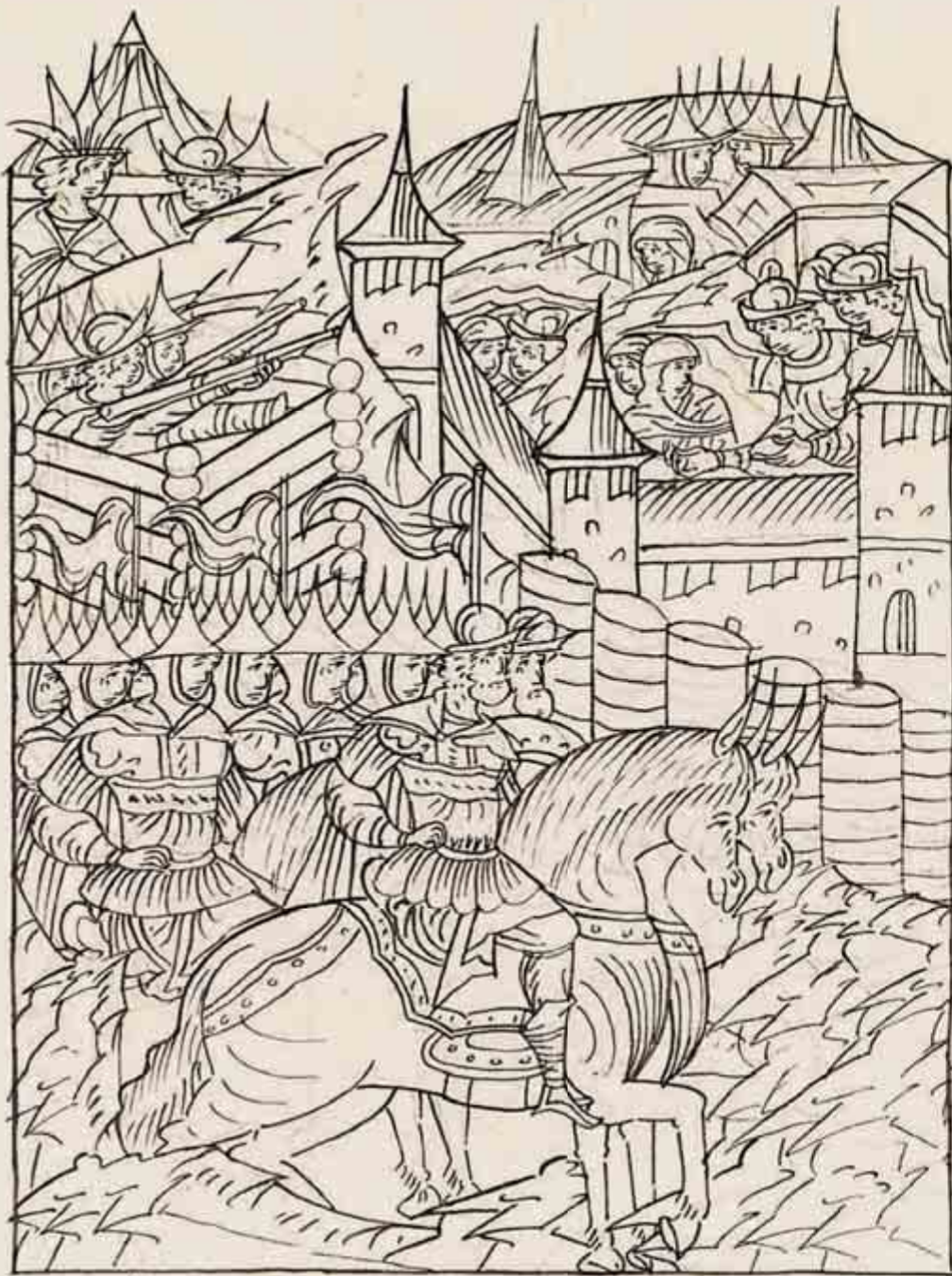
многи

еже

лю

ди





**П**оганїи же крѣпѣи сѣла въ ямы и рвы  
 коплюще по прѣтѣ грацкїе, и по  
 стѣноу. и рыюще норы. по тарасы.  
 въ боу ихъ оу великихъ порогахъ за  
 рдомъ тарасы великїе  
 Землю на  
 сыпа  
 ны

**Н**ечестивые  
 же укрылись  
 в ямы и рвы,  
 копали под ворота  
 городские и под стену,  
 рыли норы под та-  
 расы, ибо были у нихъ  
 у всякихъ воротъ за-  
 рвомъ тарасы великие,  
 землею насыпанные.



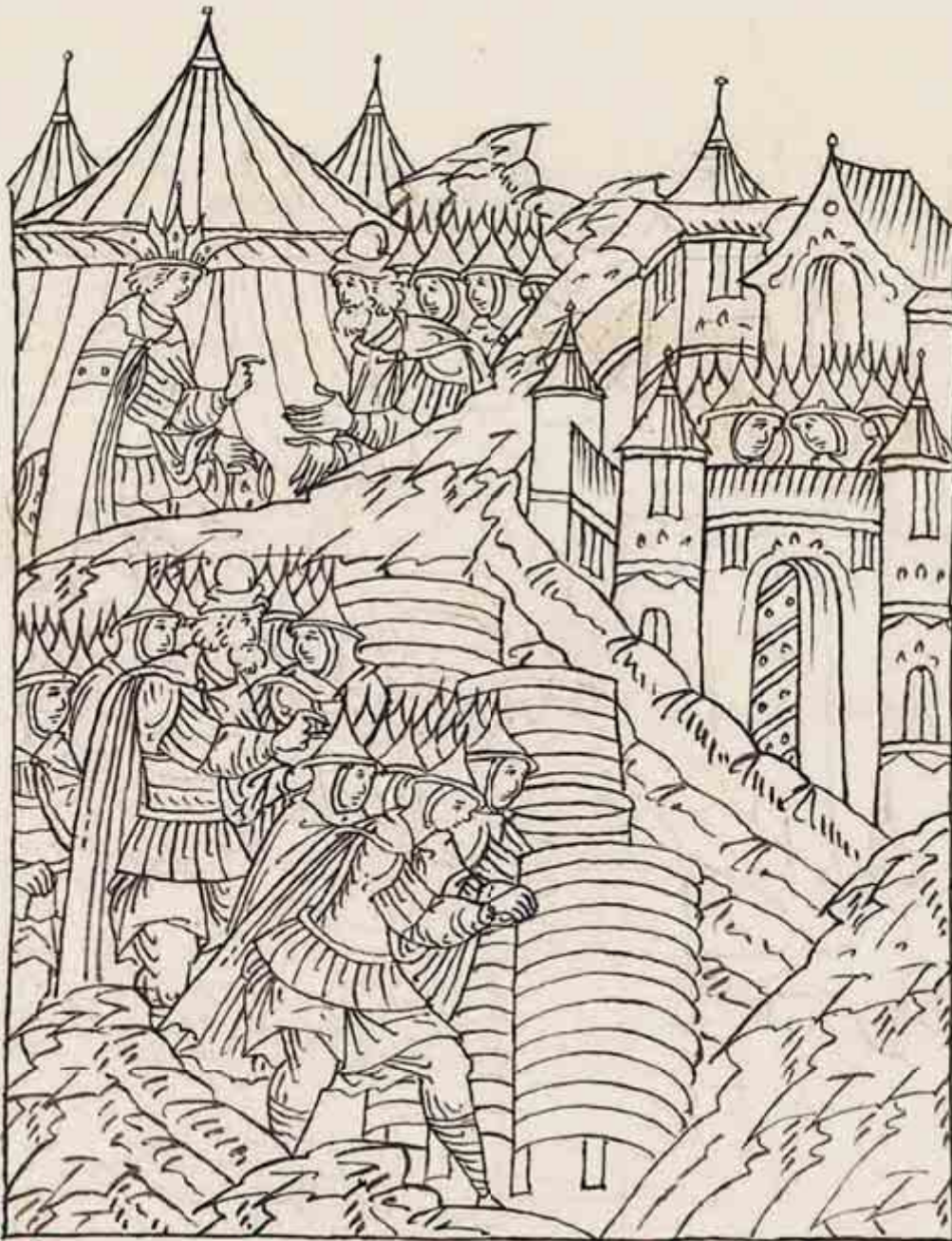
**И** из-за Тарасов  
бились каждый  
день и из нор,  
как змен, выползали  
и бились беспрестанно  
день и ночь.

**И** из-за тарасовъ бьющесѣ по сѣднѣ  
и из норъ якоже зменъ была зѣ  
ньющесѣ безпрестѣ

ни днѣ

и по

щѣ



**О подвигах и трудях корца. Гдрьцрь**  
 бгочтншый цедик и князь. пожелавши  
 змихуилоу поротынском дпшпнгу  
 стнпору. квихть роу против башты  
 арскы е арскых поротъ и тарасо  
 против црвы поротъ. и князь миха  
 ило не ое нть днь подвига тпору.  
 и близка кроу просоу бгамтти.  
 великимъ смыслоу  
 и храбростю

О передвижении  
 тур ко рву. Госудрь  
 царь благочестивый  
 великий князь по-  
 велел князю Михаилу  
 Воротынскому под-  
 винуть туры ко рву  
 против башни Арской  
 и Арских ворот к та-  
 расам против Црвых  
 ворот. И князь Михаил  
 не один день подвигал  
 туры и приближался  
 ко рву, прося у Бога  
 милости, великим  
 умом и храбростью.



**Т**атары же жестоко бились, не желая дать приблизиться православному; воеводы же царева, уповая на Бога, по государеву велению приближались ко рву.

**Т**АТАРОШЕЖЕ ЖЕСТОКО БИШЕСЯ . НЕХО  
 ПИЩЕДАТИ ПРИБЛИЖИТИСЯ ПРАВО  
 СЛАВНЫМЪ . ВОЕВОДЫЖЕ ЦРЕШЕ ОУПО  
 ВАВЪ НА БГА ПОГДРЕШОУЩЕАТЬ  
 НИЮ . ПРИБЛИЖИ  
 ШАСЯ  
 КО  
 РВУ



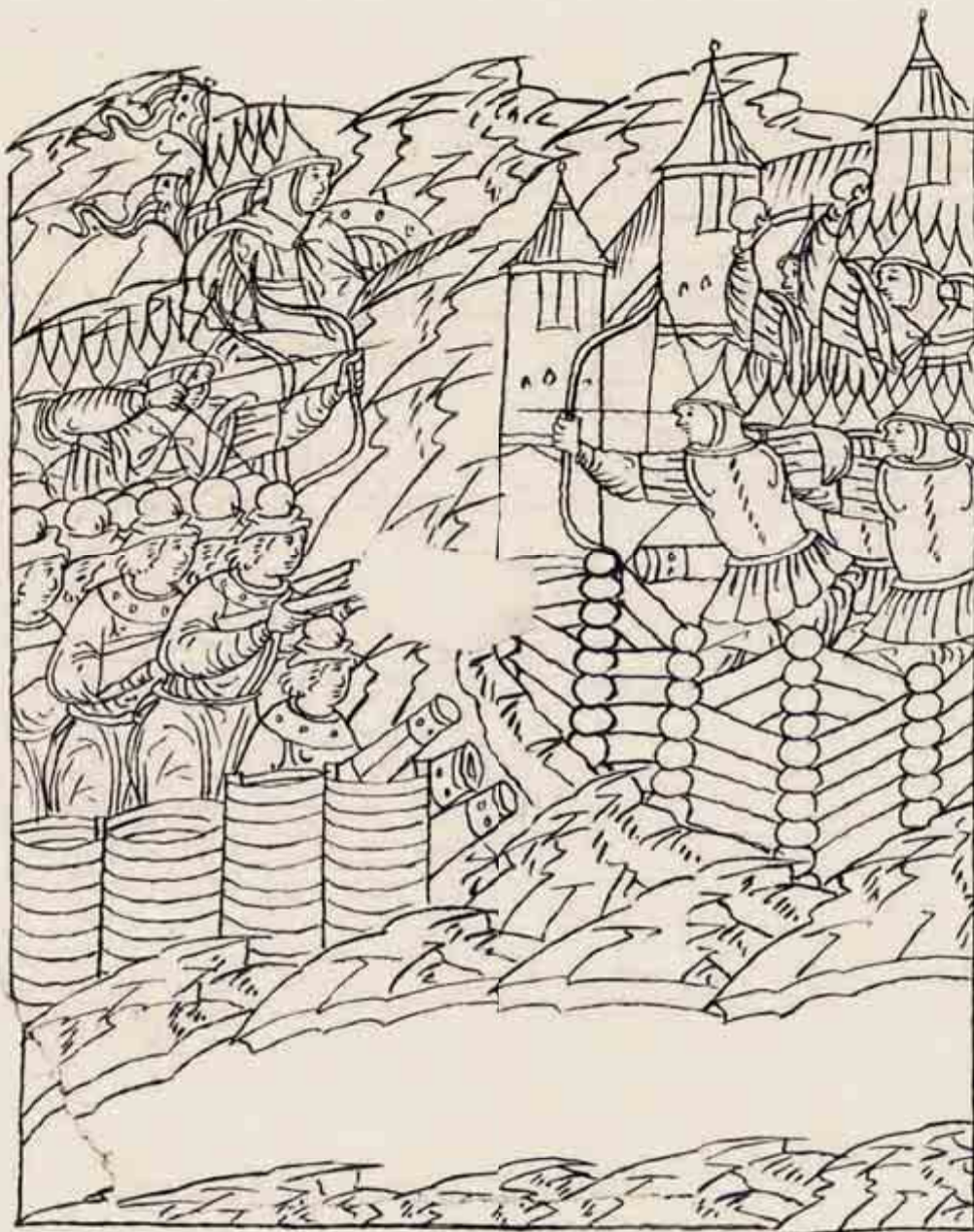
**Въ** нѣлю. Пошелъ гдѣрь кнѣзь миханлоустъ  
 тноу тоурбоурдоу. ноу тарасоу прш  
 тноу црешыхъ арскыхъ пороутъ. и по  
 гдѣрепоушелъ мѣо приндшаша стрѣльцы  
 и казаки. и головы зкштарскимн лю  
 ми. и стапордоу. и бѣющеса  
 велми. и шоконхъ  
 падо  
 ша ;

В воскресенье повелел  
 государь князю Миха-  
 илу встать у тур вдоль  
 рва и у Тарасов про-  
 тив Царевых Арских  
 ворот; и по государе-  
 ву велению пришли  
 стрельцы и казаки,  
 и головы с боярскими  
 людьми и встали по  
 рву, и бились; и с обе-  
 их сторон пали.



**И** князь Михайло туры по рову поставил, а до Тарасов не дотянул, потому что стрельцы и казаки многие были ранены и слабели; и он велел туры укрепить, и за турами детей боярских и стрельцов, и казаков поставили.

**И** князь Михайло туры по рову поставил  
 а до Тарасов не дотянул. стрельцы  
 и казаки многие  
 были ранены и  
 слабели. и он  
 велел туры  
 укрепить, и за  
 турами детей  
 боярских и  
 стрельцов, и  
 казаков  
 поставили.



**Т**атароше же онда тѣ. что по бж҃ію ми  
 лосердію. стали хр҃ііане на рѣхъ оу  
 поганыѣ. и промежь стѣны грацкіе,  
 и дрѣвскіи, єдинъ роутъ трехъ са-  
 жень, поперегъ. а глубина на роуцѣемъ  
 сажень, и вѣющесѣ бѣ престѣни, іспѣ-  
 шесѣ. и ищлален, и излоукоу оу  
 стрѣлѣше, и каменіемъ мноу жєстоу  
 меташє ;

**Т**атары же видя, что по Божьему милосердию встали христиане уже на рвах у нечестивых, и между стеной городской и турами царскими только один ров трех саженей поперег, а глубина рва семь саженей; и бились безпрестанно, из пушек и из пищалей, и из луков стреляя, и камни метали.



**И** во время обеда, когда они увидели, что многие русские разошлись есть, и что немного людей у тур, вылезли из всех нор и из-за Тарасов и внезапно напали на туры; христиане же дрогнули и побежали от тур.

**И** поутру махъ бѣда ровеннѣе гѣ разы  
 дошася. Къ сѣти. а имъ зрѣши мѣ  
 что немнѣго людей оутворѣ. былъ  
 зли и зовѣхъ норѣ и издѣ тарасѣ шпѣ.  
 ѿнезла поутру нападѣша на турѣ.  
 хрѣтианомъ же дрогну  
 вши мѣ. и бѣ  
 жашѣ ш  
 поутру.





**О** прогнаніи поганѣи, и о укреплении тур.  
 Роешды же црвыи мже стощи охра  
 вриши. и крѣпцѣ напаша на тата  
 рѣи дѣвои хртіане. яко роешдыи  
 бѣюте сѣ татари. и ои оустрѣмиша  
 на тата. и зо всехъ мѣстѣхъ поспѣши  
 оши. и кѣд поспѣше подюшоу. пр  
 послони одолѣоу. и мѣтлаховем по  
 ганіи поровишоу. ронни же црвыи. тво  
 рѣхъи побивоу. а ои же норами  
 своии въграоутиаху;

О прогнании поганых  
и об укреплении тур.

**В**оеводы же  
 цареви муже-  
 ственно рас-  
 храбрились и напали  
 на татар; и видели все  
 христиане, что воево-  
 ды их бьются с татара-  
 ми, и все устремились  
 на татар. Поспешив-  
 шие из всех мест  
 православные одо-  
 левали, и бросились  
 поганые во рвы свои,  
 воины же цареви  
 во рвах их побивали,  
 а они же норами сво-  
 ими в город убежали.



**И** так удержались православные, и туры свои укрепили. И в том бою пали люди с обеих сторон, и сами воеводы многие были ранены: князь Михайло Иванович многим оружием ранен, но крепких доспехов на нем не удалось пробить, в лицо же немного ранен; окольный и воевода Петро Морозов ранен тяжело в лицо, вынесли его из боя, да после ожил; воевода князь Юрий

**И** тако спаша православнии. и пубры  
 шодоу крѣпшиша. и на пѣвою падошѣ  
 шобонхѣ. а сами поешоды многіе,  
 оуназпены. князь миханло ѿ анопичѣ  
 многими оружіи назаплентъ, но крѣ-  
 пѣцѣ доспѣхѣ на немъ не пробниша оу,  
 плѣцѣ же немного ранентъ. окольный  
 ѿ воевода петръ морозовъ. оуназплентъ  
 ранентъ болно плѣцѣ ѿ не ошла ѿ збою.  
 да поелѣ ѿзраштѣ. воевода князь юрьи

Івановичаши. вперенранемь. таікоже  
 игодопыстрѣлецкіе идѣтнхюярвскіе  
 многіе ранены.



Иванович Кашин  
 в грудь ранен; также  
 и головы стрельцкие,  
 и дети боярские мно-  
 гие ранены.

Давтожео рема Зейнешь князь, со  
 Досѣминаган. исо многими казань  
 цы. обѣзали иЗбойлибыпоротѣи  
 тѣры. передошоготѣисѣ. іертѣула  
 нотѣтѣрынеблнгорода. воешда  
 мжеЗрѣще. иприпоустнишанхубли

**Д**ав это же  
 время Зейнеш-  
 князь со всеми  
 ногами и со многими  
 казанцами вышли  
 из Збойливых ворот  
 на туры передового  
 полка и сторожевого  
 отряда; но те туры  
 были не близ города,  
 и воеводы увидели  
 нападавших, и подпу-  
 стили их близко

к турам, и ударили на них стрелы из пищалей.

тѣрѣ. но ударншаманн стрѣльцы испи  
щалеи ;



**Т**акже и воево-  
ды напали на  
них, и побили  
их, и гнали их до рвов  
городских, и побили их  
многих; православные  
же все Богом сохране-  
ны были.

**Т**акже и воево-  
ды напали на  
них, и побили  
их, и гнали их до рвов  
городских, и побили их  
многих; православные  
же все Богом сохране-  
ны были.



**Ц**рь же бл҃гочѣиный . послѣ князюми  
 цѣлюу помощи . околнчего своеѣ  
 алезѣ данило плещеева . а на  
 петропомѣ стоказначѣа фоמוу пе  
 троша . такожде и головыи помощи  
 посылалъ своеѣ полкоу црьского . зѣ  
 тми з боярскими . и многіе голо  
 вы з кодрскими  
 млюми

**Ц**арь же благоче-  
 стивый послал  
 князю Михаилу  
 в помощь окольничего  
 своего Алексея Дани-  
 ловича Плещеева, а на  
 место Петра казначея  
 Фому Петрова, так-  
 же в помощь послал  
 головы своего полка  
 царского с детьми  
 с боярскими и многие  
 головы с боярскими  
 людьми.



**Ц**арь же благочестивый, объезжая полки вокруг города и к турам приходя, укреплял всех, дабы не ослабевали в битвах, пока Христос милость свою шлет; и раненых воевод навешал и жаловал; и все видели государя благоразумного и мужественного в храбрости, вооружившегося храбростью на битву.

**Ц**рь же бл҃гочѣстивый ꙗко за попомъ  
 сѣрдѣ градѣ. и кѣдромъ приходя  
 оуппержалъ оубѣ данеш славетѣ ють оуб  
 бранѣ до нѣже хсма ꙗко оупоще .  
 и ранены по епо на оубѣшаа и жалоуа .  
 ꙗко оубага дрѣвѣа разоумна . и мѣ  
 жеспоена оуб храбрыхъ . во оубоужа  
 шесѣ храброспѣю  
 на бранѣ .



**И**рѣма прѣдѣрь злоньрь етшо ихъ  
 и тарасы . что многіе за тараса  
 сыгража не крѣющесеа ,  
 и поделѣ ихъ  
 пѣко  
 па  
 ти

**И** рассмотрев злоньство тарасы, что многие горожане за тарасами укрываются, государь повелел их подкопать.



Того же месяца сентября в 30 день в пятницу велел государь под тарасы зелье поставить, чтобы взорвать тарасы, и туры велел по рву против Царевых и Дрских ворот поставить, и по государеву велению приготавливались на брань воеводы тех полков, которые были у тех тур; иным же полкам запретил царь приступать к городу.

**Того мѣся септѣбрѣа в ѿ в п л т о к с ѣ .**  
**В с ѣ б ѣ г д ѣ р ѣ п ѡ т а р а с ы з е л ѣ п о с т а в и**  
**В к л ѣ б ѣ з о р ѣ т а р а с ы .** и п ѡ б р ѣ ш е л ѣ б ѣ  
 п о р ѡ д п р о т ѣ н ѡ в ц р ѣ с ы д р ѣ с к ѣ п о р о т ѣ  
 п о с т а в и т ѣ . и п о г д р ѡ б ѣ л ѣ н ѣ о у  
 г о п ѡ д ѡ т ѣ д ѣ н ѡ б р ѡ н ѣ . п ѣ х ѣ п о к о  
 п о с ѣ п о д ѣ . к о т о р ы е б ы л ѣ о у т ѣ п ѣ т ѣ .  
 п о ѣ н ѣ ж е п о к о з ѡ п ѡ ш ѣ д ѡ ц р ѣ . н ѣ  
 к ѡ к о н е п р ѣ с т ѣ п ѡ т ѣ н ѣ к о г р ѡ д о у ;





**И**ЗВЪГОША БѢИ И ПОЗОР СЛОТ ПАРАСЫ.  
 И СЛОМНИ КАЗАНСКИМИ НА ЦЫСОТ ПЛОУ  
 ВЕЛИКУЮ. И СПЫСОТЫ БРЕВНА ПАДОША  
 ПГОРО. И ПОВИШАМИ СЪЖЕСТИ ПО ПТА  
 ПТА. ГРАЖДАНОВЪ СПРАХУНОУ ЖАСЕД. <sup>6</sup>  
 НЕПОЛНИША БѢДНАМИ ШГО ЧАДЕТЬ. С ПР  
 ЛЫШНИ НЕ ЛЕТАХУ.

**З**ажгли зелье,  
 и взорвало  
 тарасы с людьми  
 казанскими на высоту  
 великую, и с высоты  
 бревна падали в город,  
 и побило множество  
 татар; горожане же  
 страха и ужаса напол-  
 нились, так что долгое  
 время стрелы от них  
 не летали.



**В**оеводы же встали по рву против Царевых ворот и Дрских, Дталыковых, а также и Тюменских, по всему рву, и туры утвердили.

**В**оеводы же встали по рву против Царевых ворот, на Дталыковы, а также и Тюменские, по всему рву, и туры утвердили.



**Г**ражданѣ стѣкшесѣ до оубѣми стѣ .  
 и быашини зорѣ поропѣ и въюще  
 злѣ . воини же црѣи же стѣ ко при  
 етѣ ии оше ко гра  
 дѣ и стѣ чѣх  
 сѣ стѣ пѣтѣ  
 ры .

**Г**орожане же  
 стеклись со всех  
 мест и вышли из  
 всех ворот, и бились  
 зло; и воины царя  
 жестоко приступали  
 к городу и секлись  
 с татарами.



**Ц**арь же благочестивый сам выехал к городу. И видели воины царя своего, и вскоре все устремились на город и мужественно бились с погаными на местах городских и в воротах, а также и на стенах;

**Ц**арь же благоутробен самъ побѣди когдѣ  
 ЦАХ. Юндѣ въ доини царя своего  
 Юв корѣ сей оустпреди шава на гра.  
 Ни дѣ ест центъ брацша ед снестъ р  
 ными . на мостѣ хъ граныхъ .  
 Ю до ро пехъ . та  
 корѣ деню  
 естѣ  
 на .



**И**спѣшесть же испѣтѣ новитныи, юе  
 рхними ядры огненными. и камен-  
 ными и безпрестанно стрѣлахоу.  
 изпищѣ  
 лен  
 стрѣ  
 лци

из пушек стенобитных  
 и верхними ядрами  
 огненными и камен-  
 ными и из пищалей  
 беспрестанно стреляли  
 стрельцы;

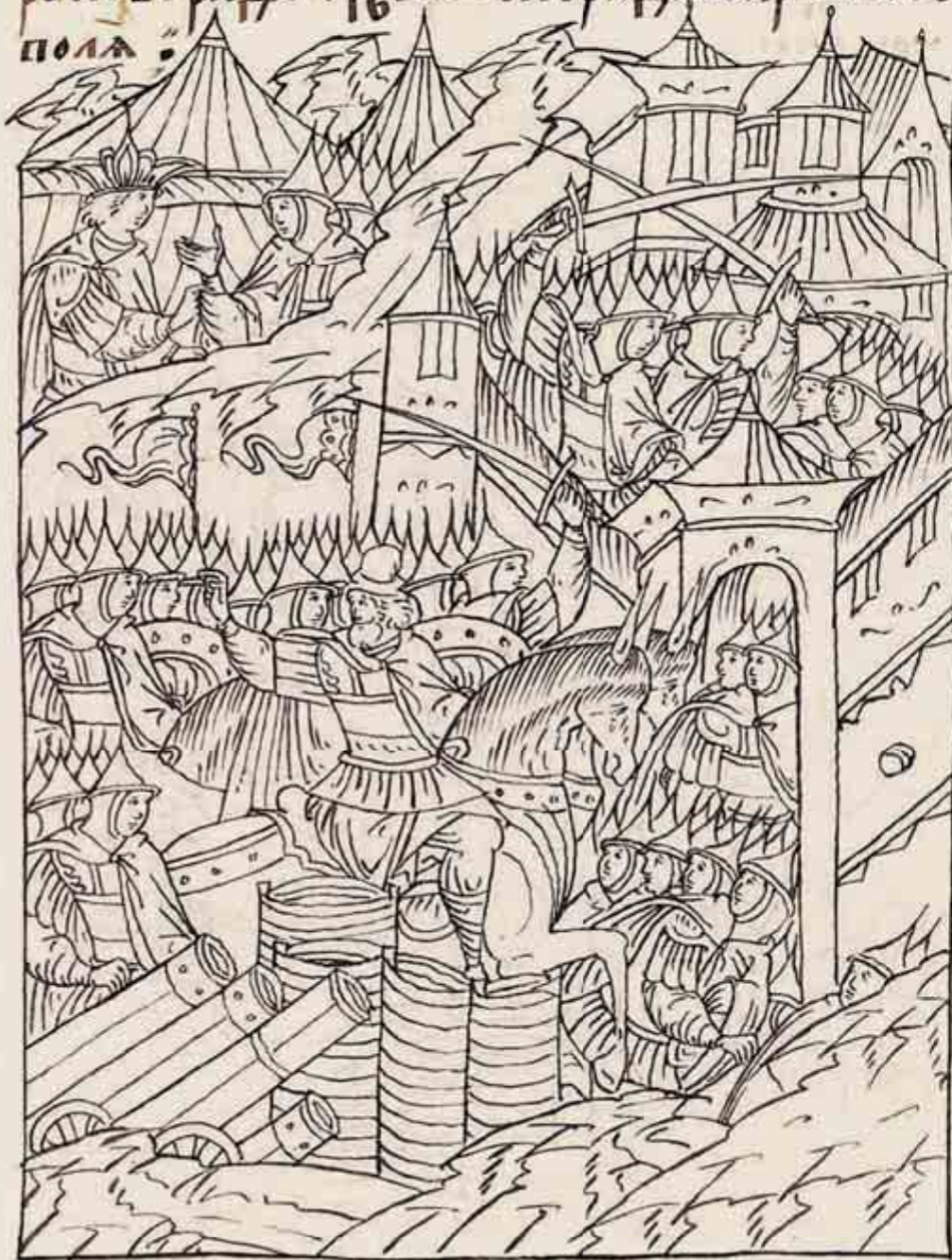


Воины же бились  
копьями и сабля-  
ми и в рукопашную.  
И была сеча зла  
и ужасна, и гром силь-  
ный был от пушечного  
боя и от воплей людей,  
и от треска пищалей,  
и от множества огня  
и дыма. И сгустился  
дым, который покрыл  
город и людей. Бог по-  
могал христианам

**В**ойн же бью щесакопін . и саблями  
зароуки и мачеа . и бысть сеча  
зла . ноужасна . и гром силноу бы  
ощоу щоу шечнаго бою . и щоу коу  
копоу . и що бо и людеи . и що треско  
щоужин . и що множества . що гна .  
и дымнаго коуреніа и згоу стиношдса  
дымоу и покрь дымго градъ и люди  
бгоу поспѣ шестдоу го щоу хртіано .

блѣша хрѣтіане на стѣнѣхъ на градныхъ . Ю  
 роты града . Ю башне града Арского  
 поля .

и были христиане уже на стенах городских ворот и в башне города со стороны Арского поля.



**Ц**рь же бл҃гочестивый . видѣвонны  
 своѣ на стѣнѣхъ на пограде бѣющеа .  
 и князь Михаилъ Доротыньскон прнка  
 зыде тѣмъ ко двору . что пограде ка за  
 ни дальбѣ хрѣстіане . многи хъ та  
 тарѣ побни . да повелитѣ царь со шѣ

**Ц**арь же благочестивый, видя воинов своих, бьющихся на стенах и в городе, да и князь Михаил Воротынский извещает государю, что в городе Казани, дал Бог, христиане многих татар побили, и повелевает царь

начать приступ со всех сторон. Войско же в других полках не было приготовлено к тому дню.

стпороиъ прнстоупати . бо нскожепо  
инымъ полкомъ неугоптоленохтпо  
моудни .



**И** повелел царь воеводам, а также и есаулов посылает многих и велит из города и со стен людей отозвать. Воины же не хотели отступать от поганых, и с трудом отозвали их; стену же городскую, ворота

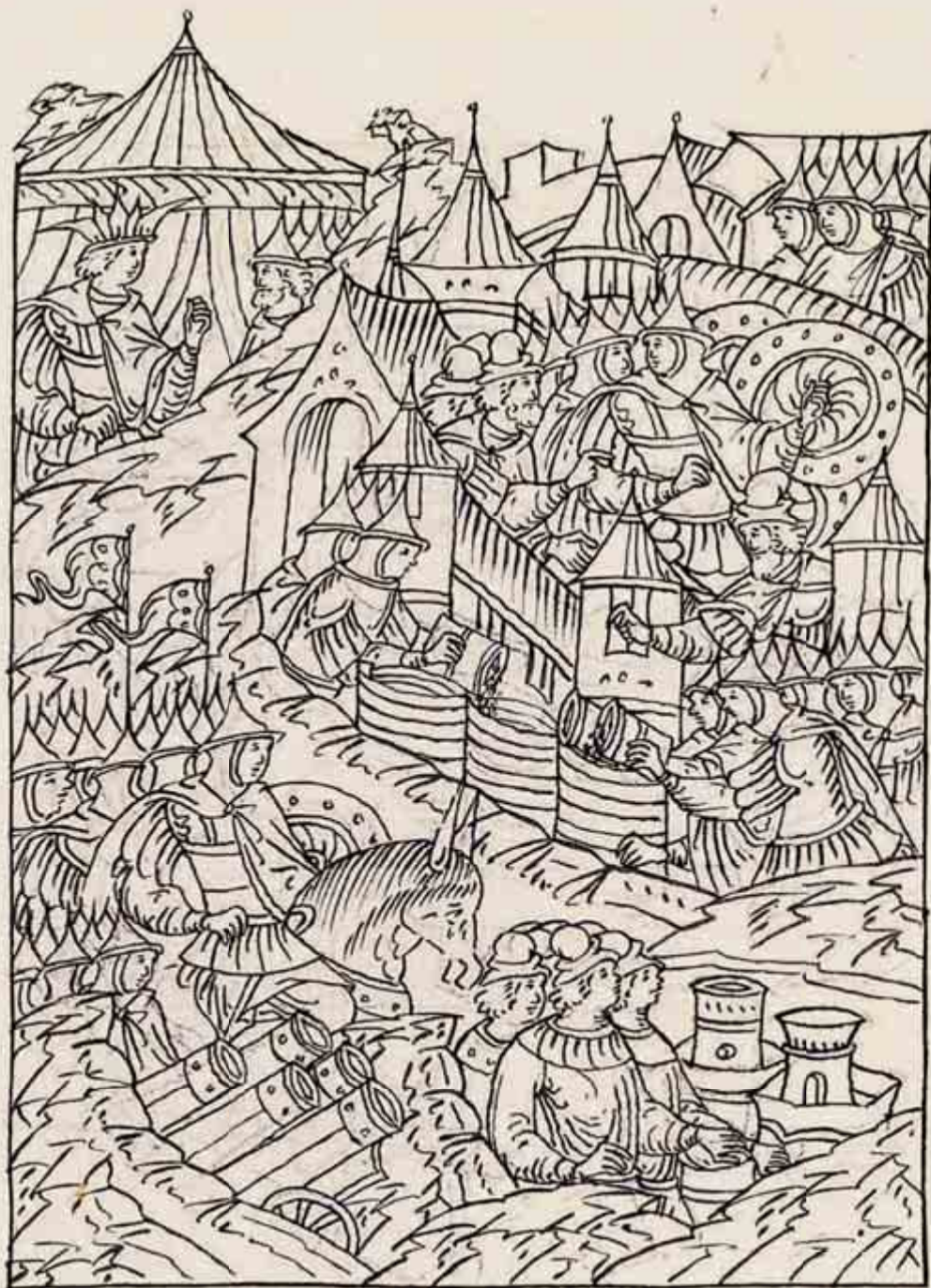
И повелъ царь по еподѣ , такоже и тако оубо  
посылаемни о гнхъ . а дели ть и изго  
родани зь стѣ нъ люди высылати . бо  
ино мже нехотѣ шешн тнш поганы .  
носноуждешо сылаашенхъ . стѣнд  
же граднуюю і поротѣ .





**И** мосты зажгоша, зовѣшнню по  
рѣишася, и на стѣнахъ  
градскихъ, и въ  
арьскн по  
ротѣ

И мосты зажгли, а ут-  
вердились в башне,  
на стенах городских  
и у Арских ворот.



**Взятие Казанское.**

Воеводы же князь Михаил Иванович и Алексей Данилович на стенах городских и в городе в башне повелели крепкими щитами закрыться и туры засыпать землею, и сидели на стене два дня и две ночи, ожидая приступа.

**ВЪЗЯТІЕ КАЗАНСКОЕ .** Воеводы князь  
 Михайло Ивановичъ . и Алексей Даниловичъ  
 на стѣнахъ градскихъ . и въ градѣ башни .  
 по велѣнью крѣпкими щитами застѣ  
 пилися . и туры засыпали землею .  
 и сѣдѣли на градѣ два дни  
 и две ночи . и ждали  
 приступа  
 поутру .



**Т**атиаро се жестта пь спрочы протинь  
 спехъ шоротъ , и пробиты  
 мѣстѣхъ нзе .

млею на  
 сыпа

хъ  
 о  
 7

Таттары же поставили  
 срубы противъ техъ во-  
 рот и пробитыхъ мест  
 и землею насыпали.



**О горении мостов.**

Мосты у Царевых ворот и у Аталыковых, и у Ногайских всю ночь горели, выгорела и стена городская: обгорела земля и посыпалась, ибо была вся городская стена засыпана землей и песком.

**Огоренні мостовъ.** Мосты же у Црѣвы  
 поротѣ . ноу талыкопы . ноу наган  
 скихъ . и рѣзъ посю ночь горѣла . быго  
 рѣ істѣ на городнаго вгорѣ . и земля  
 из города сыпаса , бѣ бо  
 песь градъ насыпа  
 земля и хра  
 щемъ



**о**го **т**о **п**лени **к**о **о**чище **Ц**рѣ же **б**лго **ч**тн  
 оый **п**о **п**ель **п**о **п**сть **п**олцѣ **х**у **о**у **г**о **т**о  
 он **т**и **с**а **х**у **п**р **н**стѣ **о**у **п**о **у**к **н**лѣ **н**о **ч**н  
 ст **а**т **в**л **о**с **н** **н**о **у** **ц**о **п**ас **п**о **н**х **у** **д**х **о**  
 оны **н**сп **о** **п**к **д**о **у** **т**с **а** **д**о **с**т **о** **н**н **ы**  
**ѣ** **б**л **г** **т**и **с** **п**о **д**о **в** **л** **т**с **а** **п**р **н**  
**б** **н** **ж** **н** **б** **о** **с** **л** **д** **н** **ь** **в** **о** **н** **ь**  
**п** **н** **т**и **о** **к** **ш** **а** **л**  
**ч** **а** **ш** **а** **р** **с** **ь** .

О приготовлении  
 к очищению. Царь же  
 благочестивый повелев  
 во всех полках при-  
 готовиться к приступу  
 в воскресенье, и очи-  
 стились все, и у отцов  
 своих духовных ис-  
 поведались, достойной  
 благодати сподобясь,  
 ибо приближался день,  
 в который предстояло  
 испить общую чашу  
 всем.



О наполнении рвов и мостов. Месяца октября в 1 день в субботу, на Покров святой Богородицы, повелел государь рвы наполнить лесом и землей и многие мосты устроить, да из большого наряда беспре-  
станно бить; и били весь день, и разбили до основания стену городскую.

**О наполненіи рвоу и мосту.** Мѣсяцъ  
октомврія въ 1 день въ субботу, на Покровъ  
святѣицы, повелѣлъ государь рвы наполнить  
лесомъ и землею, и многие мосты  
устроить, да изъ большаго наряда  
доубе безпрестанно бить, и били  
весь день, и разбили до основа-  
нія стѣну у градѣ  
сіюю.



О послани в город Казань. Государь же, благочестивый царь христианский, не желая крови человеческой проливать, посылает к городу Камай-мурзу казанца и горных людей, чтобы они государю били челом, чтобы люди царевы в городе, видя милосердие Божие, били ему челом и подчинились бы воле его царской, и изменников бы отдали, а государь им гнев свой простит и никакого им лиха не учинит. Казанцы же в городе все как один

О послани в градъ Казань. Гдрь же хртїанскїи  
 ескїи црѣблѣ честнѣишїи. не хотѣше кро-  
 ви члвчєскїи ѡзрѣти. посылаетъ къ граду  
 камай мурзу казанца. и горнїи людеи.  
 ꙗкобы гдрю били челомъ. ꙗко видѣша  
 бжїе люди црѣблѣи градъ. поучиша  
 теломъ ноучиша теломъ исполнїе  
 црѣскїи. и змѣниша во владѣю. гдрь  
 имъ гнѣвъ свой ѡдѣластъ. и ни  
 кто пороги лиха не учинитъ. ка-  
 занцы же единыи по градъ

сказали: «Не вьем челом! На стенѣх и в башне русь, а мы иную стену поставим; или все помрем или отсидимся». Словно юродивые несмысленные отвечали, ибо Бог ослепил злобой их, если не понимали, что должны покаяться перед царем.

Гл҃сѡмъ рѣша . не вѣемъ чело . на стѣнахъ  
и въ башняхъ . и мы иную стѣну поставимъ .  
или все помремъ . или ѡтсидимся . ꙗко  
юродивыи немысленныи ѡбщаша . бг҃ъ бо оу-  
слѣпѣи злобы ихъ . еже не разумѣти цр҃я  
па прѣсобою неправаго .



**Ц**арь же православленный воскликнул: «Премилостивый Боже! Зри сердцем на них, как я со всей покорностью посылаю к ним, они же избрали кровь, а не покой, да обратится болезнь их на голову их и будет кровь на них и на детях их».

Цр҃ь же право слоупный , рече . премѣтливый  
цр҃ю бже зри сердце мое . ꙗкоже есоу ѡбѣтъ  
покореніемъ послахъ къ нимъ . ѡни же не зо-  
браше кроушь . ни же покою . и ѡбрати  
болѣзнь на глазоу ихъ . не боу кроушь на нихъ  
и на чаде ихъ .





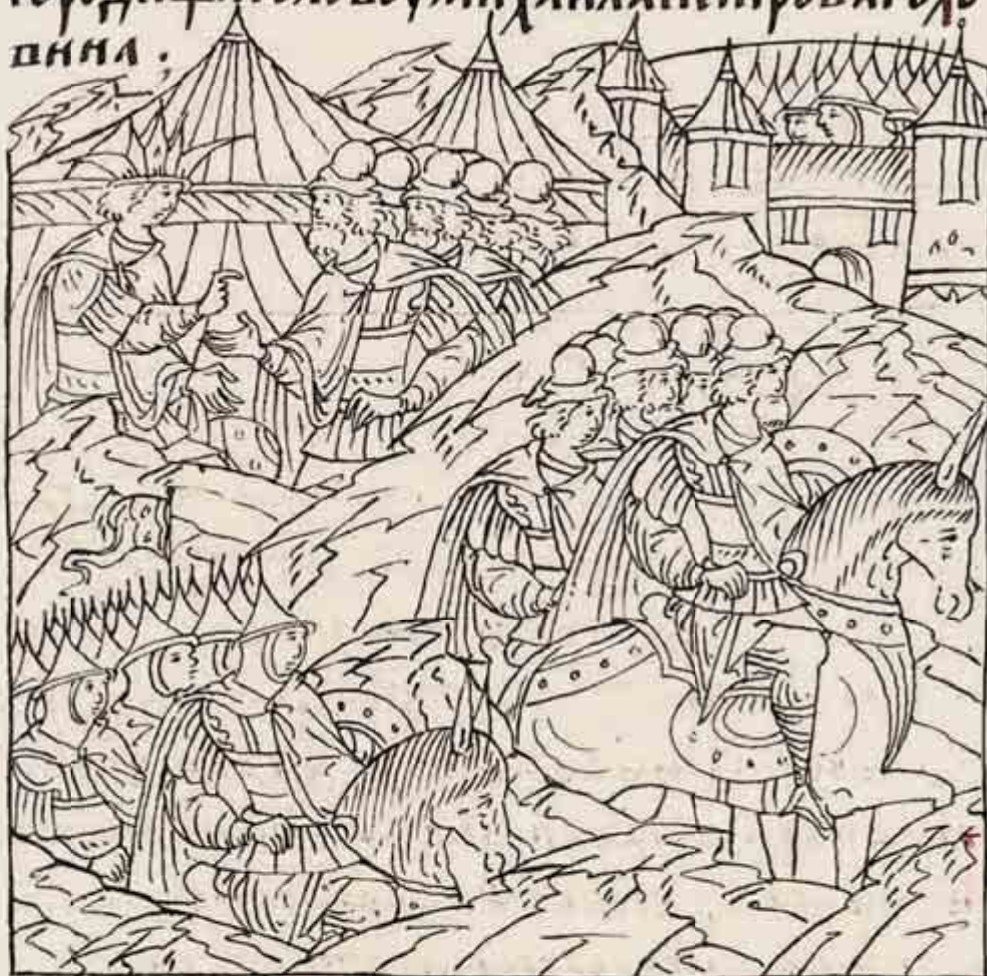
орозрѣтаѣ по есиѣскомъ какъ приетъ  
 патникоградоу. И по семъ блготестнищѣ  
 црь по едѣ сеѣмъ людего тощѣ быти  
 сполцѣхъ. хотѣ приетъ патникограду.  
 и ѡтбра мѡже ет по ои нѣстѣ ашо  
 есо. и по едѣ бо ярьскимъ люде сеѣмъ  
 по предиреченно му голошы оустройти.

О раздумьях воевод-  
 ских для приступа  
 к городу. И после  
 этого благочестивый  
 царь повелел всем  
 людям готовым быть  
 в полках, готовясь  
 приступать к городу.  
 И отобрал множе-  
 ство воинства своего,  
 и повелел всем бояр-  
 ским людям головы  
 назначить, как прежде  
 было описано,

выборных детей боярских и наученных ратному делу, всякому сыну боярскому — по сто человек. И впереди велел приступать со всех сторон атаманам с казаками и головам с боярскими людьми да головам со стрельцами. И как, даст Бог, когда люди у города будут и на стенах, государь велел помогать другим воеводам из всех полков с детьми боярскими. Также учредил всякой сотне сынов боярских царского полка выборную голову; затем повелел большим воеводам из полков помогать им со всеми людьми. Царь благочестивый и с ним князь Владимир Андреевич со своими полками должны стоять против Царских ворот на посаде у кладбища и помогать на все стороны, и как Бог устроит. А со стороны леса государь велел беречь полки. А на случай вылазки казанцев из города и ухода их в леса на Арском поле и на дорогах арских и на чувашских велел государь быть царю Шигалею; а с ним быть всем князьям и мурзам городецким, да боярину и воеводе князю Ивану Федоровичу Мстиславскому со своим полком, да горным людям велел с ними же быть. А на Ногайской дороге велел государь быть

выборны дѣти боярски . и наученны ратному делу . всякому сыну боярскому — по сто человек . И впереди велел приступать со всех сторон атаманам с казаками и головам с боярскими людьми да головам со стрельцами . И как , даст Бог , когда люди у города будут и на стенах , государь велел помогать другим воеводам из всех полков с детьми боярскими . Также учредил всякой сотне сынов боярских царского полка выборную голову ; затем повелел большим воеводам из полков помогать им со всеми людьми . Царь благочестивый и с ним князь Владимир Андреевич со своими полками должны стоять против Царских ворот на посаде у кладбища и помогать на все стороны , и как Бог устроит . А со стороны леса государь велел беречь полки . А на случай вылазки казанцев из города и ухода их в леса на Арском поле и на дорогах арских и на чувашских велел государь быть царю Шигалею ; а с ним быть всем князьям и мурзам городецким , да боярину и воеводе князю Ивану Федоровичу Мстиславскому со своим полком , да горным людям велел с ними же быть . А на Ногайской дороге велел

боярину князю Воломеру Владимировичу  
 князю Юрию Оболенскому с полком  
 да голове с дворянами своего царского  
 полка князю Григорию Федоровичу Мещерскому.  
 А на Галицкой дороге за Казань-рекою,  
 близ Бежволды, велел государь быть  
 воеводе своему князю Ивану Ромадановскому  
 с людьми, да воеводе князя Владимира  
 Андреевича Ивану Угримову Заболоцкому;  
 да за Казань-рекою велел быть голове  
 с дворянами своего же царского полка  
 Михаилу Ивановичу Вороному; а вверх  
 по Казани у Старого городища —  
 голове Михаилу Петрову Головину.



боярину князя Владимира Андреевича  
 князю Юрию Оболенскому с полком,  
 да голове с дворянами своего царского  
 полка князю Григорию Федоровичу Мещерскому.  
 А на Галицкой дороге за Казань-рекою,  
 близ Бежволды, велел государь быть  
 воеводе своему князю Ивану Ромадановскому  
 с людьми, да воеводе князя Владимира  
 Андреевича Ивану Угримову Заболоцкому;  
 да за Казань-рекою велел быть голове  
 с дворянами своего же царского полка  
 Михаилу Ивановичу Вороному;  
 а вверх по Казани у Старого городища —  
 голове Михаилу Петрову Головину.

**В** тот же день  
государь, опре-  
делив по ме-  
стам, где кому быть,  
отпустил их, чтобы все  
готовились и стояли  
там, где кому велено  
быть.

**Т**ого же дни. розрада сирь помъетомъ  
гдѣ комъ быти. и ѿпоуети гдѣ  
гот поитиса. и етроитъ гдѣ комъ по  
ше ѿна быти.



**О** помощи воевод  
друг другу.

**А** воеводам  
государь велел  
приступать, как,  
если даст Бог, взорвут  
подкоп; и из башни  
в пролом пойти по  
времени,

**Ѿ**поможени шое поддротъ друтоу.  
**А** шое подамъ гдѣ шельгъ пристуупати.  
**И** какъ шже дасть в озор шеть по котѣ  
и збашни ѿ проло пойти по времени.

какъ гдѣрь приказалъ князю миѡанлоуѣ  
нощнѣю пороты нѣскома. да шѣко дните  
моу адезѣю даннлощнѣю блемапошоу.  
данпопробитыѣ поощѣмѣстацелѣль  
имѣоустроити. и пощапти голопы по  
црѣскомоу розрѣдоу. а ддрдгонпроломѣ  
заитылыкопыми поротыцелѣль  
ѣкна блмиѡанлажеказнѣтью и данѣ  
фомѣпетровнѣю. а помагайтимѣцрѣю  
великомоу князю ешонполю. а кабацѣ  
кѣе порота до ешдапередо помѣполю.  
наперед князю дмитрею и дано щнѣю хнко  
поу. а помагайтимѣ боярнмоу князю  
ѣаноу и дано щнѣю пронскома. а в збо  
идныѣе порота гартпоулоу. наперед  
князю федоров. а помагайтимѣ князю юрю  
ѣаноу и дано щнѣю шемакинмоу. а в белвоугинны  
порота ѡказанрѣкн по ешдѣтѣ князю  
а ддрѣю миѡанлощнѣю коурѣскома. а по  
магайтимѣ боярнмоу князю петрдмиѡанло  
щнѣю щенатѣд. а доуралтѣ ешѣ поро  
та. во ешдѣтѣ семенову пасиль еднѣю шере  
метѣшоу. а помагайтимѣ боярннѣ князю  
паснѣю семеновнѣю есеребренмоу. а дтѣ  
менькѣе порота. во ешдѣтѣ дмитрею ми  
ѡанлощнѣю плещеепоу. а помагайтимѣ  
ешдѣтѣ князю дмитрею и дано щнѣю ми  
коулинскомоу. ѣѣмѣ гдѣрь приказалѣ  
ѣотощнѣтѣ. хтретѣе моу часѣ даннпо ескр  
еніа;

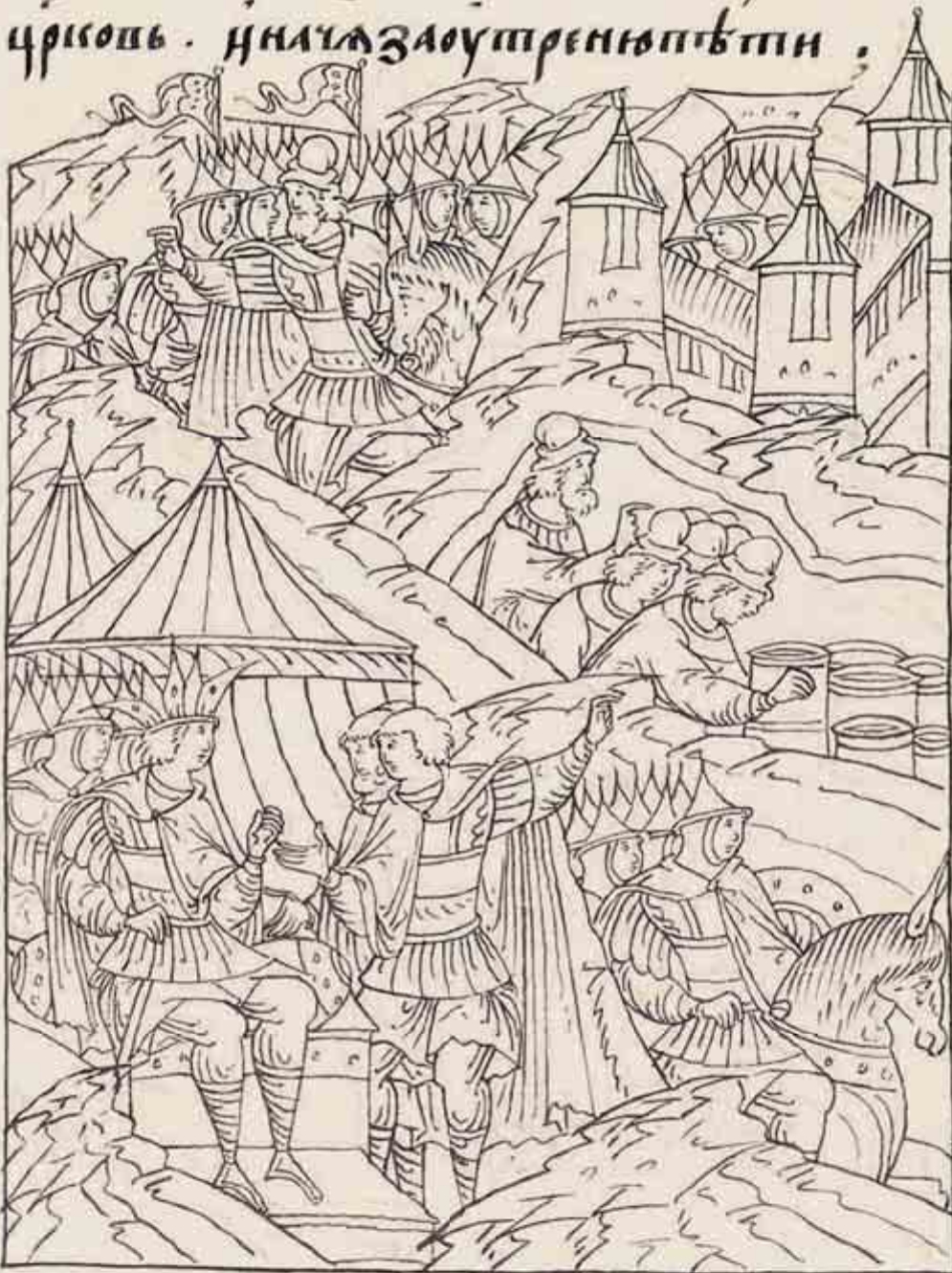
как государь приказал, князю Миѡанлу Ивановичу Воротынскому да окольничему Алексею Даниловичу Басманову; а во все проломы велел им все устроить и головы послать по царскому разряду; а в другой пролом, за Аталыковыми воротами, велел быть казначею князя Миѡанла Ивану Фоме Петровичу; и помогать им со своим полком царю великому князю. А в Кабацкие ворота воеводам передового полка — наперед князю Дмитрию Ивановичу Хилкову, а помогать ему боярину князю Ивану Ивановичу Пронскому. А в Збойливые ворота ертоулу — наперед князю Федору, а помогать князю Юрию Ивановичу Шемакину. А в Елабугинны ворота от Казань-реки воеводе князю Андрею Михайловичу Курбскому, а помогать боярину князю Петру Михайловичу Щенятеву. А в Муралеевы ворота — воеводе Семену Васильевичу Шереметеву, а помогать боярину князю Василию Семеновичу Серебряному. А в Тюменские ворота — воеводе Дмитрию Михайловичу Плещееву, а помогать воеводе князю Дмитрию Ивановичу Микулинскому. И всем государь приказал готовиться к третьему часу дня воскресенья.



Царь наедине с отцом духовным; и о вооружении. И той ночью с субботы на воскресенье был государь наедине с отцом своим духовным Андреем протопопом; и когда начал вооружаться, кольчугу на себя класть, услышал звоны многие и ближним своим говорит: «Звоны, похоже, слышу, будто Симона монастыря звон». И понял царь в сердце своем, что быть благодати Божьей на нем, и пошел государь в

Обытїи црѣкѣи плѣдїи соѡцѣмъ дхощныи.  
 Ю поѡроужанїи. И з соуботы на нлѡшн  
 щнїи поѡроужанїи наединѣ соѡцѣмъ спод  
 дхощныи. Андрѣемъ протопопомъ. И нача  
 поѡроужатїи сеа. юмшамъ на соѡблїа  
 стїи. и слышнїи звонїи многїе. и влї  
 жнїи мѣстоимъ гопорїи. Звонїи дѣ слы  
 шю. какъ бы си ма поа ма естїи рѣзпо  
 ѣвнїи тѣ црѣкѣи перцїе по емъ. Яко бытїи  
 благодатїи бжїи на немъ. и иде гдѣрь ш

цѣрковь . и началъ заутреню пѣти .



церковь, и начал за-  
утреню петь.

о поставленіи зелья подъ горою . и пришедъ  
когда рюк и зъмнхъ нло поротыньскон  
расмыслѣдѣи зелья подъ горою постави  
а зъгорода дѣи есоидѣли . и непомо  
жнодѣи до третьяго  
часо умешь

ка  
ти .

О поставлении зелья  
под город. И прислал  
(весь) к государю  
князь Михаил Во-  
ротынский: «Размысл  
зелье под город под-  
ставил, но с города  
его видели, и невоз-  
можно до третьего  
часа медить».



**Ц**арь же благо-  
честивый по-  
сылает по всем  
полкам возвестить,  
чтобы вскоре все при-  
готовились к битве.

**Ц**рѣ же бл҃гоу҃тѣнныи посылаетъ по бѣмь  
полкѣмъ по зѣтѣ стити . да бл҃же скорѣ  
ишлѣтъ шѣтѣ пѣнѣ у҃го по па  
шѣ  
на  
бра  
нѣ





**Иде гдѣрь въ црковь.** Сам же гдѣрь иде въ  
 црковь, и пошелъ къ прапило по екороу со  
 першннн. а самому гдѣрю многіа слезы  
 зы ѿ очей епо ею испуцающд. ноуба  
 мѣтн проелще. сѣтъ тѣ  
 же приближи  
 пшоу  
 са

Сам же государь по-  
 шел в церковь и пове-  
 лел правило поскорее  
 совершить; а сам госу-  
 дрь многие слезы из  
 очей своих испускал,  
 у Бога милости прося;  
 рассвет же прибли-  
 жался.



**И** отправил царь воевод своего царского полка боярина князя Владимира Ивановича да Ивана Васильевича Шереметева и (воевод) других полков, и повелел встать на определенных местах у города и своего царского прихода ожидать.

**И** поустилъ царь по еси шоего полка в царь  
 некого боярина князя Владимира Ивановича  
 да боярина Ивана Васильевича Шереметева  
 и других полков. и повелелъ встать на  
 определенных местах у города и своего  
 царского прихода ожидать.



О слушании государем  
божественной литур-  
гии.

**О**слушаніи гдѣрѣ бжтвенныа литургіи.  
 Яко мѣцрѣ гдѣрѣ литургію целѣлъ на тапн  
 хотоаше востникоснѣтнел и соверш  
 литургію ѿдатнвжїакгопн, и поех  
 тн вешой полкѣ. Литургію же наченшѣ  
 страшно же оубо. но умнленію достои  
 но. в то прѣмѣ блгочтнцаго црѣдцѣтѣ  
 вѣцрїкн цошроружена естѣ оѣща. доспѣ  
 ховоубѣ на немъ ничїмже прикрїтпоу.

**А** сам царь госу-  
 дрь литургию  
 велел начать,  
 желая святыни кос-  
 нуться и совершив  
 литургию, отдать Богу  
 Богово и поехать  
 в свой полк. Литургия  
 началась, страшно  
 и умиления достой-  
 но было видеть в то  
 время благочестивого  
 царя в церкви стоя-  
 щего вооруженным,  
 доспехи на нем ничем  
 не прикрыты, но

как и все бывшие с ним вооруженные, и готовились к смертному часу за благочестие. **Моление царское.** Сам же благочестивый царь на образ Христа Бога нашего прилежно взирал и на родившую Его Богоматерь, и на угодника его великого Сергия. И тут подходит он к иконе чудотворца, который с живого светильника начертан, в сердце своем тайно беспрестанные молитвы воссылая, из очей же его река слез изливалась, а явственно так говорил: «О, Владыка, премилостивый Христос, помилуй рабов своих! Пришло время милости Твоей! Поддай нам, рабам Твоим, крепость на сопротивных! Помилуй, Милостивый, помилуй падших рабов Твоих, человеколюбец! Восстань на благо и плененных и сирых освободи! Пошли милосердие, милость свою древнюю свыше, и поймут нечестивые, что ты, Бог наш, на Тебя уповая, побеждем. И Ты, о, пречистая Владычица Богородица, умоли родившегося от Тебя Христа, истинного Бога нашего, да не помянет грехов моих и беззаконий великих, сколько согрешил перед величеством славы Его, но помилуй меня ради великой милости своей! Ты, Владычица, помощницей нам будь и всему воинству нашему, на

нотлако, и цѣлѣмъ соущи еси и мѣшоу роу  
жены. и тѣмъ мѣлкъ смѣртно мѣла  
Завѣдочестіе. **Моленіе царское.** Сам же  
благочестивый царь нашъ образъ хвѣганаше  
прилѣжно позиралъ. и на рождѣнше его бо  
мѣрѣ. и на угодника его великаго сергіа.  
тѣмъ бо прихоще царской кѣнодошоръ  
цопоу образъ оустолощюу. еже зѣнша  
шѣтѣи лннканачертана. вѣрцы же по  
емѣтѣи нобѣ престѣнныа мѣтѣи оу  
сылаа. цѣлю же есо. яко река елезѣ  
излипла шеса. и не цѣлаа шѣтѣи оу  
гѣа. сѣмъ лко премилостивый хвѣ помн  
лоуи рабѣ спонхъ. се прѣмѣ прѣнде мѣтѣи  
тѣо еа. се прѣмѣ поданкѣ рѣтѣи на сѣ  
протѣи нныа рабѣ тѣо мѣтѣ помн лоуи  
мѣтѣи оу. помн лоуи пашиа рабѣ тѣо мѣ  
тѣо лко любѣтѣи оу тѣи оу бѣго. и плене  
ныхъ не срѣтѣи оу бѣоу. пошли мѣ рѣде мн  
ло сѣтѣи оу дрепннѣю спыше. и разоумѣ  
ю тѣи оу гѣи н. яко тѣи еси бѣ нашѣ на тѣ  
оу по пающе побѣтѣи оу жѣемѣ. и тѣи сѣ прѣтѣ  
оу тѣи оу цѣлоу молн рождѣ шаго еа и стѣ бѣ хвѣ  
и стнннѣа го бѣганаше го. да не помянет  
грѣхоу мѣи хъ. и беззаконіи оу делн кнхъ.  
елнко сѣ грѣшнѣтѣи еси прѣ оу делн чѣстѣи оу  
славы есо. но помн лдн мѣ делн кнѣ радн  
мѣтѣи оу еа. тѣи оу тѣи оу цѣлоу мѣтѣи оу  
боудн. вѣсемѣ оу ннѣ тѣи оу нашѣмѣ. на

та надѣющеся . не посрамимся въ рабехъ  
мѣшамъ и поимъ , въ ихъ стѣнѣхъ роуеси  
чюдотворцовъ . и сродниковъ нашихъ мо  
литвенниковъ . и помощниковъ на сопроти  
вныхъ .



тебя надеясь, не посрамимся в сражениях, молитвами твоими и всех святителей русских чудотворцев и сродников наших, молитвенников и помощников на сопротивных».

**О взрыве подкопа.**

И пришло время на литургии читать святое Евангелие, солнце уже всходило, и когда закончил дьякон и возгласил последнюю строку в Евангелии: «И будет едино стадо и один пастырь», тотчас словно сильный гром грянул, земля дрогнула и потряслась. Благочестивый же царь из церковных дверей вышел и увидел городскую стену, подкопом вырванную, и страшно было видеть, как земля, словно во тьме, поднялась на великую высоту, и разметало многие бревна и поганых.

**Обзорданіи подкопа.** И се прінде прѣмла на  
литургии читаетъ святое евангеліе. солнце уже  
восходило, и когда закончилъ дьяконъ и возгласилъ  
последнюю строку въ евангеліи. иже даде  
ѣно стадо и единъ пастырь. и акіе такоже  
силенъ и грогъноуль. и велии земля дро  
гнуу и потряслася. благочестивый же царь  
изъ церковныхъ дверей мало поестиди. и видѣ  
гласкоу ю стѣноу подкопа въ рвану. и испр  
шна оубо зрѣніемъ. земля яко тма пла  
ше и напелникоу пысотѣ восходило. и мно  
гѣе бредна. и людеи на пысотѣ возмѣт  
юще поганыхъ.



**Ц**рю же влгоуьрномд намд подоу клонни  
шоуел. не еи не заидо шоры и по копы гра  
ци дѣть ноу грозитъ еперваго е в шори. и  
множе етпогражань на высоты ала  
ше. оуь на полы перерваны. а ины жероу  
цѣи ноу гкѣ орванн. не еи кой цысоты  
бревна падаху до гра. и множе етпо нечести  
цы побиваше.



**И** поиде поимь етпо црьское со пѣть странь  
на гра. не еи поимн прапо елапни. бана

**Ц**арь же благоверный возвратился к молитве, (слезы к слезам прибавляя. И после этого дьякон говорил о победе такую ектению: еще помолимся Господу Богу нашему, чтобы помиловал государя нашего царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси, и подал ему державу, крепость, победу, и о еже еще Господа Бога нашего скорее поспешить и направить его во всем и покорить под ноги его всякого врага и супостата). И тут внезапно второй подкоп грознее первого городскую стену взорвал, и множество горожан на высоту подбросило: одних надвое разорвав, а у иных руки и ноги оторвав; и с великой высоты бревна падали в город, и множество нечестивых побило.

**И** пошло воинство царское со всех сторон на город, и все воины православные, Бога на

помощь призывая, кричали: «Бог с нами!», а некоторые «С нами Бог!» и со всех сторон вскоре устремились на поганых.

помощь призваше. и кликушахъ венаи.  
 а шати жесна мнѣ. неопетъ сторонъ аско  
 рѣоу стремишася на поганыхъ.



**Т**атары же в городе при- зывают к себе на помощь скверно- го своего Магомета живого и советников его, и говорят: «Все помрем за юрт!» И бились обе сторо- ны и в воротах, и на стенах крепко.

**Т**атародеже по градъ к шернаго есо  
 магметаджиоаго и соитникио вего  
 призывають к еовт на помощь, иго  
 поратъ оенпомрѣзая ртѣ. и вь юци  
 мсдѣкой мть попоротъ хъ  
 и на стѣнахъ  
 «рѣпце»





Црѣжскыи гонимыи, стола въ цркви  
 и молящыи за темъ. такоже вси  
 людие спешаша къ нему и плачемъ  
 истиннымъ и сердечнымъ  
 призываша  
 бжгана

по  
 мо  
 и въ алтарѣ и что ели захмилити то

Царь же благо-  
 честивый, стоя  
 в церкви, молил  
 Создателя Бога, а так-  
 же и все люди с вели-  
 ким воплем и плачем  
 истинным, сердечным  
 призывали Бога на  
 помощь (и священни-  
 ки, служащие в алтаре,  
 со слезами литургию  
 совершали).



**Н** тут пришел не-  
кто из близких  
царю, говоря  
ему: «Государь, вре-  
мя тебе ехать, чтобы  
сражающиеся с не-  
верными тебя видели,  
и многие полки тебя  
ожидают». Царь же  
отвечал ему: «Если до  
конца пения дожде-  
ся, да получим совер-  
шенную милость от  
Христа».

**Н** се прїиде нѣкїи ближїи нї царю бгглагоу,  
нѣ гдрь рече мтебѣ ехати. якшоубо  
бїющїи мє а тпоїе не шѣ рнїми. ѡ нїш  
гїе полкїи тебѣ ождїаютѣ. црь же шѣ пѣ  
ща ємоу. аще до конца пѣ нї до жемѣ.  
да шѣ першенноу ю мѣтѣ  
ѡ хѣполоу  
тнѣ



**И** сѣшторадѣи бысть прииде ѿ града, вели  
 коє прѣмѣ црѣю ехати. да оу крѣпѣтѣ  
 цонни ии дѣшѣ црѣ. црѣ же по здоухидѣ  
 и зглубины сердца своего. и еле зымнѣ  
 ги пролиа и рече, не шѣташи мене ги  
 в жемой. и не шѣстоупи ѿ ме  
 не по мнѣ по  
 мощь  
 мою

**И** вскоре вторая  
 весть при-  
 шла от города:  
 пришло время царю  
 ехать, чтобы укрепил-  
 сь войны, увидев  
 царя. Царь же, вздох-  
 нув из глубины сердца  
 своего и слезы многие  
 проливая, сказал: «Не  
 оставь меня, Господи  
 Боже мой, и не отступ-  
 сись от меня, внемли  
 просьбе моей о по-  
 мощи».



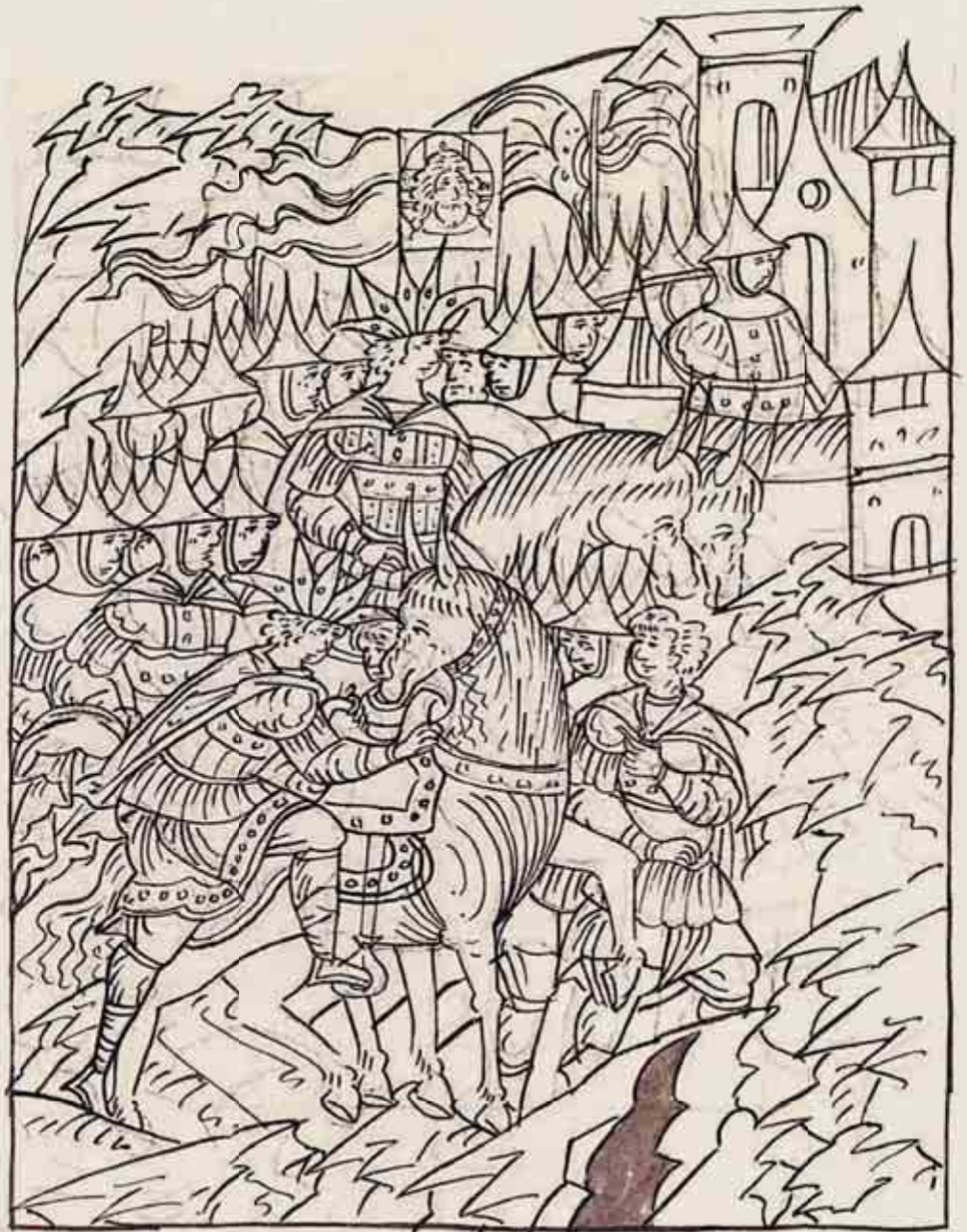
**И** подошел к ико-  
не чудотворца  
Сергия, и при-  
ложился к ней, и лю-  
безно целовал икону,  
и сказал: «Угодник  
Христов, помогай, по-  
могай нам молитвами  
твоими!» И причастился  
святой водой, дары  
вкусив и богородич-  
ного хлеба, и литургия  
закончилась.

**И** прїиде ко шобразу чудотворца сергіа .  
и приложиса к нему . и любезно цѣ-  
лова шобразъ . и рече оугодниче хв помо-  
ганъ , помоган намъ мѣспамити пои-  
ми . и причасти сестѣи поды . и до-  
рышко уснѣв . тако нѣгородна хлѣ-  
ба . и ли торгїне конча  
ни жь бы  
пши



**Н**е блгомошлаетъ его шцьегодохопныи  
 и зрѣмый андрѣи протопопъ живи по  
 шдорашни крѣтомъ. **п**ондецьрѣшполкъ  
**с**вой. не ходитъ црѣи црѣи си мѣтпою по  
 шроужень. и шбращь елкъшомъ блгомо  
 шцемъ рекъ. мен блгомошци те и прости  
 те. зхпѣлво сѣхвѣтпоство хдѣлѣи  
**а**пы безпрестанно блга молите,  
 а намъ мѣтпою помо  
 ганте.

**Н**е благословляет  
 его отець его  
 духовный из-  
 рядный Андрей про-  
 топоп животворящим  
 крестом. **П**ошел царь  
**в** полкъ свой. Выходит  
 царь из церкви, мо-  
 литвою вооруженный,  
 и, обращаясь к своим  
 богомольцам, сказал:  
 «Благословите меня  
 (за православие по-  
 страдать) и простите,  
 а вы беспрестанно  
 Бога молитесь, а нам  
 молитвой помогайте».



**И** вступает государь в бранное стремя, садится на коня и поскорю пошел к полку своему, к городу. И видит государь: знамена христианские уже на стенах городских.

И вступлетъ гдѣрь въ бранное стремя  
 и вѣходитъ на конь . и поскорѣ поиде  
 къ полку своему къ граду . и видѣтъ гдѣрь  
 знамена хрѣтіанскіе уже  
 на стѣнахъ  
 градныхъ  
 хтъ



**И** приехал самодержецъ и полкъ свои  
 и посылаетъ странамъ посы  
 лаесть, оутше  
 ржаесть  
 пон  
 ны

**И** приехал само-  
 держец в полк  
 свой и во все  
 стороны посылает  
 гонцов, укрепляя во-  
 инов.



**И** увидели все люди, что государь приблизился к ним и мужественно храбрствует с ними, и тотчас со всех сторон, как на крыльях, на стены городские взлетели, также и со стен в город, сражаясь во всех местах жестоко.

**И** видѣвъ пѣнлюди, ꙗко гдѣрь прибли-  
 жилъ сѣ кнѣи. и моужествомъ хра-  
 брствоуе тѣмъ ими. ꙗко и члѣвѣхъ  
 странѣ, ꙗкоже на крыльѣхъ налетѣ на  
 грацкыи овзлѣтели. такоже и зѣтѣ  
 нѣ овгракѣющесѣ по пѣхъ тѣмъ стѣхъ  
 жестоко ;





**БЫСТЬ БѢТА О ГРАДѢ КАЗАНИ:** КОГДА РЮЖЕ  
 ДИКИ БИ МНХАНЛА ПО РОТЫНЬСКОГО ГОПО  
 РАПѢ ЧТО БѢЖИ И МЯРДИЕМЪ ЛЮДИ ЦРЬОВИ  
 ПО ГРАДѢ БИЮТ СЯ С НЕПЪРНЫМИ.

А ГАРЬ БЫИ

ПОМО

ГА

ЛЪ

Сеча в городе Казани.  
 Государю же от князя  
 Михаила Воротын-  
 ского доносят, что  
 Божьим милосердием  
 люди царя в городе  
 бьются с неверны-  
 ми, и нужна помощь  
 госудря.



**Ц**арь посылает  
голов своего  
царского полка  
и велит сойти с коней  
и помогать своим, ибо  
на конях невозможно:  
теснота в городе ве-  
ликая между домами,  
а также и от множе-  
ства людей.

**Ц**рь же посылаетъ головы и зешо есо црв  
цеско сѣ полкоу . а велитъ пѣшнми  
спешитъ . и помогати ешоймъ на коне  
бо не возможно тѣсно та оу градѣ оу ели  
ка оу хоро мѣхъ тако же де  
и шми о же

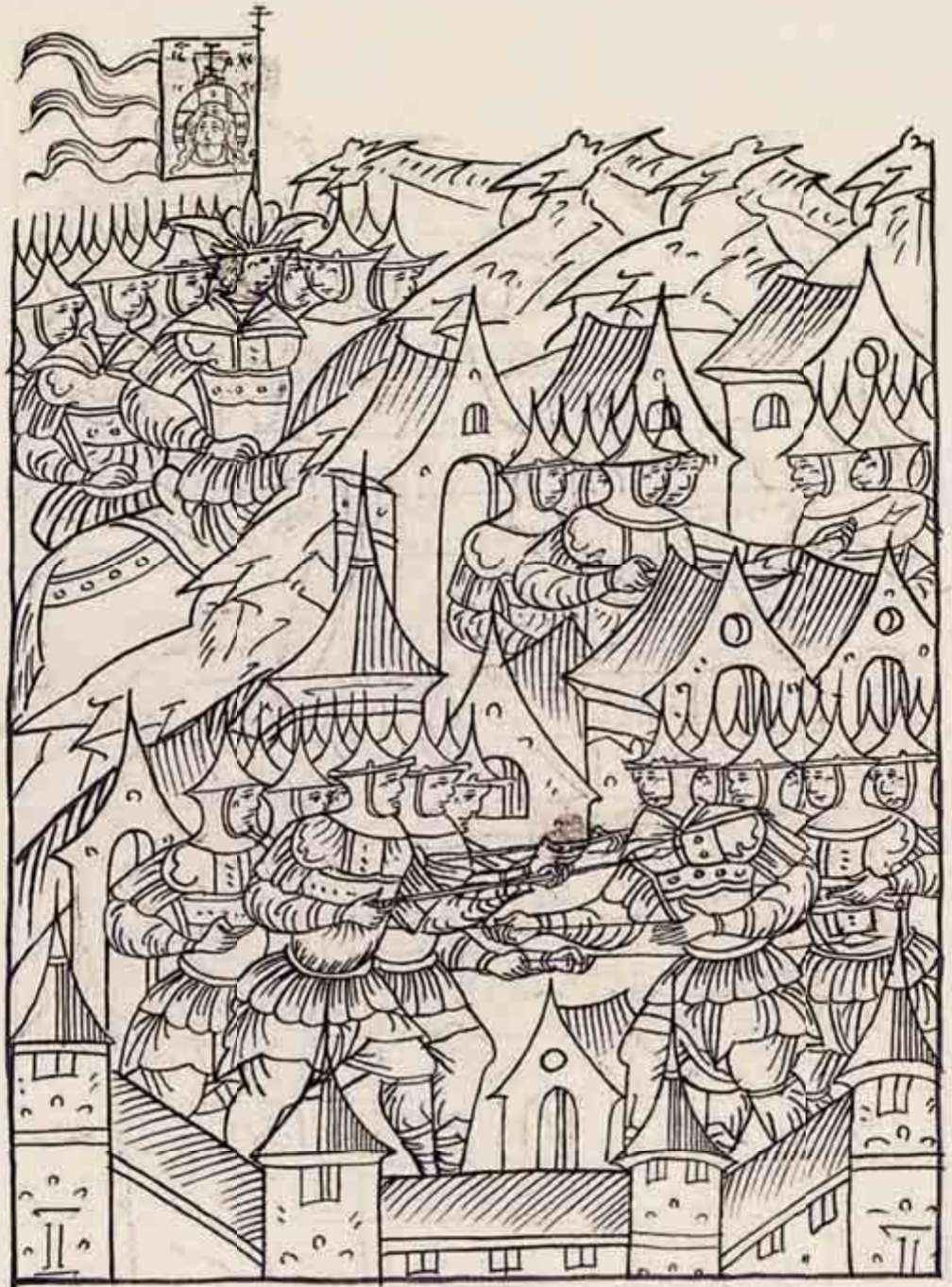
спид  
лю  
ден ;



**Г**оловы же царские с детьми  
 боярскими мужественно нападают на  
 иноверных. И бились царева  
 воины во всех местах у всех  
 ворот мужественно, в рукопашную,  
 копьями и саблями, в тесноте  
 ножами резались.

нож и ртв  
 ждше  
 са.

**Г**оловы же царские с детьми  
 боярскими мужественно нападают на  
 иноверных. И бились царева  
 воины во всех местах у всех  
 ворот мужественно, в рукопашную,  
 копьями и саблями, в тесноте  
 ножами резались.



**Н**а многих  
улицах с обе-  
их сторон  
христиане и татары  
со многими копьями  
долгое время стояли  
на копьях, друг друга  
не одолевая.

**В**омногихъ оулицяхъ сообойхъ странъ  
хртіаномъ . и патаромъ оудари  
шеса помногіє копїа . и намногъ  
часъ стоащє на копїахъ . ни  
єднїмъ по  
стѣпї  
шн  
мъ



**Б**жією помістю одолѣша православніи  
**Б**гоуже помогающеу православыи мѣ  
 поперхъ хоромѣ ходяции мѣ хрѣтіа  
 номѣ . неперхоу  
 побивающе

та

та

рѣ

С Божьей помощью  
одолели православные.

**Б**ог же помог  
православным,  
поверх хором  
ходили христиане  
и сверху били татар.



Государю же из  
 всех мест во-  
 еводы сообщают:  
 «Воины твои крепко  
 вьются, и Бог помога-  
 ет тебе, царю благо-  
 честивому, но многие,  
 слабые, грабят сокро-  
 вища казанские; и ты,  
 царь, помогай нам».

Къ царю же изъ вѣхъ мѣстъ во вѣды  
 приказы дають поимити поимити  
 путь вьются и въ помогаетъ по темъ  
 црѣ влгочтн помъ . поимити слабые  
 емютъ сокровища казань  
 скіе . и ты царю  
 помогай  
 на



**Ц**рь же посылаетъ бояръ своихъ и мно-  
 гихъ ближнихъ забидаити тѣхъ.  
 да не падають на съкроище хъ. та  
 ко же и помогають своимъ. и голоды  
 своею црьского полку посылаетъ сълю  
 ми. во сѣмъ ста по  
 .могатни

**Ц**арь же посылает бояр своих и многих ближних битъ тех, чтобы не разграбляли сокровища, а помогали своим; и голоды своего царского полка посылает с людьми во все места помогать.



**И** приблизились христиане к мечети Кулшериф, к Тезитскому оврагу, и тут с Кулшерифом-муллой многие поганные собрались и зло бились.

**И** приближи хртііане к мечнтіѣ хісоу шерифоу хтезніскомоу драгоу: и тоутіѣскоуль шерифомгь молноумно тієнепгьрныіє сопо коупншшеа .

И блгь  
кю  
щє  
;





оубиша коульшерифа съ есополікшмъ .  
 И въ іи мѣ мѣрдіемъ одолѣша хоупра  
 И послаши . коульшерифа съ есопешъ ми  
 есопеша . татароше же  
 побѣгоша сѣна  
 црѣвѣ  
 дпо  
 рѣ

Убили Кулшерифа с его полком.

**И** Божьим милосердием одолели православные Кулшерифа и всех, бывших с ним, побили. Татары побежали все на Царев двор.



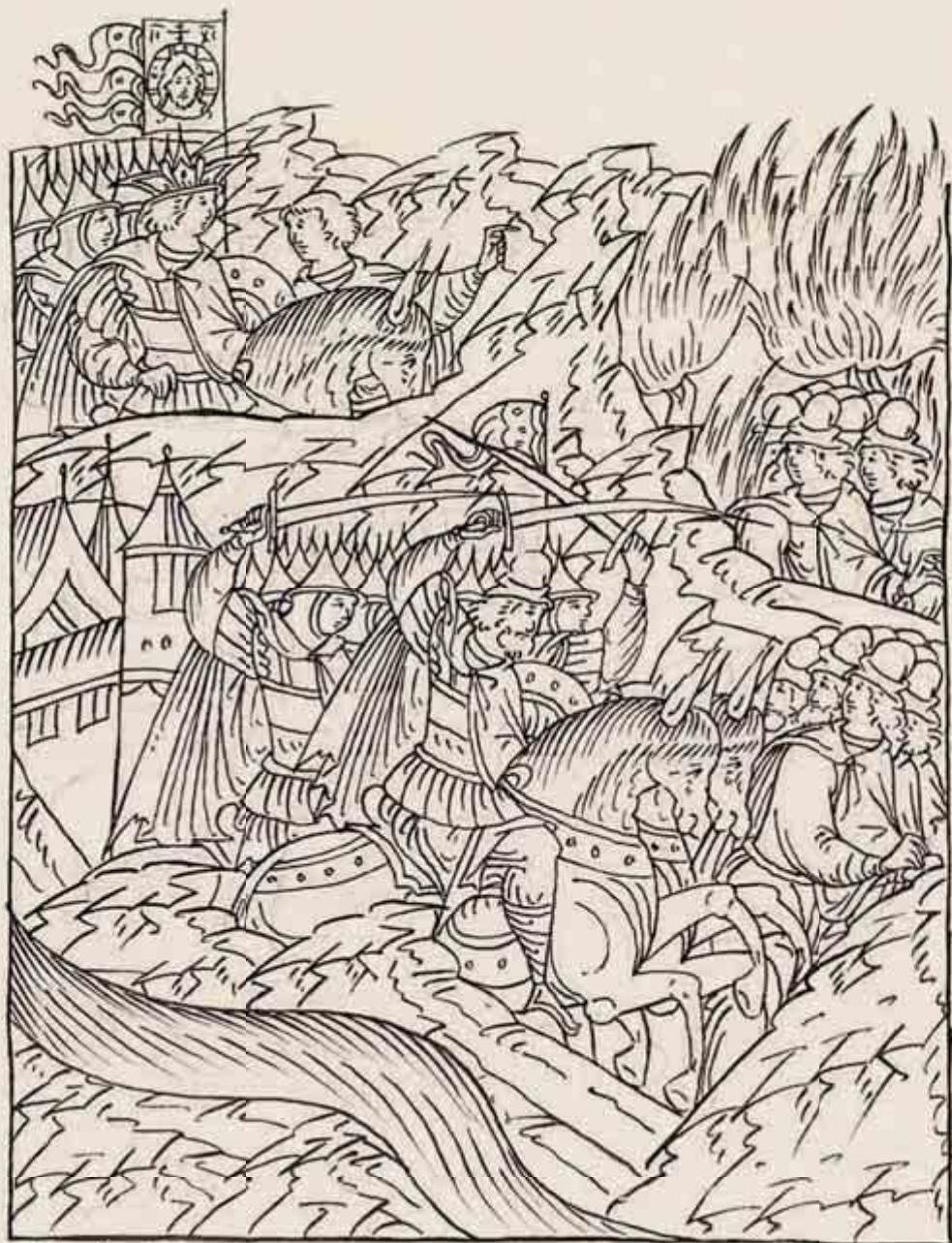
**В**оины же православные при-  
 близились  
 к Цареву двору и сек-  
 ли нещадно поганых  
 мужей и жен, по доли-  
 нам текли реки крови.

**В**оини же православни и прикляше крѣ  
 поудороу . не бытахоу нещадно . не  
 теспишыхъ мужей и женъ .  
 поудоліемъ  
 кропи  
 те  
 ча  
 ху  
 ;



**И**та птаромь собраши мѣла црешѣ  
 дворѣ . ѿцаѣша спой конетноу по  
 гибель . и рѣша дроугъ ко дроугѣ . бѣ  
 жи оубо из города скорѣи и ко въ по  
 борлетъ снми . мнѣ же стп до мши  
 оумроша . и побѣгоша сѣ къ елбоуги  
 ны мѣ поретп . и нѣтѣ сѣ граде мѣ  
 тѣ ѿ поротп прокица тѣ . и мнѣ  
 гѣ екаѣ соу на бѣтѣ стп до оу стртѣ мн  
 шѣ :

**И** татары, со-  
 бравшиеся на  
 Царево дворе,  
 видя свою конечную  
 гибель, говорили  
 друг к другу: «Надо  
 бежать из города  
 быстро, Бог помогает  
 им, уже множество  
 наших погибло». И по-  
 бежали все к Ела-  
 бугиным воротам,  
 и начали со стены  
 прыгать и в ворота  
 пробиваться, и многие  
 побежали, устремив-  
 шись к лесу.



**И** в тот же час поведали благочестивому царю, что со стены многие люди бросились и из Казани устремились в бегство. А в том месте были воеводы боярин князь Петр Михайлович Щенятев, и погнался за ними с полком своим, и многих из них убили.

**И** по той чаше пошла в готтином дворе. И по городам много людей метална и заказань на быжаніе оустрѣмншо. И томъ мѣсте быдишо еподы бояринъ князь петръ миханлопнтъценаттешъ, и на поустнигъ на нхъ полкомъ ешон и многи хъ оуннхъ оубиша ;



**А** по еподыкнъ зъмдръи михаилопнть  
 коурьскойшы еден згорода . тѣтъ на  
 конь и гнапони . и приехадо по себъ хъ  
 они . шниже его ко мзки ов . и есо  
 ѣкошамнш жестпо . и прендоша по  
 немъ замертпагомншгге . но бжн  
 мрдиемъ послѣдно зрацель . та пта  
 родеже по вѣтѣ жаша наро  
 зныкль  
 соу ;

**А** воевода князь Андрей Михайлович Курбский выехал из города, и, сев на коня, гнался за ними, и ворвался к ним; они же его с коня свили и ранили множество раз, и приняли его за мертвого, но он Божьим милосердием позднее выздоровел. Татары же побежали порознь к лесу.



**Ц**арь же благочестивый послал к Бежболде боярина князя Семена Ивановича Микулинского да оружничего Льва Андреевича Салтыкова;

**Ц**РЬ ЖЕ БЛАГОЧЕСТИВЫЙ, ПОСЛАЛЪ КЪ БЕЖ  
 БОЛДЪ БОЯРИНА КНЯЗЯ СЕМЕНА ИВАНОВИ  
 ЧИ МИКУЛИНСКОГО. ДА ОРУЖНИ  
 ЧЕГО ЛЬВА АНДРЕЕВИ  
 ЧА САЛТЫ  
 КОВА  
 ПА



**И** за Казань боярина князя Михаила  
 Васильевича Глинского, да боярина  
 дворового воеводу Ивана Васи-  
 льевича Шереметева, и там за Казанью  
 были голова царского полка Михайло Воро-  
 ной да Иван Угримов, воевода князя Влади-  
 мира Андреевича.

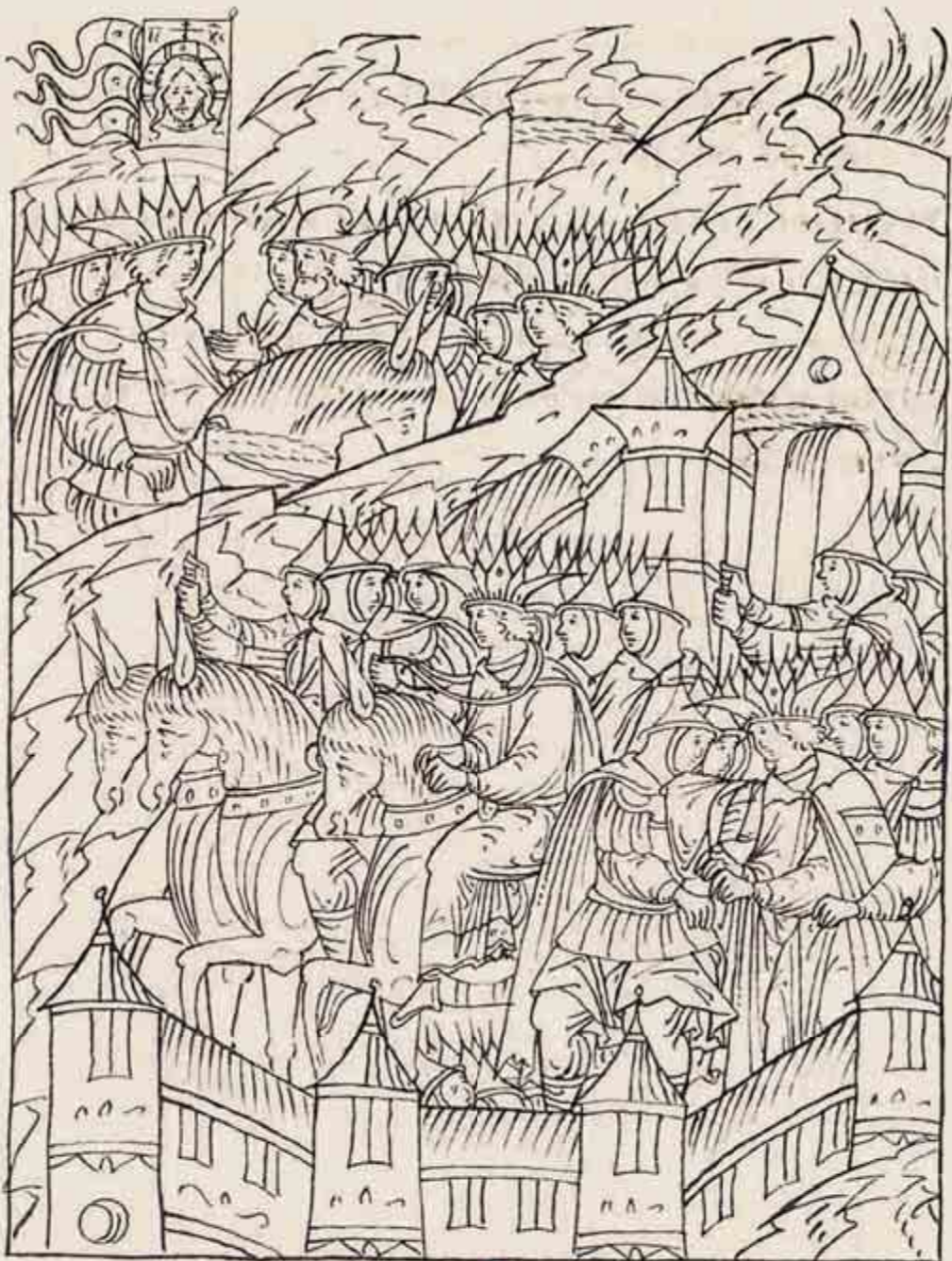
И за Казань боярина  
 князя Михаила Васи-  
 льевича Глинского, да  
 боярина дворового  
 воеводу Ивана Васи-  
 льевича Шереметева;  
 и там за Казанью  
 были голова царского  
 полка Михайло Воро-  
 ной да Иван Угримов,  
 воевода князя Влади-  
 мира Андреевича.



**Б**ояре же и во-  
еводы Божьим  
милосердием  
побили множество по-  
ганых. И побили они  
там такое множество:  
от реки Казань и до  
леса, и в лесу мно-  
гие мертвые лежали,  
и лишь немногие убе-  
жали, многими ранами  
раненные.

**Б**о яре же, во ешоды в жинь мь мрдіе  
побили мношество поганыхъ, и п  
мошни толико мношество побили  
дрекшѣ казанн. и дольса и шлѣсемн  
гїе мртпїи лежаще, и немногїе оу  
текли многнми  
ранами ра  
нены





**Об избиении поганых.**

И уже с помощью всеильного Господа нашего Иисуса Христа и молитвам и Владычицы нашей Богородицы, и помощью и заступничеством великого архистратига Михаила, и прочих безплотных и великих чудотворцев молитвами, и сродников царя нашего православного, и всех святых молитвами, благочестивый

**о** избиении поганых. Ноуже помощью  
 всеильнаго нашего исха, и млтв  
 плцана шедьцы, и посовленіемъ  
 ступленіемъ великаго архистра  
 тига михаила, и прочихъ всеплотны  
 великихъ дощорцовъ млтвми, и с  
 родниковъ царя нашего православнаго,  
 и всехъ святыхъ млтвд. блгочестивый,

и Богом венчанный наш царь православный и великий князь самодержец вся Руси Иван Васильевич боролся с нечестивыми и одолел их до конца. И царя Казанского Едигер-Магмета взял, и знамена их взял и царство, и город многолюдный Казанский захватил.

и́бо мѣѡбнѣтанныи шѣцрь прапосла-  
дныи. ѿ великѣи князь иоаннъ павсей ои  
самодръжецъ всея руси, брапеде не  
честивыми, но должи хъ до конца  
ицря казаньского едигеръ магметид  
и зыма, и знамена ихъ во заша, и црѣ  
стѣпо и грамнѣ голѣныи казаньскон  
всприидѣть :



**В** подонъ же поцельцрѣи мати жены. и дѣ  
 тми малыя. а ратныи злихъ и змѣны  
 и звицатищѣхъ. и по дѣмъ же стпо  
 пзаша по лонутатарьского. Юкоже  
 о сѣмъ полкѣ рѣски на полни ти. оу  
 псакого члѣка по донѣ татарьской бы.



**В** полон же по-  
 велел царь брать  
 жен и детей  
 малых, а ратных за их  
 измены избивать всех.  
 И такое множество  
 взяли плена татар-  
 ского, что все полки  
 русские наполнились:  
 у каждого человека  
 плен татарский был.

**Х** рѣтианьского же по лонѣ. мнѣ же стпо  
 тысящѣ душъ поводи. а побитыхъ  
 по градѣ. полнѣкомнѣ же стпо лежаше

**Х** ристианского же  
 полонѣ множе-  
 ство тысячъ душъ  
 освободили. А убитыхъ  
 в городе такое множе-  
 ство лежало.

что по всему городу негде было ступить, не на мертвых. За Царевым же двором, где в бегство ударились, и на стенах городских, и по улицам костры из мертвых лежали со стенами городскими ровень; и рвы на той стороне города полны мертвых; и по Казань-реку, и в реке, и за рекою по всему лугу мертвые лежали.

Иако по всемоу граду не вѣгдаѣтѣ плати  
 менам ртпы. Зацреша же до рога на вѣг  
 стпо предалиса. и спѣтъ граскй. и по  
 оулицамъ костры мртпы лежаще. сѣт  
 нами граны мирошно. рвы же на той сто  
 ронѣ града полны мртпы лежаще и по  
 Заньрекою. Юректъ и зарекою по всем  
 лугоу мртпы и поганн лежаща.



Царь хвалу Богу воз-  
 ддет. Видя царь благо-  
 чествый и великий  
 князь всея Руси Иван  
 Васильевич таковое  
 милосердие

црь хвалу вѣдо здаетъ. Видѣ же црь  
 блгочтнвыи. и великн князь вавва  
 силъ ой по се роуейн. тако по емрдие

бжїе насѣтъ ннїсїе шое мѣх ѡлюбно мѡмъ  
войнѣ стѣтъ . н роуцѣ ш о з а е д е к о г д о у . б ѣ т о  
д а р н ы я м ѣ т ѡ в ы п р и н о ш а л ш е , с н ц е г ѡ  
щ е . с л а в а т е б ѣ п о с е м ѣ т н о в ы н г и . і с х ѣ  
с т ѣ б ж і н д а в ы н н а п о б ѣ д о у н а о р а г и н а  
ш а . д е с н и ц а т ѡ в ѡ д г и п р о с л а в и с л а в ы к р ѣ  
п о с т и д е с н а д т и р д к а с ѣ к р ѡ ш н о р а g и  
н а ш а . ч т о т н ц о з д а g и z a o c ѣ б ѣ г а л .  
я ж е ш о з д а л ѣ с н н а м ѡ . ш а т е б ѣ п р е  
м ѣ т н о в ы н г и . я к о н е п р e з р ѣ л ѣ с н м o  
д e n i a p a б а ш о e c o . с л а в а т е б ѣ г и я k o  
м а л o e п o з д ы х а н і e c р ц а м o e c o . н e л e  
з ы м o л o y c л ы ш а л ѣ с н . н п р o ш e н і a  
н а ш a н c п o д н и л ѣ с н . н м ѣ т ѣ c п o ю н  
д і a л ѣ s n n a n ѣ . н e б п р o т и ц н ы н а ш и  
д o k o н ц ы a п o т p e k и л ѣ s n . c ѡ п р e м ѣ т и  
п a л ѡ т ц e в ѣ c л a в a т e б ѣ . я k o т ѡ n  
м и м ѣ т ѡ a м и . н z a c т ѡ п л e н і e м ѡ п o б ѣ  
ж e n n o p a g и n a ш a . c ѡ c e m ѣ т n o a л  
п л ы ц e в ѣ c e . т ы c o п ѣ б м н c т ы м и . д a н e n  
ш и m и z a c т ѡ п н и k n n o п ы m и т ы o ц ы  
p o в c k и m и . o y m o л n л e c n g a n a ш e g o і c x a  
c ѣ б e z n a t a d n ы i ѡ ц e м ѣ н ж и n o t ѡ p a  
щ и d x o . d a o y c л ы ш a г ѣ m ѣ t ѡ t ѡ o y .  
н d a л ѣ n a m ѡ п o б ѣ т e d n a n a c ѡ p o c т a  
т ы . н п o k o p и л ѣ b p a g и n a ш a п o n o g n a  
ш a . н c ѡ c ѣ b н ы х ѡ p o c л a в л e т c a п p e  
c т o e н m a t ѡ o e ѡ ц a n e n a n e t ѡ g o d x a .  
н н ж e n p p n o ѡ б ѣ c n o t ѣ k ѡ a m i n ѡ .

Божие на себе и на всем своем христоролюбивом воинстве, руки воздел к Господу, благодарные молитвы принес, так говорил: «Слава Тебе, всемилостивый Господи Иисусе Христе сын Божий, давший нам победу на врагов наших! Рука твоя, Господи, прославилась в крепости, десница Твоя сокрушила врагов наших! Что Тебе воздам, Господи, за все благое, что воздал нам? Слава Тебе, премилостивый Господи, что не презрел моления раба своего! Слова сердца моего и слезы мои услышал, и прошения наши исполнил, и милость свою излил на нас, и сопротивных наших до конца потреби! О, премилостивая Владычица Богородица, слава Тебе за то, что твоими молитвами и заступлением побеждены враги наши! О, всемилостивая Владычица Богородица ты со всеми святыми и с нашими заступниками новыми чудотворцами русскими умолила Господа нашего Иисуса Христа с безначальным Отцом и животворящим Духом, чтобы услышал Господь молитву твою и дал нам победу на супостатов, и покорил врагов наших под ноги наши. И от всех их прославляется имя твое, Отца и Сына и святого Духа ныне и присно и во веки веков, аминь».

«Ты, Владыко, освя-  
ти место сие святым  
Твоим именем».

ты оубо оуволикъ стнмъ к ето сие стомо  
по емоу имени . .



**И** повелел благо-  
честивый царь  
и великий  
князь в своем полку,  
под своим знаменем,  
молебен петь, после  
обеда благодарение  
Богу воздавая; и тот-  
час повелел животно-  
творящий крест поста-  
вить своими руками  
с протопопом и цер-  
ковь поставить Не-  
рукотворного образа  
Господа нашего Исуса  
Христа на месте, где  
знамя царское сто-  
яло во время взятия  
города.

**И** пошелъ в гочтинъ и царь великий князь  
в репо еполисъ поешоу знаменем олебна  
пѣтнн ошкѣде . благодареніе бгъ по за  
юще . в тои гѣ пошелъ жни отпоращн  
кртъ по еташи . и цуркошь по еташи тн  
не роукошпоренныи обраганше гоисха  
на томъ ете гдѣ знамя царское есто на  
ло . во время апазатіа граиска сѣ .



Приветствуют государя на царстве Казанском.

Здравствуй государь царь ты Казанский.  
 И под твоимъ полемъ мергандръ еси. вси  
 бояре и поешоды. Здравствуй оуди  
 государю. рече мцрью православыи. бже  
 еубгодатию побѣды не востаты.  
 боуди гдрь здравъ намнѣ гдль тѣ  
 на годароцаннотн црть казань  
 скѣ. ты еси истинн дповѣтъ ншъ  
 здствникъ. ѿ безбожныхъ агарнѣ.

И тут князь Владимир Андреевич и все бояре, и воеводы здоровствовали государя: «Радуйся, царь православный, Божией благодатью победивший супостатов! Будь, государь, здоров на многие годы на Богом дарованном тебе царстве Казанском! Ты — воистину божий наш заступник от безбожных агарян.

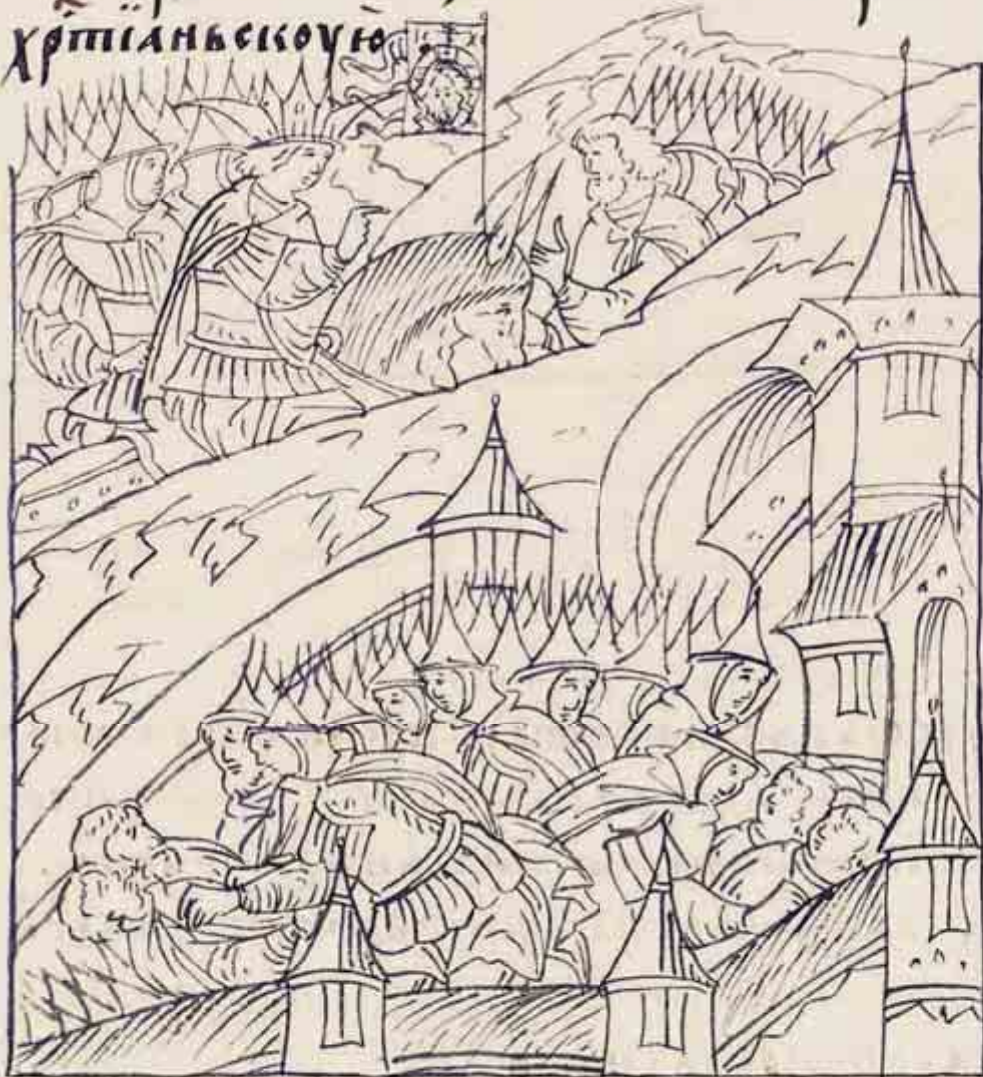
тобою ныне бедные христиане освобождются на веки, и нечестивое место благодатью освящается. И впредь у Бога милости просим умножить годы жизни твоей и покорить всех супостатов твоих под ноги твои; и даст тебе сыновей наследников царству твоему, да и мы в тишине и покое проживем». **Ответ царский.** Государь же им с умилением отвечал: «Бог это сделал твоим, князь Владимир Андреевич, попечением и всего нашего воинства страданием, и всенародною молитвою; да сбудется Господня воля!»

тобою ннѣ бѣныѣ хртіанѣ освобождѣются  
 на вѣки, и нечестивоѣ мѣсто благодатью  
 освящается. И впредь у Бога милости  
 просим умножить годы жизни твоей и  
 покорить всех супостатов твоих под  
 ноги твои; и даст тебе сыновей  
 наследников царству твоему, да и мы  
 в тишине и покое проживем». **Ѡтъ  
 царскій.** Государь же им с умиленіем  
 отвѣчал: «Бог это сделал твоим,  
 князь Владимир Андреевич, попечением  
 и всего нашего воинства страданіем,  
 и всенародною молитвою; да сбудется  
 Господня воля!»





Црѣдѣрю зрѣшь стѣоу ствѣрьши галѣи .  
 Такоже приехавъ и црѣшьши галѣи . Зрѣшь  
 стѣоу ствѣдѣрю . воу гдѣрь зрѣшь повѣди  
 съпостаты . и на спое и потчнѣна ка  
 заннѣи . **Дѣтъ црѣской црѣши**  
**галѣю .** гдѣрь же емдѣлгочестнѣи ѿ ѿщѣ  
 црѣ гдѣне товѣ братѣнашемдѣ ѿдомо .  
 и много емни кнѣи посылѣ . что бы похѣтъ  
 и покою . и товѣ же стѣи поѣдома  
 какнѣ злѣи ѿ хищреніемдѣ помнѣтѣ ельпѣ  
 лгали . нѣмѣ мѣрдѣи правѣныи сѣ показѣ  
 нѣмѣ мѣрдѣи спое . а имѣ мѣстнѣи кровь  
 хрѣтіаньскоую .



Царя государя по-  
здравляет царь Ши-  
галей.

**Т**акже при-  
ехавший и царь  
Шигалей

здравствует государя:  
«Будь здоров, государь,  
победивший супоста-  
тов на своей вотчине,  
на Казани, во веки».

**Ответ царский к царю  
Шигалею.** Государь же  
благочестивый отвечал  
ему: «Царь господин,  
тебе, брату нашему,  
известно: много к ним  
посылал, чтобы возже-  
лали покоя; и тебе же-  
стокость их известна,  
каким злым хищре-  
нием много лет лгали;  
и Бог милосердный  
праведный суд пока-  
зал нам, милосердие  
свое, а им мстил за  
кровь христианскую».

О въезде царском  
в город. И повелел  
государь одну улицу  
очистить к Цареву  
двору от Муралевых  
ворот, мертвых убрать;  
и едва очистили.

оубъздѣцрѣкѣпогра. И поелъ гдѣрь  
и доулицоу очисти к црѣпѣдворѣ. ѿмоу  
рлѣвъ евыхъ поротѣ мртвы пометти.  
недоу очисти ли ;



И государь въе-  
хал в город;  
перед ним  
ехали воеводы и дво-  
ряне многие, а за  
государем ехал князь  
Владимир Андрее-  
вич и царь Шигалей.  
И приехал государь на  
Царев двор.

И гдѣрь въехалъ погра. прѣнимъ ехали по е  
шды и доулицоу очисти к црѣпѣдворѣ. ѿмоу  
рлѣвъ евыхъ поротѣ мртвы пометти.  
недоу очисти ли ;



**Р**оешдыже и пошла людие прапоклашнн.  
 Взрлшесть поа ша гдрю . желнмь глсо  
 клнклдшалюдн . мншгадьтлацрю блго  
 тпншомоу и поау пасн епнчу . побж  
 днтелю царьскомоу боудн гдрь зра .  
 на вгомь даропаннентебь  
 вотчннк  
 вьбкн .

**В**оеводы же и все  
 люди право-  
 славные здрав-  
 ствовали государя,  
 и громким голосом  
 вскричали люди:  
 «Многая лета царю  
 благочестивому Ивану  
 Васильевичу, побе-  
 дителю варварскому!  
 Будь, государь, здоров  
 на Богом дарованной  
 тебе вотчине во веки!»



**И** видели православные люди животворящий крест и царя благочестивого в запустенной мерзости казанской. Прежде на том дворе нечестивые цари водворялись и многая кровь христианская много лет проливалась, и много бед христиане приняли. Ныне же воссияло на нем праведное солнце, самое древо животворящее, животворящий крест, и образ Владыки нашего Христа и пречистой Его Богоматери и великих чудотворцев.

**И** видѣша прапоца и ин людѣе . жи по тѣмъ  
 рацѣи крѣтѣ . и црѣвѣ готѣи паго . по з  
 пѣстѣи ной мерзостни казанской . пре  
 на то дѣорѣ нечестивыѣ црѣе по порли  
 и многа кровь хрѣтїи кама помно  
 голѣтѣ пролилася . и многа бѣ хрѣтї  
 а не при маи . ны же по сіа на не праве  
 дно е слице самое древо жи по тѣмъ пораше  
 жи по тѣмъ рацѣи крѣтѣ . и ѡбращѣи  
 ны е го хѣ . и прѣтѣе е со в го мѣри . ѡ  
 лики хѣтѣ чудотворцевъ ;



**И** православный бл҃гочинный црь, до  
 врыи страдалець со кнзѣмъ меромъ  
 андрѣевице. Неопѣмъ хр҃тианьскн  
 воиньствоѡ. Всѣмъ людіе благодареніе  
 б҃гоу поздаша. и рекоша. бл҃годаритѣ  
 цѣкоу х҃а. иже понынешнѣ родѣ по сѣ  
 днѣ сѣдѣна дѣсоудѣлаша. и тем  
 нѣмъ степѣ запѣстѣнной мерзостн  
 сѣтѣтѣ по сѣмъ великомъ днѣ стнннѣмъ

**И** православный  
 благочестивый  
 царь, добрый  
 страдалец, с князем  
 Владимиром Андрее-  
 вичем и со всем хри-  
 стианским воинством,  
 и все люди воздали  
 благодарение Богу,  
 говоря: «Благодарим  
 Тебя, Владыку Христа,  
 в нынешнем роде чудо  
 сотворившего, так  
 что в темном месте,  
 в запустенной мерзо-  
 сти свет Твой великий  
 истинный

воссиял; вместо скверного Магомета и его прельстителей крест свой животворящий и образ свой пречудный нам грешным показал, и иноплемennyй род с царями их уничтожил в один час. Слава Тебе, Царь, Владыка наш, Христос, в Троице славимый, давший нам, христианам, такого государя в последнее время, как и прежних царей благочестивых, храбрых и мужественных, в заповедях твоих живущего и благорасудного, милостивого и долготерпеливого к согрешающим и от врагов нас избавляющего». Царь же благодарный, воздав хвалу Богу,

посіаши. о мѣсто крестнаго мѣста .  
 ꙗко прелестникоу . крѣтъ своиаи облато  
 рѣши . ꙗко рабъ свой пречюныи . на грѣшны  
 показашо . ꙗко племennyи роуеи црѣмни  
 бѣтѣти сотвориша оубѣдѣнѣа . сѣа  
 тоу црѣю илѣкшиа хрѣотрѣи слави мѣ  
 дави и на такоуа гдѣра хрѣтѣи оу послѣ  
 днеи времѣ . ꙗко прѣжнѣи црѣи блгочѣн  
 ны . храбри и мужествона . и оу заповѣде  
 твоиаи облатоу . ꙗко рабъ дна . мѣтнѣ  
 и долготерпѣлиа оу грѣшающѣи . и оу  
 гоу иаи оу блавиающѣи . црѣ же блгочѣ  
 рныи оу заповѣдѣ хрѣоу оубѣгоу .



**И** приказалъ воевода по градъ пелъбгъ  
 и гнигасити. и многа сокровища ка  
 заньска пелъб семдшо емд поинь  
 ст поунмати. на соба же гдрь не пелъ  
 и мати. и не дны и мьдницы. и по  
 лонд. То кмо единнаго црл едигерь маг  
 метл. и знамена црские. да пушки  
 градские.



**В**се же сокровища казанские и жен их  
 и детей велел всему своему

приказал воеводам в городе огни гасить и многие сокровища казанские велел всему своему воинству взять; для себя же государь не велел взять ни одной медной монеты, ни полона, только одного царя Едигер-Магмета и знамена царские, да пушки городские.

се же сокровища казанские и жен их и детей велел всему своему

воинству взять. А сам  
государь поехал на  
свой двор за город,  
где прежде стоял.

воинство имати. а самъ гдѣрь поѣхалъ  
на свой дворъ за горѣ. гдѣ прежде стоялъ.



И прииде въ церковь сѣргіа чюдотворца  
и много слезъ и зли плача, и бо убого  
дарнаго посылалъ. и со  
вѣмъ во  
инствомъ  
мѣ

**И** пришел в цер-  
ковь Сергия  
чудотворца,  
много слез проливая  
и Богу благодарения  
воссывая со всем во-  
инством.





**И** поиде гдрь к столу. **И** въсподпол  
 благодарнымъ слово съюупъшии  
 въ хъ жалопатию беще плаетса  
 и раненыхъ воево. **И** въ хъ  
 вонноу пелки  
 мидоподы  
 оучре  
 жа  
 етъ.

**И** пошел госу-  
 дарь к столу,  
 и всех своих  
 воинов благодарными  
 словами утешив, всех  
 жаловать обещает  
 и раненых воевод  
 и всех воинов всякими  
 наградами награждает.



О послани к Москве.

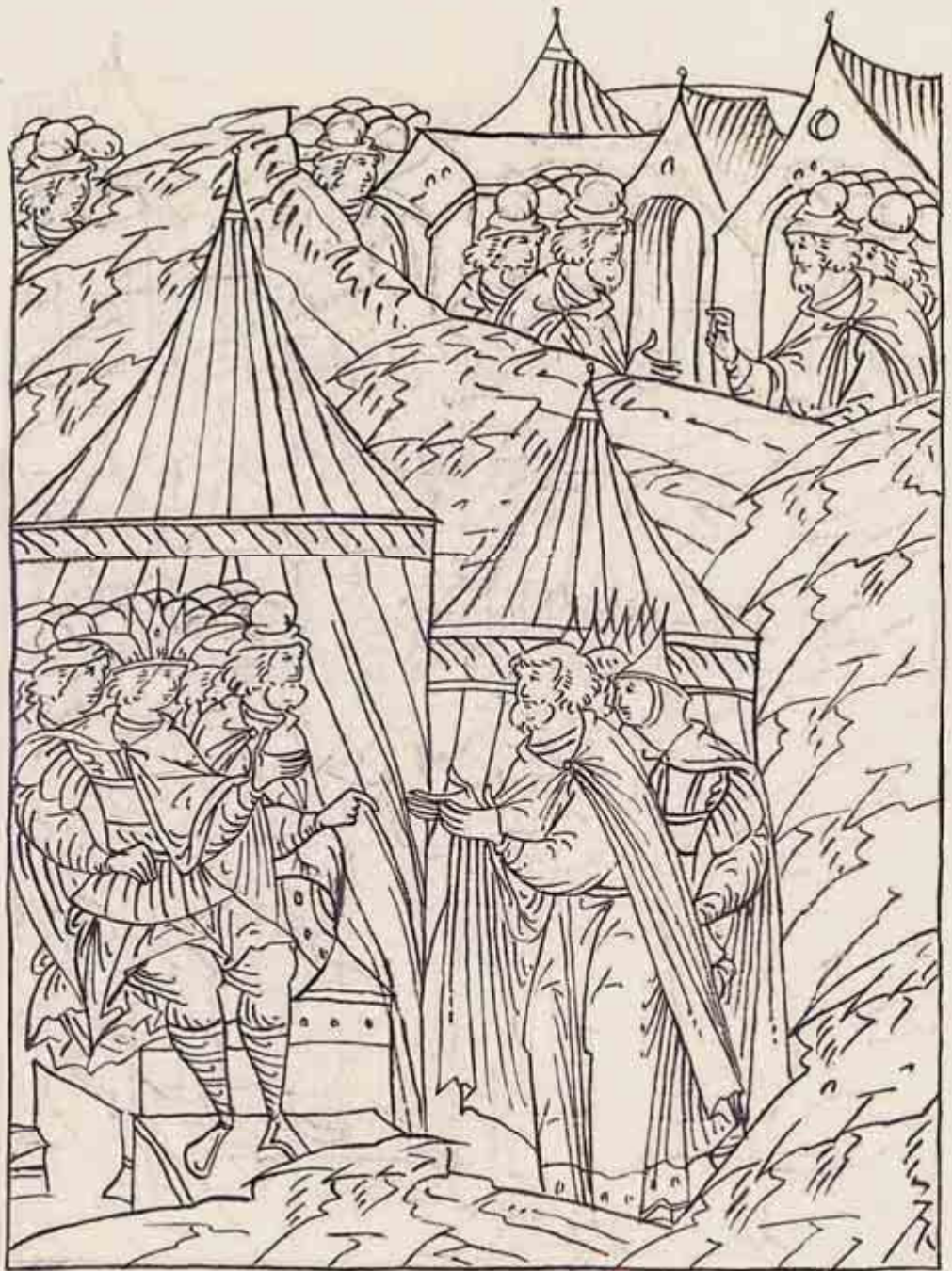
И посылает государь к Москве известить о Божьем великом чудесном деле к своей царице Анастасии и к отцу своему и богомольцу Макарию митрополиту, и к брату своему Юрию Васильевичу боярина своего и дворецкого Данила Романовича Юрьева.

**О послани к Москве.** И посылаетъ гдѣрь  
къ москвѣ въ жѣлѣхъ чюдеса мѣла  
въ зѣхъ спити. Къ до еи црце Анаста  
иин, и къ ѡцу своему и къ богомольцу  
Макарію митрополиту. и къ братѣ  
своему кнѣзю Юрью Васильевичю. бо  
ѣри на шоего и до  
реци Данила ро  
мановича Юрь



**о посылкѣ по улусомъ.** Дѣсамъ гдѣрь по едѣ  
 по шѣмъ о улусѣо тернымъ блгодѣмъ вѣ  
 тнымъ. жалованнѣе грамоты яса  
 чныѣ. тпобѣшди ко гдѣрю не боѣса  
 ни чѣго. а хтѣли хочинитѣ. тѣмъ вѣб  
 мети дѣ. а ихъ гдѣрь пожалуетѣ.  
 а ѡни вѣдѣса кнѣ платили, ѣкоже  
 и прежнимъ казаньскн  
 чрѣмѣ .

**О посылке по улусам.**  
 А сам государь послал  
 по всем улусам чер-  
 ным людям ясачным  
 жалованные грамоты  
 ясачные, чтобы шли  
 к государю, не боясь  
 ничего. И кто лихо  
 чинит, тем Бог ото-  
 мстит; а их государь  
 пожалует, а они бы  
 ясаки платили, как  
 и прежним казанским  
 царям.



**Д**рские люди прислали к царю государю бить челом. И прислали к государю дрские люди бить челом казаков Шемая да Кубиша с грамотой, чтобы государь их, черных людей, пожаловал, гнев свой простил и велел яски брать, как и прежние цари. И прислал бы к ним сына боярского, который бы им сказал царево жалованное слово, а их собрал бы, потому что они со страху разбежались;

**Дрские люди прислали к царю государю бить челом.** И прислали к государю дрские люди бить челом казаков Шемая да Кубиша с грамотой, чтобы государь их, черных людей пожаловал, гнев свой простил и велел яски брать, как и прежние цари. И прислал бы к ним сына боярского, который бы им сказал царево жалованное слово, а их собрал бы, потому что они со страху разбежались;

жлн. јѡннѡути на гдѣрю прѣддѣлѡше  
рѣчь поехали ко гдѣрю.



и они бы, дав госуда-  
рю присягу, поехали  
к государю.

**И**црь и великий князь . послалъ к нимъ  
сена боярскаго . никитѡу казарн  
сѡда . да ко маю мурзу казань  
ско .

Гдѣ

;

**И**цдарь и великий  
князь послал  
к ним сына  
боярскаго Никиту  
Казаринова да Кома-  
мурзу казанскаго.



▲ с Луговой стороны  
 также черемисы при-  
 ехали к государю бить  
 челом, и государь их  
 пожаловал.

А слоуго по ие споронь тпакъ въ черемис  
 са притъ хали ко гдрю би  
 тн чело мть . И  
 гдрю хтго по  
 рвало п  
 лто



**Ѡ**осцѣнѣнѣ градѣ . То го рѣ зѣ лѣ ца . Ѡ  
 ктѣ брѣ вѣ днѣ . го ро ка за не ко нѣ  
 чнѣ стнѣ я Ѡ мнѣ ѡ бѣ  
 стѣ да тѣ рѣ бнѣ  
 мѣ ртѣ вѣ и  
 гдѣ рѣ по гѣ  
 хѣ лѣ вѣ  
 гдѣ тѣ

Об освящении города.

В том же году в ок-  
 тябре в 4 день город  
 Казань вычистили от  
 множества трупов,  
 и государь поехал  
 в город,



и избрал место в городе, и водрузил на нем крест своими руками царскими, и заложил на том месте церковь во имя пречистой Владычицы нашей Богородицы, честногo ее Благовещения. И пел молебен протопоп Андрей с игуменами и священниками, и освятили воды.

**И**ЗОБРАМИТЬСЯ О СРЕДИ ГРАДА . И ВЪ ДРУ  
 ЗНАТЬ НА НЕ КРЪПТЬ СВОИМА РОУКАМИ  
 ЦРЬСКИМА . И СБЛОЖИ НА ПОМЪ БЪ ПЕ  
 ЦРЬКОВЬ . ВОИМА ПРЪТЪ ПЫА ПЪЦЫ НАШЕ  
 Б ГОРОДИЦЫ . ЧТНАГО СЪ БЛГОПЪЦЕНІА .  
 И ПЪЦЬ МОЛЕБЕНІО ПРОТОПОПА АНДРІА  
 СОИ ГЪ МЕНЫ . И СЪЩЕННИКИ . И СЪ ПЪ  
 ВОДЫ .





**И** поиде гдѣрь црѣь со крѣпы по естѣь н мѣтѣ  
 гдѣсь кы мѣтѣ . и ѡстѣл гдѣь ои мѣстѣь  
 и жидоначалнои мѣтрѣцѣь оца  
 и снѣ и стѣго дѣха и пре  
 чѣь мѣго вѣго  
 мѣтрѣи . ѡвѣ  
 лики тѣ до  
 тѣ о рѣ  
 цѣ о вѣ .

**И** пошел государь  
 царь с крестами по стенам  
 городским, и освятил  
 град во имя святой  
 живончальной Троицы,  
 Отца и Сына и святого  
 Духа, и пречистой его  
 Богоматери и великих  
 чудотворцев.



**Об освящении церкви.**

Того же месяца в 6 (день) освящал государь церковь соборную Благовещения пречистой Богоматери, а освящал ее Андрей протопоп да из Свяги рождественский протопоп Афанасий с игуменами и священниками.

**Освятѣніи церкви.** Того же мѣца, 5 сше  
цалъ гдѣрь цркви соборнѣю блговѣще  
ніе пречѣстѣи а. и сцалъ гдѣ а ндрѣ и про  
топопъ. а дѣ сн а гирѣ жтѣ пенъскѣи  
протопопъ ѡфонасей.

сои гоумены

и сщеники

кѣ

;



**Т**о го днѣи цѣ в рабѣ црѣ и гдѣрь по еѣ шкото ѣмѣ  
 шѣ сташи послѣ со бѣ казани . большого бо  
 ярина и по еѣ по дѣ . кнѣз мѣ лександръ борисов  
 ичъ горбатого . томъ двѣ црѣ по мѣ етѣ  
 оупради по ати по елѣ бѣ . да ко мѣ рина жу еѣ по  
 доу кнѣз мѣ аленѣ і мѣ семеновичъ мѣ серебряно  
 ииныхъ по еѣ ш мнѣ гѣ . дѣ снѣ мнѣ етѣ аши  
 до ра мѣ сво ихъ бо лшнихъ . и дѣ тѣ енъ бо мѣ ар  
 сѣ ихъ мнѣ шгихъ . не стрѣлцо  
 и казакѣ  
 вѣ ;

**В** тот же день  
 выбирал царь  
 и государь  
 воевод, которых  
 оставлял после себя  
 в Казани: большого  
 боярина и воеводу  
 князя Александра  
 Борисовича Горбато-  
 го, которому вместо  
 царя управлять велел,  
 да боярина и воеводу  
 князя Василия Семе-  
 новича Серебряного,  
 и иных воевод многих.  
 Да с ними оставил  
 дворян своих боль-  
 ших и детей боярских  
 многих, и стрельцов,  
 и казаков.



Государю били челом арские люди. В том же месяце в 10 день приехали Никита Казаринов да Камай-мурза, а с ними многие арские люди и царю государю били челом, чтобы им государь милость показал; а они всей землей государю бьют челом и яски дают. И царь государь черных людей арских пожаловал, яски с них велел брать прямые, как было при Магмеделиме-царе, и приказал боярину своему Александру Борисовичу, чтобы велел их к присяге привести и яски с них брать, и во всем ими управлять.

**Г**АРЮБИ И ЧЕЛОМЪ АРСКИЕ ЛЮДИ. ТО ТОМУ ЦА  
 І приехали Никита Казаринов да Камай-мурза. а с ними многие арские люди. и царю государю били челом. чтобы им государь милость показал. а они всей землей государю бьют челом. и яски дают. И царь государь черных людей арских пожаловал. яски с них велел брать прямые. как было при Магмеделиме-царе. и приказал боярину своему Александру Борисовичу. чтобы велел их к присяге привести и яски с них брать. и во всем ими управлять.



Били челом государю луговые люди. В тот же день луговые люди из Як и из многих мест к государю приехали и били челом государю от всех луговых людей, что так же, как и дрские, хотят государева жалования. И царь государь их пожаловал как и других: приказал боярину своему их к присяге приводить и управу чинить; и в тот же день присягу все люди черные дали.

**Б**или челом государю луговые люди. Того  
 дни луговые люди изъехали изомни  
 гимъсть к государю приехали. И бьют  
 луговые поддольные люди. И  
 косякты и аресты. Хотят жалова  
 ния. И царь государь их пожаловал по  
 му приказу боярину своему их  
 к шерти приводи. И управу чинит  
 и того дни правды все люди черны да



**В** том же месяце в 11 день решился государь с князем Владимиром Андреевичем и со всеми боярами идти к Москве: самому государю идти Волгою в судах, а в конный путь отпустил слугу и воеводу князя Михаила Ивановича Воротынского с товарищами, чтобы идти им на Василь-город берегом.

Того мѣсяца 11. приготорилъ государь свои  
земь полонимеромъ Андрѣемъ спичемъ.  
и сошелъ князь бояры и пѣтии к Москве къ  
самому государю и пѣтии полгою педѣтъ.  
и в конной поустилъ. слугѣ свое  
подъ князь Михаилъ Ивановича поро  
тыньского стопларыци. и пѣтии и  
напасиль горшдѣ берего.



**О походе из Казани.** И тогда и царь  
 и государь слушал моления оу благопаче  
 нию прутье. и положаша всю надежду  
 на милосердого. и пресвятую его  
 Богоматерь. и великих чудотворцев, изрек:  
 «Ты, Владыко наш Христос, это сделал.  
 Ты и сохрани во имя свое город и людей!»  
 И приказал боярину своему и воеводе князю  
 Александру Борисовичу с товарищами

**О походе из Казани.**  
 И в тот же день царь и государь слушал молебен у Благовещения пречистой Богоматери и, положив всю надежду на милосердного Бога и пресвятую его Богоматерь и великих чудотворцев, изрек: «Ты, Владыко наш Христос, это сделал. Ты и сохрани во имя свое город и людей!» И приказал боярину своему и воеводе князю Александру Борисовичу с товарищами

все делать по своему царскому наказу, и пошел к Волге; и в тот день ночевал на берегу у Волги.

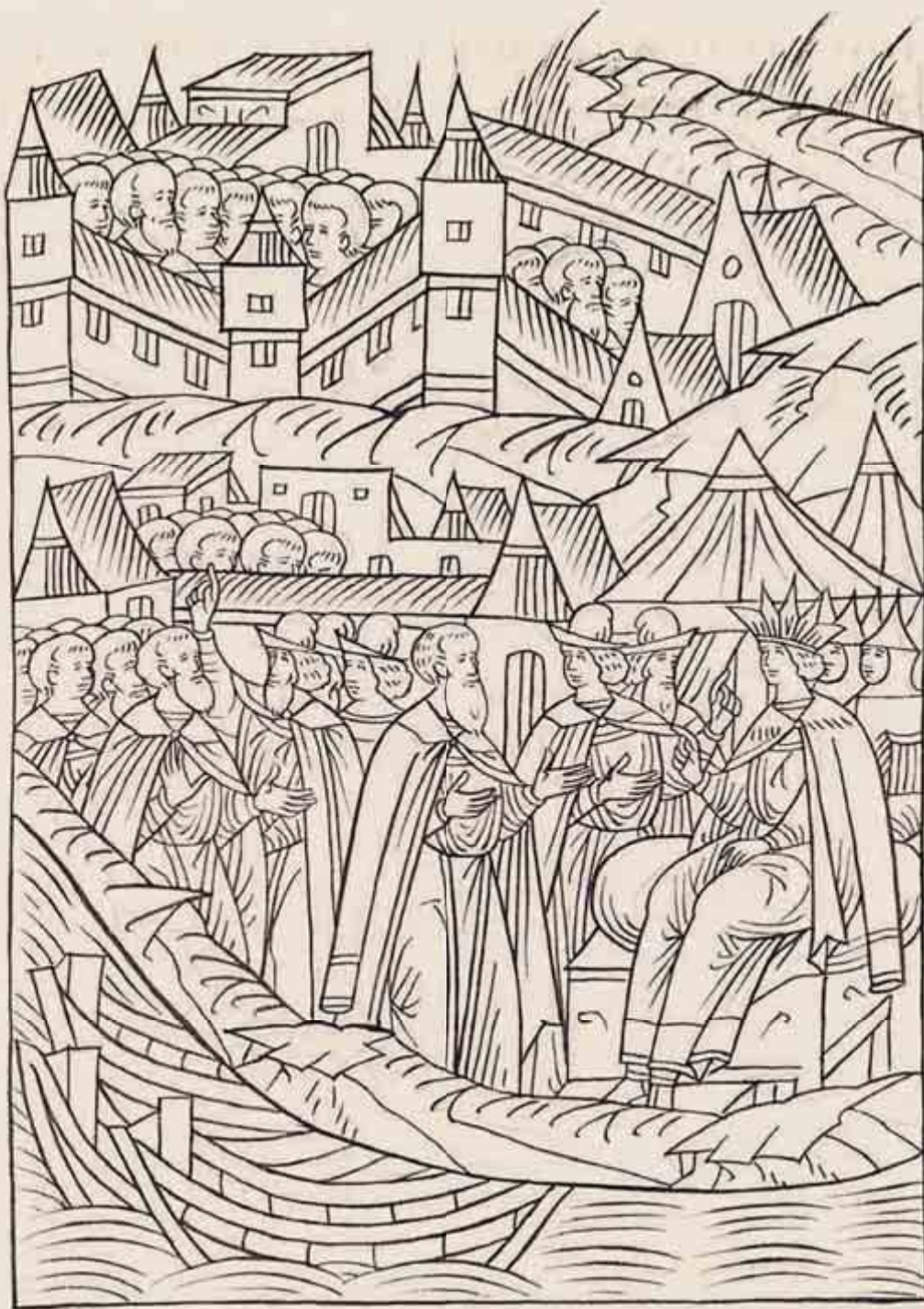
рыци и все творити по своему царскому  
наказу - и поиде к Волге, и того дни  
ночевал на берегу у Волги."



**А** назавтра сел государь с князем Владимиром Андреевичем в ушкуи и погреб вверх Волгою, и пригреб в тот же день в Свяжский город, и там ночевал.

**А** назавтра сел государь с князем Владимиром  
мером в ушкуи и погреб вверх Волгою, и пригреб в тот  
дни поиде к Волге, и того дни  
ночевал на берегу у Волги."





**И** приказалъ боярину оу своеподѣлкѣхъ  
 петроу Ивановичу горный людеи оу  
 працѣхъ и пати . и ясаки и мѣсти сво  
 деѣмъ и беречи целѣкль . и горный пса  
 коу оу працоу целѣкль чинити . а ѡм  
 еспыдѣкль горный казаньскимъ гдѣрь  
 целѣкль себѣ и пати еа по еподѣ казань

**И** приказал боя-  
 рину и воеводе  
 Петру Ивано-  
 вичу управлять гор-  
 ными людьми и ясаки  
 брать, велел во всем  
 их беречь и над гор-  
 ными людьми всякую  
 управу велел чинить,  
 а о спорных делах  
 горных с казански-  
 ми государь велел  
 ссылаться воеводам  
 казанским

СО СВЯЖСКИМИ И СВЯЖСКИМ С КАЗАНСКИМИ.

3  
 сн . сепнѣскими и сепнѣжскими  
 зѣнскими .



О походе из Свяжского города. В тот же день государь пошел Волгой к Василь-городу и к Новгороду Нижнему. И пригреб государь в Нижний Новгород, и тут его встретили от его царицы — боярин его князь Федор Андреевич Булгаков, а от брата его князя Юрия Васильевича —

ѿ похода изъ сепнѣжскаго града . Того  
 днн гдрь пошелъ волгою къ плению горо  
 и къ поугороду нижнему . и пригре  
 гдрь в нижнемъ поугоро . и поутѣ  
 его цѣркъ и тилъ ѿ его цѣрцы бояринъ  
 его князь . ф . едоръ и ндрѣ епичъ булга  
 кова . а ѿ брата его князь аюръ плени





О походе из Новгорода Нижнего. И оттуда государь поехал на конях на Блахну к Владимиру. И тут к государю приехал от его царицы Анастасии боярин Василий Юрьевич Траханиот и возвестил царю государю, что послал Бог, у царицы его родился

ѿ походу кнзновагорода . И ѿполк  
 гдрь погхалт на конѣ навлахнѣ .  
 кполодимертѣ . и поутпко гдрѣ при  
 ѣхалт . ѿего црцы Анастаси . ко  
 таринтѣ пленил юриенчѣ трахани  
 ѿптѣ и дозакетилт црѣ гдрѣ .  
 таже послалт вѣтѣ оу црцы его . роди

Смоу сѣи то црїи чь дмитрен . гдрь вѣго  
 чїи сын испустїи ѿ радости  
 зретенныя слезы . и рекъ чїи оубо  
 здѣмъ плакъ пропїи оубо твоемоу  
 благодаренїю . оубо оубо убїи гдє си на  
 мнѣ грѣшнемъ мѣтє сподїо . и па  
 сїи я жалопати ѿкѣщє плѣтєд .



Я сѣмъ гдрь и зполодн мєрѣ погхалѣ  
 пєдздѣмъ кїи крокоу прчїи . и тїи  
 молебнѣ сопершїа .

сын, царевич Дми-  
 трий. Благочестивый  
 государь испустил от  
 радости неизреченные  
 слезы и сказал: «Что  
 воздам, Владыко, за  
 Твое благодарение?  
 Усугубил на мне греш-  
 ном милость свою!»;  
 и Василия жаловать  
 обещает.

А сам государь из  
 Владимира по-  
 ехал в Суздаль,  
 в монастырь Покрова  
 Богородицы, и там  
 молебен совершив,



и поехал на Юрьев, и к живоначальной Троице, к чудотворцу Сергию. И как пришел к монастырю, встретили его за городом бывший митрополит Иодсаф игумен и братья с крестами. И вошел в церковь живоначальной Троицы, припал к иконе и долгое время со слезами молитвы к Богу воссылал. Также приходит и к чудотворным мощам преподобного отца Сергия и многие сердечные слезы с молитвою испускает, и всю надежду

**И** поехъ халъ на юрѣвъ къ живоначальной  
 Троице къ чудотворцу Сергію . и на  
 црковѣ живоначальной Троицы . и  
 припаде ко икѣ образу . и на многое вре  
 мя со слезами мѣтвы къ богу про  
 сѣмъ . такоже прииде къ чудотвор  
 нымъ мощемъ . припаде ко икѣ  
 Сергія . и на многое время со  
 слезами испускаетъ . и всю надежду

на кѣа и на прѣтѣхъ ѿ сѣго вѣкомъ и на  
 цѣлихъ хѣтѣхъ до тѣхъ вѣщъ . полагаѣ  
 игоу менѣхъ и браііе цѣликіе слова сче  
 ловиііи емаго пориііъ за ихъ трудоу  
 и подвизи . ихъ мѣтѣхъ и гдѣрѣхъ  
 бѣгадоу чина . и быііи митро  
 политѣхъ и ѿ сѣ . и и гдѣментѣхъ и бра  
 ііа . гдѣрѣхъ со слезами челоу бѣюііи  
 ѿ избавленіа хрѣтіа и въскомѣ .

на Бога и на пре-  
 чистую Его Богома-  
 терь и на великого  
 чудотворца полагает;  
 игумену и братии  
 великие слова с чело-  
 битием говорит за их  
 труды и подвиги: ведь  
 их молитвами госу-  
 дрь все благое полу-  
 чил. И бывший митро-  
 полит Иоасаф игумен,  
 и братия государю  
 со слезами челом бьют  
 об избавлении христи-  
 анском.



Встретил царя и государя брата его князь Юрий Васильевич.

И пошел государь к Москве, и ночевал в селе своем в Тайнинском; и тут его встретил брат его, государев, князь Юрий Васильевич и здоровствовал государя с царством Казанским и с (рождением) благородного сына царевича Дмитрия. И возрадовался государь, что с таковой победой вернувшись, увидел брата своего в здравии; также возрадовались и князь Юрий Васильевич, и бояре, и все люди, видя возвращение царя своего с великими победами.

Встрѣтилъ царь и государя брата его  
князь Юрьянъ Васильевичъ. И поиде государь  
къ Москвѣ. и на чепалѣ поелъ въ свое  
вѣтанинскомѣ. и поутра его цѣ  
встрѣтилъ брата его государя князь  
Юрьянъ Васильевичъ и здравствовалъ  
государю на царствѣ казанскомѣ.  
и с благороднымъ гасномъ царичемъ  
Дмитріемъ. и возрадовалъ государь.  
и же таковою побѣдою пришедо.  
и оузрѣ брата своего государя. и  
коже и князь Юрьянъ Васильевичъ.  
и бояре и все людіе видѣша  
его пришестьице.

спелисьми

побѣда

мигра

доу

ци

радовъ а хъа

1





**ѿ приходе царскомъ къ москвѣ .** Проголѣца  
 придетъ царь къ црѣ подѣющемъ свое мѣсто  
 москвѣ . и спречашоу гдѣра мнѣже  
 стѣно народа . и по лѣнкомнѣ стѣно наро  
 и по лѣн не смѣшаху ни . ѿ рѣки ни ѿ таузы  
 и до посада . и послѣ мѣсто по шѣтѣ стѣ  
 ны и дѣти бесчисленѣно народа . старѣи  
 и юнѣи вѣи мнѣ глаголющѣи . ни  
 что иносѣиша ти . то мѣсто мнѣ глаголющѣи .

**О приходе царском к Москве.** В том же месяце пришел государь к царствующему своему городу Москве, и встречало государя такое множество народа, какое и поля не вмещали: от реки Яузы до посада и по самый город, по обе стороны пути, бесчисленно народа. Старые и юные громкими голосами кричали; и ничего иного не было слышно, только: «Многая лета

царю благочестивому, победителю варварскому и избавителю христианскому!»

црѣво бл҃гоутѣнцѣмъ . побѣдѣнцѣмъ  
рѣарьскомъ . и избавителю хрѣтъльнѣ  
скомъ :



**И** встретил царя благочестивого у церкви пречистой Богородицы, у Стретения, митрополит с крестами и с чудотворными иконами (в том числе с той самой иконой Богоматери, которая прогнала безбожного Темир-Аксака при благочестивом великом князе Василии Дмитриевиче) с архиепископами и епископами и со всем священническим чином. И бояре — престарейший князь Михайло Иванович Голица Булгаков, да Иван Григориевич Морозов, и всенародное множество, старые и юные, малые и великие, разного возраста, мужского пола и женского, с благодарением и со слезами встречают его. И пришел государь к чудотворным иконам, и крестился у икон.

И стѣрѣтѣнцѣмъ црѣво бл҃гоутѣнцѣмъ оупре  
тѣнцѣмъ оустѣрѣтѣнцѣмъ митрополитѣмъ со

крѣтѣмъ нечюдотворными шѣбразы  
со архіеппы неппы . неопѣсѣщенн  
чѣснчннѣ . нѣрнѣдѣдѣрѣчѣдѣтѣ  
рнѣ шѣбразо и знѣмѣнѣнѣ оу шѣбразо

*Handwritten marginal notes in Church Slavonic script, including names like 'Морозов' and 'Голица'.*

и бѣго сло плаетса оушца спогго и бѣго  
молца . макариѣ митрополитѣ всея  
руссїи . и ѿ всегго священнаго собора .  
**рече царь и гдѣри к митрополитѣ .**  
**рече царь великого князя ивана Васи-**  
**левича всея русїи . к макариѣ митро-**  
**политѣ оу . и ко всемоу священному собору**  
**сѡщнаша макариѣ митрополитѣ всея**  
**руссїи . и архїеппы и еппы . и еи прапо-**  
**сладни роустїи собори . била бѣ семипа-**  
**челѡ . ѡпаше ко всея на мѡ бѣ гдѣ подни-**  
**сѣ . и прилежны мѣтѡ . что бы есте**  
**гдѣ мои . моли и преждѣ и до гдѣ**  
**и прѣтѣ бѣ бѣ . велики чюдотворцо .**  
**и свѣты . ѡпаше здрапїи . и ѡ шдѣ**  
**и и многѣ согрѣшенїи . и ѡ устро-**  
**енїи земско . и ѡ избавленїи парцар-**  
**скаго нахоженїя . и бѣ ко нѣмѣ и не**  
**пидимы хѣ прагга и збавленїя . ещѣ**  
**и соопѣтѡ палѣ все мнѣ самѣ ѡтѡ . что**  
**казаньскїи цри . и бѣ казаньскїи елѣ**  
**ѡ многѣ глѣтѣ чрезгнаше жалопа-**  
**нїенамѣ и змѣнѣ . и хрїтїань стѡ**  
**расхыщѣю . и многѣ е грады и села**  
**бѣгом гдѣ ропа и ны ена . нашѣ рѣскїе**  
**дрѡ жапы поплени и . и бѣтѣ градѣ**  
**и кѣ колѣкѣ црїкѣ стѣ и разоренны**  
**и и зложены и тѣны мола стѣ ре-**  
**и попленины и многѣ стѡ на родѣ хрїтѣ**

и благословляется у отца своего и богомольца Макария, митрополита всея Руси, и у всего освященного собора. **Речь царя и государя к митрополиту.** Речь царя и великого князя всея Руси Ивана Васильевича к Макарию митрополиту и ко всему освященному собору: «О, отец наш Макарий, митрополит всея Руси, и архиепископы, и епископы, и все православные русские соборы! Бил вам челом о вашем ко всеильному Богу подвиге и прилежных молитвах, чтобы, господин мой, молили премилостивого Бога и пречистую Богородицу, и великих чудотворцев, и всех святых о нашем здравии и о прощении многих согрешений, и об устроении земском, и об избавлении прихода варварского, и избавлении от всех видимых и невидимых врагов. А еще советовался с вами о том, что казанские цари и все казанские люди много лет за наше жалование нам изменяют и христианство расхищают; и многие города и села Богом дарованной нам нашей Русской державы пленили, и в тех городах церкви святые разорили и честные монастыри; и пролилось безмерно крови народа христианского плененного,

священническаго чина и иноческаго, и князей и бояр, юных и младенцев, мужского пола и женского, не считать сколько крови христианской пролилось, и в плен разбросаны по лицу всей земли, из-за грехов наших, особенно же моих согрешений. И многие годы отец наш и деды, а также и мы вооружались для отмщения им, воевод своих посылали, и не было нам успеха за грехи наши. И ныне, с Божьей помощью, по вашему совету ходили на них. И в то время приближался к нам не друг наш Крымский царь Девлет-Тирей, желая после отшествия нашего на Казань до конца православие уничтожить. И ты, отец наш Макарий, митрополит всея Руси, со своими, во святом Духе, детьми, архиепископами и епископами, и игуменами, и со всеми освященными соборами не презрел моления нашего и помянул Владыки нашего Христа слово: «Бдите и молитесь, да не войдете в напасть»; и исполнил Христово слово бдением и молитвами, трудами и жаждой, и всенощным стоянием. Также повелел держать по всем святым местам и всему

Анхста . сщеническаго чина и иноче  
скаго и князей и бояръ юны и мла  
денцевъ мужескаго полу и женеска .  
и тѣхъ колн коней моу щечнахъ кроуи хрсти  
анхскій пролился . ѿпачь и гв рах  
ценны и разетъ днны полнцѣ всеа зе  
мли . гртѣ ради наши и наплчѣ мои хъ  
согрешенн . ѿомнѣтѣ лѣтѣ прѣже  
бышн на шцѣ нашѣ и дѣды . тако  
и мы . по шроужалнса по шмщеннѣмъ  
по ещѣ оныхъ посылалн . и ни что же  
оуспѣхъ озагрѣхнша . и ни тѣсма  
вжнѣю помощю поашемъ . соплѣтѣ  
ходилн пачн . и втѣ прѣмѣ приближа  
к намъ не друтъ нашѣ крымскон дѣпѣ  
киртѣн царь . и хотѣа по шшестпн  
нашцѣ казань до конца прапослапѣ  
потребити . и тѣи шцѣ нашѣ мака  
рн митрополитѣ всеа русн . и зшо  
и ми шстѣмъ доустѣ дѣтми архнсп  
рѣппы и игдмены . не опетѣ ми шщѣ  
нны ми соборы . не презртѣ лѣтѣ ксебѣ  
моленн нашего . и по ма ноу гв олксн  
нашего хъ слово . бднтѣ и молитвеса  
да не оидетѣ в напастѣ . и исполни  
есн хъ слово бдѣннѣмъ и млтпами .  
трудоу и алканнѣмъ . и по се нощны  
стп ояннѣмъ . тако же дѣзатощѣ даль  
есн и по себѣ стпымъ жѣбѣтѣ . ѿсемъ



и на ваши святые мо-  
литвы надеясь, дерзну-  
ли исполнить прежде  
сказанное, вооружась,  
пошли на свирепых кро-  
вопролитцев казанцев  
с князем Владимиром  
Андреевичем и со всем  
своим воинством. И, дал  
Бог, дошли в здравии  
с помощью милосердно-  
го Бога и пречистой Его  
Богоматери и молитвами  
великих чудотворцев,  
и вашими святыми  
великими трудами  
и бдением и молитвами,  
и почивших родите-  
лей наших молитвами,  
а также попечением  
и мужеством и храбро-  
стью князя Владимира  
Андреевича и всех наших  
бояр и воевод, и всего  
нашего христианского  
воинства старанием  
и страданием за непо-  
рочную нашу истинную  
святую христианскую  
веру и за святые церкви,  
и за единокровных наших  
братьев православных  
христиан, (показав-  
ших многие страдания  
и труды. И милосердный  
Бог призрел с высоты  
небесной и излил ще-  
дроты благодати своей  
на нас, неблагодарных  
рабов своих, и не по  
нашему согрешению  
даровал нам благодать  
свою и помощь на со-  
противных и победу):  
царствующее место,  
многолюдный город Ка-  
зань, со всеми живущи-  
ми в нем, предал в руки  
наши и Магометову  
ложь прогнал и водрузил

мѣсто . и казань сѣмѣ мѣсто упо-  
дал . дргозидли пререченный исполнѣн .  
нашнихъ еспирѣпы кропопролитцевъ  
казанцоу пошнѣема и зшѣдъ жѣ ема со  
кнѣзею олодимеро шндртѣеичемъ .  
неопѣтъ своимъ поиньство . и далъ бѣтъ  
тамъ дошли здороу . мѣрдѣго бѣга по  
мошнѣю и постѣкшениемъ . и прѣтѣе  
его бѣго мѣри . велики чюдотворцо  
мѣстоми велики мѣстѣми пѣрѣки  
ми трѣды , и бѣдѣнѣемъ и мѣстоми .  
и прѣпочнѣши родителеннаши молѣ  
твами такоу попечениемъ и моуже  
ствоу , и храбростию кнѣзѣмъ оладиме  
ра шндртѣеича . велики нашѣ бо мѣрго  
неопѣто . велики нашѣго хрѣтианекогоу  
и нѣстоа тѣцинемъ и страданнѣемъ .  
за непорочноу юнашѣ и истиннѣю стѣю  
хрѣтианнѣе кѣшоу шѣроу . и зѣстѣе црѣси .  
и зѣ единокровнѣю нашѣ брѣтнѣю прапо  
цапнѣ хрѣтианта . и мѣрдѣнѣ бѣ при  
зрѣкѣ шѣе о тынѣнѣнѣмъ . и излѣицедро  
ты бѣго стѣне поѣд , на ны не бѣго да  
рнѣ арабѣ сподъ и непопашѣмоу со грѣ  
шению . адропа намъ бѣгѣтѣе пою  
црѣтѣю щѣе мѣсто . мнѣго люднѣ  
граказань . неопѣкѣнѣ жишѣцими  
внѣмъ предѣдѣ прѣдѣкѣ маши . и ма гнѣ  
тоу бѣ прѣлѣстѣе прогна . и подроушиль

жнцотпорлціиікрѣтъ . о злѣдѣтѣннѣ  
мерзостіи казанскон . и си живѣще  
и нѣкоу суурманѣ . соудѣбѣимѣ . по  
ѣдинѣтѣ безѣстїи погнѣбоша . а црѣ  
казанскон ѣдигерѣ магмѣ . ѣдинѣтѣ жн  
оунлѣбрѣкѣса . и повѣжїю даропанїю  
и поѣгостїю поун . аплшнмиетѣыми  
мѣтѣами . грѣказанскїи прѣбышн  
нечестїишн . нынѣ далѣбѣтѣщїи  
поунмѣ жн по началнѣмѣ трѣцы . шѣ  
нѣнѣ и стѣ годѣх . неразѣклї мое бож  
естѣо . и по стѣ блѣ грѣцекїи сокрѣты  
ходїли . и црѣ ко пѣ со корнѣтѣ поунмѣ  
прѣтѣмѣ плшелѣщїи по здрїглї . по  
тѣ поѣмоу прѣжнѣмѣ бѣгостїю и со  
шѣтѣоу . и нѣнѣ храмы поунмѣ плѣнѣ .  
и оугоднїи ко пѣ его по здрїглї . и бѣ жн  
мѣрѣемѣ . и блшнми мѣтѣами и зо  
пѣтѣ казанскїи прѣдѣлѣтѣ о нѣ земекїе  
люди . арскїе и оугосыенѣ до бїлнчѣо .  
и шѣтѣщїи нѣнѣ до шѣ кадѣнѣ даплѣн .  
и тѣмѣтѣ есмѣ зѣбѣжїею бѣгостїю . нѣ со  
храненїе градѣ нѣ землѣ . оставїли  
поѣ поѣпон и люден мншгн . а сами  
стѣмѣ пѣрнїи бѣжнмѣ даропанїемѣ  
сюда ко шѣ образѣ оунпрѣтѣмѣ бѣгомѣ при  
и кмошѣ пѣрнїи чѣдо тѣпорѣцѣшѣ и кѣ  
тѣ по еїетѣынн . и ко шѣтѣ ескон бѣ поѣмѣ  
мѣстѣ здрѣ по прїшїи . и нѣ зѣтѣобѣ

животворящий крест  
в запустенной мерзости  
казанской. И все живу-  
щие в ней вусурмане  
судом Божиим в единый  
час без вести погибли,  
и царь Казанский Едигер-  
Магмет один жив у нас  
обрелся. И по Божьему  
дарованию и по Его  
святой воле, и вашими  
святыми молитвами  
город Казань, бывший  
ранее нечестивым, ныне,  
дал Бог освятили во имя  
живоначальной Троицы.  
Отца и Сына и святого  
Духа, неразделимого  
божества; и по стенам  
городским с крестами  
ходили, и церковь собор-  
ную во имя пречистой  
нашей Богородицы (чест-  
ного ее Благовещения)  
воздвигли, по твоему  
прѣжнему благословению  
и совету. И иные храмы  
во имя Владыки и угод-  
ников Его воздвигли.  
И Божьим милосердием  
и вашими молитвами из  
всѣх казанскихъ пределов  
все земские люди, арские  
и луговые, нам доби-  
ли челом, и обещались нам  
дань давать. И там мы,  
с Божьею благодатью,  
для сохранения горо-  
дов и земель оставили  
воевод своихъ и людей  
многихъ. А сами с вели-  
ким Божьим дарованием  
сюда к образу пречистой  
Богоматери и к мощам  
великихъ чудотворцев,  
и к твоей святыни,  
и к отеческому своему  
месту прїшли в здравии.  
И мы тебе,

отцу своему и бого-  
мольцу, и всему освя-  
щенному собору вместе  
с князем Владимиром  
Андреевичем и со всем  
своим воинством за  
ваши труды и молитвы  
челом бьем, ведь ва-  
шими молитвами эти  
великие чудеса Бог  
сотворил». И перед  
освященным собором  
поклоняется благоче-  
стивый царь с князем  
Владимиром Андре-  
евичем и со всем воин-  
ством до лица земного.  
«И ныне вам челом  
бую, чтобы пожаловали:  
постарайтесь, помо-  
литесь Богу о нашем  
согрешении и об устро-  
ении земском, чтобы  
вашими святыми мо-  
литвами милосердный  
Бог нам милость свою  
послал и порученную  
нам паству правосла-  
вных христиан, которых  
искупил Христос чест-  
ною кровью от клятвы  
греховной, сохранил  
в благоверии и чистоте,  
и наставил бы нас на  
путь спасения, и от вра-  
гов невидимых сохра-  
нил, и новопросвещен-  
ный город Казань, по  
воли Его святой, данный  
нам, сохранил во имя  
святое свое и утвердил  
бы в нем благоверие,  
истинный закон христи-  
анский, и неверных бы  
обратил к истинному  
христианскому закону.  
И ты бы вместе с нами  
славил великое имя  
святой Троицы, Отца  
и Сына и святого

ѡцѣ споемоу и бѣгомолцу . и всемоу ѡсѣ-  
ннѣмоу собороу . и со княземъ пол-  
димеромъ и идрѣ епитемъ . неопѣтѣ  
спондойнъ етпо . на пашей трѣдѣ хъ  
и мѣтпѣ . иже пашимимѣтпѣ сѣ  
целнѣ ка дѣ чюдеса бѣтѣ со дѣла мнѣго  
челомъ бѣемъ . и прѣ ѡсѣненны соборо .  
и поклонѣтсѣ блѣгочестнѣи пынѣрь  
со княземъ полдимеромъ и идрѣ епитемъ  
и неопѣтѣ дойнъ етпо до лица земнаго .  
и нынѣ пашѣ челобью . что бы есте  
пожаловали потщѣлнѣ мѣтпѣ оу  
къ боу ѡнѣше о грѣшеннѣи . и ѡстро-  
еннѣ земско . что бы пашимнѣ стѣми  
мѣтпѣми . мѣрды и бѣтѣнѣ мѣтпѣ сво  
послалѣ . и пороученнѣ дѣнѣтпѣ под  
пра посланнѣ хрѣтнѣнѣ . ꙗ не кѣпнѣхъ  
чтнѣноу кроуію . ѡ ка дѣтпѣ грѣхо  
пныѣ сна бѣдѣ ка по сѣ ка коу гоу грѣнѣ  
и чѣтпѣ . и на стѣ ащнѣ ка бы на на поу  
сѣеннѣи и ѡ прагѣ не видимѣ со бѣгоу .  
и но попросѣтѣ епнѣнѣнѣ гра ка занѣско .  
пополнѣтѣ стѣнѣ даннѣи на сохрани .  
поймѣ стѣ е спое . и оутпѣ ерднѣ ка бы  
пнѣ блѣгоу грѣе истиннѣнѣнѣ законѣ хре-  
стнѣанѣскѣи и не оу грѣнѣ бы ѡбратнѣ .  
ко не стнѣннѣоу хрѣтнѣанѣскоу законѣ .  
даннѣнѣ бы бѣдѣтѣ сна мнѣ сла пнѣнѣ пѣнѣ  
ко е и мѣ стѣнѣ прѣца ѡца и сѣна и сѣтѣго



ДѢЯ . НИГѢ И ПРНО ІЕАГКІА ПІКІО АМІНЬ .  
РѢКѢ УМІ ПІРО ПОДНУЛІ ЦРЬЮ ГДРЮ . СѢБГО  
ПѢНІА ИНЫ ЦРЬЮ , И ВЪ ГЮТІ ПЫН ГАРЬ  
ПЕДІКІ И КНѢЗЬ ІЕАНА ПАСНІ ІЕДН ПСЕА РДЕН  
МЫ ПІДОН БГО МОЛЦЫ СОШЕЩЕННЫ СОБО  
РОМЪ . МОЛІ БГА ІЕАНА КОН ЕГО ВЪ ГЮДА ПІ  
ХВАЛОУ ПОЗДІЕ , И ЧТО ПОЗГІ ЕМЪ ПО КІ  
КІ НЕ МОУ РЦЕМЪ , ДН ПЕНЬ БГА ПО СЛА ПАХЪ  
ТІ ПІОРДНІ ЧТО ДБЕА . ПОКАЗА ПЫН ПІА ТОВѢ  
ЦРЬ БЛГО ЧТІ ПІ ОЕА ПОУ СПОЮ . НЕ ПІКІ ТЦЫ  
ПО ВѢДЫ ПІА ПІРА ГІ ДАРО ПІА ТОВѢ . НА ДѢ  
КРЫ МІ КІ ДВА ДЕТІ ПІ КІ РГѢ ЦАРЕ ПЕЧЕСТІ  
ПЫМЪ . НЕ ПО ЕХРТО И МЕНІ ПІ ОЕ СІА ДО  
ІОНА ХОЖЕНІА ИНО ПІ ЕМЕННАГО АГА РДНІ  
ПЫНІ КТО КОЮ ГДР ЕМЪ НАШІ СОХРАНИХЪ  
НА БГА . ТЫ ГАРЬ НАШЬ ПО ТА КО ПГІ И  
БЖІ И ВЪ ГТІ , И ПО ЕДОН ПЕДІКІ ПІ РОУ ДѢ  
НЕ ОКІ ЗЕМЪ ПОЛО ДІ МЕРО АНДРГѢ СІНЧЕ .  
И СОВЕТІ МІ НЕ ПО ИНІ ХРТО ЛЮ БІ ПЫ МІ  
ПО ИНЫ СІ ПЫ ПО КОРА ІО ЦІ МІ ПО БЛГО ЧЕ  
СТІ И ЗБЖІ СІЮ ПО МОЩІЮ , И ЗА СІД ПІ  
НІ ЕМЪ МДЖЕСТ ПІ ЕННЕ ТЫ ЦРЬЮ ЦРІ КІ  
ДО ВРІ К ПО ДІ ПІ ЗА СІА . ПРОТІ ПІА СО ПО  
СТА ПІ ВЕ ПО И НЕ ЧЕСТІ ПЫ ЦАРЕН . И СІА  
ТІ ПО ПР ЕСТІ Д ПІ НІ КО ПІА ТА ПІА РГѢ КАЗА  
НІ СІ КІ . И ПО СЕГДА НЕ ПО ПІ НІ О ПІ РО ЛІ ПІА  
ЦІ КІ РО ПІ ВЪ ХРТІА НЕ КДЮ . И ШЕ К ПІ ЕРНІ  
ІО ЦІ НІ ХЪ ІА РАЗОРЯ ІО ЦІ І СІ ТЫ А ЦРІ КІ ПІ  
БЖІА . И ПІА ПО СЛА ПНІ ХРТІА ПІА ПІА ПІА

Духа, ныне и присно и во  
веки веков, аминь». Речь  
митрополита к царю  
государю: «О, Богом  
венчанный царь благоче-  
стивый государь великий  
князь всея Руси Иван  
Васильевич! Мы, твои  
богомольцы, с освящен-  
ным собором молим Бога  
и великой Его благодати  
хвалу воздаем! И что  
можно тут сказать, толь-  
ко Ему говорим: дивен  
Бог в славе творящий  
чудеса, показавший на  
тебе, царе благочести-  
вом, славу свою, кото-  
рый светлые победы на  
врагов даровал тебе над  
Девлет-Гиреем, Крым-  
ским царем нечестивым,  
и свое христоименитое  
стадо от нашествия ино-  
племенного агарянина  
ныне благодаря тебе, го-  
сударю нашему, сохранил  
нас Бог. Ты же, государь  
наш, по Божьей благо-  
дати и по своим великим  
трудам, вместе с князем  
Владимиром Андрееви-  
чем и со всем своим хри-  
столюбивым воинством,  
мужественно защищаясь,  
с Божьей помощью,  
боролись за благочестие.  
Ты, царь, по-царски  
мощно поднялся против  
супостатов своих, нече-  
стивых нечестивых царей  
и клятвопреступников,  
татар казанских, всегда  
неповинно проливаю-  
щих кровь христианскую,  
и оскверняющих и разо-  
ряющих святыне церкви  
Божьи, и православных  
христиан в плен

расхищающих и рассеивающих по лицу всей земли. И ты, благочестивый царь, крепкий в сражениях, возложил неуклонную надежду и веру на вседержителя Бога и показал великие подвиги и труды, и постарался данный тебе талант умножить, а расхищенное стадо паствы твоей освободить от неволи. И увидел Владыка неотложную твою веру и чистоту, любовь нелицемерную и рассуждение благорассудное, храбрость, мужество, и целомудрие, и то, что не усомнился ты пострадать до крови, больше того скажу — дал душу свою и тело за святую чистую нашу и пречестнейшую веру христианскую и за святые церкви, за порученную тебе паству православных христиан, за пролитую их кровь и в плен расхищенных и всяческими от них беддами томимы и оскверненных многообразными страстями. По твоей вере и великим неизреченным трудам даровал тебе Бог милосердие свое: город и царство Казанское дал в руки твои; и воссияла на тебе благодать Его, как на прежних благочестивых царях, творящих волю Господню. Даровал благочестивому и равноапостольному

расхищающа . и раскиахъ по лицу всея  
земли . и ты блгочтии оуби црью . крѣпкѣ  
пкѣи поврнѣ . по зложилъ еси не оукло  
пндо надежоу . и покрюу мшсе держител  
лвгѣи . и показалъ еси великѣи подв  
си и труды . поощалъ еси даннѣи  
ти талантѣ оумножити . а расхищен  
ное стадо паствы твоея освободи  
шъ рабобы . и оидѣхъ оу оу мшложн  
твоею оубрѣхъ . и чтиотѣ илюко оубнелн  
цемъ рноу . и разсоуженіе блгор  
судное . и храбрость и мдже стпо .  
и цѣломдріе . не оумнѣлъ еси по  
страдатн до кроуе . плчереку предл  
есидшѣ оубоу . и поклозасѣ поу оубоу  
мшд и пречтнѣи шдо оубр оу хртїа  
пвекдо и заетыа црїи и запороу  
чепндо тебѣ пастыа . прпосланы  
нхъ хртїа и нъ за пролитїеи кроуи .  
и оу плкнѣ расхищенны . и оублѣтескн  
шннѣ бдми томнмы . и мнѣго  
шбразныи страстѣи мшкшрнѣ  
нны . по твоею оубре . великѣи не  
зреченны трудомѣ и дароу мшкшбѣ  
мрдїе оубе . гра и црѣтпоказанское  
предде оубцѣтпои . оубеїа тебѣ  
благодать его . тако напрежнн блго  
чтнн оубцрѣхъ тпо рлцїи оублгнн .  
и блгочтн оубмѣ и рлцно аплн оубоу

константину царю . крѣстопоукѣдѣ на  
праги дароу . и прочимъ благоутѣнны  
црѣмъ . такѣ и прародителю твоѣмъ  
вѣнкоу князю Владимиру . просвѣ  
тѣншему роукоу землю сѣбѣмъ  
крѣщеніемъ . и многѣ иноплеменны  
поукѣдѣ . достохвалноу вѣнкоу  
князю димитрію на доу варвары по  
укѣдѣ . и сѣбѣмъ Александру не  
вѣскоу латынѣмъ поукѣдѣ . на поукѣже  
вѣнкоу црѣкѣ презыдѣшѣ вѣнкоу  
благодать . црѣкѣ и градѣ казань  
скыи со сѣбѣмъ крѣтныи мѣмъ даро  
у . и змиа гнѣздаща тѣ и крѣтѣ  
щаща . в норахъ своихъ и на змѣя поукѣ  
гощаго . сокроуши благодать твою  
и силоу крѣтноу . и тобою благоутѣнны  
црѣмъ сѣ нечестіе не торгнѣмъ . не  
благодать на сѣдѣ животворящѣи поукѣ  
си . не тѣмъ црѣкѣи поукѣдѣ . и по  
ею црѣкѣ роукоу многѣ хрѣтѣианѣмъ  
непныи врабѣты и зелоу . и видѣвѣ  
твоу рѣцѣмъ вѣнкоу кахѣ твои праведны  
ныи крѣтныи поукѣдѣ . и прѣдѣи занима  
ею стѣе . и за хрѣтѣианѣмъ стѣе  
пороученно стѣе . и всесильныи Егѣ  
десница . хотѣвѣннѣ сѣца Егѣ исполни  
и желаніе твоѣ со сѣбѣмъ . дароу  
твоу свѣше поукѣдѣ на праги крѣтѣ

Константину царю крестом победу над врагами одержать; и прочим благочестивым царям; прародителю твоему, великому князю Владимиру, просветившему Русскую землю святым крещением, даровал победу над многими иноплемениками; достохвалному великому князю Дмитрию на Дону варваров победить, и святому Александру Невскому латынн победить. И на тебя, благочестивого царя, пришла свыше Божья благодать; царствующий град Казань со всей округой тебе даровал и змея, гнездящегося там и скрывающегося в норах своих и нас зло поедающего, сокрушил благодатью своей и силой крестной. И тобою, благочестивым царем, сие нечестие исторг и благодать насадил: животворящий крест водрузил, святыи церкви воздвиг и твоеи царской рукоу многѣ хрѣтѣиан плененных от неволи избавил. И творец всех Владыка Христос, увидев твои праведныи нынеши подвиги и труды за имя Его святое и за хрѣтѣианѣмъ стѣе, порученно тебе от всесильной Его десницы, желание твое исполни, даровал тебе свыше (победу) против врагов креста

Своего, иноплеменни-  
ков, да освятится город  
и люди благодатью  
Христа. И незабыт-  
ливый мздовоздатель  
Христос за твои труды  
во имя Его и о людях  
Его, исполнил сло-  
во свое: благой раб  
верный, смолоду был  
верен, над многими  
тебя поставлю. И еще  
дровал тебе Господь  
Бог из чресл твоих  
первороденного сына  
родить твоей цари-  
це, великой княгине  
Анастасии, царевича  
Дмитрия Ивановича.  
Мы же, твои бого-  
мольцы, что можем  
Богу сказать против  
великой Его милости  
и дарования к тебе,  
царю благочестивому,  
верному Его рабу?  
Но только говорим:  
великий Господи, нет  
слов для похвалы чудес  
Твоих! Тебе же, царю,  
можем только быть  
челом и какие тебе  
похвалы принесем?  
Ты с Божьей помощью  
избавил нас от на-  
шествия варварского  
своим благородием,  
также и жилища их  
до основания разорил  
и бедную нашу братию  
плененную от неволи  
освободил. И с из-  
бавленными братьями  
говорим тебе: радуйся,  
благочестивый царь,  
и веселись, приведших  
их к Христу, пастырям  
начальник! Здравствуй,  
государь наш,

сподобити на иноплеменныи дѣла твоя  
спиниша градъ и люди бѣго да тѣхъ по-  
и незабытливъ мздовоздатель  
христосъ пропни о тѣхъ предъ оца шиме  
ни его. и о людехъ его исполни а слово  
свое. благой рабъ верный в мале бы  
отверень. на мнѣ гимитъ поставлю  
еще и даромъ тебе бѣгъ бѣгъ и нечресла  
твоихъ перпо роженна снъ родити.  
отъ по си црцы великїе княгини ана-  
стасїи црпичъ дмитрїи ивановичъ.  
мы твои бгомольцы. что бѣгоу по-  
глемъ. пропни о тѣхъ великїе его мѣти  
и даромъ иа к тебе бѣгъ црю бѣго тѣхъ по  
отверномъ чѣторавоу. по тѣхъ могъ е.  
великїи снъ гїи и чудна дѣла твоа  
ни единое слово до полно к похвал  
ленїю чюдестотѣхъ. тебе же црю  
како по зможемъ бнїти чѣхъ. и кїа  
тебѣ похвалы принесемъ. ты збо-  
жнїю помощїю избавил иа и на  
хоженїа парварского спой мѣ бѣго  
родїемъ. тѣакоже и жилищїи до  
снопа иа разори. и бѣгъ до уюна шѣ  
братїю плененнѣхъ и раво ты споводи  
и соизбавленноу братїї ею глемъ те-  
бѣ. радуйся бѣго тѣхъ и црю и ве-  
селнѣ. при по дѣїа хрїстови пасты-  
ремъ и тѣхъ и чѣ. Здравствуй гдѣ рѣна

бѣгоути ныи црѣю . и з по еио црѣю пе  
ди кою кнѣгинею янастаси ею . и с по и  
бѣгомъ дарованныи еио ма црѣи ч емъ  
дими три емъ . и з по и бра томъ со  
кпа з еио рѣ емъ паси лѣи ч емъ . не окнѣ  
земъ по до ди меромъ андрѣ еи чѣ и зъ  
спой мн бо лѣ ры . и со все мъ хрѣтїанскы  
пой ны ст по . въ бѣгомъ сп ел емо црѣ  
ста во ую чѣ е гра де москвѣ . и на лѣткѣ сво  
и хъ црѣт по л . и на бѣгомъ дарованн емъ  
те вѣткѣ црѣт по л ка занско . е сь е го ѣ пре  
идѣ щї е лѣт по л ро і рѣ на мн ѡ галѣт по л  
а то вѣткѣ црѣю бѣгоути по мо у г д рѣю . за  
т по и тро уды , со ш е щ е н н ы мъ со во  
ромъ , и со все тѣ мн пра по с л а б н ы мн  
хрѣтїаны чело вѣ б ѣ емъ . і архїе пѣтѣ ма  
ка рен мн тро по л ит по с е л ро усїи со все тѣ мъ  
со во ромъ и со все тѣ мъ хрѣтїанскы мъ  
на ро до мъ пре црѣ емъ на зе м л ю па да ют .  
и ш радостнн с рѣч н ы л слезы и з ли па ю щ е  
и мн ѡ го бла го дар ны . и радостнны слезы  
и з ли па ю щ е

и з ли па ю щ е ху бѣ жїи н о л ||  
дарованнїи ш  
црѣко здрав  
по прише  
щению  
Тамъ

благочестивый царь,  
со своею царицей  
великой княгиней  
Анастасией и со своим  
 Богом дарованным  
сыном царевичем  
Дмитрием, и со своим  
братом с князем  
Юрием Васильевичем,  
и с князем Влади-  
миром Андреевичем,  
и со своими боярами,  
и со всем христиан-  
ским воинством Богом  
спасаемом царству-  
ющем городе Мо-  
скве и на всех своих  
царствах и на Богом  
дарованном тебе цар-  
стве Казанском в сей  
год и в предыдущие  
годы, из рода в род  
на много лет! А тебе,  
царю благочестиво-  
му государю, за твои  
труды с освященным  
собором и со все-  
ми православными  
христианами чело-  
вьем». И архиепископ  
Макарий, митрополит  
всера Руси, со всем со-  
бором и со всем хри-  
стианским народом  
перед царем на землю  
падают и от радо-  
сти сердечной слезы  
изливают. И много  
благодарных и радост-  
ных слез изливают  
о Божьем даровании  
и о царском прише-  
ствии в здравии.



**И** тут царь благочестивый переменил воинскую одежду и возложил на себя царское одеяние: положил на шею свою и на грудь животворящий крест и на голову свою шапку Маномаха, то есть венец царский, а на плечи диадему.

**И** поутѣ царь въ гочтиишии . перемени  
 поиньскуую одежу . и положилъ  
 црское одежаніе . положилъ на шее свое  
 и на гереши жно опорацїи крѣтъ . и на  
 гла поуспоїо шапки маномахоу . еи  
 рѣчь ценица црской . и на  
 плещи діа  
 демоу



**И** поиде з крѣты, и з ачюдотворными  
 ѿбразы е митрополитомъ пѣшь по  
 гра: и прииде се оброну аплъскоу  
 цркъвь прѣчптылѣицы.  
 чпнаго ед  
 оуспе  
 нїа

**И** пошел за  
 крестами и за  
 чудотворными  
 иконами с митропо-  
 литом пешим в город,  
 и пришел в соборную  
 апостольскую церковь  
 пречистой Богороди-  
 цы честного Ее Успе-  
 ния.



**И** принадлежит к чудотворному образу Богородицы, который написал божественный апостол Лука Евангелист, и к многоцелебным мощам Петра чудотворца и Ионы чудотворца и многие молитвы благодарные со слезами изрек, и,

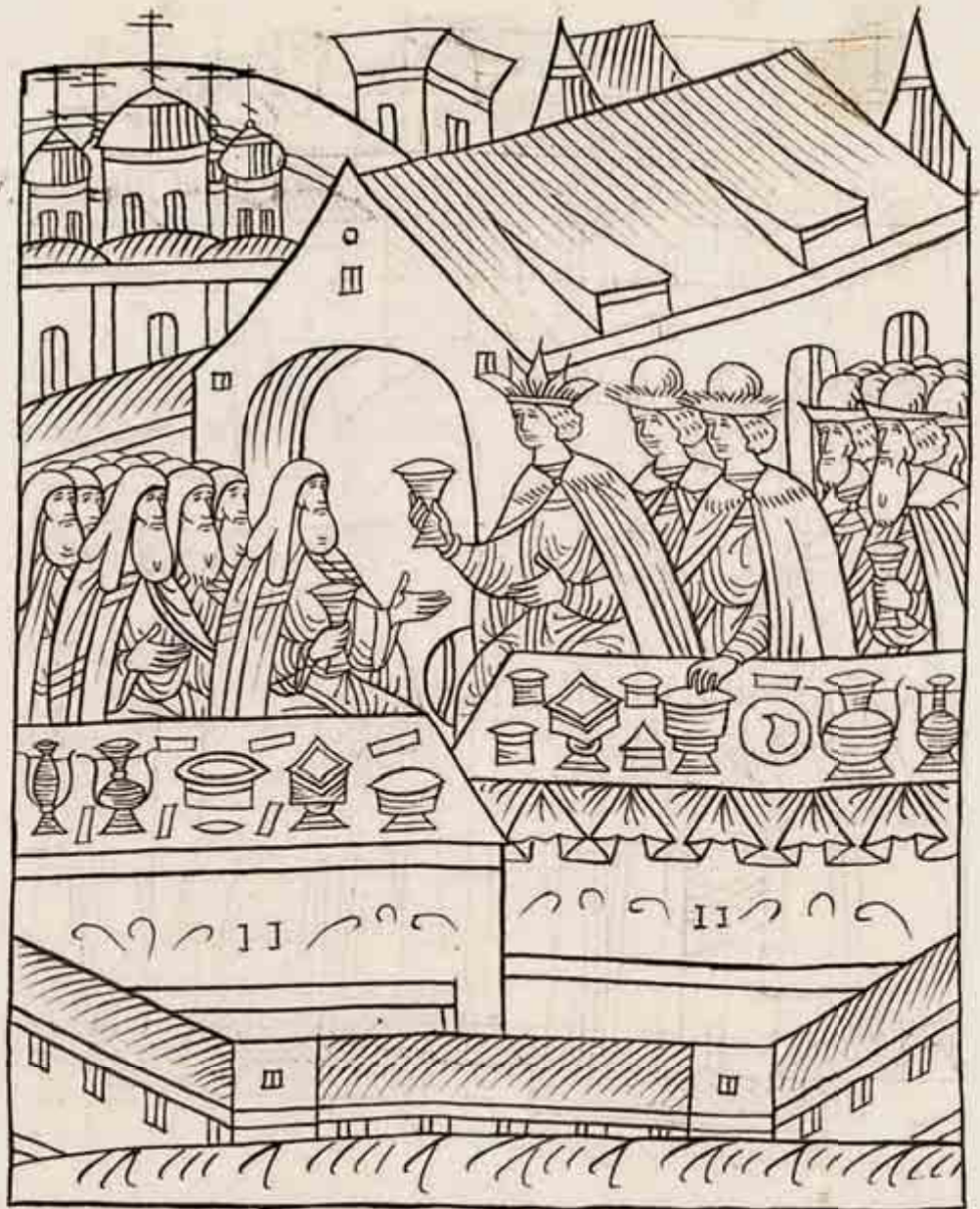
**И** принадлежит любезно к чудотворному образу иконы. Которая написана божественным апостолом Лукой Евангелистом. и к мощам Петра чудотворца. и Ионы чудотворца. и многие молитвы благодарные со слезами изрек  
 иже  
 че  
 "





**П**рїемъ бл҃гословіе ѿ митрополита . и ѿде  
 въ рѣкѣ сподъ полаты и прїиде к себѣ  
 црце Анастасїи и новороженному дѣсо  
 емоу сїоу црпичю Дмитрію . и жалует  
 сїою црцоу . оубѣщеваетъ въ годарны  
 словеса . Еи же мало ѿболѣзнь ржтѣ  
 епого ѿщдти оши . Здраствѣтѣ  
 гдрю и челомъ бьетъ ѿнзъ бывшимъ  
 чюдесї .

приняв благослове-  
 ние от митрополита,  
 пошел в царские свои  
 палаты. И пришел  
 к своей царице Ана-  
 стасии и к новорож-  
 денному своему сыну  
 царевичу Дмитрию;  
 жалует свою царицу  
 и увещевает благодар-  
 ными словесами. Она  
 же, немного болелзняя  
 после рождения сына  
 своего, здравствует  
 госудря и челом бьет  
 о сбывшемся чуде.



**В** ноябре в 8 день, на Михайлов день, был пир у царя и великого князя всея Руси Ивана Васильевича в большой палате Грановитой, что от Успенского собора с площади. А ел у него митрополит Макарий с архиепископами и епископами, архимандритами и игуменами; да ел у государя брат его князь Юрий Васильевич, да князь Владимир Андреевич и многие

**Н**ОЯБРЯ ВЪ . 8 ДЕНЬ . НА МИХАЙЛОВ ДЕНЬ  
 БЫЛА СПОЛТА ОУ ЦРКВѢ ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ  
 ИВАНА ПАСИЛІЕВИЧА ПСЕЛРОУСИИ . В БОЛШО  
 ПОЛАТѢ ВЪ ГРАНОВИТОИ . ТПО ОУ ПРЧТЫ  
 СПЛОЦАДИ . А ТѢЛѢ ОУ НЕГО МИТРОПОЛИ  
 МАКАРИИ СО АРХИЕПЫ И ЕПЫ АРХИМА  
 НДРИТЫ И ИГОУМНЫ . ДА ТѢЛѢ ОУ ГАР  
 БРАТѢ ЕГО КНЪ ЮРИИ ПАСИЛІЕВИ . ДА  
 КНЪ СЪ ПОЛОДИМЕРЪ АНДРЕЕВИ . И МНО

гїекоіаре ѿвоеподыкопорыеснимъ  
моужьсппопанивбрапехъ :



**Ѡдарѣ** . И одарилъ царь и гдѣрь макарія  
митрополита . великъ псѣхъ отъ  
према прилоучьшихъ . и то ихъ бѣ  
ми ѿсе на родноу мѣстоу даровалъ  
бгго неизреченнѣи спомъти . а кнѣз  
пладмира андрѣевича . жаловалъ  
гдѣрь шубами . великими дрѣскими

бояре и воеводы,  
которые с ним муже-  
ствовали в боях.

**О дарах.** И одарил  
царь и государь  
Макария митропо-  
лита и всех владык,  
в то время бывших  
в Москве, за то, что  
их святыми (молит-  
вами) и всенародной  
молитвой даровал  
Бог неизреченную  
свою милость. А князя  
Владимира Андрееви-  
ча жаловал государь  
шубами и большими  
фрязскими

кубками, и ковшами золотыми. Также государь жаловал бояр своих и воевод, и всех детей боярских, и всех воинов каждого по достоинству: шубами многоценными со своих плеч, бархатами на золоте и на соболях, и кубками. Иным — шубы и ковши, иным — шубы, иным — коней и доспехи, иным — из казны деньги и платье. Сие же торжество у государя в той палате было три дня. И в те три дня раздал казны своей, по смете казначеев, со всеми деньгами, платьем и сосудами, доспехами и конями и деньгами, кроме вотчин и поместий и кормлений — сорок восемь тысяч рублей. А в кормлении государь пожаловал всю землю.

и шубки . и ковши золотыми . также  
гарь жаловал бояр своих воевод  
и детей . и все дати боярских  
и все поинно по достоинству шубами  
и многоценными со своих плеч . бархатами  
на золоте и на соболях . и кубками .  
иным же шубы и ковши . иным же шубы  
и коней и доспехи . иным же  
из казны деньги и платье . сие же торжество  
у государя в той палате  
было три дня . и в те  
три дня раздал казны  
своей . по смете  
казначеев . со всеми  
деньгами . платьем  
и сосудами . доспехами  
и конями и деньгами .  
кроме вотчин и поме-  
стий и кормлений —  
сорок восемь тысяч  
рублей . а в кормлении  
государь пожаловал  
всю землю .

~~по жалованью~~ елиць , рублею .  
~~и шубы~~ и кормлений  
~~и коней~~ гарь пожа  
~~и доспехи~~ лопала

псюзе

и шубки . и ковши золотыми . также  
гарь жаловал бояр своих воевод  
и детей . и все дати боярских  
и все поинно по достоинству шубами  
и многоценными со своих плеч . бархатами  
на золоте и на соболях . и кубками .  
иным же шубы и ковши . иным же шубы  
и коней и доспехи . иным же  
из казны деньги и платье . сие же торжество  
у государя в той палате  
было три дня . и в те  
три дня раздал казны  
своей . по смете  
казначеев . со всеми  
деньгами . платьем  
и сосудами . доспехами  
и конями и деньгами .  
кроме вотчин и поме-  
стий и кормлений —  
сорок восемь тысяч  
рублей . а в кормлении  
государь пожаловал  
всю землю .



**Т**ого місяця приїхав хан кочубей вели  
 комоу і сїю. Черкаські єтарники і  
 малшоукі князь. да князь Іван  
 езбоукоуць. да танашукі, бити  
 чело. чїтобы і по жалощам гарту встї  
 пиласвни. а нїх з землям и з алтїко  
 кї холони. а і кримського царя

**шворонилъ**

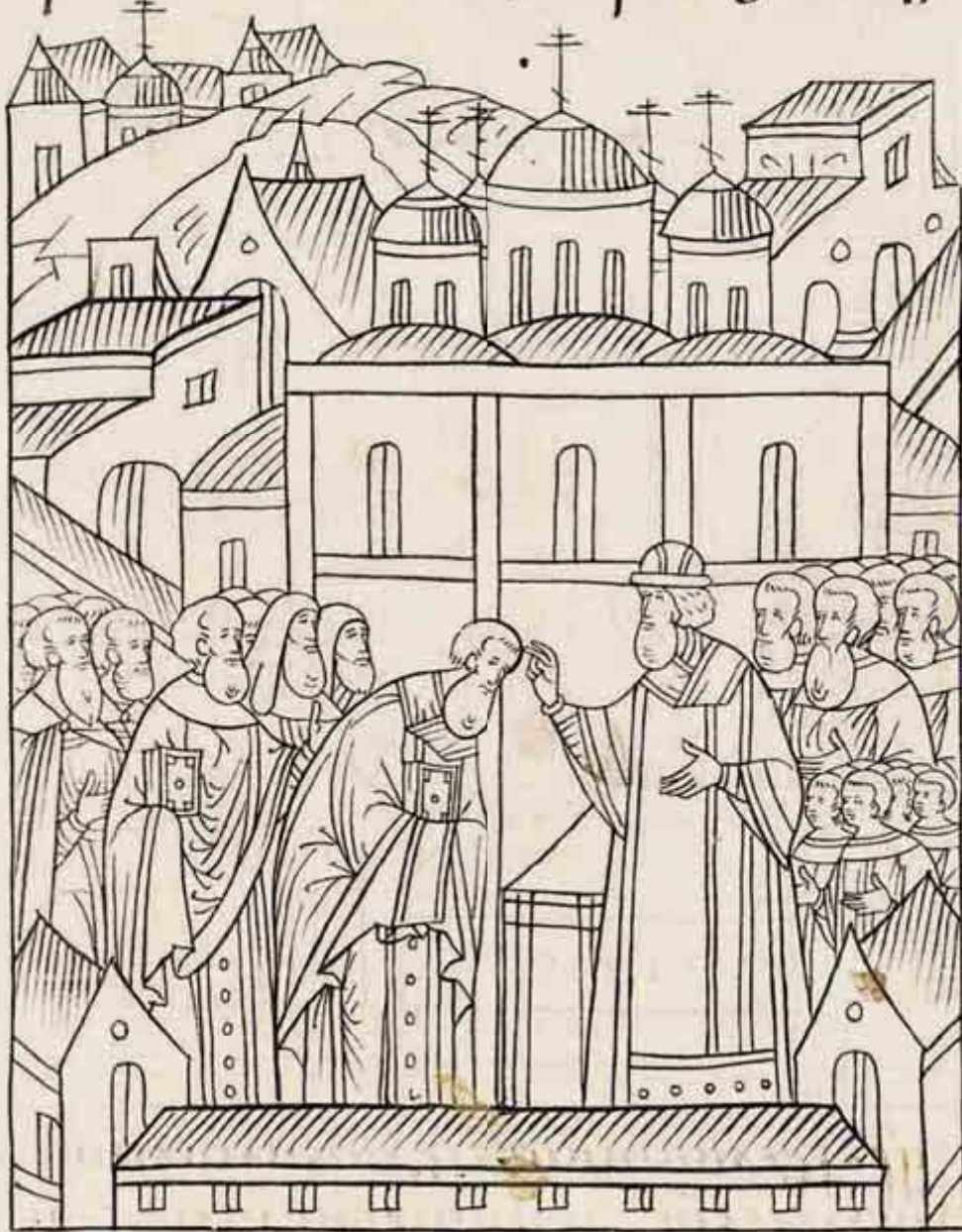
**Т**ого же міся-  
 ца приїхали  
 к царю госуда-  
 рю и великому князю  
 черкасские государи  
 князя: Мадшук-князь  
 да князь Иван Езбоу-  
 ликов, да Танашук  
 бити челом, чтобы их  
 пожаловал государь,  
 вступился за них, а их  
 с землями взял к себе  
 в холопы и от крым-  
 ского царя оборонял.



**А** в шестьдесят первом году и в шестьдесят втором году было Божье наказание во Пскове и в Великом Новгороде – великое поветрие, и по примерному подсчету в Новгороде и в пятинах умерло поветрием пятьсот тысяч человек: наказывая нас, Бог приводит нас к спасению. И представился владыка Серапион, не стало из-за поветрия и дворецкого

**И** шестьдесят первом году, и шестьдесят вторым году было Божье наказание во Пскове и в Великом Новгороде – великое поветрие, и по примерному подсчету в Новгороде и в пятинах умерло поветрием пятьсот тысяч человек. А наказовав нас, и приподнесение. И преставился владыка Серапион и не стало поветрия и дворецкого

рецекого плєнїа мшѣтїкнн . и мнѣ  
 ещеннческн гочнн и прїказнѣ людѣ .



Василия Машуткина  
 и много священниче-  
 ского чина, и приказ-  
 ных людей.

Того годѣ мѣснотѣрѣ постїащеннѣ  
 кѣмакарїемѣ мнтрополнпомѣ .  
 архнѣппѣ пєрнкомѣ по дгрднпскѣ  
 оу старецѣ пнмннѣ чернѣн . андр  
 ганопы поусты

**В** том же году  
 в ноябре месяце  
 поставлен был  
 Макарием митропо-  
 литом архиепископ  
 Великому Новгороду  
 и Пскову Пимин Чер-  
 ный, старец Андрея-  
 новы пустыни,

*Handwritten notes in Church Slavonic script, including the word 'Пн' and various phrases.*



и царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич и митрополит Макарий внесли мощи всех святых отцов, да молив Бога и освятив воду, отпустили богомольца владыку Пимина в Новгород. И приехал владыка в Новгород на Николин день.

**И** царь и великий князь всея Руси Иван Васильевич и митрополит Макарий внесли мощи всех святых отцов, да молив Бога и освятив воду, отпустили богомольца владыку Пимина в Новгород. И приехал владыка в Новгород на Николин день.

*Handwritten marginal notes in Church Slavonic script, including the word 'ДЕНЬ' (Day) and other illegible text.*







О присылке из Василя-города. В том же году в декабре в 20 день писали к государю из Васильсурска воеводы, что на Волге луговые люди повбили гонцов и купцов, и боярских людей с запасами, да горные с ним были.

ѿприсыіікенѿзпаснаго города. Того  
 лѣта, декабря в 20 день. писали  
 ко гдрю изпаснаго города по еподы  
 что на волге повбили гонцовъ и гоестѣ  
 и боярскіи люди с запасы. а в горныѣ  
 люди. да и горныѣ  
 с ними бы

ли

“



**И** гдѣрь послалъ поспѣѣзскон гороѡ вой  
 ринну ѡвое подѣкъ князю петроу ѡѡва  
 поднучѡ шднѣскомъ стопа  
 рыци . что  
 бѣ того  
 в горнѣ  
 денде  
 лѣсы  
 еса

**И** государь по-  
 слал (вѣсть)  
 в Свяжский  
 город боярину и во-  
 еводе князю Петру  
 Ивановичу Шуйскому  
 с товарищами, чтобы  
 он провел расследо-  
 вание среди горных  
 людей.



**И** князь Петр отпустил воеводу Бориса Ивановича Салтыкова.

**И** князь петръ ѿпустилъ воеводу  
бориса ѿвѣно  
пича са

отъ лты

ко

па

“

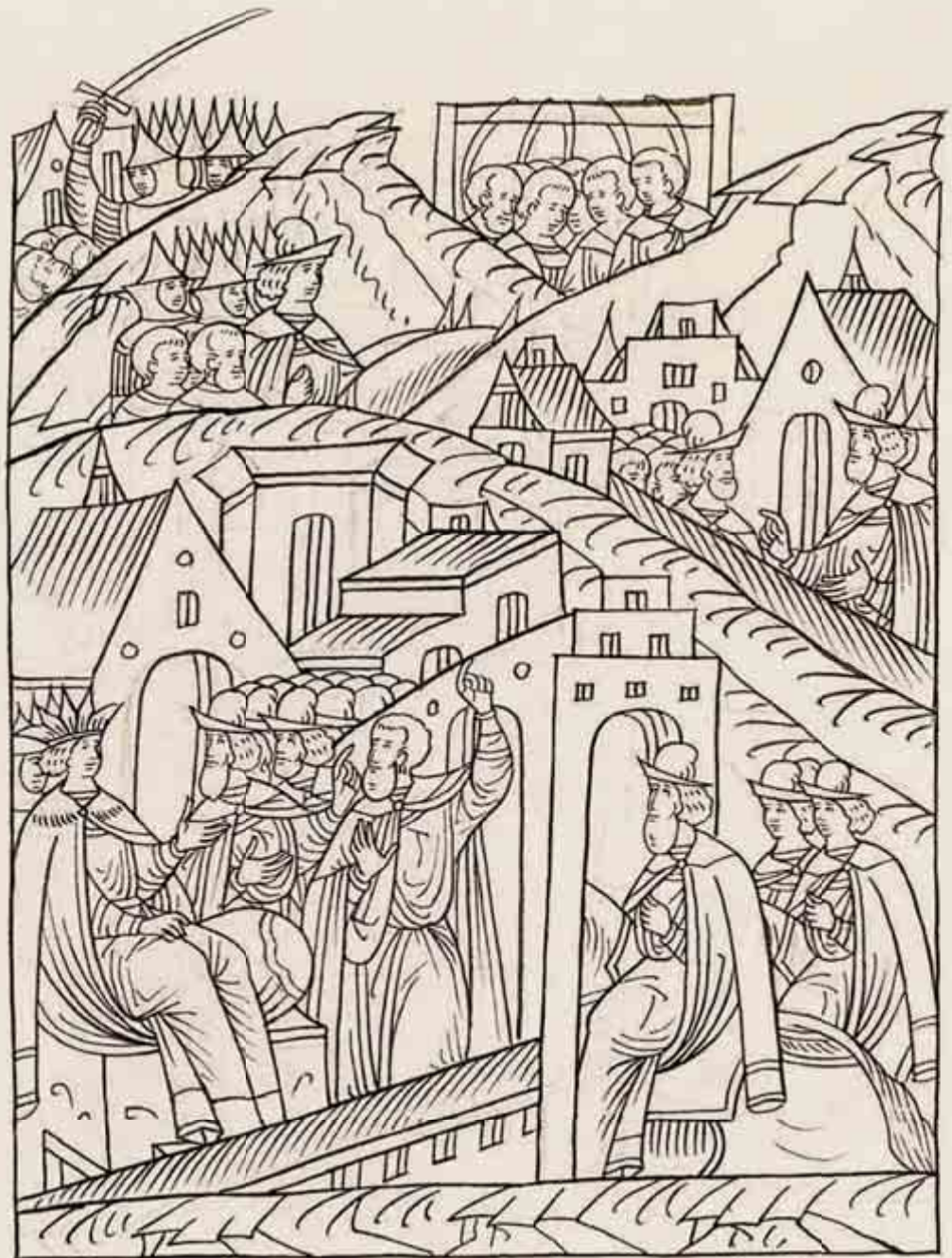
”

”



**И** борисъ приѣхалъ на цѣлицу . и съѣкша  
 того горни и люми , и послѣгопы  
 поропаи и горниѣ . и борисъ пойма  
 горни которые поѣпаи . дини тоу  
 пошкшала . а инѣ в горо по сижеко  
 прицѣла . доу города перепкшала .  
 и пошкшала казнили . оу члси . а жи по  
 ты ихъ и стѣпомъ пош  
 дапали .

**И** Борис при-  
 ехал на Цывиль  
 и расследовал  
 это у горных лю-  
 дей, которые вместе  
 с луговыми на Волге  
 грабили; и Борис взял  
 горных, которые гра-  
 били, некоторых тут  
 же повесил, а других  
 в город в Свяжский  
 привел, да у города  
 перевешал. И всего  
 их казнили 74 чело-  
 века, а имущество  
 их истцам отдали.



О присылке из Казани. В том же месяце декабре в 25 день прислал из Казани боярин князь Александр Борисович Горбатый Никиту Казаринова и сказывал, что некоторые казанцы, Тугаевы дети с товарищами, хотели лихо чинить, и воеводы посылали Комая-мурзу да Никиту Казаринова, а они их на Арской стороне,

ѡприскажіє казаніи . Того мѣсеца  
 декабря 25 дѣ . присла ѡ казаніи боя  
 ринѣ . князь Александръ Борисовичъ  
 горбатой , микитѣ казаринова аска  
 зыпаша быти которыє казанцы хотѣ  
 ли лихо чинити . тугаевы дѣти  
 ето парыци . ѡбо етоды послали  
 комая мурзу . да никитѣ казарин  
 нова . и ѡни ихъ на Арской сторонѣ .

и с ними арские люди побили. а до стѣ  
 переняша. аи такѣ в городъ казань  
 прииди. воеводыи пелганзанхъ  
 измѣны перевишати .”

и с ними арские люди, побили, взяли 38 человек и в город в Казань привели; и воеводы их велели за их измены перевешать.

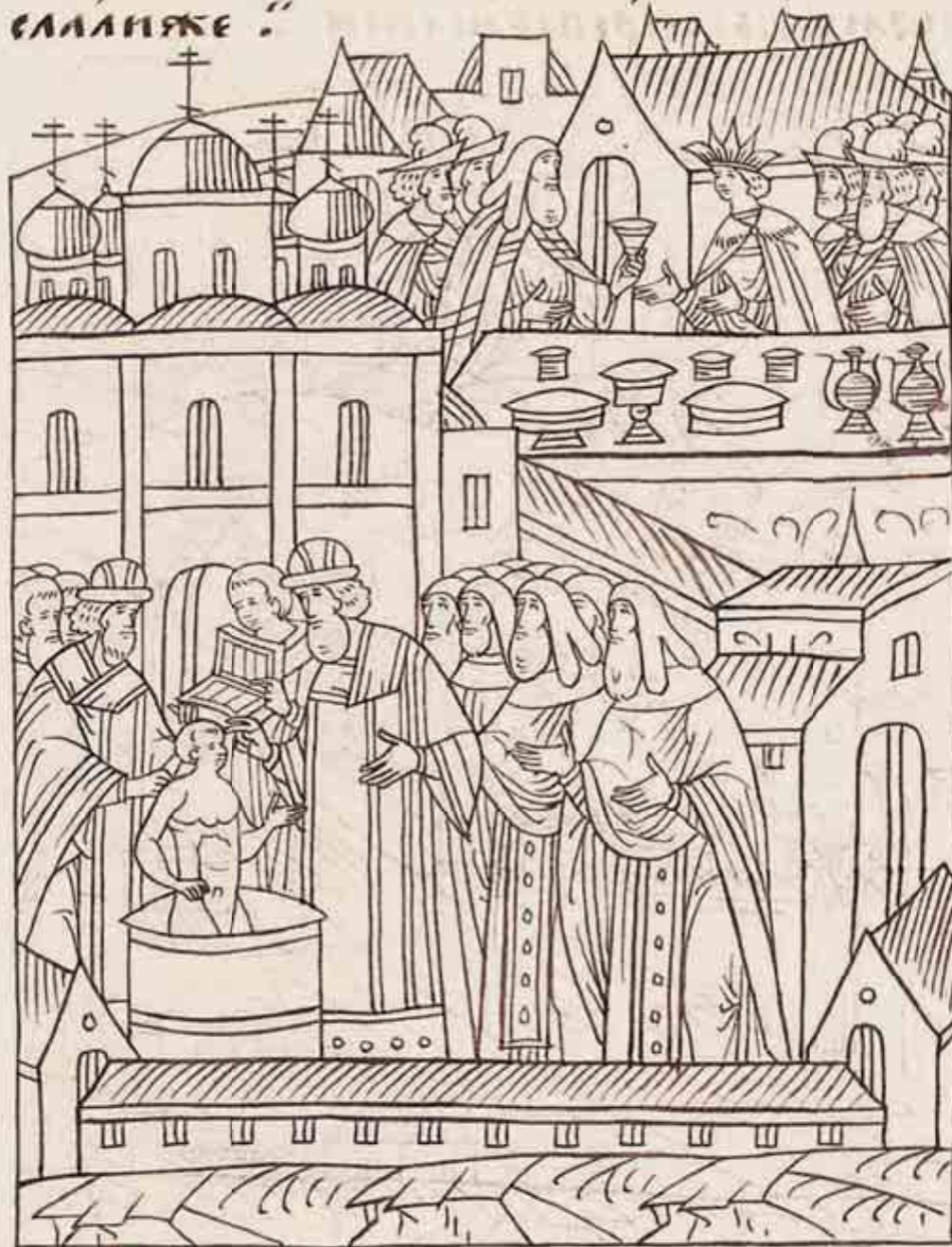


и посылан воеводы на арскую и на по  
 бережную сторону великопъвратъ .  
 диктен боярскій алексѣа дѣдѣ на  
 зарагѣ коца . григорій злобина .  
 яковъ шестѣпа . ширѣа ковакоп .

и посылан воеводы на Арскую и на Побережную сторону детей боярскихъ Алексея Давыдова, Назара Глебова, Григория Злобина, Якова Астафьева, Ширяя Ковякова ясаки брать.

и в иные разные волости. И те дети боярские ясаки собрали сполна, привезли к воеводам; и на Луговую сторону послали тоже.

Иныя розныя полосты и пѣкѣши  
 котрыкѣе великыя собралы полны и прѣ-  
 пезаны по еподѣ. а на луговую по-  
 слали же."



**О крещении Казанского царя.** В 7061 году (месяца) января в 8 день в воскресенье крещен был Казанский царь Утемиш-Гирей, сын Сафа-Кирея царя, и наречено было имя ему в святом крещении Александр

ѿ крещеніи казаньскогo царя . в го . хл  
 аже генпоуаріа . и олаю . крещеніа  
 бѣ казаньскогo царя оутемішь гирь  
 сѣ факрѣтѣ о гь сынѣ царейтѣ . а на рѣ  
 нно и мѣ оупостѣ о мѣ крещеніи а ле



ксѣи дрѣцѣрь . а крѣщеніа оутѣ да в мона  
 стыри . а крѣтилъ е го макарен митро  
 полїи . а приѣмникъ былъ оулика сапа  
 крѣтицѣскои . и тѣлѣцѣрьно попросѣ  
 щеннои оу макариѣ митрополитѣ .



И крѣтилъ е го митрополити приѣлѣ  
 къ блгоу г р номоу ц р ю великом дкнпс  
 блндшленіе оичю псел роуей . и здр  
 авств оуцц лѣ гдрь тт о сподобилъ бѣ  
 нечестн блго царѣ проснѣтїи стым  
 крѣщеніемъ .

царь; а крещен в Чу-  
 довом монастыре,  
 а крестил его Макарий  
 митрополит, а прием-  
 ник был владыка Сав-  
 ва Крутицкий. И (по-  
 сле крещения) царь  
 новопросвященный  
 был на обеде у Мака-  
 рия митрополита.

**И** крестив его,  
 митропо-  
 лит прислал  
 (вѣсть) к благоверно-  
 му царю и великому  
 князю всея Руси Ивану  
 Васильевичу с его во-  
 ярами, и здравствовал  
 государя, что сподобил  
 Бог нечестивого царя  
 просветиться святым  
 крещением.



**И** благоверный царь пожаловал царя Александра Сафа-Киреевича, велел жить у себя в царском своем доме. И повелел его учить грамоте а был он еще мал, чтобы привык к страху Божию и научился закону христианскому.

**И** царь благоверный пожаловал царя  
 Александра Сафа-Киреевича  
 велел жить у себя в царском своем доме.  
 И повелел его учить грамоте.  
 а был он еще мал, чтобы привык  
 к страху Божию, и научился  
 закону христианскому.

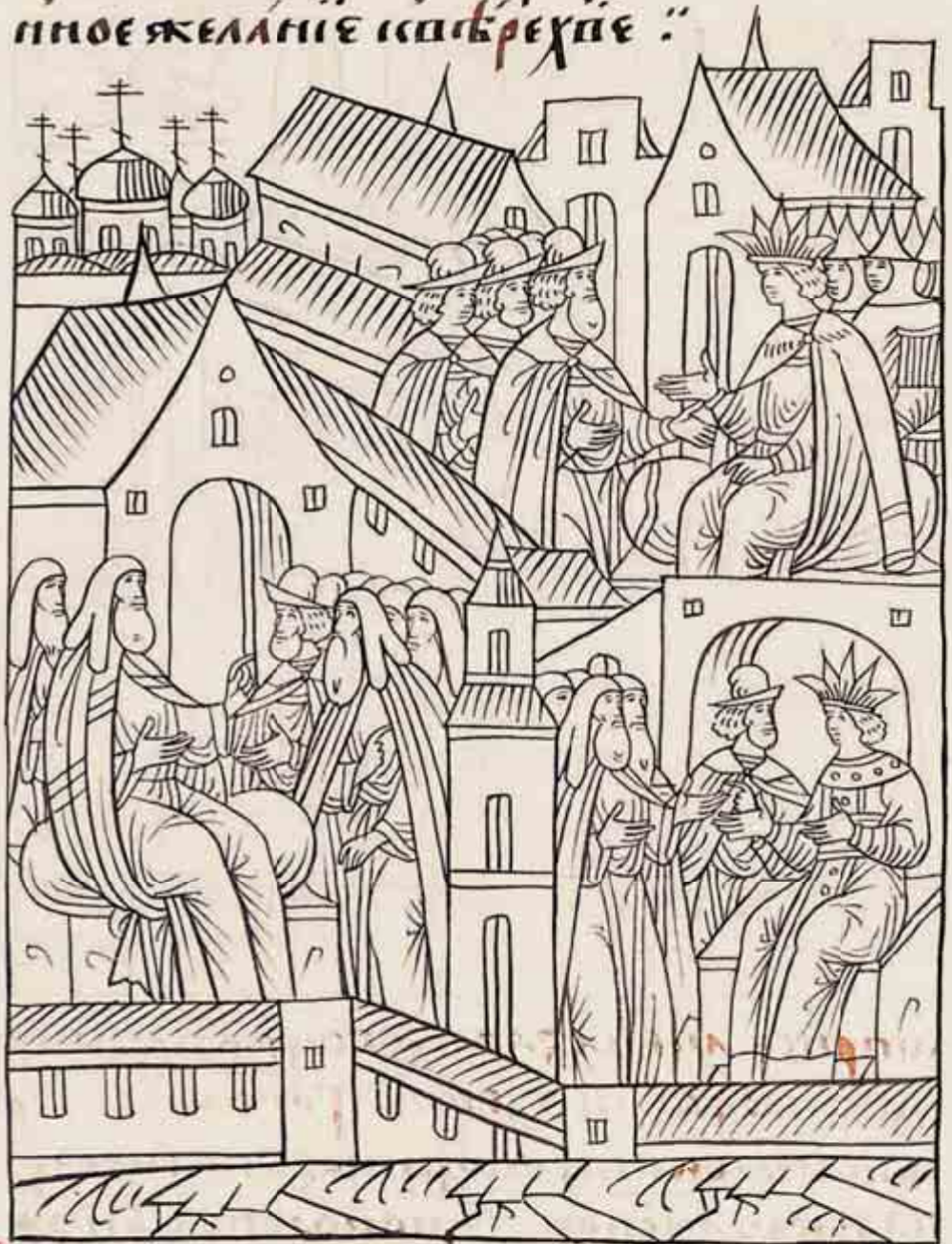


ѿприсылке казанскаго црѣкѣ митро  
 похити поуби пичею . Того мѣца . при  
 сылалъ митропохити поуби пичело  
 царь казанскон , что по допомъ ца  
 бикази . Едигерь магметъ что бы  
 ѿ немъ по жалопалъ бы чело црѣю  
 великомоу кнзю и паче пленіе пич  
 всея руси . по жалопалъ бы емоу гдѣ  
 жи подалъ . а злего гдѣ бость казни

О присылке Казанско-  
 го царя к митрополи-  
 ту (о том, что хочет)  
 бить челом. В том же  
 месяце прислал к ми-  
 трополиту и бил ему  
 челом царь Казанский,  
 который в полон был  
 взят в Казани, Еди-  
 гер-Магмет, чтобы его  
 пожаловал, ходатай-  
 ствовал перед царем  
 и великим князем всея  
 Руси Иваном Василье-  
 вичем: пожаловал бы  
 его государь, иму-  
 щество дал, а за его  
 невежество казнить

не велел, и государь бы пожаловал, ввел его в истинный закон христианский, велел его крестить, и его истинное желание к вере Христовой.

непелѣ и гдѣ бы пожаловалъ слово божи  
 емоу ко истинному закону хрѣстьянъ  
 ескому пелѣ въ его крѣпости . а его исти  
 нное желаніе къ верѣ хрѣ "



**И** митрополит посылал к нему много дней архимандритов и игуменов, чтобы выяснить, не по принуждению ли хочет принять закон христианский; он же с клятвою утверждал,

И митрополит посылалъ къ нему помню  
 гдѣ и союзъ цениемъ архимандритовъ  
 и игуменовъ . да не ѡнъ жди  
 хоще истинь ступаати закону  
 хрѣстьянскѣ . а онъ же съ клятвою изъ

ЩАЛСАУТЮСЮВООПІЮ ЖЕЛАЄ ІСТІННІЙ  
 ПІКРОПАТИЩОУА . АЛЖИПАГОМАГІЕТА  
 НЕСІШЕРНІЄГОЗАКОНОМЪПРОКЛИНІЄ .”



**И**макарєн митрополїцрїю великомѣ  
 кнїзю шбнє бнльчєшѡ . и гдрь єго пожа  
 лошлѣ дладпкрьхртїаньскон ноути  
 сїон ємоуцелкїю пидїєтїи . и кртїи  
 пислємоу пообїлѣ :

что с любовью желает истинно верить во Христа, а лживого Магомета и скверные его законы проклинает.

**И** Макарий митрополит царю и великому князю о нем бил челом, и государь его пожаловал ради веры христианской, принял его и креститься ему позволил.



О крещении Казанско-  
го царя. Той же зимой  
26 февраля, во второе  
воскресенье Поста,  
крещен был Казанский  
царь Едигер-Магмет на  
реке у тайника, а на-  
речен был в святом  
крещении Симеон.  
А на крещении был  
благоверный царь  
и великий князь всея  
Руси Иван Василье-  
вич и митрополит  
Макдрий, и брат царя  
и великого

**О крещении казанского царя.** Тогаши  
мы дедрадаз, кс. шелоу епороуо  
постя крщеньбы казанскон царь еди-  
герь магмет на москоть парець оутя  
йника. а нареченьбы постомъ кре-  
щени симионъ. а на крщени былъ  
вдопкрныи царь великий князь в  
пслиепичь всея руси и митропо-  
лймакарен. и братъ царя великого

князь князь торь и пленіи еи и князь  
 полоніи меръ и дръкѣи . и оукакрѣ  
 тицкѣи и всеь соборъ . архимандриты  
 и игумены . и протопопы  
 и мнѣже стповокоаръ . а при дѣлѣго  
 ѡкупѣли макарен митрополитъ  
 всея руси . а сщениа дѣла ѡцѣго  
 дхонноу црствѣ сн мнѣноу амосъ  
 протопопъ николаѣ гостѣднѣскоу :

князя князь Юрий  
 Васильевич, и князь  
 Владимир Андреевич  
 и владыка Крутицкий,  
 и весь собор, архи-  
 мандриты и игумены,  
 и протопопы, и мно-  
 жество бояр. И принял  
 его от купели Мака-  
 рий, митрополит всея  
 Руси, а священствовал  
 отец его духовный  
 Амос, протопоп Нико-  
 лае Гостунского, и вла-  
 дыка Савва Крутицкий.



Царь и великий князь царя Семиона пожаловал. И царь и великий князь царя Семиона пожаловал, дал ему двор в городе и учредил у него на боярское место Ивана Петровича Заболоцкого и всех чиновников по чину государскому, и устроил его не так, как пленных держат, а как царя и царского сына, по его достоинству, и как удельных князей.

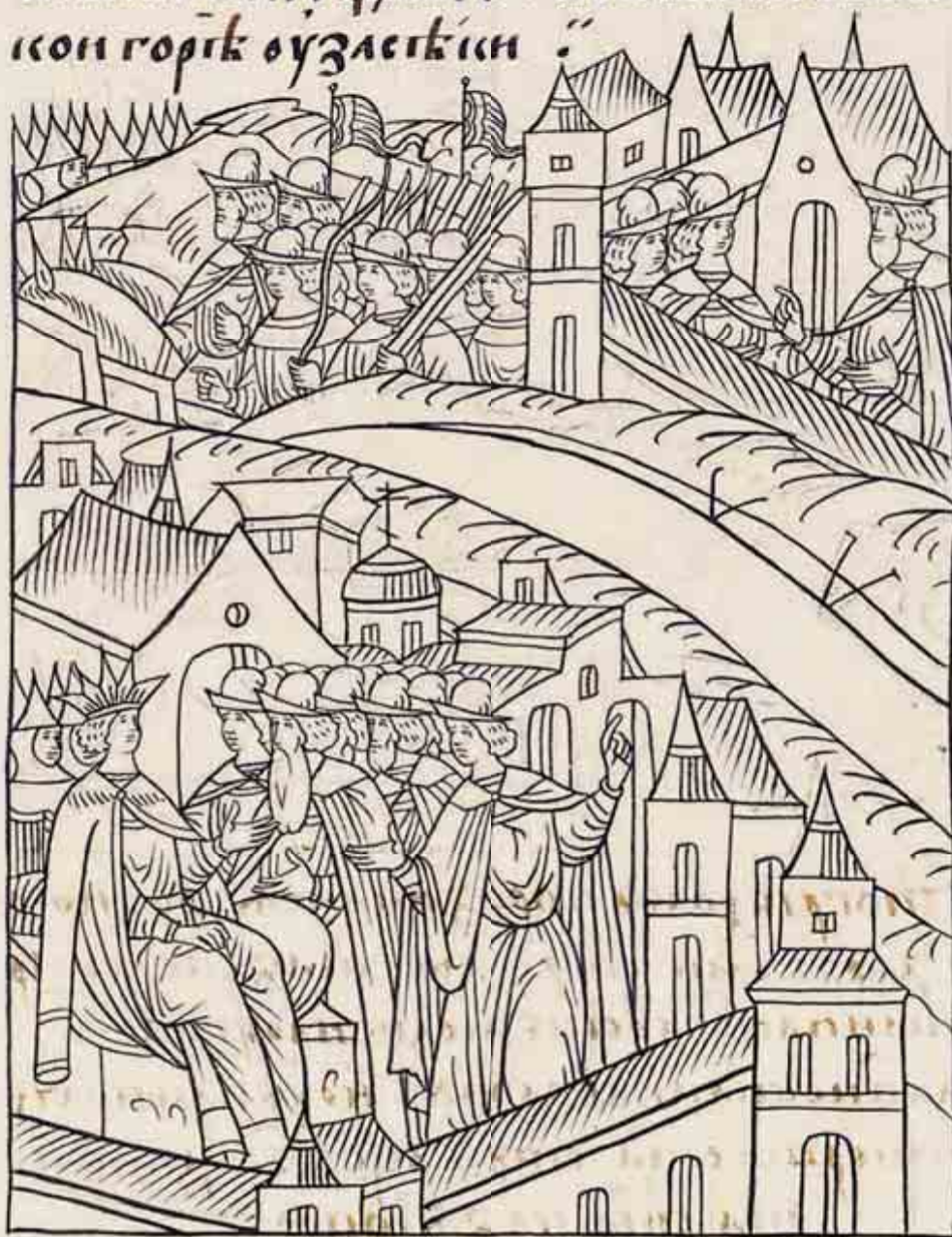
црь великий князь царя семиона пожаловал.  
И царь и великий князь царя семиона пожаловал, далъ ему дворъ въ городѣ. и учинилъ оу него боярское мѣсто Иванъ петровичъ заболоцкаго. и всехъ чинъ по чину государскому. и устроилъ его не такъ, какъ пленныхъ держатъ, а какъ царя и царскаго сына по его достоинству.





**Ѡ присылке из Казани.** То же зима  
 марта в 10 день прислали из Казани  
 князь Александръ Борисовичъ Горбатый  
 что казанские люди луговые изменили,  
 ясаки не дали и ясатчиков, которые  
 ясаки на Луговой собирали, Мисюря  
 Лихорева, да Ивана Скуратова, побили,  
 пришли на Дрское и соединились,  
 и встали на Высокой горе у засеки.

О присылке из Казани. Той же зимой марта в 10 день прислал из Казани князь Александр Борисович Горбатый, что казанские люди луговые изменили, ясаки не дали и ясатчиков, которые ясаки на Луговой собирали, Мисюря Лихорева да Ивана Скуратова, побили, пришли на Дрское и соединились, и встали на Высокой горе у засеки.



**И**воеводы по-  
сылали на  
них Баську  
Елизарова, а с ним  
казаков, да Ивана Ер-  
шова со стрельцами;  
и пришли на засеку.

**И**воеводы послали на них Баську Елизарова  
и Басю Казакова. Да Иван Ершов  
со стрельцами. и пришли на засеку.



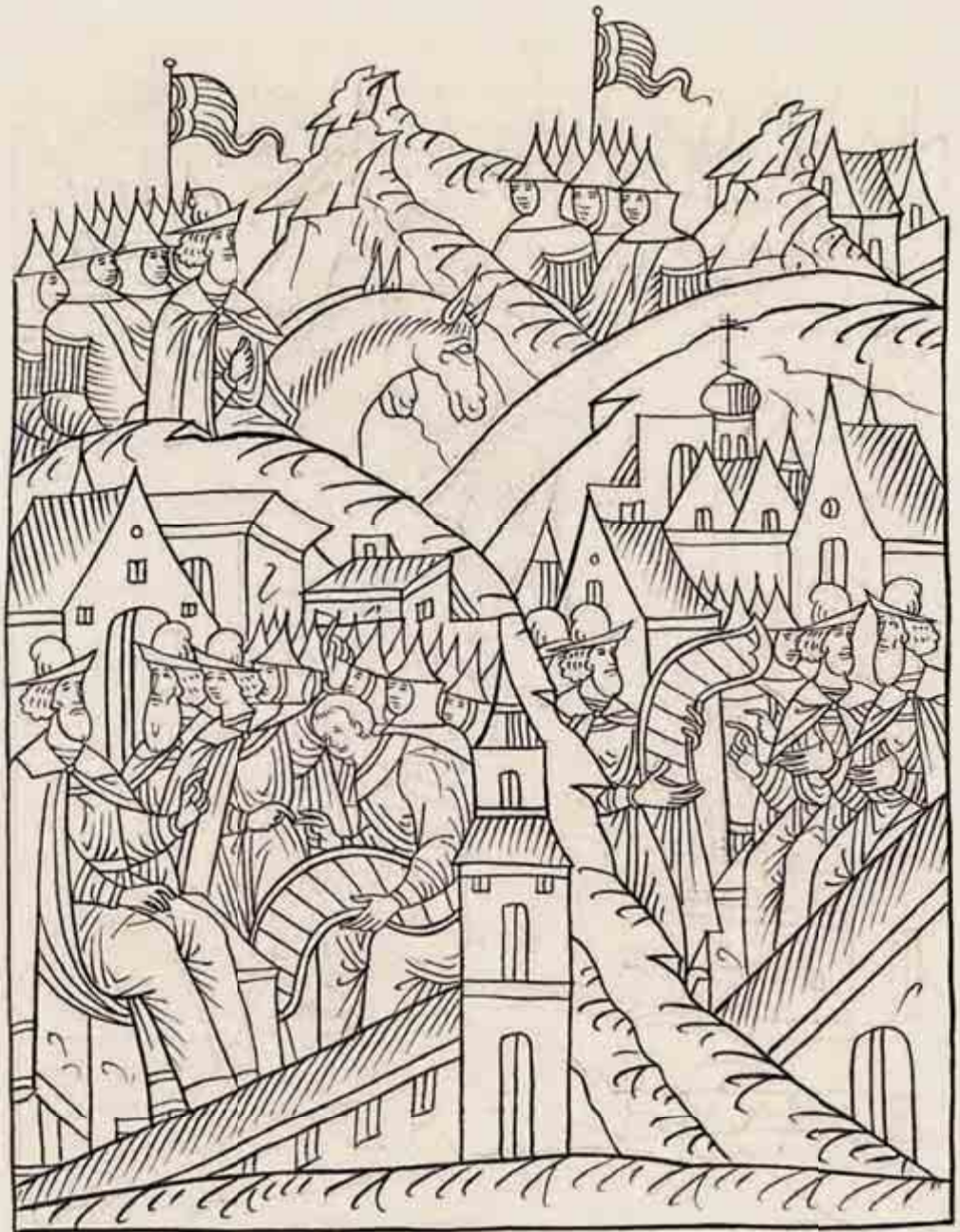
**И**на грех, разо-  
шлись разны-  
ми дорогами  
стрельцы и казаки,  
и напали на них др-  
ские люди и луговые,  
и побили их наголову,  
и убили триста пять-  
десят стрельцов да  
четыреста пятьдесят  
казаков.

**И**погрѣхомъ порознились разными  
дорогами стрельцы и казаки, и при-  
шли на них дрские люди и луговые.  
да побили наголову. но убили полче-  
тыреста стрельцов. да полста  
ста стрельцов казаков.



ѿ поставленіи города на Меше. И послѣ  
 того арские люди, и по бережью и на  
 горы городекъ построили на Меше.  
 а казаніи ѿ города семдесятъ пересті.  
 и землю стѣну насыпали  
 хоташе по  
 ѿсидѣ  
 там

О поставлении горо-  
 да на Меше. И после  
 того арские люди  
 и бережные, и луго-  
 вые город себе по-  
 ставили на Меше, от  
 Казани в семидесяти  
 верстах, и землю  
 стѣну насыпали, желая  
 там отсидѣться.

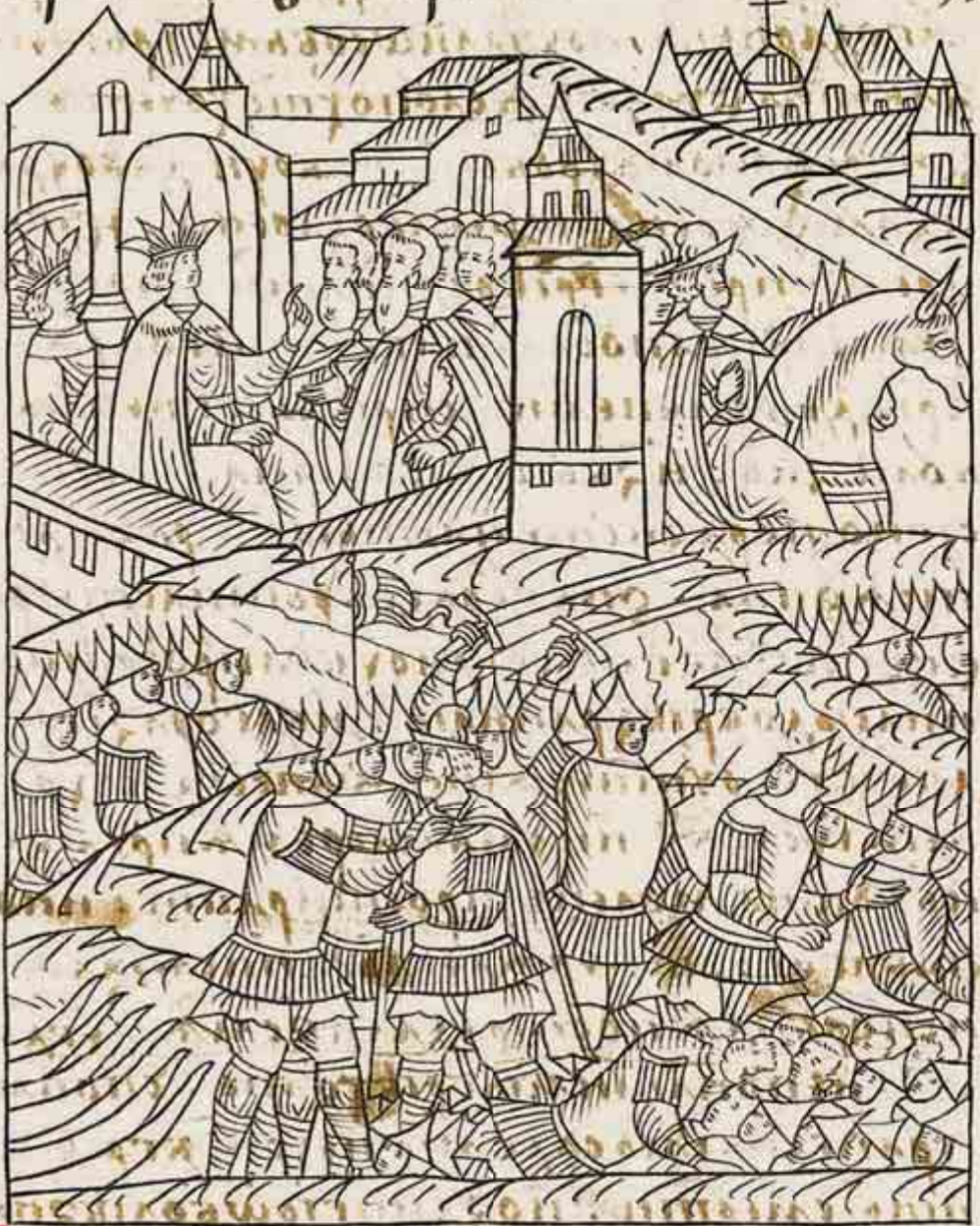


**Т**ой же зимой (месяца) марта в 24 (день) писал из Свяжского города боярин князь Петр Иванович Шуйский, что приходили на Горную сторону дрские люди и луговые, Зен-сеит да Сарый богатырь с товарищами, и князь Петр отпускал на них воеводу Бориса Ивановича Салтыкова да с ним детей боярских, да горных людей всех. И Борис на них

**Т**отъ же зимы мартъ, въ . пнелтъ изъ спнлжского города богаринъ . князь петръ ѿѿношишднскон чтио приходилн платорнгоу еттороноу и рекіе люди . и луговые зеньзейтъ . да сарынбогатырь ето дарыци . и князь петръ ѿпущалъ на нн по е по дъ бориса ѿношича елтыкопа . да ени дтъ тпен богарски . да горни люди еткъ . и борис ет на ннхъ

прише, а в то время снег был великий.

пошел. А в то время снег был великий,



и арские люди и луговые пришли на лыжах; да за грехи наши Бориса побили, и самого Бориса живым взяли, да 36 сынов боярских убили, да боярских 50 человек, да 170 человек горных людей убили, а живыми взяли 200 человек. И это случилось за грехи наши (и за наше неединомыслие и несогласия, а также сказалося и превозношение и гордые слова: поскольку Бог милосердие свое показал над Казанью).

Арские люди и луговые пришли с то-  
роню на ртпа. да за грехи Бориса побили,  
и самого Бориса живым взяли, да 36  
сынов боярских убили, да боярских  
и 50 человек, да 170 человек горных  
людей убили, а живыми взяли 200  
человек. и это случилось за грехи  
наши. и превозношение и гордые  
слова.

тогда же и арские люди и луговые пришли на лыжах; да за грехи наши Бориса побили, и самого Бориса живым взяли, да 36 сынов боярских убили, да боярских 50 человек, да 170 человек горных людей убили, а живыми взяли 200 человек. И это случилось за грехи наши (и за наше неединомыслие и несогласия, а также сказалося и превозношение и гордые слова: поскольку Бог милосердие свое показал над Казанью).

и в нас явились гордые слова, а не благодарные; и начали мудрствовать, забыв Евангельское слово: кто хочет в мире сем мудро быти, буй да будет. И за многую нашу неблагодарность и в то время за грехи наши посетила немощь православного нашего царя, одолел его огонь великий, то есть огневая болезнь; и сбылось на нас Евангельское слово: поразите пастыря, разойдутся овцы. Государь, этот добрый пастырь, когда мог, тогда у Бога просил за нас и нас в добре хранил, и благорассудным его утверждением были мы сохранены; а когда на некоторое время примолк к Богу о нас моление простирать и нас на благое утверждать, и мы пострадали от всего злого и скорбного. Когда же Бог не по нашим грехам своим праведным судом, не желая смерти грешным, воздвиг от болезни праведного нашего рачителя, всея Руси государя, и благочестивая его душа, приняв от Бога послабление телесным своим болезням, просить и душевного облегчения, и себя на молитву к Богу простирает, и все чины, суд и управу земскую по Божески устривает, и в Казань, и в иные области своей державы со...

Заню . ~~И паче оных гордыя слова . а не~~  
~~благодарныя . но учали шествоватьъ~~  
~~забыти евангельское слово . кто хочет~~  
~~в мире сем мудро быти . буй да будетъ~~  
~~и за многую нашу неблагодарность .~~  
~~и в то время за грехи наши посетила~~  
~~немощь православнаго нашего царя .~~  
~~одоле его огонь великий . то есть~~  
~~огневая болезнь . и сбылось на нас~~  
~~евангельское слово . поразите~~  
~~пастыря . разойдутся овцы .~~  
~~государь . этот добрый пастырь .~~  
~~когда мог . тогда у бога просил за~~  
~~нас и нас в добре хранил . и~~  
~~благорассудным его утверждением~~  
~~были мы сохранены . а когда на~~  
~~некоторое время примолк к богу о~~  
~~нас моление простирать . и нас на~~  
~~благое утверждать . и мы пострадали~~  
~~от всего злого и скорбного .~~  
~~когда же бог не по нашим грехам~~  
~~своим праведным судом . не желая~~  
~~смерти грешным . воздвиг от~~  
~~болезни праведнаго нашего~~  
~~рачителя . всея руси государя .~~  
~~и благочестивая его душа . приняв~~  
~~от бога послабление телесным~~  
~~своим болезням . просить и~~  
~~душевного облегчения . и себя на~~  
~~молитву к богу простирает . и все~~  
~~чины . суд и управу земскую по~~  
~~божески устривает . и в казань .~~  
~~и в иные области своей державы со~~



**С**лучилась пещь и цеса повежию попуще  
 в нѣю грѣхъ радн хрѣтианскѣи : пришеде  
 шов блготпн по моу црѣю неказани  
 на спое русинское бггѣ  
 сохранимое  
 црѣтш  
 намо  
 испѣ

**С**лучилась по  
 Божьему попу-  
 щению за грехи  
 христиан такая беда  
 вскоре по приходе  
 благочестивого царя  
 из Казани на свое  
 Российское Богом со-  
 храняемое царство на  
 Москву.



**И** вскоре государь с царицей и новорожденным своим младенцем царевичем князем Дмитрием пошли в обитель живоначалной Троицы и Сергия чудотворца, чтобы просветить новорожденного своего младенца святым крещением.

**И** помалѣу времени гдѣрю соцрцею и новороженныи споймѣ младенцемъ црочемъ кнѣземъ дмитреемъ. пошешоу пошви пельжнцо начдлныи дтрца и серггачю тпорца . да просвѣтитѣ по роженнаго своео младенца стты крещеніе .





**П**ришешоу гдѣрю оуби тидь живоначлны  
 прѣца и чудотворца сергия. ѿв храмѣ  
 живоначлныа прѣца оучюдотворцовы  
 мощей крѣтншоу сынашо его црѣнчакнѣ  
 дмитрѣа. а крѣтншо  
 архнепискѣро  
 стопеикон  
 никл  
 дрѣ ;

**И** пришел госу-  
 дарь в обитель  
 живоначальной  
 Троицы и чудотвор-  
 ца Сергия. И в храме  
 живоначальной Трои-  
 цы у чудотворцовых  
 мощей крестили сына  
 своего царевича князя  
 Дмитрия; а крестил  
 его архиепископ Ро-  
 стовский Никандр.



**Н**вскоре государь с царицей и новорожденным своим младенцем царевичем Дмитрием к Москве возвратился. А боярам государь приказал без себя о Казанском деле заботиться и на кормлениях сидеть. Они же от великого такого подвига и труда утомились и малый подвиг не спешили исполнить, возжелали богатства и начали о кормлениях спорить, а заботу о казанском устроении отложили.

**И** вскоре государь с царицею и новорожденным своим младенцем царевичем Дмитрием к Москве возвратился. А бояром приказал без себя о Казанском деле заботиться и на кормлениях сидеть. Они же от великого такого подвига и труда утомились и малый подвиг не спешили исполнить, возжелали богатства и начали о кормлениях спорить, а заботу о казанском устроении отложили.



**И** тогда црѣ и великого князя дидиъ ѿ  
 мнѣхъ лопъ поспомноу гдѣ рюша ху  
 онои . гдѣрь же пошелъ ху  
 ноу сопершнѣти .  
 се гдѣ бо вѣше  
 оу гдѣ рюсе  
 гото

по

;

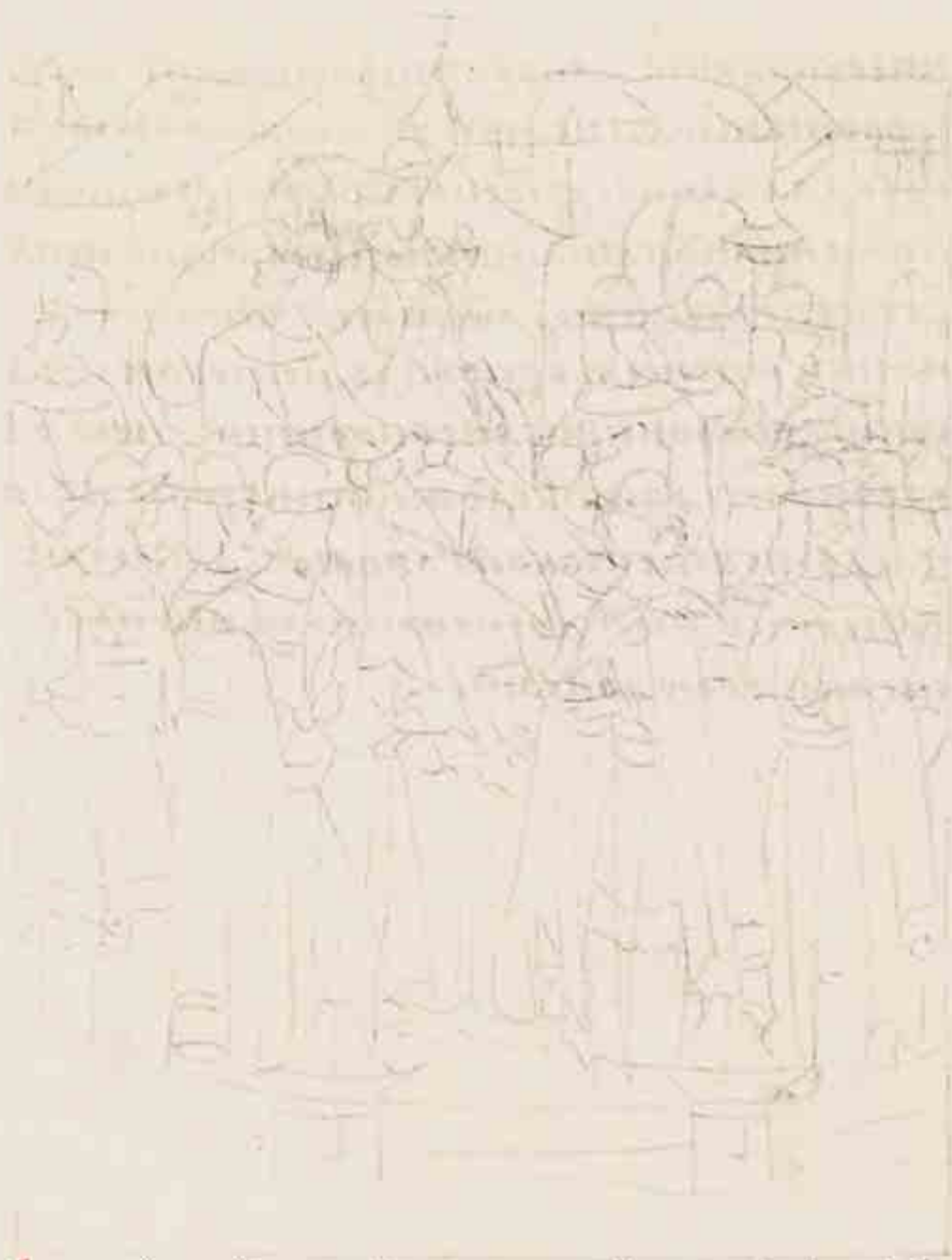
**И** тогда дьяк  
 царя и велико-  
 го князя Иван  
 Михайлов напомнил  
 государю о духовной.  
 Государь велел духов-  
 ную составить, ибо это  
 всегда было у государя  
 готово.



Составив духовную, начал государю говорить о крестном целовании, чтобы князя Владимира Андреевича и бояр привести к целованию на имя царевича князя Дмитрия.

**В**о першнѣше же дѣху оному на чаша гдѣрю  
 говорити шкѣтнѣомъ целованіи . что  
 бы князь аполднѣмера шндрѣ опча  
 ѣв шдрѣ прише стнѣ цело  
 панію на црѣн чепѣ  
 кнѣ дмѣтрѣ  
 еш  
 нма

;

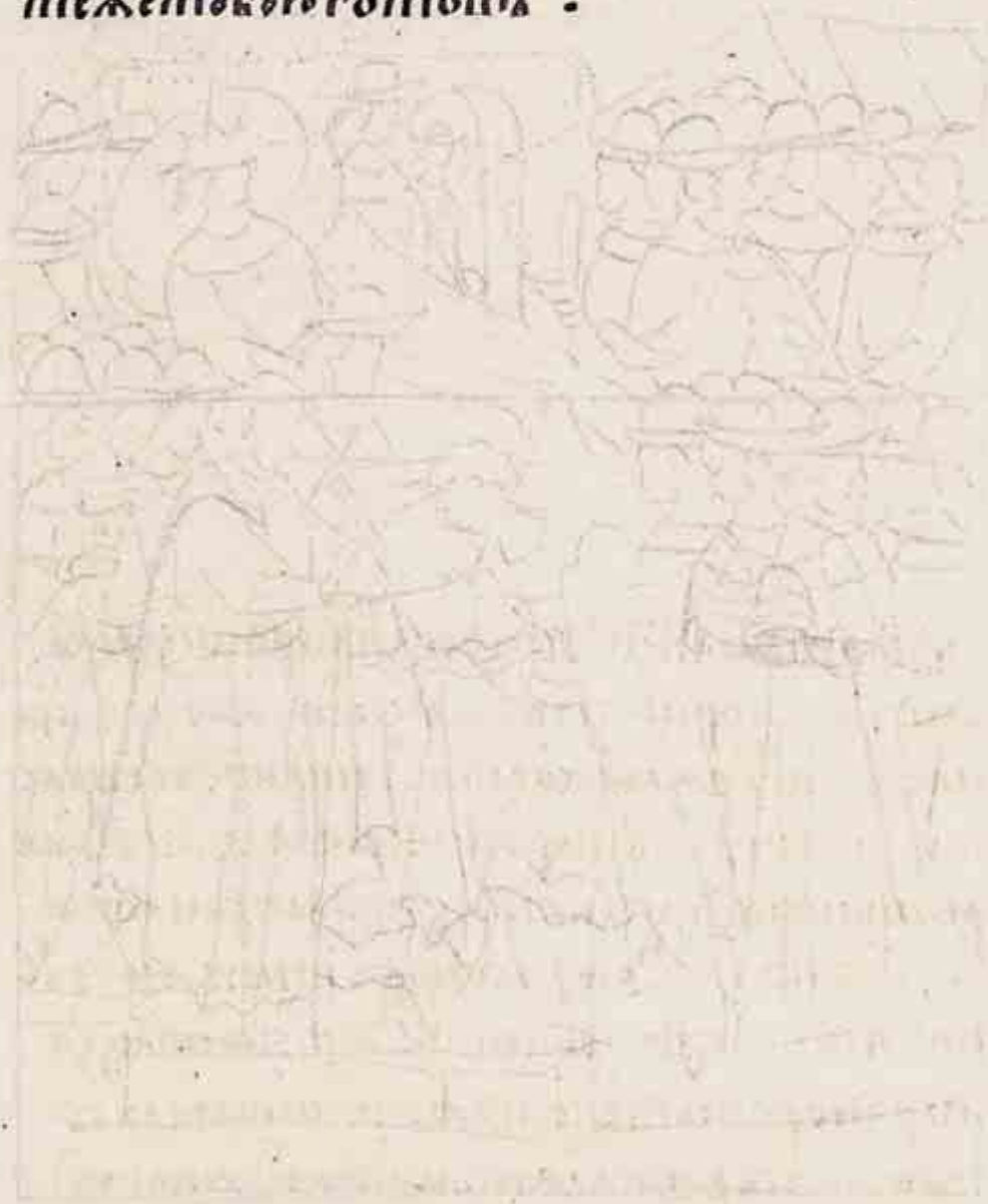


**И**во іа ре по уа мн кн с ю полоди мерѣ ѡ ндрѣ кѣ  
пачю го пори пнчю тѣ бы кн с ѣ не оупрѣ мѣ  
пѣ ед . а гдѣ рѣ бы послѣ шѣ н крѣ тѣ бы цело  
па . а го пори на перѣ кн с ѣ полоди мерѣ по  
ропынскон дѣ дѣ а іскѣ ѣ анѣ мн ханлопѣ .  
н кн с ѣ полоди мерѣ ѡ ндрѣ кѣ пнчѣ по уа лѣ  
крѣ тѣ ннчѣ прѣ тѣ ко . а кн с ю полоди  
мерѣ поропынскомѣ молы тѣ бы дѣ со  
мншю ке браннѣ едннма іка бы дѣ тѣ мнѣ

**И** бояре начали князю Владимиру Андреевичу говорить, чтобы князь не упрямился, государя бы послушал и крест бы целовал; а говорил сначала князь Владимир Боротынский, да дьяк Иван Михайлов. И князь Владимир Андреевич начал кручиниться очень, а Боротынскому сказал: «Ты бы на меня не бранился,

не указывал бы мне ничего, и против меня не говорил». И Боротынский отвечал князю: «Я, государь, дал душу государю своему и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси и сыну его царевичу князю Дмитрию, что мне служить им во всем честно. И с тобой мне они, государи мои, велели говорить, и служу я им, государям своим, а тебе служить не хочу; и за них, государей своих, с тобою говорил. А если придется, по их государей велению и драться с тобой готов».

и не указыва. а противи мѣнѣ и него цори.  
Боротынскіи не конпетрѣчю молы князю та  
гдѣ длагда дшю гдѣтоспо емдцрѣо великомд  
кнзю и цандпа елиіе ончю псега роуейи неид  
ѣго црпичю кнзю дми прейо чтомнѣкелд  
жити и по се мга епраид не токою мнѣ  
шнн гдрн мой целѣ блнго цорити, не сдждн  
гдрешон. а тебѣ келд жити не хочю и зми  
за гдрешон не токою го порю. а бдѣ гдѣ  
до педетца пои гдрешон целѣ кнзю и др  
тебѣ токою го поць :



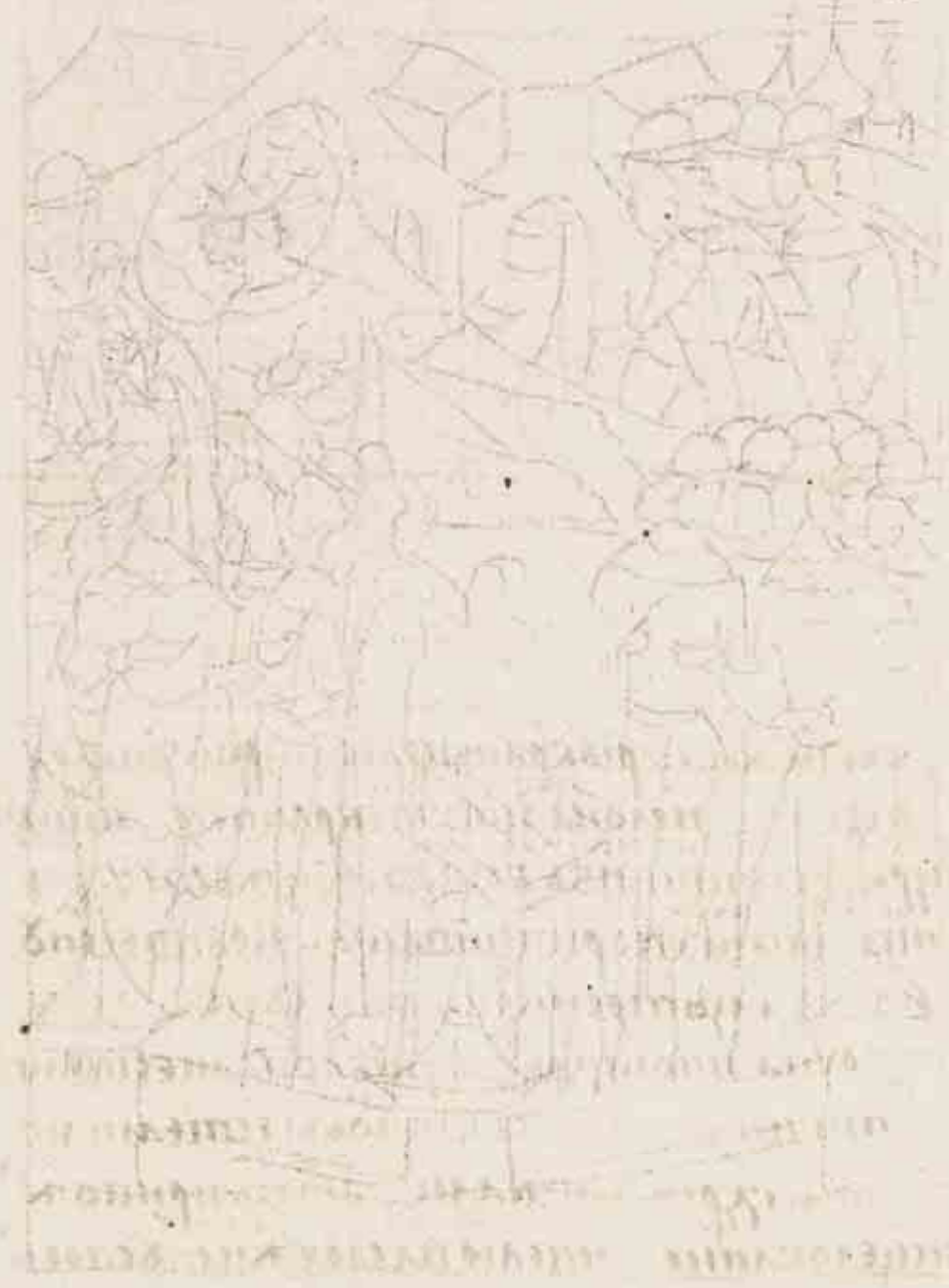


**И**кѣи межѣ кои арѣ крамъ пеліа и крикѣишоу  
 и періи съ . и слопа мнѣ гіе бранные . и пидѣ  
 црѣ великїи князь богарскоу ю жестпостѣ  
 и почалъ и говорити такѣ . колнѣи снѣ  
 моемѣ дмитрїею крѣпане целѣете . и пѣ  
 то оудѣ и нѣи гдрѣ . ацѣло па не стѣи  
 крѣпѣ и нншднѣи па . чѣто бы е стѣи мо  
 на и нн гдрѣи не не ка ли . а я па припож  
 к целопанію . и целю па слоужнѣи снѣи шѣи

**И** была меж боярами брань великая, крик и шум, и слова многие бранные. И царь и великий князь, увидев боярскую жестокость, начал им говорить так: «Если вы сыну моему Дмитрию креста не целуете, то у вас иной государь есть? А целовали мне крест не одинаково, чтобы помимо нас иных государей не искать. А я вас привожу к целованию и велю вам служить сыну своему

Дмитрию, а не Захарьиным. И я с вами много говорить не могу. А вы свои души забыли, и нам и нашим детям служить не хотите, а на чем нам крест целовали, того не помните. А кто не хочет служить государю в пеленах, тот и в возрасте не захочет служить. И если мы вам не нужны, это пусть будет на ваших душах.

Дмитрѣю . а не захарьинны на спамнгопо  
рити немогдмного . абы спойдши забы .  
а памѣ и наши дѣтѣ слѣжити нехоче  
те . аначо сестенамъ крѣпть целопали .  
и то го не помнитѣ . а не слѣжити сомоу  
копоромоу гдрю в пленница томо гдрю .  
то и пеланисомоу не захочетъ служити  
и колѣмъ паненадобны и то на паши душа .





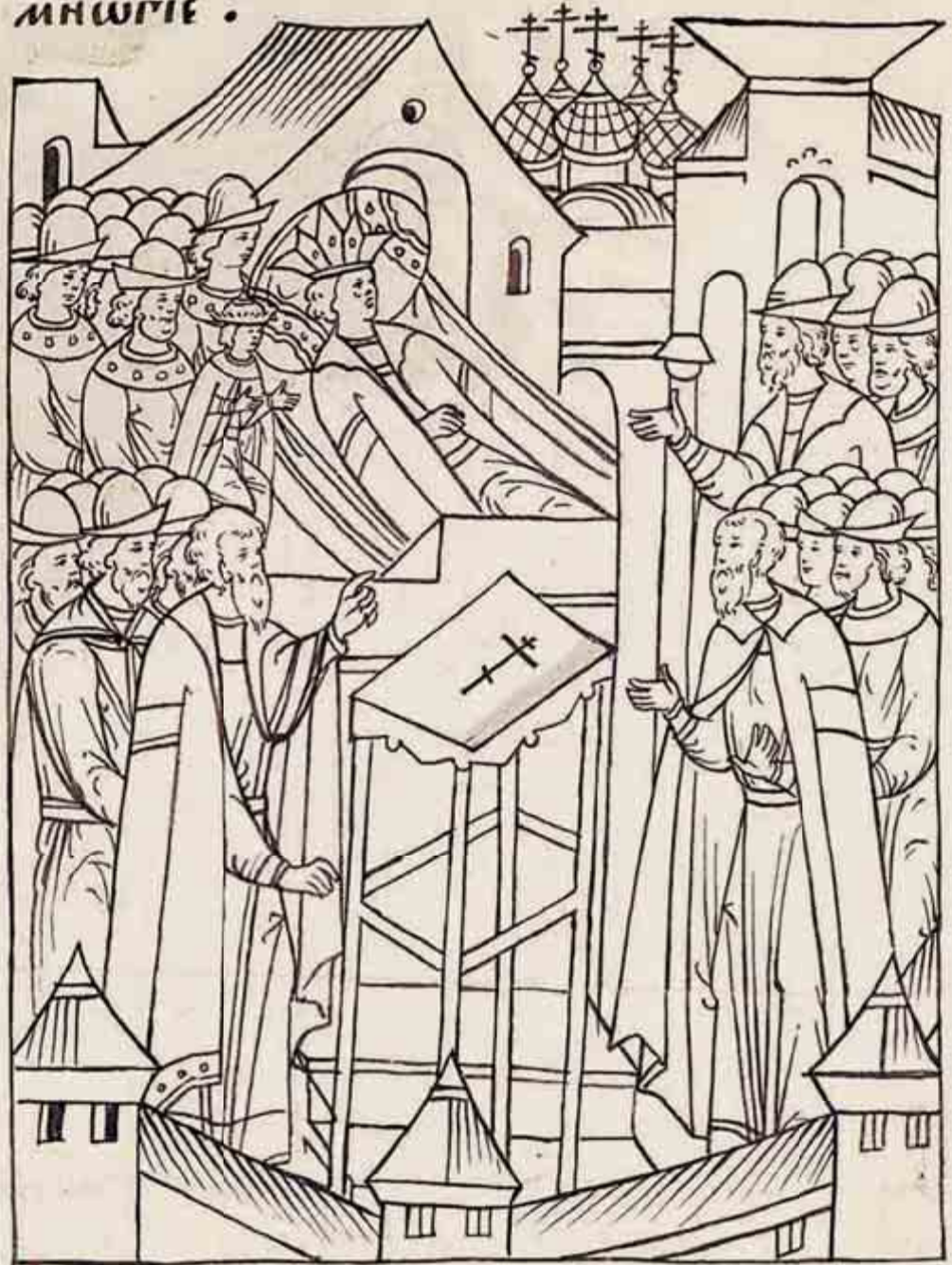


**И** боярин князь Иван Михайлович Шуйский начал  
 против государевых речей говорить, что  
 им не перед государем целовать нельзя:  
 перед кем им целовать, если государя  
 нет? А окольный Федор Григорьевич  
 Дашев начал говорить: «Знай Бог, да  
 и ты, государь: тебе, государю, и сыну  
 твоему царевичу Дмитрию крест целуем,  
 а Захарьиным, Данилу с братьями, не  
 хотим служить. Сын твой, государь наш,  
 еще в пеленах, и владеть

**И** боярин Иван Михайлович Шуйский начал против государевых речей говорить, что им не перед государем целовать нельзя: перед кем им целовать, если государя нет? А окольный Федор Григорьевич Дашев начал говорить: «Знай Бог, да и ты, государь: тебе, государю, и сыну твоему царевичу Дмитрию крест целуем, а Захарьиным, Данилу с братьями, не хотим служить. Сын твой, государь наш, еще в пеленах, и владеть

нами будут Захарыны,  
Данила с братьями.  
А мы уже от бояр  
в твоём младенчестве  
беды видели многие».

нами Захарыны, Данила с братьями.  
А мы уже от бояр до твоего зрелого возраста  
беды видели многие».



«Был мятёж великий и шум,  
и речи многие  
во всех боярах, что  
не хотят пленочнику  
служить.  
Тии  
”  
»

**И** был мятёж  
великий и шум,  
и речи многие  
во всех боярах, что  
не хотят пленочнику  
служить.



**Г**дѣрь же въ вечеру шѣ пришеде къ целопанью  
 бшѣ рѣспойхѣ . кнѣзѣ и пана Федорошнѣ  
 митисѣяского . кнѣзѣ и полондн мерѣ Иван  
 ноднѣ шоротѣискошѣ . Иванѣ паснешнѣ  
 шереметѣца . миханланѣ кошнѣ моро  
 зова . кнѣзѣ дмитрѣѣ Федорошнѣ тѣ  
 лецкого . дѣяка Иванѣ миханлопа . да  
 бшѣ рѣ же дѣннѣ ларомѣ шнѣ . Васнѣ  
 миханлошнѣ Юрьѣ спыхѣ ;

**Г**осударь тем же  
 вечером при-  
 вел к целованию  
 бояр своих Ивана  
 Федоровича Мстис-  
 лавского, князя Вла-  
 димира Ивановича  
 Воротынского, Ивана  
 Васильевича Шереме-  
 тева, Михаила Яковле-  
 вича Морозова, князя  
 Дмитрия Федоровича  
 Палецкого, дьяка Ива-  
 на Михайлова, да бояр  
 Данила Романовича,  
 Василия Михайловича  
 Юрьевых.



**Д** боярин князь  
Дмитрий Ива-  
нович Шкур-  
лятев разнемогся, не  
целовал крест, а цело-  
вал только на третий  
день, когда уже мятеж  
прошел.

**Д** БОЯРИНЪ КНЯЗЬ ДМИТРИЙ ИВАНОВИЧЪ  
ШКУРЛЯТЕВЪ ТОГДА НЕ ЦЕЛОВАЛЪ КРЕСТЪ  
ЗНЕМОГЕШЪ А ЦЕЛОВАНО  
АНЫ НА ТРЕТІЙ  
ДНЬ. КАКЪ  
ОУЖЕ МЯ  
ТЕЖИ  
НОВА  
СА ;

Я послѣ того гдѣрѣо казы пла боіарни тѣ ѿанѣ  
 петропѣи фѣдоропѣи тѣго порнани бо  
 гдѣрѣ . а ікрѣтацѣ клопѣтн не хотѣли . кнѣ  
 петрѣ щенѣ тѣпѣ . кнѣ ѿанѣ пронскон  
 кнѣ семенѣ ростопскон цѣдѣ нами пла дѣ  
 захарьинѣ и тѣ нами пла дѣ тн захарьинѣ  
 а намѣ слоужити гдѣрѣо младѣ . и мы оучне слѣ  
 жити старому кнѣ олодимерѣ ѿндрѣ  
 ѿндрѣ ѿнчѣ да гдѣрѣо казы пла ѿ колннчен лепо  
 ѿндрѣ ѿнчѣ салтыковѣ тѣго порнѣ  
 ѿнчѣ тѣдѣчи на площадѣ кнѣ дмитрей  
 ѿнчѣ немого . бгѣ тѣ подѣ знаѣтѣ  
 наѣтѣ боіарѣ при подѣ целоплннѣ . а сами  
 ікрѣтѣ не целоплннѣ . а какѣтѣ де слоужити  
 малому и нѣмостарого .

а цѣдѣ нами пла дѣ

тн захарьинѣ

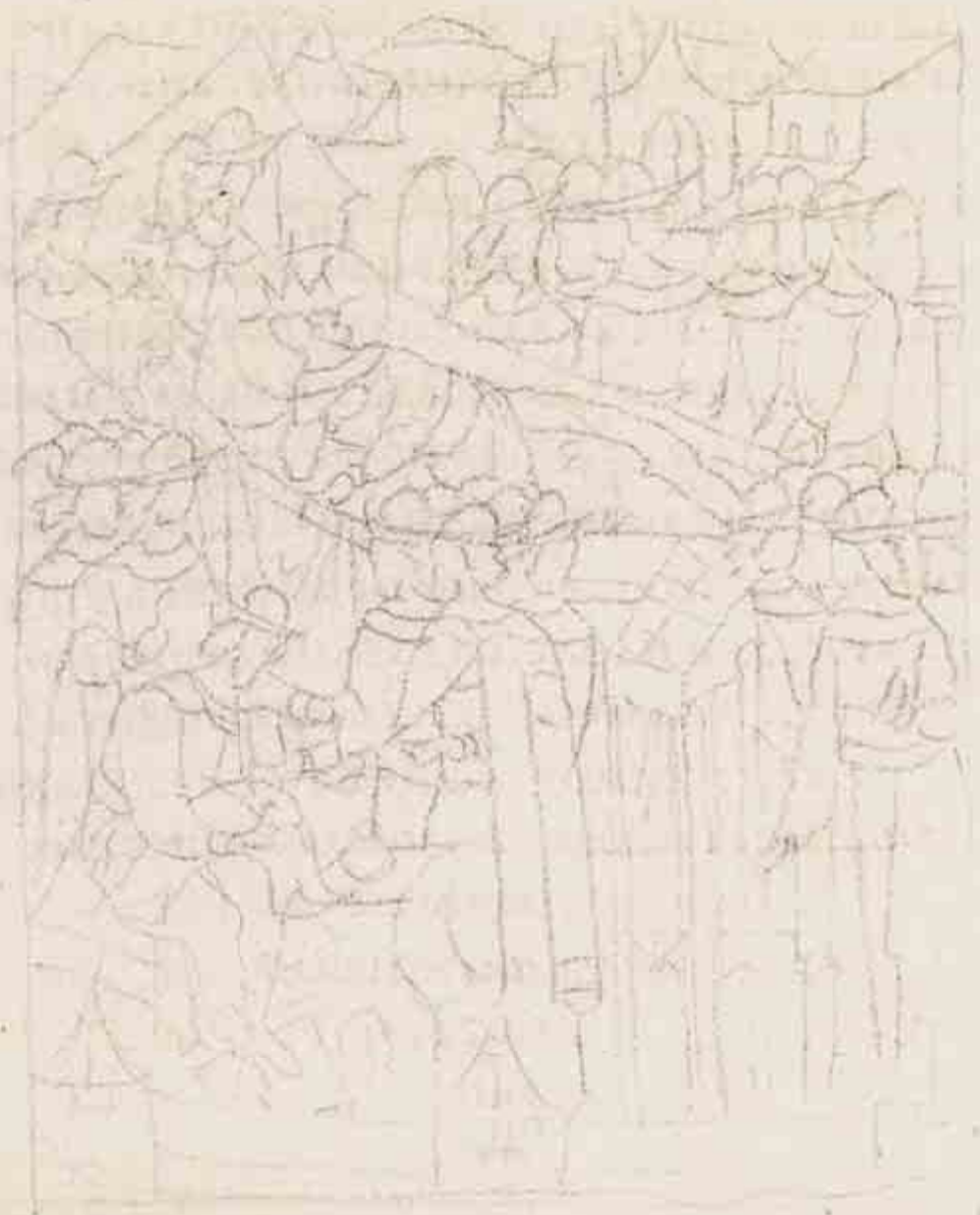
ны

мѣ

."

7

После того госу-  
 дарю сказывал  
 боярин Иван  
 Петрович Федоров, что  
 говорили ему бояре,  
 не хотевшие крест  
 целовать, князь Петр  
 Щенятев, князь Иван  
 Пронской, князь Семен  
 Ростовский: «Ведь  
 нами владеть будут  
 Захарьины, и чем нами  
 сбудут владеть Заха-  
 рыны, и нам служить  
 государю малому, а мы  
 будем лучше служить  
 старому — князю Вла-  
 димиру Андреевичу». Да  
 государю же ска-  
 зывал окольный Лев  
 Андреевич Салтыков,  
 что говорил ему, едучи  
 на площадь, боярин  
 князь Дмитрий Ива-  
 нович Немого: «Бог  
 то знает: нас бояре  
 приводят к целованию,  
 а сами крест не цело-  
 вали; а как служить ма-  
 лому, обойдя старого?  
 А ведь нами владеть  
 будут Захарьины».



**А** когда привел  
государь бояр  
к целованию,  
то государь велел  
составить запись  
целовальную, на чем  
приводить к целова-  
нию князя Владимира  
Андреевича.

**Я**кѣиже пришеде гдѣрь ко гдѣри целованію и  
гдѣрь целѣбѣи написа ти записнь целопа  
лнѣю , на чѣ пришеди ти к цело  
панію князѣ Владими  
ра ѡ гдѣрѣ  
єпи

ѸА

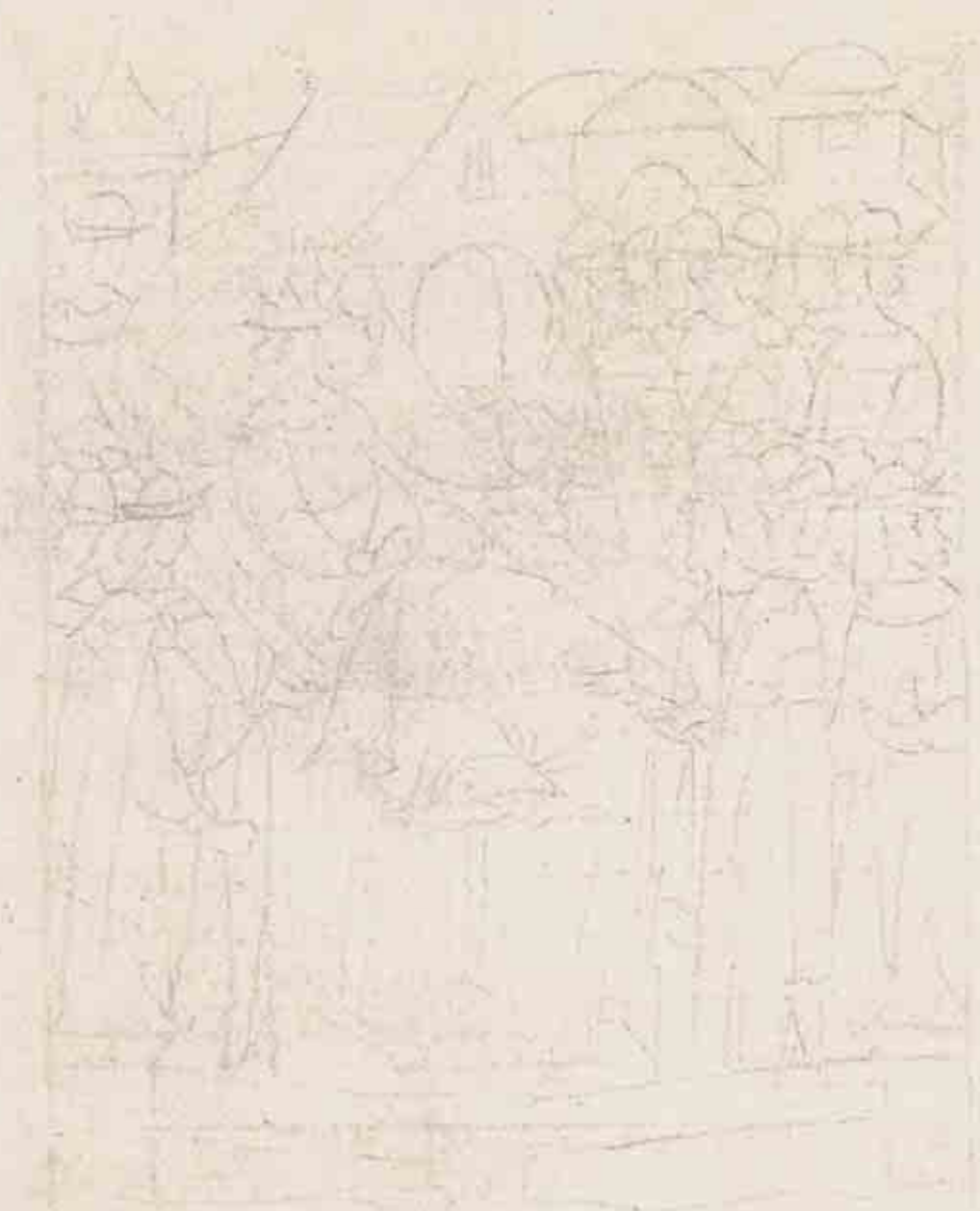
Ѹ

Ѹ



И клязъ записи напиели . а кнѣзь полоуді  
мертѣ ко гдѣрю прише . и гдѣрь емѣ целѣль  
на записи крѣста целопати . и кнѣзь поло  
ди мертѣ непохотѣ . и гдѣрь емѣ оумолѣти  
отъ даешъ ей колѣни не хочешъ крѣста целопати  
то на тѣ повѣи дшѣши тѣбѣ делане  
миѣ до того дѣ  
ла нѣ  
тѣ  
"

**И** когда запись составили, князь Владимир к государю пришел, и государь ему велел на записи крест целовать. А князь Владимир не захотел, и государь ему сказал: «Знаешь сам: коли не хочешь крест целовать, то это на твоей душе; а если что случится, мне до того дела нет».



**А** боярам, которые вечером целовали (крест), государь сказал: «Бояре, я не могу, мне не до того, а вы на чем мне и сыну моему Дмитрию крест целовали, вы по тому и поступайте».

**И** бо іа ро гдѣрь молю копоры еѣ перѣцелоша .  
бо іа ресѣ іа немогѣ . а ии гк не до того апы  
на чомъ ии гк не по моему дмитрию крѣтъ  
целовали . и по по  
томъ ии гк  
лаи  
тте





**Н**екопоруе бояре . гдѣрю и снѡу егѡ црпнчю  
 кнѣзю дмитрею крѣстѡ целѡпали . почали пѣ  
 бѡ и рѣцѡ стрѣкѡати и го порити и тѡкѡ  
 ѡни гдѣрю и снѡу егѡ црпнчю кнѣ  
 зю дмитрею крѣ  
 стѡ целѡ  
 пали

**Н**те бояре, кото-  
 рые государю  
 и сыну его  
 царевичу князю Дми-  
 трию крест целовали,  
 начали бояр встречать  
 и говорить им, чтобы  
 они государю и сыну  
 царевичу князю Дми-  
 трию крест целовали.



**Б**ояре же, которые не захотели целовать государю и сыну его царевичу князю Дмитрию, с теми боярами, которые государю и сыну его крест целовали, начали браниться жестоко. И говорили им, что они хотят сами владеть, а они им служить и их власти не хотят.

**К**оторые не захотѣли целовати гдарию  
и не оуего црпичю и сына дмитрею стѣми  
бояры которые гдарию и не оуего црпичю и сына  
дмитрею крѣтѣ целовали . почали крани  
ти не джестко . а го порачи и что они  
хотѣ сами владѣти . а они не джн  
ни хъ владѣти не  
хотѣти

Дакоторыє дворяне были . оуградоу ме  
Далезъи Федороу венъ адашеовъ . да игна  
тѣи пешнакоу . и тѣхъ гдѣрь пришего  
кцелованію воечероуже :

**Д**а дворян,  
которые были  
у государя  
в думе, Алексея Федо-  
рова, сына Адашева,  
да Игнатия Вешнякова  
государь привел к це-  
лованию вечером же.

Втоже орем князь полудн мерго андрѣ  
вешнѣи и тѣи есообрали своихъ детей  
в боярскихъ . да оучали имъ да  
плати жалованіе  
денъги ;

**Д**в то же время  
князь Влади-  
мир Андреевич  
и мать его собрали  
своихъ детей боярскихъ,  
да начали им давать  
жалованье — деньги.

**И** бояре о том князю Владимиру начали говорить, что мать его и он не хорошо поступают: государь недомогает, а он людей своих жалует. И князь Владимир и мать его начали на бояр негодовать и кручиниться, бояре же начали от них беречься и князя Владимира Андреевича к государю стали не пускать.

**И** бояре о том князю Владимиру начали говорить, что мать его и он не хорошо поступают: государь недомогает, а он людей своих жалует. И князь Владимир и мать его начали на бояр негодовать и кручиниться, бояре же начали от них беречься и князя Владимира Андреевича к государю стали не пускать.

Въ таже времена бы оублагодѣщенїа оуцрѣ  
вспинженасѣнїе оуцрѣскаго дора нѣскїи  
сѣенникъ зупомыи селноестрѣ родонопо  
городець . быже сѣенникъ селноестр  
оугдрѣ повелїкѣ жалованїи . ꙗкобытїе ов  
духовнои надмнои бы ꙗко всемоганїи и все  
ѣсопослоушахѣ . и ни кто смѣашенно теже  
проти и ни кто смѣашенно теже  
оуказываше въ ни митрополїтѣ оу и оу ками  
и архїи мари то и ни гдменѣ и чернѣце . и попо .

**В** то время был в церкви у Благовещения, которая на сенях у царского двора, некий священник по имени Селивестр, родом новгородец. Был же сей священник Селивестр у государя в великом почете и в совете в духовном и в думном, и был как всемогущий: все ему послушались, и никто не смел ни в чем противиться ему из-за царского жалования. И он указывал и митрополиту, и владыкам, и архимандритам, и игуменам, и чернцам, и попам,

и боярам, и дьякам,  
и приказным людям,  
и воеводам, и детям  
боярским, и всяким  
людям, и, можно  
сказать, управлял  
всеми делами и свя-  
тительскими, и цар-  
скими. И никто не  
смел ничего сделать  
против его веления,  
и он владел обеими  
властями: и святы-  
тельской, и царской,  
как царь и святитель,  
только имени и об-  
раза и стола не имел  
ни святительского, ни  
царского, но толь-  
ко поповское, и был  
со своими советни-  
ками очень почитаем  
всеми.

и боярѣ и дѣико и приказныи люде и воевода  
и дѣтѣ боярѣски и всякии люде не простаре  
щныи сѣи дѣла и оуласти и тѣсскѣи и црѣ  
скѣи праваше. и ни кто же смѣаше ни что ре  
щи ни сотвори ти не по его велѣнїю и по бѣи  
оудаше. и бѣ ма оуласть ми и стѣи тѣсскѣи ми  
и црѣскѣи ми. и яко црѣи стѣи тѣ. тѣ оу и и мени  
и оу бразѣ и сѣдалища не имаше стѣи тѣсскѣи  
и црѣскѣи оу по поповское и имѣаше. но по кѣ мо  
у тѣи до брѣ по бѣи. и владѣаше по бѣи по и ми  
со оу бѣи тѣи ни ки ;

**Б**ыл же сей Сели-  
вестр в советни-  
ках и в великой  
любви у князя Вла-  
димира Андреевича  
и у матери его

**Б**ы же сей селюестр со бѣтѣ и в оулицѣи люди  
поукии и оула мерли оу дрѣи оу чл ноу мѣи рѣи оу

кни́ги ефроси́ны. е́го промышлѣннѣ  
стаа вы́пущены ;

княгини Ефросиньи,  
ибо (они) его промыс-  
лом из ссылки были  
выпущены.

**В**еноу́бо селищестрѣнчѣ бо́гаро́ до е́рещѣ  
глаго́лю протѣ подыко́ гдѣрю кнѣзѣ до́ меране  
поушѣае́те шнѣ гдѣрю до́бра хоте́ . бо́ гдѣре же  
глаго́ла емѣнчѣ шнѣ гдѣрю нѣсноуе́ю црѣпнчѣю  
кнѣзю дмитрѣю да́ли пра́доу по́том дѣ  
лаю . ка́къ бы шнѣ гдѣрь стѣдѣ бы́ло крѣпче . нѣ  
то де́ бы црѣжѣ ме́жн бо́гарѣ нѣ селищестрѣю  
нѣ его́ сошѣтнѣкн ;

**Э** тот же Сели-  
вестр тогда  
начал боярам  
воспрещать, говоря:  
«Почему вы к госуда-  
рю князя Владимира  
не пускаете? Брат  
доброжелательнее вас,  
бояр, государю». Бо-  
яре же говорили ему:  
«В чем они государю  
и сыну его царевичу  
князю Дмитрию по-  
клялись, так и делают,  
как бы их государству  
было крепче». И с того  
времени возникла  
вражда между боярами  
и Селивестром и его  
советниками.

**И** после того на следующий день, как приводил государь к целованию бояр своих ближних, наутро призвал государь своих всех и начал им говорить, чтобы они целовали крест сыну его царевичу князю Дмитрию, а целовали бы в Передней избе, потому что государь очень изнемогал, и ему при себе их приводить к целованию трудно, и он велел тут быть боярам своим ближним — князю Ивану Федоровичу Мстиславскому да князю Владимиру Ивановичу Воротынскому с товарищами.

**И** после того на заутре какъ приподи гдѣрь  
къ целованію въ ширьской княжнн призоа  
сдѣрько гдѣрьской пѣть и по члнмъ гошорн. что  
шнн целовалн крѣтъ кнѣзю црпнчюко кнѣзю  
дмитррею. а целовалн попере нѣзѣ. поне гдѣр  
изнемога шепѣмн. нѣмдпрнсовѣнн припо тнн кце  
лованью нѣ томно. нѣ пѣлъ лѣтпоуѣ въ шнро  
свой княжнн кнѣзю ѳрандѣе дороднчю мѣстн  
сласкомѣ. да кнѣзю олодн мерѣ нѣ шнпопнчю  
поршпѣнѣскомоу стѣ парышн ;

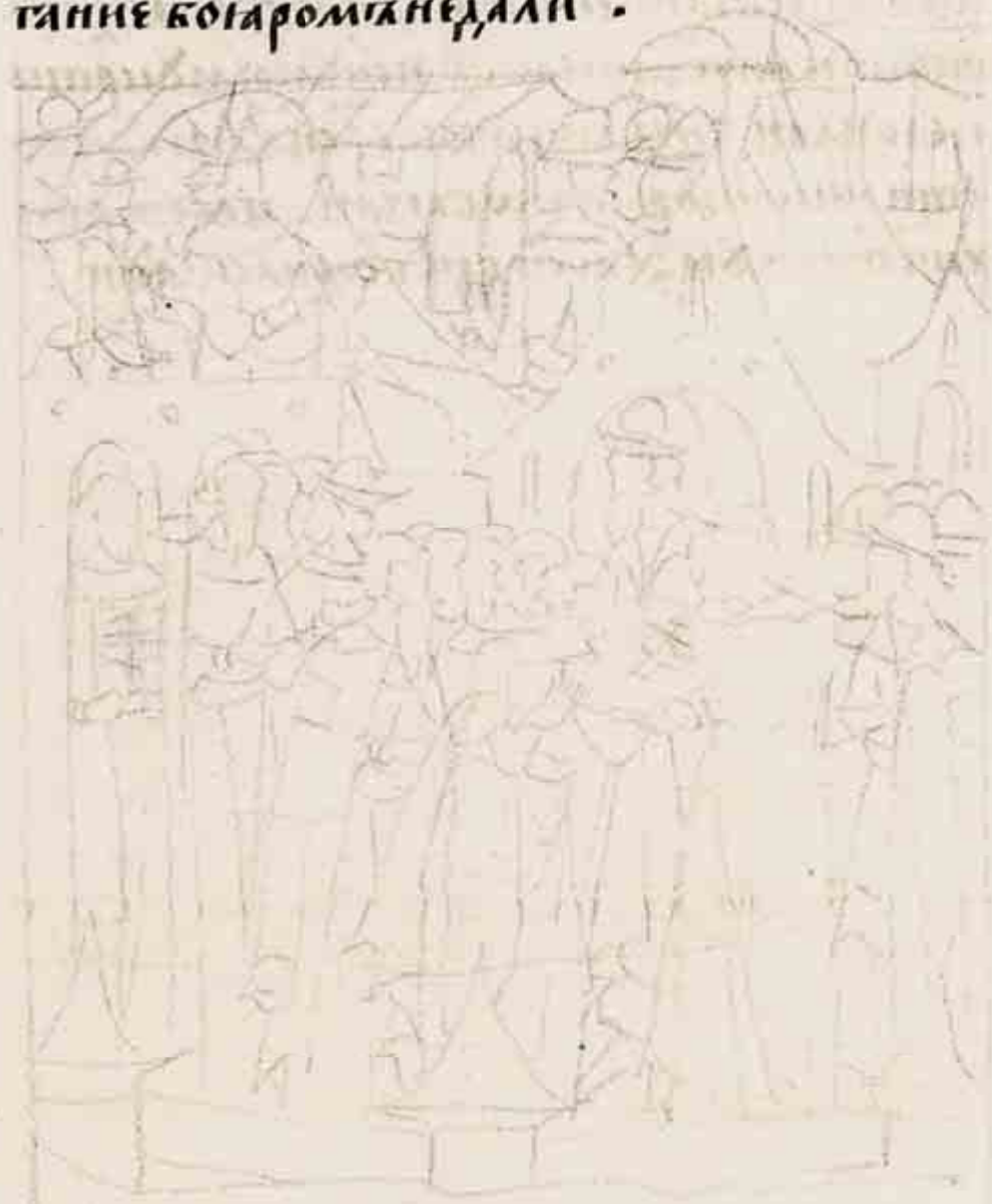


Акопторые бояре гдѣхъ крѣтъ целопанаке  
решого . и гдѣхъ початѣхъ богарого пори .  
богаресѣ да не естѣна дѣшю не нѣ мое мѣ  
дмитрею на почто па на слоужѣ . и нынѣ  
богаресѣ па моего на гдѣхъ естѣ не хотѣ па нѣ  
не боудѣ ста не пѣца на до мною по лѣжѣ а  
меня не стѣне и нынѣ по жа дѣ не по па ма  
тѣ дѣ не на чѣ естѣ не нѣ не нѣ мое мѣ крѣтъ  
целопанн . не да нѣ те богаро спа моего изпе  
стѣ и нынѣ ко пторыи нынѣ обычѣи . по бе жи те  
сѣ нынѣ по ро ждѣю землѣ гдѣхъ бѣго на ста паи .

А тем боярам, которые крест целовали раньше этого, государь начал говорить: «Бояре поклялись мне и сыну моему Дмитрию в том, чтобы нам служить; и ныне бояре сына моего на государстве видеть не хотят. И если по воле Божьей меня не станет, вы, пожалуйста, вспомните в чем мне и сыну моему крест целовали; не дайте боярам сына моего извести каким-нибудь способом, бегите с ним в чужую землю, куда Бог наставит».

**А** Данилу Романовичу и Василию Михайловичу государь сказал: «А вы, Захарьины, чего испугались? Или думаете, что бояре вас пощадят? Вы от бояр первые мертвецами будете! И вы за сына моего, да и за мать его умрете, а жены моей на поругание боярам не дайте!»

**А** данилъ романоу и василию михайловичю государь имъхъи  
 лоуи гдѣрь мольба . ащы захарьины  
 чегѡ испужалиса . аи чаете бо гареша  
 пощада вы ѡ боаръ прѣщы мрътвицы  
 боудете . ищыбы за сына моего даи за  
 и прѣего оумерли . а жены моеи на пору  
 гание боаромъ не дали .



**И** бояре все от того государственного жестокого слова устрашились и пошли в Переднюю избу крест целовать. А как пошли бояре

**И** боареша къ тоу гдѣрьскоу жестыко  
 слоуа поустрашилиса и пошли по пе  
 ренюю избу целовати . а какъ пошли бо

царь перенюи изъ . и царь великий князь  
 выслалъ за ними боярина своего князя  
 полодимера и панапича поротынского  
 и иных своих бояръ . а с крестомъ выслалъ  
 своего жана михайлова . и бояре пошуй  
 целовать . и какъ пошуй бояре целова  
 лоу крестомъ бояринъ князь полодимеръ  
 жанои поротынской . а дьякъ и пани  
 михайловъ крестъ держалъ .

в Переднюю избу,  
 царь и великий князь  
 выслал за ними бо-  
 ярина своего князя  
 Владимира Ивано-  
 вича Воротынского  
 и иных своих бояр,  
 а с крестом выслал  
 дьяка своего Ивана  
 Михайлова. И бояре  
 пошли целовать крест.  
 И когда пошли бояре  
 целовать, у креста  
 стоял боярин князь  
 Владимир Иванович  
 Воротынский, а дьяк  
 Иван Михайлов крест  
 держал.



**И** как пошли целовать, пришел боярин князь Иван Иванович Пронской Турунтай да начал говорить князю Владимиру Воротынскому: «Твой отец, да и ты после великого князя Василия первые изменники, а ты приводишь к кресту». И князь Владимир ему отвечал: «Я изменник, а тебя привожу к крестному целованию, чтобы ты служил госуддрю нашему и сыну его царевичу князю Дмитрию. А ты честен, а госуддрю нашему и сыну его царевичу князю Дмитрию креста не целуешь и служить им не хочешь». И князь Иван Пронской торопливо целовал.

**И** какъ пошли целова<sup>7</sup> и прише<sup>л</sup> бояринъ князь Иванъ Ивановичъ Пронской Турунтай да началъ говорить князю Владимиру Воротынскому: «Твой отецъ, да и ты после великаго князя Василия первые изменники, а ты приводишь к кресту». И князь Владимиръ ему отвечалъ: «Я изменникъ, а тебя привожу к крестному целованию, чтобы ты служилъ госуддрю нашему и сыну его царевичу князю Дмитрию. А ты честенъ, а госуддрю нашему и сыну его царевичу князю Дмитрию креста не целуешь и служить им не хочешь». И князь Иванъ Пронской торопливо целовалъ.



**Я** бояринъ князь дмитрей федоро дитя па  
 лецкой по послѣ целованіа посылаетъ к князю  
 ефросиньѣ и къ сыну ея князю Владимиру  
 зятю своего Василия Петрова, сына Бори-  
 сова Бороздина; за ним (замужем) была  
 сестра князя Дмитрия Палецкого, а Василье-  
 ва сестра родная была за хованскимъ  
 княземъ. а хованского до. а хованская кня-  
 жна ефросинья княже племеница  
 а посылаетъ князь дмитрей о семъ то городи.

**А** боярин князь  
 Дмитрий Федо-  
 рович Палец-  
 кий после целования  
 посылал к княгине  
 Ефросинье и к сыну  
 ее князю Владимиру  
 зятю своего Василия  
 Петрова, сына Бори-  
 сова Бороздина; за  
 ним (замужем) была  
 сестра князя Дмитрия  
 Палецкого, а Василье-  
 ва сестра родная была  
 (замужем) за князем  
 Хованским и дочь  
 Хованского, а Василию  
 племянница княгиня  
 Ефросиния, мать князя  
 Владимира. А посылал  
 князь Дмитрий Васи-  
 лия вот для чего:

так как судом Божиим, а государским царя и великого князя произволением взял брат царя и великого князя князь Юрий Васильевич дочь князя Дмитрия Палецкого, вот князь Дмитрий Палецкий и посылал Василия к княгине Ефросинье и сыну ее князю Владимиру, чтобы княгиня и сын ее пожаловали, князю Юрию Василиевичу и дочери его, князя Юрия княгине, дали удел по духовной грамоте великого князя, а они им, княгине Ефросинье и князю Владимиру, будут на царство не сопротивны, и служить им готовы.

понеже оудобжнмь агарьскн царь и великн  
кого князь а произволеніемь по а царь а ве  
кого князь а бра кн а юрь а плен а он кн а дми  
а пре а д а пле а ц а ко а го а до а те . и кн а зь а дми а тр а ен  
а пле а ц а ко а по а сы а ла а па а сн а а ш а то а ко а кн а гн а е а ѿ а ро  
а сн а нн а е . и кн а зь а нн а дн а е а т а е а т а ко а кн а зь а по а ло а мер а дн а нн а  
а рь а е а пн а чю . а то а ко а кн а гн а и а сн а т а е а т а по а жа а ло а пн а  
а кн а зь а ю а рь а па а сн а e а пн а чю и а до а че а рн а e а а кн а дн а ю а рь  
а e а бь а кн а гн а e а да а лн а о а у а дь . по а ве а дн а ко а го а кн а зь а па а сн а  
а в а н а о а нн а ч а по а дх а o а пн а o а нн а гн а м а o а т а e . а ѿ а нн а нн а e а д а  
а кн а гн а e а ѿ а ро а сн а нн а e и кн а зь а по а ло а мер а dн а гн а рь  
а т а по а не а со а пр а тн а чн а . а с л о а жн а тн а и а г а t а o а ш а .



**И** пошелъ ѿсемъ проѣдати почьему  
 оукоу въ ііе сопротивство . а безна  
 оукоуเสมอу кѣтннемоу . ашелъ  
 ѿсемъ проѣдати діакоуเสมอу паснѣю  
 григорьепоусноу захаропа  
 гнипоу понеже ѿнѣ  
 оугдрѣбѣсть  
 опрнѣнже  
 нѣн .

**И** повелел узнать, по чьему наущению было это сопротивление, так как без наущения такое быть не может; и повелел о том узнать своему дьяку Василию Григорьеву, сыну Захарова Гнилеву, потому что он у государя был среди приближенных людей.



**Д**ьяк же Василий неведомо каким образом оклеветал в этом деле перед государем его бояр князя Ивана Кубенского, Федора и Василия Воронцовых.

**И** дѣлѣ пашней не пѣдомо какъ и ѡбыча  
 емѣ . и зпекти на гдѣрю и ѣдѣло на вѣ  
 дръего на князя Ивана кубень  
 ского . да на Федора да на  
 пашней да по  
 роньцо  
 пби  
 хв  
 ”





**И** пелѣхъ кнѣзь великїи казнити . кнѣ  
 змѣцана коубеньского . Федора поро  
 цова . Василя михайлопаса  
 поронцова же . Дсе  
 кошаньбгѣ .  
 мѣцѣю .  
 ка .  
 пед .

**И** велел казнить  
 великий князь  
 князя Ивана  
 Кубенского, Федора  
 Воронцова, Василия  
 Михайлова, сына Во-  
 ронцова же: отсекали  
 им головы месяца  
 июля в 21 (день), в суб-  
 боту.



**А** Ивана Петрова, сына Федоровича, велел схватить и сослать на Белоозеро, и велел его посадить под стражу.

**Я** ивана петрова сина Федорова чапельль  
 поймати и съелати  
 на Белоозеро же  
 льдь его по  
 судити  
 Засто  
 рожн



**Я** казнатѣмни китафоунико пѣтѣ  
 роузнемогѣ рано. а пѣтѣ пѣ кѣтѣ  
 гдѣрь гораздо ошздрѣтелѣ .  
 и тогда целовѣлѣ  
 после пѣхѣ

лю

де

и

;

**А** казначей Ни-  
 кита Фуников  
 разнемогся  
 рано, и встал только  
 тогда, когда государь  
 гораздо оздоровел,  
 и тогда целовал, после  
 всех людей.



**А** про князя Дмитрия Курлятева да про Никиту Фуникова говорили, будто они ссылались с княгиней Ефросиньей и с сыном ее с князем Владимиром, и хотели его на царство, а царевича князя Дмитрия из-за его младенчества на царство не хотели.

**А** глахон при князе Дмитрии рекоура даше  
 да при никите фуникова. боути они  
 ссылали ево княгинею ефросиньею да сну  
 ево князем владимиромъ. а хоти  
 ли его на гдѣство. а црпича князя Дми  
 трия да младенчества  
 на гдѣство  
 не хоти  
 ли ;



И зъшекоша переннма перми на площія  
и з агорѣ . и положиша перетого кола  
идѣже казнил

**И** выволокли передними дверями на площадь и за город, и положили перед тем колом, на котором казнят.



**Б**ыли же на совете этом протопоп Благовещенской Федор Бармин, князь Федор Шуйский, князь Юрий Темкин, Иван Петров Федоров, Григорий Юрьевич Захарьин, Федор Нагой и многие другие.

**Б**ыша все отъ насъ протопопъ благовѣ-  
щенскон Федоръ барминъ . князь Федора  
шуйскон . князь Юрья Темкинъ . Иванъ Пе-  
тровъ Федорова . Григорен Юрьевичъ Заха-  
рьинъ Федоръ нагой и инии  
мнози .









## ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

### *Лицевой летописный свод — источник правды*

*Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и вся Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.*

*То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.*

*Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.*

*За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожаемым объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Голицын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождал Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.*

*Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.*

*Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!*

---

*Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.*



*Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!*

*Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина напечатан выпуск Лицевого летописного свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника человечества.*

*Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.*

*С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!*

*Слава Христу!*

*Председатель правления*

*Общества Любителей Древней Письменности*

*Герман Сперлиев*



**Транснефть**

**Книга распространяется благотворительно.**



**Лицевой летописный свод  
Царя Ивана Грозного**

**Русь  
(1560–1561 гг. от В.Х.)**

**Книга 21**

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры  
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 16. Тираж 1500 экз.

**Москва, в лето 2022 ѿ Вспльщениа Хва**